叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第20(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE **MIRROR**
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE **,** **AMUSEMENT** **,** **AND** **INSTRUCTION** **.**
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] .
VOL **.**
卷 .

卷

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[noʊ] . - .]
NO **.** **562** **.** **]**
不 . - .]

第562号。

['sætərdeɪ] , ['ɔ:gəst] - , - .
SATURDAY **,** **AUGUST** **18** **,** **1832** **.**
周六 , 八月 - , - .

1832年8月18日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[**PRICE** **2d** **.**
[价格 2d .

[价格 2d。

[fɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'si:] .
FALLS **OF** **THE** **GENESEE** **.**
瀑布 的 这 杰纳西 .

杰纳西河瀑布。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **97** **]**
[页 -]

[第97页]

[ðə; ði][ˌdʒenə'si:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] .
The **Genesee** **is** **one** **of** **the** **most** **picturesque** **rivers** **of** **North** **America** **.**
这 吉尼西 是 一 的 这 最多 如画 河流 的 北 美国 .

杰纳西河是北美风景最优美的河流之一。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] [ɪn'di:d] [ˌkeɾ.ək.tə'rɪs.tɪk] : [ðə; ði][wɜ:rd][ˌdʒenə'si:] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən]
Its **name** **is** **indeed** **characteristic** **:** **the** **word** **Genesee** **being** **formed** **from** **the** **Indian**
它是 姓名 是 的确 特征 : 这 单词 吉尼西 存在 形成 从 这 印度
[fɔ:r; fər] ['plez(ə)nt] ['væli] ,
for **Pleasant** **Valley** **,**
为了 令人愉快的 谷 ,

它的名字确实很有特色：Genesee 这个词源于印第安语，意为“宜人的山谷”。

[wɪtʃ] [tɜ:rm][ɪz] ['veri] [dɪ'skrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti] .
which **term** **is** **very** **descriptive** **of** **the** **river** **and** **its** **vicinity** **.**
哪个 学期 是 非常 描述性的 的 这 河 和 它是 附近 .

这个词非常贴切地描述了这条河流及其周边地区。

[ɪts] [fɔ:lz] [hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][mə'dʒestɪk][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][naɪ'ægrə] ;
Its **falls** **have** **not** **the** **majestic** **extent** **of** **the** **Niagara** **;**
它是 瀑布 有 不是 这 雄伟 程度 的 这 尼亚加拉 ;

它的瀑布规模不及尼亚加拉瀑布那样雄伟壮观；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['bju:ti] ['kɔmpenseɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['grændʒər] .
but **their** **beauty** **compensates** **for** **the** **absence** **of** **such** **grandeur** **.**
但 他们的 美丽 补偿 为了 这 缺席 的 这样的 宏伟 .

但它们的美丽弥补了缺乏这种宏伟气势的不足。

[ðə; ði] [ˌdʒenə'si:] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['nætʃ(ə)rəl] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ɪts]['dɪstrɪkt] ,
The **Genesee** **,** **the** **principal** **natural** **feature** **of** **its** **district** **,**
这 吉尼西 , 这 主要的 自然的 特征 的 它是 区 ,

杰纳西河是该地区的主要自然特征，

['raɪzɪz][ɑ:n][ðə; ði][grænd] [plæ'toʊ] [ɔ:r] ['teɪbl] - [lænd][ʌv; əv] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] , [rʌnz] [θru:] [nu:]
rises **on** **the** **Grand** **Plateau** **or** **table** **-** **land** **of** **Western** **Pennsylvania** **,** **runs** **through** **New**
上升 在 这 盛大 高原 或者 桌子 - 土地 的 西 宾夕法尼亚州 , 跑步 通过 新的
[jɔ:k] ,
York **,**
约克 ,

它发源于宾夕法尼亚西部的大高原或台地，流经纽约州。

[ænd; ənd] [floʊz] ['ɪntu:] [leɪk] [ɑ:n'terioʊ] , [æt; ət][pɔ:rt][ˌdʒenə'si:] , [sɪks][maɪlz] [bɪ'loʊ] ['rɑ:tʃɪstər] .
and **flows** **into** **Lake** **Ontario** **,** **at** **Port** **Genesee** **,** **six** **miles** **below** **Rochester** **.**
和 流量 进入 湖 安大略省 , 在 港口 吉尼西 , 六 英里 以下 罗切斯特 .

并在罗切斯特下游六英里处的杰纳西港注入安大略湖。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sɪks][maɪlz][frʌm; frəm][ɪts] [maʊθ] [ɑ:r; ər][fɔ:lz][ʌv; əv] - [fi:t] ,
At **the** **distance** **of** **six** **miles** **from** **its** **mouth** **are** **falls** **of** **96** **feet** **,**
在 这 距离 的 六 英里 从 它是 嘴 是 瀑布 的 - 脚 ,

距离河口六英里处有96英尺高的瀑布。

[ænd; ənd][wʌn][maɪl] ['haɪər] [ʌp] , ['ʌðər] [fɔ:lz][ʌv; əv] - [fi:t] . [wʌn] [ə'bʌv]
and **one** **mile** **higher** **up** **,** **other** **falls** **of** **75** **feet** **.** **1** **Above**
和 一 英里 更高 向上 , 其他 瀑布 的 - 脚 . 1 多于

再往上走一英里，另一处瀑布落差达75英尺。[1]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **98** **]**
[页 -]

[第98页]

[ði:z] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nævɪgəb(ə)l][fɔ:r; fər]['boʊts] ['nɪrli] - [maɪlz] , [wer] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] [tu:] [fɔ:lz] ,
these **it** **is** **navigable** **for** **boats** **nearly** **70** **miles** **,** **where** **are** **other** **two** **falls** **,**
这些 它 是 可导航 为了 船 几乎 - 英里 , 在哪里 是 其他 二 瀑布 ,

这里船只可以通航近70英里，还有另外两处瀑布。

[ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [fiːt] , [wʌn][maɪl][ə'pɑːrt] , [ɪn] ['nʌndə] , [saʊθ] [ʌv; əv] ['lestər] .

of	60	and	90	feet	,	one	mile	apart	,	in	Nunda	,	south	of	Leicester	.
的	-	和	-	脚	,	一	英里	除	,	在	南达	,	南	的	莱斯特	.

在莱斯特以南的南达，相距一英里，高度分别为 60 英尺和 90 英尺。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒenə'siː][ɪz][ə; eɪ][trækt][sɪks][maɪlz] [skwer] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['wɔːtərz] ,

At	the	head	of	the	Genesee	is	a	tract	six	miles	square	,	embracing	waters	,
在	这	头	的	这	吉尼西	是	一个	通道	六	英里	正方形	,	拥抱	水	,

杰纳西河源头是一片六英里见方的区域，环水而建。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [floʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][gʌlf][ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , ['ʌðər] ['ɪntuː] ['tʃesəˌpik] [beɪ] ,

some	of	which	flow	into	the	gulf	of	Mexico	,	others	into	Chesapeake	Bay	,
一些	的	哪个	流动	进入	这	海湾	的	墨西哥	,	其他的	进入	切萨皮克	湾	,

其中一部分流入墨西哥湾，另一部分流入切萨皮克湾。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði][gʌlf][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] .

and	others	into	the	Gulf	of	St	.	Lawrence	.
和	其他的	进入	这	海湾	的	英石	.	劳伦斯	.

还有一些流入圣劳伦斯湾。

[ðɪs] [trækt][ɪz]['prɑːbəbli] ['elɪveɪtɪd] [wʌn] , - [ɔːr][wʌn] ,

This	tract	is	probably	elevated	1	,	600	or	1	,
这	通道	是	大概	升高	1	,	-	或者	1	,

这条地势可能高出 1,600 或 1,

- [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði][taɪd]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

700	feet	above	the	tide	waters	of	the	Atlantic	Ocean	.
-	脚	多于	这	潮	水	的	这	大西洋	海洋	.

距大西洋潮水面700英尺。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði][fɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] ,

The	Engraving	includes	the	falls	of	the	river	,	with	the	village	of	Rochester	,
这	雕刻	包括	这	瀑布	的	这	河	,	和	这	村庄	的	罗切斯特	,

这幅版画描绘了河流的瀑布，以及罗切斯特村。

['sev(ə)n][maɪlz] [saʊθ] [ʌv; əv] [leɪk] [ɑːn'terioʊ] .

seven	miles	south	of	Lake	Ontario	.
七	英里	南	的	湖	安大略省	.

位于安大略湖以南七英里处。

[ðɪs] [pleɪs] , [fɔːr; fər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [treɪd] , [wɪl] [suːn] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

This	place	,	for	population	,	extent	,	and	trade	,	will	soon	rank	among	the
这	地方	,	为了	人口	,	程度	,	和	贸易	,	将要	很快	秩	之中	这

[ə'merɪkən] ['sɪtiz] :

American	cities	:
美国人	城市	:

这个地方，无论从人口、面积还是贸易规模来看，很快都将跻身美国城市之列：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['setld] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][læst][wɔːr] ;

it	was	not	settled	until	about	the	close	of	the	last	war	;
它	曾是	不是	定居	直到	关于	这	关闭	的	这	最后的	战争	;

直到上次战争末期，这个问题才得以解决；

[ɪts] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [jɪr] - , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ræpɪdli]

its	progress	was	slow	until	the	year	1820	,	from	which	period	it	has	rapidly
它是	进步	曾是	慢的	直到	这	年	-	,	从	哪个	时期	它	有	快速

[ɪm'pruːvd] .

improved	.
改进	.

直到 1820 年，它的发展速度都很缓慢，但从那时起，它的发展速度迅速加快。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , - [ɪn'hæbɪtənts] :

In	1830	it	contained	upwards	of	12	,	000	inhabitants	:
在	-	它	包含	向上	的	-	,	-	居民	:

1830年，该地人口超过12000人：

[ðə; ði][fɜːrst]['sensəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn] [dɪ'sembər] , - ,

the	first	census	of	the	village	was	taken	in	December	,	1815	,
这	第一的	人口普查	的	这	村庄	曾是	已采取	在	十二月	,	-	,

该村的第一次人口普查是在1815年12月进行的。

[wen] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [wʌn] .

when	the	number	of	inhabitants	was	three	hundred	and	thirty	-	one	.
什么时候	这	数字	的	居民	曾是	三	百	和	三十	-	一	.

当时居民人数为三百三十一人。

[ðə; ði] ['ækwɪdʌkt] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] ['iəri] [kə'næl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɪvər] [fɔːrmz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['ɑːbdʒekt]

The	aqueduct	which	takes	the	Erie	canal	across	the	river	forms	a	prominent	object
这	渡槽	哪个	需要	这	伊利	运河	穿过	这	河	表格	一个	著名的	目的

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] ['trævələz] .

of	interest	to	all	travellers	.
的	兴趣	到	全部	旅行者	.

横跨河流的伊利运河渡槽是所有旅行者都感兴趣的显著景点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [hjuːn] [stoʊn] , [kən'teɪnɪŋ] [ɪ'lev(ə)n]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv] - [fiːt] [spæn] : [ɪts][leŋkθ; leŋθ]

It	is	of	hewn	stone	,	containing	eleven	arches	of	50	feet	span	:	its	length
它	是	的	凿	石头	,	包含	十一	拱门	的	-	脚	跨度	:	它是	长度

[ɪz] - [fiːt] ,

is	800	feet	,
是	-	脚	,

它是用凿刻的石头建造的，包含11个跨度为50英尺的拱门；它的长度为800英尺。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ] [end][ɪz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ] [mɪlz] [i'rektid] [sɪns]

but	a	considerable	part	of	each	end	is	hidden	from	view	by	mills	erected	since
但	一个	大量	部分	的	每个	结尾	是	隐	从	看法	经过	磨坊	竖立	自从

[ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

its	construction	.
它是	建造	.

但由于建成后建造的工厂遮挡了两端的大部分区域，因此无法看到。

[ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði][meɪn] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]

On	the	brink	of	the	island	which	separates	the	main	stream	of	the	river
在	这	边缘	的	这	岛	哪个	分离	这	主要的	溪流	的	这	河

[frʌm; frəm] [ðæt] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [weɪst] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] - [reɪs] ,

from	that	produced	by	the	waste	water	from	the	mill	-	race	,
从	那	生产	经过	这	浪费	水	从	这	磨	-	种族	,

在将河流干流与磨坊水渠产生的废水隔开的小岛边缘，

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]['skæfoʊld][ɔːr]['plætfɔːrm][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [bʌt; bət] [kə'reɪdʒəs]

will	be	seen	a	scaffold	or	platform	from	which	an	eccentric	but	courageous
将要	是	已见	一个	脚手架	或者	平台	从	哪个	一个	偏心	但	勇敢

[əd'ventʃərər] ,

adventurer	,
冒险家	,

可以看到一个脚手架或平台，一位古怪但勇敢的冒险家就站在上面，

[neɪmd] [sæm] [pætʃ] , [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði][gʌlf] [bɪ'niːθ] .

named	Sam	Patch	,	made	a	desperate	leap	into	the	gulf	beneath	.
命名	山姆	修补	,	制成	一个	绝望的	飞跃	进入	这	海湾	下面	.

名叫萨姆·帕奇的人，孤注一掷地跳入了下面的深渊。

[pætʃ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [sə'lebrəti] [ɪn] [friːks] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]
Patch **had** **obtained** **some** **celebrity** **in** **freaks** **of** **this** **description** **,** **though** **his**
修补 有 获得 一些 名人 在 怪胎 的 这 描述 , 尽管 他的
[fiːts] [biː; bi][nɑːt] [rɪ'kɔːrdɪd] ,
feats **be** **not** **recorded** **,**
壮举 是 不是 记录 ,

帕奇在这类怪人中小有名气，尽管他的事迹没有被记录下来。

[laɪk][ðə; ði][hɑːt] - [breɪnd] ['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv]['mɑːrkəs] ['kɜːrʃəs] [ɪn]['oʊldən]['hɪstri; 'hɪstəri] .
like **the** **hot** **-** **brained** **patriotism** **of** **Marcus** **Curtius** **in** **olden** **history** **.**
喜欢 这 热的 - 脑子 爱国主义 的 马库斯 库尔提乌斯 在 古老的 历史 .

就像古代历史上马库斯·库尔提乌斯那种热血沸腾的爱国主义一样。

[æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][naɪ'ægrə] ,
At **the** **fall** **of** **Niagara** **,**
在 这 落下 的 尼亚加拉 ,

尼亚加拉瀑布陷落时，

[pætʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [meɪd] [tuː] [liːps] [ɪn] ['seɪfti] — [wʌn][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv]
Patch **had** **before** **made** **two** **leaps** **in** **safety** **—** **one** **of** **80** **and** **the** **other** **of**
修补 有 前 制成 二 跳跃 在 安全 — 一 的 - 和 这 其他 的
- [fiːt] ,
130 **feet** **,**
- 脚 ,

帕奇此前曾两次安全地跳跃——一次是 80 英尺，另一次是 130 英尺。

[ɪn][ə; eɪ][væst][gʌlf] ,
in **a** **vast** **gulf** **,**
在 一个 广阔的 海湾 ,

在一片广阔的深渊中，

['foʊmɪŋ] [ænd; ənd][tɔːst][ə'lɔːft][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl][ʌv; əv] ['nɪrli] -
foaming **and** **tost** **aloft** **from** **the** **commotion** **produced** **by** **a** **fall** **of** **nearly** **200**
起泡 和 烤面包 高空 从 这 骚动 生产 经过 一个 落下 的 几乎 -
[fiːt] .
feet **.**
脚 .

从近 200 英尺高的地方坠落，产生的骚动使水花四溅，并被抛向空中。

[ɪn][noʊ'vembər] , - , [pætʃ] ['vɪzɪtɪd] ['rɑːtʃɪstər] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [baɪ][ə; eɪ] [liːp]
In **November** **,** **1829** **,** **Patch** **visited** **Rochester** **to** **astonish** **the** **citizens** **by** **a** **leap**
在 十一月 , - , 修补 到访 罗切斯特 到 震惊 这 公民 经过 一个 飞跃
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːlz] .
from **the** **falls** **.**
从 这 瀑布 .

1829 年 11 月，帕奇来到罗切斯特，从瀑布上纵身一跃，震惊了市民。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] ,
His **first** **attempt** **was** **successful** **,**
他的 第一的 试图 曾是 成功的 ,

他的第一次尝试就成功了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][spek'teitəs][hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm]
and **in** **the** **presence** **of** **thousands** **of** **spectators** **he** **leaped** **from**
和 在 这 在场 的 数千 的 观众 他 跳跃 从
[ðə; ði]['skæfoʊld][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][də'rektɪd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,
the **scaffold** **to** **which** **we** **have** **directed** **the** **attention** **of** **the** **reader** **,**
这 脚手架 到 哪个 我们 有 指导 这 注意力 的 这 读者 ,

在成千上万的观众面前，他从我们刚才提到的那个刑台上跳了下来。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - [fiːt] , ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] , [ɪn] ['seɪfti] .

a	distance	of	100	feet	,	into	the	abyss	,	in	safety	.
一个	距离	的	-	脚	,	进入	这	深渊	,	在	安全	.

安全地跳入深渊 100 英尺。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ædvərtaɪzd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , [ɔːr] ,

He	was	advertised	to	repeat	the	feat	in	a	few	days	,	or	,
他	曾是	广告	到	重复	这	特技	在	一个	很少	天	,	或者	,

广告宣称他将在几天后再次完成这一壮举，或者，

[æz; əz][hiː; hi] [prə'fetɪkli] [ə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] " [læst][dʒʌmp] , " ['miːnɪŋ] [hɪz; ɪz][læst][dʒʌmp]

as	he	prophetically	announced	it	his	"	last	jump	,	"	meaning	his	last	jump
作为	他	预言般地	宣布	它	他的	"	最后的	跳	,	"	意义	他的	最后的	跳

[ðæt] ['siːz(ə)n] .

that	season	.
那	季节	.

他预言性地宣布这将是他的"最后一次跳跃"，意思是说他那个赛季的最后一次跳跃。

[ðə; ði]['skæfoʊld][wʌz; wəz]['duːli] [i'rektid] , - [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd] [pætʃ] ,

The	scaffold	was	duly	erected	,	25	feet	in	height	,	and	Patch	,
这	脚手架	曾是	正式地	竖立	,	-	脚	在	高度	,	和	修补	,

脚手架按计划搭建完毕，高25英尺，帕奇

[æn; ən]['aʊər]['æftər][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

an	hour	after	the	time	was	announced	,	made	his	appearance	.
一个	小时	后	这	时间	曾是	宣布	,	制成	他的	外貌	.

宣布时间一小时后，他出现了。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [fiːt] ; [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]

A	multitude	had	collected	to	witness	the	feat	;	the	day	was	unusually
一个	民众	有	集	到	证人	这	特技	;	这	天	曾是	异常地

[koʊld] , [ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

cold	,	and	Sam	was	intoxicated	.
寒冷的	,	和	山姆	曾是	酣	.

许多人聚集在一起观看这一壮举；当天异常寒冷，而山姆喝醉了。

[ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːlz] [nɪr] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər] [ber] .

The	river	was	low	,	and	the	falls	near	him	on	either	side	were	bare	.
这	河	曾是	低的	,	和	这	瀑布	靠近	他	在	任何一个	边	是	裸	.

河水水位很低，他两岸附近的瀑布都光秃秃的。

[sæm] [θruː] [hɪm'self] [ɔːf] ,

Sam	threw	himself	off	,
山姆	扔	他自己	离开	,

山姆纵身跳了下去，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz] ([tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði]['beɪθɑːs][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['nuːzpeɪpər]) " [rɪ'siːvd]

and	the	waters	(	to	quote	the	bathos	of	a	New	York	newspaper	)	"	received
和	这	水	(	到	引用	这	滑稽	的	一个	新的	约克	报纸	)	"	已收到

[hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][koʊld] [ɪm'breɪs] .

him	in	their	cold	embrace	.
他	在	他们的	寒冷的	拥抱	.

（借用纽约一家报纸略带讽刺的语气）海水"用冰冷的拥抱迎接了他"。

[ðə; ði][taɪd] ['bʌbld] [æz; əz][ðə; ði][laɪf][left][ðə; ði]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] ,

The	tide	bubbled	as	the	life	left	the	body	,	and	then	the	stillness	of	death	,
这	潮	冒泡	作为	这	生活	左边	这	身体	,	和	然后	这	寂静	的	死亡	,

生命离开身体时，潮水翻涌，随后是死亡的寂静。

[ɪn'diːd] , [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] .

indeed	,	sat	upon	the	bosom	of	the	waters	.
的确	,	卫星	之上	这	怀	的	这	水	.

确实，他坐在水的怀抱中。

" [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [faʊnd] [pæst][ðə; ði] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

"	His	body	was	found	past	the	spring	at	the	mouth	of	the	river	,
"	他的	身体	曾是	成立	过去的	这	春天	在	这	嘴	的	这	河	,

“他的尸体在河口泉水那边被发现了，

['sev(ə)n] [maɪlz] [bɪ'loʊ] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] [liːp] .

seven	miles	below	where	he	made	his	fatal	leap	.
七	英里	以下	在哪里	他	制成	他的	致命的	飞跃	.

在他致命纵身一跃的地方下方七英里处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [tuː] [fɔːlz] [ʌv; əv] - [fiːt] [kəm'baɪnd] , [jet] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪndʒərd]

It	had	passed	over	two	falls	of	125	feet	combined	,	yet	was	not	much	injured
它	有	通过了	超过	二	瀑布	的	-	脚	合并	,	然而	曾是	不是	很多	受伤

.

:

.

它从两处总共 125 英尺高的悬崖上摔了下来，但并没有受到太大的伤害。

[ə; eɪ] [blæk] ['hæŋkərtʃɪf] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊld] , [ænd; ənd][taɪd]

A	black	handkerchief	taken	from	his	neck	while	on	the	scaffold	,	and	tied
一个	黑色的	手帕	已采取	从	他的	脖子	尽管	在	这	脚手架	,	和	系

[ə'baʊt][ðə; ði]['bɑːdi] ,

about	the	body	,
关于	这	身体	,

一条从他脖子上取下的黑色手帕，是在他被押上绞刑架时取下的，并被绑在了他的身上。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

was	still	there	.
曾是	仍然	那里	.

还在那里。

[hiː; hi][ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]['pɜːrfɪkt] [kə'mænd] [ʌv; əv][hɪm'self] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

He	is	stated	to	have	had	perfect	command	of	himself	while	in	the	air	;
他	是	声明	到	有	有	完美的	命令	的	他自己	尽管	在	这	空气	;

据称他在空中时对自己的控制力非常强；

[ænd; ənd] , [sez] [ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd] , " [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə]

and	,	says	the	journalist	already	quoted	,	"	had	he	not	been	given	to
和	,	说道	这	记者	已经	引	,	"	有	他	不是	到过	给定	到

['hæbɪts][ʌv; əv][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] ,

habits	of	intoxication	,
习惯	的	中毒	,

正如前面引述的那位记者所说，“如果他没有酗酒的习惯，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði][wɜːrld] , [pər'hæps][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

he	might	have	astonished	the	world	,	perhaps	for	years	,	with	the	greatest
他	可能	有	惊讶	这	世界	,	也许	为了	年	,	和	这	最

[fiːts] ['evər] [pər'fɔːrmd] [baɪ][mæn] .

feats	ever	performed	by	man	.
壮举	曾经	执行	经过	男人	.

他或许能以人类历史上最伟大的壮举震惊世界，甚至可能持续数年。

" [ðə; ði][ˌdʒenə'siː]['rɪvər]['wɔːtərz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][trækts][ʌv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː]

"	The	Genesee	river	waters	one	of	the	finest	tracts	of	land	in	the	state	of	New
"	这	吉尼西	河	水	一	的	这	最好的	小册子	的	土地	在	这	状态	的	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

“杰纳西河滋养着纽约州最优质的土地之一。”

[ɪts] [ə'luːviəl] [flæts][ɑːr; ər] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] ['veri] ['fɜːrtl] .

Its	alluvial	flats	are	extensive	,	and	very	fertile	.
它是	冲积	公寓	是	广泛的	,	和	非常	沃	.

它的冲积平原广阔，而且非常肥沃。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɛəriz] , [ɔːr]['ɪndiən] ['klɪrɪŋz] , ([ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]

These	are	either	natural	prairies	,	or	Indian	clearings	,	(	of	which	,	however	,	the
这些	是	任何一个	自然的	草原	,	或者	印度	空地	,	(	的	哪个	,	然而	,	这

['prez(ə)nt]['indiəns][hæv; həv][noʊ][trə'dɪʃ(ə)n] ,

present	Indians	have	no	tradition	,
展示	印度人	有	不	传统	,

这些要么是天然草原，要么是印第安人开垦的空地（然而，现在的印第安人并没有这种传统），

) [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] , [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd]['eikəs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz]

)	and	lying	,	to	an	extent	of	many	thousand	acres	,	between	the	villages
)	和	说谎	,	到	一个	程度	的	许多	千	英亩	,	之间	这	村庄

[ʌv; əv][ˌdʒenə'siː] ,

of	Genesee	,
的	吉尼西	,

）并且位于吉尼西村之间，占地数千英亩，

['mɑːskaʊ] , [ænd; ənd] [maʊnt] ['mɔːrɪs] , [wɪtʃ] [naʊ] [kraʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪtɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Moscow	,	and	Mount	Morris	,	which	now	crown	the	declivities	of	their
莫斯科	,	和	山	莫里斯	,	哪个	现在	王冠	这	倾斜度	的	他们的

[sə'raʊndɪŋ] ['ʌplændz] ;

surrounding	uplands	;
周围	高地	;

莫斯科山和莫里斯山，如今耸立在周围高地的山坡上；

[ænd; ənd] , [kən'træstɪŋ] [ðer; ðər] [smuːð] ['vɜːrdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃægi] [hɪlz] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði]

and	,	contrasting	their	smooth	verdure	with	the	shaggy	hills	that	bound	the
和	,	对比	他们的	光滑的	绿意盎然	和	这	毛茸茸	丘陵	那	边界	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

而它们光滑翠绿的地面与地平线上连绵起伏的山丘形成了鲜明的对比，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'keɪʒən(ə)l] [klʌmps] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [triːz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːl][ænd; ənd]['neɪkɪd]

and	their	occasional	clumps	of	spreading	trees	,	with	the	tall	and	naked
和	他们的	偶然	团块	的	传播	树木	,	和	这	高的	和	裸

['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

relics	of	the	forest	,
遗物	的	这	森林	,

还有偶尔出现的成片枝繁叶茂的树木，以及森林中高大而光秃秃的遗迹。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

nothing	can	be	more	agreeable	to	the	eye	,
没有什么	能	是	更多的	同意	到	这	眼睛	,

没有什么比这更赏心悦目了。

[lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lev(ə)l][ænd; ənd] ['wʊdɪd]

long	accustomed	to	the	uninterrupted	prospect	of	a	level	and	wooded
长的	习惯	到	这	不间断	前景	的	一个	等级	和	树木繁茂的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

早已习惯了视野开阔、地势平坦、树木繁茂的乡村景色。

[sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ælbəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .

SONG	FROM	THE	ALBUM	OF	A	POET	.
歌曲	从	这	专辑	的	一个	诗人	.

选自诗人专辑的歌曲。

[baɪ][dʒiː] . [ɑːr] . ['kɑːrtər] .

By	G	.	R	.	Carter	.
经过	G	.	拉	.	卡特	.

作者：GR Carter。

[ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['vɔɪɪdʒ] .

THE	HOMEWARD	VOYAGE	.
这	回家	航程	.

归途。

[ə'weɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [weɪv] ,

Away	o'er	the	dancing	wave	,
离开	超过	这	跳舞	海浪	,

越过舞动的波浪，

[laɪk] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['siːˌmjuː] ;

Like	the	wings	of	the	white	seamew	;
喜欢	这	翅膀	的	这	白色的	西洋菜	;

像白海鸥的翅膀；

[haʊ] ['praʊdli] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [breɪv]

How	proudly	the	hearts	of	the	youthful	brave
如何	自豪地	这	心	的	这	青春	勇敢的

年轻勇敢者的心中该是多么骄傲啊！

[ðer; ðər] [driːmz] [ʌv; əv] [blɪs] [rɪ'nuː] !

Their	dreams	of	bliss	renew	!
他们的	梦境	的	极乐	更新	!

他们对幸福的梦想重燃！

[ænd; ənd][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['pæθlɪs] [diːp] ,

And	as	on	the	pathless	deep	,
和	作为	在	这	无路	深的	,

就像在无路深渊上一样，

[ðə; ði][bɑːrk][baɪ][ðə; ði] [geɪl] [ɪz] ['drɪvn] ,

The	bark	by	the	gale	is	driven	,
这	吠	经过	这	大风	是	驱动	,

狂风吹拂着树皮，

[haʊ] ['glɔːriəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [kiːp]

How	glorious	it	is	with	the	stars	to	keep
如何	辉煌	它	是	和	这	明星	到	保持

与星辰相伴是多么美好啊！

[ə; eɪ] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hev(ə)n] .

A	watch	on	the	beautiful	heaven	.
一个	手表	在	这	美丽的	天堂	.

凝视着美丽的苍穹。

[ðə; ði]['waɪndz][ɔː(r)][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [ber]

The	winds	o'er	the	ocean	bear
这	风	超过	这	海洋	熊

海洋上的风吹拂着

[rɪtʃ] ['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ,

Rich	fragrance	from	the	flow'rs	,
富有的	香味	从	这	花朵	,

花朵散发出浓郁的香气，

[ðæt] [bluːm] [ɑːn][ðə; ði][swɔːrd] , [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][ðer; ðər]

That	bloom	on	the	sward	,	and	sparkle	there
那	盛开	在	这	草	,	和	火花	那里

草地上的花朵，闪闪发光

[laɪk] [stɑ:rz][ɪn][ðer; ðər][dɑ:rk] [blu:] - .

Like	**stars**	**in**	**their**	**dark**	**blue**	**bow'rs**	**.**
喜欢	明星	在	他们的	黑暗的	蓝色的	-	.

如同繁星点点，栖息在深蓝色的树荫下。

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [seɪl]

The	**visions**	**of**	**those**	**that**	**sail**
这	愿景	的	那些	那	帆

那些航海者的愿景

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [weɪv] [wɪð; wɪθ][ɪts] [snoʊ] - [waɪt] [foʊm] ,

O'er	**the**	**wave**	**with**	**its**	**snow**	**-**	**white**	**foam**	**,**
超过	这	海浪	和	它是	雪	-	白色的	泡沫	,

越过泛着雪白泡沫的波浪，

[ɑ:r; ər] ['hɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tiəs] [veɪl]

Are	**haunted**	**with**	**scenes**	**of**	**the**	**beauteous**	**vale**
是	闹鬼的	和	场景	的	这	美丽的	谷

脑海中萦绕着美丽山谷的景象

[ðæt] [in'kləuziz] [ðer; ðər] ['pi:sf(ə)l] [hoʊm] .

That	**encloses**	**their**	**peaceful**	**home**	**.**
那	包含	他们的	和平	家	.

那片宁静的家园就在那里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θru:] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

They	**have**	**wander'd**	**through**	**groves**	**of**	**the**	**west**	**,**
他们	有	漫游	通过	小树林	的	这	西方	,

他们曾漫步于西部的树林中，

[i'lju:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] - [laɪt] ;

Illumed	**with**	**the**	**fire**	**-**	**flies**	**'**	**light**	**;**
照明	和	这	火	-	苍蝇	-	光	;

被萤火虫的光芒照亮；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ['kɪndlz] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn] [i:tʃ] [brest] ,

But	**their**	**native**	**land**	**kindles**	**a**	**charm**	**in**	**each**	**breast**	**,**
但	他们的	本国的	土地	Kindle	一个	魅力	在	每个	胸部	,

但她们的故土在她们心中燃起了难以磨灭的魅力。

- [baɪ]['ri:dʒənz] [mɔ:r] [braɪt] .

Unwaken'd	**by**	**regions**	**more**	**bright**	**.**
-	经过	地区	更多的	明亮的	.

未被更明亮的区域唤醒。

[ðə; ði] [hɔ:nts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt]

The	**haunts**	**that**	**were**	**dear**	**to**	**the**	**heart**
这	闹鬼的地方	那	是	亲爱的	到	这	心

那些令我魂牵梦萦的地方

[æz; əz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dri:m] [ʌv; əv]['roʊmæns] ,

As	**an**	**exquisite**	**dream**	**of**	**romance**	**,**
作为	一个	精美的	梦	的	浪漫	,

如同一个精致的浪漫梦境，

[stru:] [θɔ:ts] , [laɪk] [swi:t] , [raʊnd] [ɪts]['hoʊli:ɪst][pɑ:rt] ,

Strew	**thoughts**	**,**	**like**	**sweet**	**flow'rs**	**,**	**round**	**its**	**holiest**	**part**	**,**
胪	想法	,	喜欢	甜的	花朵	,	圆形的	它是	最神圣的	部分	,

将思绪，如同芬芳的花朵，散落在它最神圣的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fænsi] - [baʊnd] ['spɪrɪts] ['entrəns] .

And	**their**	**fancy**	**-**	**bound**	**spirits**	**entrance**	**.**
和	他们的	想要	-	边界	烈酒	入口	.

还有他们精心装扮的精灵们的登场。

[ðen] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [seɪl] !
Then away with the fluttering sail !
然后 离开 和 这 飘动 帆 !

扬帆起航吧!

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [weɪv] !
And away with the bounding wave !
和 离开 和 这 边界 海浪 !

浪潮退去吧!

[waɪl] [ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] - [geɪl]
While the musical sounds of the ocean - gale
尽管 这 音乐 声音 的 这 海洋 - 大风

当海风发出悦耳的音乐声响时

[ɑ:r; ər] [wɑ:ftid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [breɪv] !
Are wafted around the brave !
是 飘散 大约 这 勇敢的 !

被勇敢者们环绕!

[reɪ] ['wɪtɪli] [əb'zə:vz] [ðæt] [æn; ən] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]['proʊlɪks] ['ɔ:θər] [meɪ] [nɑ:t] [ɪm'prɑ:pərli] [bi:; bi]
Ray wittily observes that an obscure and prolix author may not improperly be
射线 机智地 观察 那 一个 朦胧 和 冗长 作者 可能 不是 不恰当 是
[kəm'perd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌtl] - [fɪʃ] ,
compared to a Cuttle - fish ,
比较的 到 一个 墨鱼 - 鱼 ,

雷伊诙谐地指出，将一位默默无闻、文笔冗长的作家比作乌贼并不为过。

[sɪns] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][haɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪŋk] .
since he may be said to hide himself under his own ink .
自从 他 可能 是 说 到 隐藏 他自己 在下面 他的 自己的 墨水 .

因为可以说他把自己隐藏在了自己的墨水之下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 99]
[页 -]

[第99页]

[laɪnz]
LINES
线条

线条

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][ʌv; əv] ['kɜ:rnər] .
FROM THE GERMAN OF KÖRNER .
从 这 德语 的 科尔纳 .

来自德国 KÖRNER。

['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - .
Written on the morning of the Battle of Dänneberg .
书面 在 这 早晨 的 这 战斗 的 - .

写于丹内贝格战役当天上午。

[daʊt] - [bɛledən] , [dɪm][ænd; ənd] ['hɔ:ri] ,
Doubt - beladen , dim and hoary ,
怀疑 - 负重 , 暗淡 和 苍老 ,

疑虑重重，昏暗而苍老，

[ɔ:(r)] [ˌju: 'es] [breɪks] [ðə; ði] ['maɪti] [deɪ] ,
O'er us breaks the mighty day ,
超过 我们 休息 这 强大的 天 ,

伟大的白昼降临在我们之上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbi:m] , [koʊld][ænd; ənd]['gɔ:ri] ,
And **the** **sunbeam** **,** **cold** **and** **gory** **,**
和 这 阳光 , 寒冷的 和 血腥 ,

还有那道阳光，冰冷而血腥。

[laɪts] [ˌju: 'es][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['fɪrf(ə)l] [wei] .
Lights **us** **on** **our** **fearful** **way** **.**
灯 我们 在 我们的 可怕 方式 .

照亮我们恐惧的道路。

[ɪn][ðə; ði] [wu:m] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['aʊərz] ,
In **the** **womb** **of** **coming** **hours** **,**
在 这 子宫 的 未来 小时 ,

在接下来的几个小时里，

['destiniz] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɜ-z][laɪ] ,
Destinies **of** **empires** **lie** **,**
命运 的 帝国 说谎 ,

帝国的命运掌握在手中，

[naʊ] [ðə; ði] [skeɪl] [ə'sendz] , [naʊ] ['ləuə] ,
Now **the** **scale** **ascends** **,** **now** **lowers** **,**
现在 这 规模 上升 , 现在 下 ,

现在音调上升，现在音调下降，

[naʊ] [ɪz] [θroʊn] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][daɪ] .
Now **is** **thrown** **the** **noble** **die** **.**
现在 是 抛掷 这 高贵 死 .

现在，掷出那颗高贵的骰子。

['brʌðərz] , [ðə; ði]['aʊər][wɪð; wɪθ] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪz] [raɪf] ;
Brothers **,** **the** **hour** **with** **warning** **is** **rife** **;**
兄弟 , 这 小时 和 警告 是 普遍存在 ;

弟兄们，警戒的时刻已经来临；

['feɪθf(ə)l] [ɪn] [deθ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['feɪθf(ə)l][ɪn][laɪf] ,
Faithful **in** **death** **as** **you're** **faithful** **in** **life** **,**
忠实 在 死亡 作为 你是 忠实 在 生活 ,

死时也要像生前一样忠诚。

[bi:; bi][fɜ:rm] , [ænd; ənd][bi:; bi] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli:ɪst][taɪ] ,
Be **firm** **,** **and** **be** **bound** **by** **the** **holiest** **tie** **,**
是 公司 , 和 是 边界 经过 这 最神圣的 领带 ,

要坚定，要恪守最神圣的纽带。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
In **the** **shadows** **of** **the** **night** **,**
在 这 阴影 的 这 夜晚 ,

在夜幕的阴影中，

[laɪ] [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] [ʃeɪm] [ænd; ənd][skɔ:rn] ;
Lie **behind** **us** **shame** **and** **scorn** **;**
说谎 在后面 我们 耻辱 和 轻蔑 ;

耻辱和鄙夷都已远去；

[laɪz] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɪg'zʌltɪŋ] [maɪt] ,
Lies **the** **slave's** **exulting** **might** **,**
谎言 这 奴隶的 欣喜若狂 可能 ,

奴隶狂喜的力量是谎言，

[hu:] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][oʊk][hæz; həz][tɔ:rn] .
Who **the** **German** **oak** **has** **torn** **.**
WHO 这 德语 橡木 有 撕裂 .

德国橡树撕裂了谁？

[spiːtʃ] - [ɪn]['fjuːtʃər]['stɔːri] ,
Speech disgrac'd in future story ,
演讲 - 在 未来 故事 ,

演讲在未来的故事中蒙羞，

[ʃrainz] [pə'luːtɪd] ([ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?)
Shrines polluted (shall it be ?)
神社 受污染的 (将 它 是 ?)

神社被污染了（真的吗？）

[tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] - ['aʊər; ɑːr]['glɔːri] ,
To dishonour pledg'd our glory ,
到 羞辱 - 我们的 荣耀 ,

玷污了我们誓言的荣耀，

['dʒɜːrmən] ['brʌðərz] , [set][ˌaɪ 'tiː] [friː] .
German brothers , set it free .
德语 兄弟 , 放 它 自由的 .

德国兄弟们，放它走吧。

['brʌðərz] , [jʊr; jər][hændz] , [let][jʊr; jər] ['vendʒəns] [biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] ,
Brothers , your hands , let your vengeance be burning ,
兄弟 , 你的 双手 , 让 你的 复仇 是 燃烧 ,

兄弟们，让你们的双手燃起复仇的火焰吧！

[baɪ][jʊr; jər] ['ækʃnz] , [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv]['hev(ə)n][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ,
By your actions , the curses of heaven be turning ,
经过 你的 行动 , 这 诅咒 的 天堂 是 转弯 ,

你的所作所为，将逆转上天的诅咒。

[ɑːn] , [ɑːn] , [set][jʊr; jər] ['kʌntriːz] [pə'leɪdiəm] [friː] .
On , on , set your country's Palladium free .
在 , 在 , 放 你的 该国的 钯 自由的 .

加油，加油，释放你们国家的钯金！

[hoʊp] , [ðə; ði] ['braɪtəst] , [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,
Hope , the brightest , is before us ,
希望 , 这 最亮的 , 是 前 我们 ,

希望，最耀眼的希望，就在我们面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fjuːtʃɚz] ['goʊldən][taɪm] ,
And the future's golden time ,
和 这 期货 金的 时间 ,

而未来的黄金时代，

[dʒɔɪz] , [wɪtʃ] ['hev(ə)n] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ˌjuː 'es] ,
Joys , which heaven will restore us ,
喜悦 , 哪个 天堂 将要 恢复 我们 ,

天国将使我们重获的喜乐

['friːdəmz] ['hoʊlinəs] [sə'blaɪm] .
Freedom's holiness sublime .
自由的 圣洁 升华 .

自由的神圣崇高。

['dʒɜːrmən] [bɑːdz] [ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] - ['paʊɚz] ,
German bards and artists ' powers ,
德语 吟游诗人 和 艺术家 - 权力 ,

德国吟游诗人和艺术家的力量，

['wʊmənz] [truːθ] , [ænd; ənd][fɑːnd] [kə'res] ,
Woman's truth , and fond caress ,
女性的 真相 , 和 喜爱 抚摸 ,

女人的真情实感，以及温柔的爱抚

[feɪm] [ɪ'tɜːrn(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊərz] ,
Fame eternal shall be ours ,
名声 永恒 将 是 我们的 ,

我们将名垂青史，

['bjuːtiz] [smaɪl]['aʊər; ɑːr] [tɔɪlz] [ʃæl; ʃəl] [bles] .
Beauty's smile our toils shall bless .
美的 微笑 我们的 辛勤劳作 将 保佑 .

美丽的笑容将抚慰我们的辛劳。

[jet] - [tɪz][ə; eɪ] [diːd] [ðæt][ðə; ði]['breɪvəst] [maɪt] [ʃeɪk] ,
Yet ' tis a deed that the bravest might shake ,
然而 - 的 一个 契据 那 这 最勇敢的 可能 摇 ,

然而，即使是最勇敢的人也可能对这种行为感到畏惧。

[laɪf] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [blʌd] [ɑːr; ər][set][ɑːn][ðə; ði] [steɪk] ;
Life and our heart's blood are set on the stake ;
生活 和 我们的 心脏的 血 是 放 在 这 赌注 ;

生命和我们的心血都悬于一线；

[deθ] [ə'loʊn] [pɔɪnts] [aʊt][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [sək'ses] .
Death alone points out the road to success .
死亡 独自的 积分 出去 这 路 到 成功 .

唯有死亡才能指明通往成功的道路。

[gɑːd] !
God !
上帝 !

上帝！

[ju'naɪtɪd][wiː; wi] [wɪl] [der] [ˌaɪ 'tiː] ;
united we will dare it ;
团结的 我们 将要 敢 它 ;

团结起来，我们就能敢于尝试；

[fɜːrm] [ðɪs] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪts] [feɪt] ,
Firm this heart shall meet its fate ,
公司 这 心 将 见面 它是 命运 ,

这颗心必将坦然面对它的命运。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər] [ðʌs] [aɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ,
To the altar thus I bear it ,
到 这 坛 因此 我 熊 它 ,

我就这样把它带到祭坛前，

[ænd; ənd][maɪ] ['kʌmɪŋ] [duːm] [ə'weɪt] .
And my coming doom await .
和 我的 未来 厄运 等待 .

我的末日即将到来。

['fɑːðərlænd] , [fɔːr; fər] [ðiː] [wiː; wi] ['perɪʃ] ,
Fatherland , for thee we perish ,
祖国 , 为了 你 我们 沦 ,

祖国，我们愿为你牺牲。

[æt; ət][ðaɪ] [fel] [kə'mænd] - [tɪz] [dʌn] ,
At thy fell command ' tis done ,
在 你的 跌倒 命令 - 的 完毕 ,

遵照你的邪恶命令，一切都已完成。

[meɪ] ['aʊər; ɑːr] [lʌvd] [wʌnz]['evər] ['tʃerɪʃ]
May our loved ones ever cherish
可能 我们的 喜爱 一个 曾经 珍惜

愿我们所爱的人永远珍惜

['friːdəm] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [hæz; həz] [wʌn] .

Freedom	,	which	our	blood	has	won	.
自由	,	哪个	我们的	血	有	韩元	.

自由，是我们用鲜血赢得的。

['lɪbərti] , [groʊ] [ɔː(r)] [iːtʃ] [oʊk] - - [pleɪn] ,

Liberty	,	grow	o'er	each	oak	-	shadow'd	plain	,
自由	,	生长	超过	每个	橡木	-	-	清楚的	,

自由啊，愿它在每一片橡树荫蔽的平原上生长。

[groʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['wɒrɪrz] [sleɪn] ,

Grow	o'er	the	tombs	of	thy	warriors	slain	,
生长	超过	这	陵墓	的	你的	战士	被杀	,

在阵亡勇士的坟墓上生长吧，

['fɑːðərlænd] , [hɪr] [ðaʊ] [ðə; ði] [oʊθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [swɔːrn] .

Fatherland	,	hear	thou	the	oath	we	have	sworn	.
祖国	,	听到	你	这	誓言	我们	有	宣誓	.

祖国啊，请听我们许下的誓言。

['brʌðərz] , [tɔːrdz] [jʊr; jər] ['hɑːrts] - [best] ['treʒərz] ,

Brothers	,	towards	your	hearts	'	best	treasures	,
兄弟	,	向	你的	心	-	最好的	宝藏	,

兄弟们，为了你们心中最珍贵的宝藏，

[kæst] [wʌn] [lʊk] , [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði] [læst] ,

Cast	one	look	,	on	earth	the	last	,
投掷	一	看	,	在	地球	这	最后的	,

瞥一眼，地球上的最后一个人，

[tɜːrn] [ðen] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [wʌns] [praɪzd] ['pleʒərz] ,

Turn	then	from	those	once	prized	pleasures	,
转动	然后	从	那些	一次	珍贵的	快乐	,

于是，就此放弃那些曾经珍视的快乐吧。

[baɪ] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [blæst] .

Wither'd	by	the	hostile	blast	.
枯萎的	经过	这	敌对的	爆炸	.

被敌方爆炸摧毁。

[ðoʊ] [jʊr; jər] [aɪz] [biː; bi] [dɪm] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] ,

Though	your	eyes	be	dim	with	weeping	,
尽管	你的	眼睛	是	暗淡	和	哭泣	,

即使你泪眼朦胧，

[terz] [laɪk] [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [frʌm; frəm] [fɪr] ,

Tears	like	these	are	not	from	fear	,
眼泪	喜欢	这些	是	不是	从	害怕	,

这样的眼泪并非出于恐惧。

[trʌst] [tuː; tə] ['gɑːdz] [oʊn] ['hoʊli] ['kiːpɪŋ] ,

Trust	to	God's	own	holy	keeping	,
相信	到	神的	自己的	圣	保持	,

交托给上帝的圣洁保守，

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [læst] [kɪs] , [ɔːl] [ðæts] [dɪr] .

With	your	last	kiss	,	all	that's	dear	.
和	你的	最后的	吻	,	全部	那就是	亲爱的	.

用你最后的吻，带走所有珍贵的一切。

[ɔːl] [lɪps] [ðæt] [preɪ] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [ɔːl] ['hɑːrts] [ðæt] [wiː; wi] [rend]

All	lips	that	pray	for	us	,	all	hearts	that	we	rend
全部	嘴唇	那	祈祷	为了	我们	,	全部	心	那	我们	撕裂

所有为我们祈祷的嘴唇，所有我们撕裂的心

[wɪð; wɪθ] ['pɑːrtɪŋ] , [oʊ] ['fɑːðər] , [tuː; tə] [ðiː] [wiː; wi] [kə'mend] ,

With	parting	,	O	father	,	to	thee	we	commend	,
和	离别	,	哦	父亲	,	到	你	我们	表彰	,

临别之际，父啊，我们把一切交托给你。

[prə'tekt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʃiːld] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [rɔŋz] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

Protect	them	and	shield	them	from	wrongs	and	despair	.
保护	他们	和	盾	他们	从	错误	和	绝望	.

保护他们，让他们免受伤害和绝望。

[eɪtʃ] .

H	.
H	.

H.

[ˌekwə'nɪməti] [ʌv; əv] ['tempər] .

EQUANIMITY	OF	TEMPER	.
平静	的	脾气	.

情绪平和。

['gʊdnəs] [ʌv; əv] ['tempər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] , [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɪmɪdʒəri] [ʌv; əv] [greɪ] ,

Goodness	of	temper	may	be	defined	,	to	use	the	happy	imagery	of	Gray	,
善良	的	脾气	可能	是	定义	,	到	使用	这	快乐的	图像	的	灰色的	,

用格雷令人愉悦的比喻来说，我们可以这样定义善良的性情：

" [æz; əz] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .

"	as	the	sunshine	of	the	heart	.
"	作为	这	阳光	的	这	心	.

“如同心中的阳光。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ['bʊzəm] - [ə'tendənt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]

"	It	is	a	more	valuable	bosom	-	attendant	under	the	pressure	of	poverty	and
"	它	是	一个	更多的	有价值的	怀	-	服务员	在下面	这	压力	的	贫困	和

[əd'vɜːrsəti] ,

adversity	,
逆境	,

在贫困和逆境的压力下，它更像是一位珍贵的贴心伴侣。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnfaɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'fɜːrməti] [ænd; ənd] [oʊld] [eɪdʒ] ,

and	when	we	are	approaching	the	confines	of	infirmity	and	old	age	,
和	什么时候	我们	是	接近	这	限制	的	虚弱	和	老的	年龄	,

当我们步入疾病和衰老的阶段时，

[ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['revəlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] ['plenti] ,

than	when	we	are	revelling	in	the	full	tide	of	plenty	,
比	什么时候	我们	是	狂欢	在	这	满的	潮	的	很多	,

而不是当我们沉浸在富足的浪潮中时，

[ə'mɪd] [ðə; ði] [ɪg'zuːbərənt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .

amid	the	exuberant	strength	and	freshness	of	youth	.
之中	这	旺盛	力量	和	新鲜	的	青年	.

在青春的活力和朝气中。

[lɔːrd] ['beɪkən] , [huː] [hæz; həz] ['ænəlaizd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [ə'kʌmpənimənt] [soʊ] [wel] ,

Lord	Bacon	,	who	has	analyzed	some	of	the	human	accompaniments	so	well	,
主	熏肉	,	WHO	有	分析	一些	的	这	人类	伴奏	所以	出色地	,

培根勋爵对一些人类伴侣进行了非常精辟的分析，

[ɪz]['saɪlənt][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:fnɪŋ] [sweɪ] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɔɪs]

is	silent	as	to	the	softening	sway	and	pleasing	influence	of	this	choice
是	沉默的	作为	到	这	软化	摇摆	和	令人愉悦	影响	的	这	选择

[ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] .

attuner	of	the	human	mind	.
调谐器	的	这	人类	头脑	.

对于这种能够调节人类心灵的精选工具所带来的柔和影响和愉悦作用，它却保持沉默。

[bʌt; bət] ['ʃɑ:ftsbəri] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [wʌz; wəz][soʊ]

But	Shaftesbury	,	the	illustrious	author	of	the	Characteristics	,	was	so
但	沙夫茨伯里	,	这	杰出	作者	的	这	特征	,	曾是	所以

[ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

enamoured	of	it	,
坠入爱河	的	它	,

但《性格论》的作者、著名作家沙夫茨伯里却对它如此着迷。

[ðæt] [hi:; hi][tɜ:rmz] " ['grævəti] ([ɪts] ['kaʊntərpɑ:rt] ,) [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ɪm'pɑ:stʃər] ; " [ænd; ənd][soʊ]

that	he	terms	"	gravity	(	its	counterpart	,	)	the	essence	of	imposture	;	"	and	so
那	他	条款	"	重力	(	它是	对应物	,	)	这	本质	的	骗局	;	"	和	所以

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

他称之为"重力（及其对应物）是欺骗的本质"；的确如此。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [wʌt] ['pɜ:rpəs] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [stɔ:r] [hɪz; ɪz][breɪn][wɪð; wɪθ] ['nɑ:lɪdʒ] ,

for	to	what	purpose	does	a	man	store	his	brain	with	knowledge	,
为了	到	什么	目的	做	一个	男人	店铺	他的	脑	和	知识	,

人将知识储存在大脑中究竟有何用处?

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:fɪtəb(ə)l]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

and	the	profitable	burden	of	the	sciences	,
和	这	有利可图	负担	的	这	科学	,

以及科学带来的有利负担，

[ɪf] [hi:; hi] ['gæðərz] ['oʊnli] [ˌsu:pər'sɪliəsnəs] [ænd; ənd] [praɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ?

if	he	gathers	only	superciliousness	and	pride	from	the	hedge	of	learning	?
如果	他	聚集	仅有的	傲慢	和	自豪	从	这	对冲	的	学习	?

如果他从学问的藩篱中只汲取到傲慢和骄傲呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪldər] [treɪts] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən]['kwɑ:lətiz]

instead	of	the	milder	traits	of	general	affection	,	and	the	open	qualities
反而	的	这	较温和	特征	的	一般的	感情	,	和	这	打开	品质

[ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] ['fi:lɪŋz] .

of	social	feelings	.
的	社会的	情怀	.

而不是一般情感中较为温和的特质，以及社交情感中较为开放的特质。

[aɪ] [rɪ'membər] , [wen] [ə; eɪ] [ju:θ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [haʊs]

I	remember	,	when	a	youth	,	I	was	extremely	fond	of	attending	the	House
我	记住	,	什么时候	一个	青年	,	我	曾是	极其	喜爱	的	参加	这	房子

[ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

of	Commons	,
的	公共领域	,

我记得，年轻的时候，我非常喜欢去下议院。

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [di'beits] ;

to	hear	the	debates	;
到	听到	这	辩论	;

去听辩论；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][fər'get][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] ['lɔ:ftinəs] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [mɑ:rkt] [ðə; ði]

and	I	shall	never	forget	the	repulsive	loftiness	which	I	thought	marked	the
和	我	将	绝不	忘记	这	丑恶	高傲	哪个	我	想法	标记	这

[ˌfɪzi'ɑ:nəmi] [ʌv; əv] [pɪt] ;

physiognomy	of	Pitt	;
面相学	的	匹兹堡	;

我永远不会忘记我曾经认为皮特的面容上那种令人厌恶的傲慢;

[hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'bendɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] ['setld] [frɔ:st] ,

harsh	and	unbending	,	like	a	settled	frost	,
残酷的	和	不屈	,	喜欢	一个	定居	霜	,

坚硬而顽固，如同凝固的霜冻。

[hi:; hi] [si:md] [ræpt] [ɪn][ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['i:gətɪzəm][ænd; ənd] ['sʌbljʊnəri] [kən'si:t] ;

he	seemed	wrapped	in	the	mantle	of	egotism	and	sublunary	conceit	;
他	似乎	包装	在	这	地幔	的	自负	和	月下	自负	;

他似乎被自负和世俗的傲慢所包裹;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mænz]

and	it	was	from	the	uninviting	expression	of	this	great	man's
和	它	曾是	从	这	不吸引人	表达	的	这	伟大的	男人的

['kaʊntənəns] ,

countenance	,
面容	,

而这一切都源于这位伟人脸上那不友好的表情。

[ðæt] [aɪ][fɜ:rst] [dru:] [maɪ] [kən'sepʃnz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] [ʌn'soʊʃəbl] [mæn]

that	I	first	drew	my	conceptions	as	to	how	a	proud	and	unsociable	man
那	我	第一的	画	我的	概念	作为	到	如何	一个	自豪的	和	不善交际	男人

[lʊkt] .

looked	.
看起来	.

我最初画出了我对一个骄傲而孤僻的男人的外貌的构想。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['dɪfrənt] [i'məuʃənz][aɪ][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə]['sɜ:rveɪ][ðə; ði][maɪld][bʌt; bət] [ɪk'spresɪv]

With	very	different	emotions	I	was	wont	to	survey	the	mild	but	expressive
和	非常	不同的	情绪	我	曾是	惯于	到	民意调查	这	温和的	但	富有表现力的

[fitʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'poʊnənt] ,

features	of	his	great	opponent	,
特征	的	他的	伟大的	对手	,

我常常怀着截然不同的心情去观察他那位伟大对手温和而富有表现力的面容。

[fɑ:ks] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [plə'sɪdəti] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪvər][laɪnz][ʌv; əv] [θɔ:t]

Fox	:	there	was	a	placidity	mixed	up	with	the	graver	lines	of	thought
狐狸	:	那里	曾是	一个	平静	混合	向上	和	这	刻刀	线条	的	想法

[ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

and	reflection	,
和	反射	,

福克斯：平静中夹杂着一些严肃的思考和反思。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ][tʃaɪld][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ; [ɪn'di:d] ,

that	would	have	invited	a	child	to	take	him	by	the	hand	;	indeed	,
那	会	有	受邀	一个	孩子	到	拿	他	经过	这	手	;	的确	,

那会让孩子忍不住牵起他的手；的确如此。

[ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɑ:ksəz]['tempər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] ,

the	witchcraft	of	Mr	.	Fox's	temper	was	such	,
这	巫术	的	先生	.	狐狸的	脾气	曾是	这样的	,

狐狸先生的脾气真是太狡猾了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌgrætjʊ'leɪʃən][ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz]

that	**it**	**formed**	**a**	**triumphant**	**source**	**of**	**gratulation**	**in**	**the**	**circle**	**of**	**his**	**friends**
那	它	形成	一个	凯	来源	的	恭喜	在	这	圆圈	的	他的	朋友们

,

,

,

这在他的朋友圈中成了令人欢欣鼓舞的祝贺之事。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpænə'dʒɪrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] [kɑː'lail] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [deɪz] [æt; ət]

from	**the**	**panegyric**	**of**	**the**	**late**	**Earl**	**of**	**Carlisle**	**,**	**during**	**his**	**boyish**	**days**	**at**
从	这	颂	的	这	晚的	伯爵	的	卡莱尔	,	期间	他的	男孩气	天	在

['iːtn] ,

Eton	**,**
伊顿公学	,

出自已故卡莱尔伯爵在伊顿公学少年时期所作的颂词

[tuː; tə][ðə; ði]['praʊder] ['pɑːstʃəməs] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [feɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

to	**the**	**prouder**	**posthumous**	**circles**	**of**	**fame**	**with**	**which**	**the**	**elegant**	**author**	**of**
到	这	更骄傲	死后	界	的	名声	和	哪个	这	优雅的	作者	的

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['meməri] ,

The	**Pleasures**	**of**	**Memory**	**,**
这	快乐	的	记忆	,

这位优雅的《记忆的乐趣》作者，在去世后也获得了令人骄傲的声誉。

[hæz; həz] [in'twain] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌrekə'lekʃənz] .

has	**entwined**	**his**	**sympathetic**	**recollections**	**.**
有	交织	他的	交感神经	回忆	.

交织着他充满同情的回忆。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['wɪtˌbrɛd, 'hwɪtˌbrɛd] , [ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	**late**	**Mr**	**.**	**Whitbread**	**,**	**although**	**an**	**unflinching**	**advocate**	**for**	**the**
这	晚的	先生	.	惠特布雷德	,	虽然	一个	坚定不移	提倡	为了	这

['piːpəlz] [raɪts] ,

people's	**rights**	**,**
人们的	权利	,

已故的惠特布雷德先生虽然是一位坚定不移的人民权利倡导者，

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l]['peɪtriət][ɪn][ðə; ði] [truː] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

and	**an**	**incorruptible**	**patriot**	**in**	**the**	**true**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**,**
和	一个	廉洁奉公	爱国者	在	这	真的	感觉	的	这	单词	,

一位真正意义上的廉洁奉公的爱国者。

[wʌz; wəz][ʌn'pɑːpjələr][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['mædʒɪstreɪt] ,

was	**unpopular**	**in**	**his**	**office**	**as**	**a**	**country**	**magistrate**	**,**
曾是	不受欢迎的	在	他的	办公室	作为	一个	国家	地方法官	,

他担任乡村法官时并不受欢迎。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [sɪ'verəti] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

owing	**to**	**a**	**tone**	**of**	**severity**	**he**	**generally**	**used**	**to**	**those**	**around**	**him**	**.**
欠款	到	一个	语气	的	严重性	他	一般来说	用过的	到	那些	大约	他	.

由于他通常对周围的人使用严厉的语气。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['tɔɪlər][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [fiːld] , [dʒɑːn]['wezli; 'wes-] ,

The	**wife**	**of**	**that**	**indefatigable**	**toiler**	**in**	**the**	**Christian**	**field**	**,**	**John**	**Wesley**	**,**
这	妻子	的	那	不懈	苦力	在	这	基督教	场地	,	约翰	韦斯利	,

约翰·卫斯理，这位在基督教领域孜孜不倦的耕耘者的妻子

[wʌz; wəz][soʊ]['æsɪd][ænd; ənd][ˌækrɪ'moʊniəs][ɪn][hɜːr; hər]['tempər] , [ðæt] [ðæt] [maɪld] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər]

was	so	acid	and	acrimonious	in	her	temper	,	that	that	mild	advocate	for
曾是	所以	酸	和	尖刻	在	她	脾气	,	那	那	温和的	提倡	为了

['spɪrɪtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,

spiritual	affection	,
精神	感情	,

她脾气如此尖刻暴躁，以至于那位温和的精神关怀倡导者，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

found	it	impossible	to	live	with	her	.
成立	它	不可能的	到	居住	和	她	.

我发现根本无法和她一起生活。

['ruːsəu] [wʌz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ʌn'gʌvərnəbl] ['pæʃnz] ,

Rousseau	was	tormented	by	such	a	host	of	ungovernable	passions	,
卢梭	曾是	饱受折磨	经过	这样的	一个	主持人	的	无法治理的	激情	,

卢梭饱受各种难以控制的情感折磨。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

that	he	became	a	burden	to	himself	and	to	every	one	around	him	.
那	他	成为	一个	负担	到	他自己	和	到	每一个	一	大约	他	.

他成了自己和周围每个人的负担。

[lɔːrd]['baɪrən] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['bædnəs] [ʌv; əv]['tempər][tuː; tə] [kə'roʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]

Lord	Byron	suffered	a	badness	of	temper	to	corrode	him	in	the	flower	of
主	拜伦	遭受	一个	坏	的	脾气	到	腐蚀	他	在	这	花	的

[hɪz; ɪz] [deɪz] .

his	days	.
他的	天	.

拜伦勋爵在风华正茂之时，因脾气暴躁而饱受摧残。

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'plizɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'spektɪv] ,

Contrasted	with	this	unpleasing	part	of	the	perspective	,
对比	和	这	令人不快	部分	的	这	看法	,

与这种令人不快的视角形成鲜明对比的是，

[let][ˌjuː 'es][kwoʊt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [men] ,

let	us	quote	the	names	of	a	few	wise	and	good	men	,
让	我们	引用	这	姓名	的	一个	很少	明智的	和	好的	男人	,

让我们列举几位睿智善良之人的名字，

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vɜːrbiəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tempərz] ; [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər]

who	have	been	proverbial	for	the	goodness	of	their	tempers	;	as	Shakspeare
WHO	有	到过	谚语	为了	这	善良	的	他们的	脾气	;	作为	莎士比亚

, ['frænsɪs][aɪ] . ,

,	Francis	I	.	,
,	弗朗西斯	我	.	,

他们因性情温和而为人称道；正如莎士比亚（弗朗西斯一世）所说，

[ænd; ənd] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [ʌv; əv] [fræns] ; " [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [lɔːrd] ['lɪtəltən] ,

and	Henry	IV	.	of	France	;	"	the	great	and	good	Lord	Lyttleton	,
和	亨利	第四	.	的	法国	;	"	这	伟大的	和	好的	主	利特尔顿	,

还有法国国王亨利四世；“伟大而善良的利特尔顿勋爵，

" [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ; [dʒɑːn] ['haʊərd] , ['goʊldsmɪθ] , [sɜːr]['sæmjuəl]

"	as	he	is	called	to	the	present	day	;	John	Howard	,	Goldsmith	,	Sir	Samuel
"	作为	他	是	称为	到	这	展示	天	;	约翰	霍华德	,	金匠	,	先生	塞缪尔

['rɒmɪli] ,

Romilly	,
罗米利	,

“正如他至今仍被人们所称呼的那样；约翰·霍华德，金匠，塞缪尔·罗米利爵士，

['fræŋklɪn] , ['tɔmsn] , [ðə; ði]['poʊət] , ['ʃəridən] , [ˌtuː'tuː][ænd; ənd][sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] .

Franklin	,	Thomson	,	the	poet	,	Sheridan	,	2	and	Sir	Walter	Scott	.
富兰克林	,	汤姆逊	,	这	诗人	,	谢里丹	,	2	和	先生	沃尔特	斯科特	.

富兰克林、汤姆逊、诗人谢里丹、2 和沃尔特·斯科特爵士。

[ðə; ði] [leɪt] [sɜːr] ['wɪljəm] ['kɜːrtɪs][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['tempərd] [men]

The	late	Sir	William	Curtis	was	known	to	be	one	of	the	best	tempered	men
这	晚的	先生	威廉	柯蒂斯	曾是	已知	到	是	一	的	这	最好的	淬火	男人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

of	his	day	,
的	他的	天	,

已故的威廉·柯蒂斯爵士是当时公认的性情最好的人之一。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [kɪŋ] .

which	made	him	a	great	favourite	with	the	late	king	.
哪个	制成	他	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	晚的	国王	.

这使他深受已故国王的喜爱。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪnsɪdənt][ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəmz] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [ə'baʊt][ə; eɪ]

I	remember	a	little	incident	of	Sir	William's	good	-	nature	,	which	occurred	about	a
我	记住	一个	小的	事件	的	先生	威廉的	好的	-	自然	,	哪个	发生	关于	一个

[jɪr]

year
年

我记得大约一年前发生的一件体现威廉爵士仁慈之心的小事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːrd] ['meɪər] .

after	he	had	been	Lord	Mayor	.
后	他	有	到过	主	市长	.

在他担任市长之后。

[ɪn] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr][laɪn] , [nɪr] [ðə; ði]

In	alighting	from	his	carriage	,	a	little	out	of	the	regular	line	,	near	the
在	下车	从	他的	运输	,	一个	小的	出去	的	这	常规的	线	,	靠近	这

['mænʃ(ə)n] [haʊs] ,

Mansion	House	,
大厦	房子	,

他从马车上下来，稍微偏离了常规路线，就在官邸附近。

[ə'pɑːn][sʌm; səm] [deɪ] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] , [hiː; hi] ['hæpənd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv]

upon	some	day	of	festivity	,	he	happened	inadvertently	,	with	the	skirts	of
之上	一些	天	的	节日	,	他	发生	无意中	,	和	这	裙子	的

[hɪz; ɪz][koʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

在某个庆祝活动中，他不小心用外套的裙摆.....

[tuː; tə] [brʌʃ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['æplz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmənz] [stɔːl] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

to	brush	down	a	few	apples	from	a	poor	woman's	stall	,	on	the	side	of
到	刷子	向下	一个	很少	苹果	从	一个	贫穷的	女性的	摊位	,	在	这	边	的

[ðə; ði] ['peɪvmənt] .

the	pavement	.
这	路面	.

从路边一位贫穷妇女的摊位上捡起几个苹果。

[sɜːr] ['wɪljəm] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [dres] ,
Sir **William** **was** **in** **full** **dress** **,**
先生 威廉 曾是 在 满的 裙子 ,

威廉爵士身着全套礼服。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔː'tɜːr] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv]
but **instead** **of** **passing** **on** **with** **the** **hauteur** **which** **characterizes** **so** **many** **of**
但 反而 的 通过 在 和 这 高 哪个 具有特征 所以 许多 的
[hɪz; ɪz][ˌɔːldər'mænɪk] ['breðrən] ,
his **aldermanic** **brethren** **,**
他的 市议员 弟兄们 ,

但他并没有像他的许多市议员同僚那样，带着傲慢的态度继续前进，

[hiː; hi][set][hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər]
he **set** **himself** **to** **the** **task** **of** **assisting** **the** **poor** **creature** **to** **collect** **her**
他 放 他自己 到 这 任务 的 协助 这 贫穷的 生物 到 收集 她
['skætərd] [fruːt] ;
scattered **fruit** **;**
疏散 水果 ;

他开始帮助这个可怜的动物捡起她散落的水果；

[ænd; ənd][ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] , [əb'zəviŋ, ɔb-][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æplz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔɪld] [baɪ]
and **on** **parting** **,** **observing** **some** **of** **her** **apples** **were** **a** **little** **soiled** **by**
和 在 离别 , 观察 一些 的 她 苹果 是 一个 小的 脏的 经过
[ðə; ði][dɜːrt] ,
the **dirt** **,**
这 污垢 ,

临别时，她注意到她的一些苹果沾上了些泥土。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['dʒenərəsli] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
he **drew** **his** **hand** **from** **his** **pocket** **and** **generously** **gave** **her** **a** **shilling** **.**
他 画 他的 手 从 他的 口袋 和 慷慨地 给予 她 一个 先令 .

他从口袋里掏出手，慷慨地给了她一先令。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt][fɔːr; fər][dʒɑːn] [bʊl] [tuː; tə] [luːz] : [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'sembld] ,
This **was** **too** **good** **an** **incident** **for** **John** **Bull** **to** **lose** **:** **a** **crowd** **assembled** **,**
这 曾是 也 好的 一个 事件 为了 约翰 公牛 到 失去 : 一个 人群 组装 ,

对于约翰牛来说，这可是一件千载难逢的好事：人群聚集起来，

, [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , " [wel] [dʌn] , ['bɪli] , " [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
hurraed **,** **and** **cried** **out** **,** **"** **Well** **done** **,** **Billy** **,** **"** **at** **which** **the** **good** **-** **natured**
匆忙 , 和 哭 出去 , " 出色地 完毕 , 比利 , " 在 哪个 这 好的 - 自然
['bærənət] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [læft] .
baronet **looked** **back** **and** **laughed** **.**
男爵 看起来 后退 和 笑了 .

他欢呼道："干得好，比利！"这位性情温和的男爵回头看了看，笑了。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'miːnər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fuːlɪʃ]
How **much** **more** **pleasing** **is** **it** **to** **tell** **of** **such** **demeanour** **than** **of** **the** **foolish**
如何 很多 更多的 令人愉悦 是 它 到 告诉 的 这样的 风度 比 的 这 愚蠢
[praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [sɜːr][dʒɑːn] - ,
pride **of** **the** **late** **Sir** **John** **Eamer** **,**
自豪 的 这 晚的 先生 约翰 - ,

相比于已故约翰·伊默爵士的愚蠢傲慢，讲述这样的品格岂不更令人愉悦吗？

[huː] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævələz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns]
who **turned** **away** **one** **of** **his** **travellers** **merely** **because** **he** **had** **in** **one** **instance**
WHO 转向 离开 一 的 他的 旅行者 仅仅 因为 他 有 在 一 实例
[juːst] [hɪz; ɪz]['buːtdʒæk] .
used **his** **bootjack** **.**
用过的 他的 启动劫持 .

他拒绝让一位旅客离开，仅仅因为这位旅客曾经使用过他的拔靴器。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [leiz] .

The	author	of	"	A	Tradesman's	Lays	.
这	作者	的	"	一个	工匠的	躺下	.

《工匠的歌谣》的作者。

" ['prɑːbəbli] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [meɪ] [ˌrekə'lekt] [sɜːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] , [æt; ət] [wʌn]

"	Probably	our	correspondent	may	recollect	Sir	William	and	the	orange	,	at	one
"	大概	我们的	通讯员	可能	追忆	先生	威廉	和	这	橙子	,	在	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'testid] ['sɪti] [ɪ'lɛkʃənz] .

of	the	contested	City	elections	.
的	这	有争议的	城市	选举	.

"我们的通讯员或许还记得威廉爵士和橙子，那是在一次充满争议的城市选举中。"

[ə; eɪ] " ['griːsi] [roʊg] " [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hʌstɪŋz] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bærənət] ['kændɪdət] [teɪk] [æn; ən]

A	"	greasy	rogue	"	before	the	hustings	,	seeing	the	baronet	candidate	take	an
一个	"	腻	流氓	"	前	这	竞选	,	看到	这	男爵	候选人	拿	一个

['ɔrɪndʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

orange	from	his	pocket	,
橙子	从	他的	口袋	,

竞选活动开始前，一个"油腻的流氓"看到男爵候选人从口袋里掏出一个橘子。

[pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fruːt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪ] " [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['ɔrɪndʒ] , ['bɪli] .

put	up	for	the	fruit	,	with	the	cry	"	Give	us	that	orange	,	Billy	.
放	向上	为了	这	水果	,	和	这	哭	"	给	我们	那	橙子	,	比利	.

举起手来要水果，喊道："把那个橙子给我们，比利。"

" [sɜːr] ['wɪljəm] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [fruːt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feloʊ] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [sʌkt] [draɪ] ,

"	Sir	William	threw	him	the	fruit	,	which	the	fellow	had	no	sooner	sucked	dry	,
"	先生	威廉	扔	他	这	水果	,	哪个	这	同伴	有	不	很快	真烂	干燥	,

威廉爵士把水果扔给了他，那家伙刚把水果吸干了，

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['enərdʒi] , " [noʊ] ['kɜːrtɪs] , "

than	he	began	bawling	with	increased	energy	,	"	No	Curtis	,	"
比	他	开始	嚎啕大哭	和	增加	活力	,	"	不	柯蒂斯	,	"

然后他开始更加用力地嚎啕大哭："没有柯蒂斯！"

" [noʊ] ['bɪli] ,

"	No	Billy	,
"	不	比利	,

"不，比利，

" & [siː] . [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [ækt] [wʊd] [hæv; həv] ['sauəd] ['iːv(ə)n] ['senəkə] ;

"	&	c	.	Such	an	ungrateful	act	would	have	soured	even	Seneca	;
"	&	c	.	这样的	一个	忘恩负义	行为	会	有	变质	甚至	塞内卡	;

等等。这种忘恩负义的行为，即使是塞内卡也会感到愤恨；

[bʌt; bət] [sɜːr] ['wɪljəm] ['mɪrli] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	Sir	William	merely	gave	a	smile	,	with	a	good	-	natured	shake	of	the
但	先生	威廉	仅仅	给予	一个	微笑	,	和	一个	好的	-	自然	摇	的	这

[hed] .

head	.
头	.

但威廉爵士只是微微一笑，和蔼地摇了摇头。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['kɜːrtɪs] [pə'zest] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ʃer] [ʌv; əv] ['ʃruːdnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [sens]

Sir	William	Curtis	possessed	a	much	greater	share	of	shrewdness	and	good	sense
先生	威廉	柯蒂斯	拥有	一个	很多	更大的	分享	的	城府	和	好的	感觉

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vʌlgər] ['evər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] .

than	the	vulgar	ever	gave	him	credit	for	.
比	这	庸俗	曾经	给予	他	信用	为了	.

威廉·柯蒂斯爵士的精明和智慧远超庸俗之人所认为的。

[æt; ət][ðə; ði] ['seʃnz] - ['dinəz] ,
At the Sessions ' dinners ,
在 这 会议 - 晚餐 ,

在塞申斯的晚宴上，

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ʌp][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən]
he would keep up the ball of conversation with the judges and gentlemen
他 会 保持 向上 这 球 的 对话 和 这 法官 和 先生们
[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] ,
of the bar ,
的 这 酒吧 ,

他会和法官以及律师们保持愉快的交谈。

[ɪn][ə; eɪ] [fʊlər] [veɪn][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɔːldəmən] .
in a fuller vein than either of his brother aldermen .
在 一个 更丰满 静脉 比 任何一个 的 他的 兄弟 市议员 .

比他的两位兄弟议员都更有魄力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [welθ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
It is true that he had wealth and distinction ,
它 是 真的 那 他 有 财富 和 区别 ,

他的确拥有财富和地位，这毋庸置疑。

[ɔːl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [æt; ət] ['teɪbl] [dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [pə'zeʃnz] ,
all which his fellow citizens at table did not enjoy ; and these possessions ,
全部 哪个 他的 同伴 公民 在 桌子 做过 不是 享受 ; 和 这些 财产 ,

这些都是他的同胞们在餐桌上无法享受到的；而这些财产，

[wiː; wi] [noʊ] , [ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l]['hɛlps][tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [liːd] [ðə; ði]['hoʊldər][ɑːn]
we know , are wonderful helps to confidence , if they do not lead the holder on
我们 知道 , 是 精彩的 帮助 到 信心 , 如果 他们 做 不是 带领 这 持有者 在
[tuː; tə] [ə'ʃʊrəns] . — [ed] .
to assurance . — Ed .
到 保证 . — 艾德 .

我们知道，如果它们不能使持有者产生绝对的保证，那么它们对增强信心是非常有益的。——编者注

[em] .
M .
M .

M.

[ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] .
The Sketch Book .
这 草图 书 .

素描本。

[iks'trækts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] ['ɪndiə] . [θriː]
EXTRACTS FROM THE ORIGINAL LETTERS OF AN OFFICER IN INDIA . 3
提取物 从 这 原来的 信件 的 一个 官 在 印度 . 3

摘自印度一名军官的亲笔信。3

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] . [fɔːr]
The Sight of a Tiger . 4
这 视线 的 一个 老虎 . 4

老虎的踪迹.4

[sɪˌkʌndərə'bɑːd] , - .
Secunderabad , 1828 .
塞康德拉巴德 , - .

塞康德拉巴德，1828 年。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] ,
A **short** **time** **since** **,**
一个 短的 时间 自从 ,

不久之后，

[ə; eɪ] ['brʌðər] [sʌb] . [ɪn][maɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [aʊt] [raʊnd] [sʌm; səm] [hɪlz] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]
a **brother** **sub** **.** **in** **my** **regiment** **was** **riding** **out** **round** **some** **hills** **adjoining** **the**
一个 兄弟 子 . 在 我的 团 曾是 骑术 出去 圆形的 一些 丘陵 相邻的 这
[kæn'tɑːnmənt] ,
cantonment **,**
驻扎 ,

我团里的一位兄弟替补队员正在营地附近的一些小山丘上骑马巡逻。

[wen] [ə; eɪ] - , [smɔːl] ['taɪgər] ([ɔːr] ['pænθər] ,) [paʊnst] [ɑːn][hɪz; ɪz][dɔːg] .
when **a** **cheetar** **,** **small** **tiger** **(** **or** **panther** **,** **)** **pounced** **on** **his** **dog** **.**
什么时候 一个 - , 小的 老虎 (或者 豹 ,) 猛扑 在 他的 狗 .

当一只猎豹、一只小老虎（或豹子）扑向他的狗时。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['feɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] - [maʊθ] , [laɪk][ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] - ,
Seeing **his** **poor** **favourite** **in** **the** **cheetar's** **mouth** **,** **like** **a** **mouse** **in** **Minette's** **,**
看到 他的 贫穷的 最喜欢的 在 这 - 嘴 , 喜欢 一个 老鼠 在 - ,

看到自己可怜的心爱之物被猎豹吞噬，就像老鼠被米内特吞噬一样，

[hiː; hi] [pʊt] [spɜːrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [roʊd]['æftər][ðə; ði] [biːst] , [ænd; ənd][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,
he **put** **spurs** **to** **his** **horse** **,** **rode** **after** **the** **beast** **,** **and** **so** **frightened** **him** **,**
他 放 马刺 到 他的 马 , 骑 后 这 兽 , 和 所以 害怕 他 ,

他给马钉上马刺，追赶那头野兽，把它吓跑了。

[ðæt] [hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] .
that **he** **dropped** **the** **dog** **and** **made** **off** **.**
那 他 掉落 这 狗 和 制成 离开 .

他丢下狗就逃走了。

[θriː] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ'self] , [ðen] [ə'griːd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ]
Three **of** **us** **,** **including** **myself** **,** **then** **agreed** **to** **sit** **up** **that** **night** **,** **and** **watch**
三 的 我们 , 包括 我 , 然后 同意 到 坐 向上 那 夜晚 , 和 手表
[fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪgər] ,
for **the** **tiger** **,**
为了 这 老虎 ,

包括我在内的我们三人决定当晚熬夜守望老虎的踪迹。

['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɔːnt] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][kæn'tɑːnmənt] .
feeling **assured** **that** **his** **haunt** **was** **not** **far** **from** **our** **cantonment** **.**
感觉 保证 那 他的 出没 曾是 不是 远的 从 我们的 驻扎 .

他确信他常去的地方离我们的营地不远。

[soʊ][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ɑːrmd] [kæp] - - - [paɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [æz; əz] [fɪrs] [ɪn]
So **we** **started** **late** **at** **night** **,** **armed** **cap** **-** **à** **-** **pied** **,** **and** **each** **as** **fierce** **in**
所以 我们 开始 晚的 在 夜晚 , 武装 帽 - - - 馅饼 , 和 每个 作为 凶猛的 在
[hɑːrt] [æz; əz][ten]['taɪgɚz] ;
heart **as** **ten** **tigers** **;**
心 作为 十 老虎 ;

于是我们深夜出发，全副武装，每个人都像十只老虎一样凶猛；

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [spɑːt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs]
arrived **at** **the** **appointed** **spot** **,** **and** **having** **selected** **a** **convenient** **place**
到达的 在 这 任命 点 , 和 拥有 已选 一个 方便的 地方
[fɔːr; fər] [kən'siːlmənt] ,
for **concealment** **,**
为了 隐蔽 ,

到达指定地点后，选定了一个合适的藏身之处，

[wi:; wi] ['pɪkətɪd] [ə; eɪ] [ʃi:p] , [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['pɜ:rpəsli] [tu:; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] -

we	picketed	a	sheep	,	brought	with	us	purposely	to	entice	the	cheetar
我们	纠察队	一个	羊	,	带来	和	我们	故意	到	诱惑	这	-

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] .

from	his	lair	.
从	他的	巢穴	.

我们牵着一只羊，特意把它带来，目的是引诱猎豹从它的巢穴里出来。

['sɪŋgjələr][tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ðɪs] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts]['krɪtɪk(ə)l]

Singular	to	relate	,	this	poor	animal	,	as	if	instinctively	aware	of	its	critical
单数	到	涉及	,	这	贫穷的	动物	,	作为	如果	本能地	意识到的	的	它是	批判的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

令人称奇的是，这只可怜的动物，仿佛本能地意识到自己处境危急，

[wʌz; wəz][æz; əz][mju:t][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['mauθlis] ,

was	as	mute	as	if	it	had	been	mouthless	,
曾是	作为	沉默的	作为	如果	它	有	到过	无嘴	,

它像没有嘴巴一样，一言不发。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['tɔ:mentid] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌtər]

and	during	two	or	three	hours	in	which	we	tormented	it	,	to	make	it	utter
和	期间	二	或者	三	小时	在	哪个	我们	饱受折磨	它	,	到	制作	它	说出

[ə; eɪ][kraɪ] ,

a	cry	,
一个	哭	,

在两三个小时的折磨中，我们让它发出叫声，

['aʊər; ɑ:r] ['efərts] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

our	efforts	were	of	no	avail	.
我们的	努力	是	的	不	可用	.

我们的努力毫无成效。

['aʊər]['æftər]['aʊər] [slɪpt] [ə'weɪ] , [stɪl] [noʊ] - ; [ænd; ənd][ə'baʊt] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

Hour	after	hour	slipped	away	,	still	no	cheetar	;	and	about	three	o'clock	in	the
小时	后	小时	滑倒了	离开	,	仍然	不	-	;	和	关于	三	点钟	在	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

时间一分一秒地过去，猎豹依然不见踪影；大约凌晨三点，

['wɪrid] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['fru:tləs] ['vɪdʒɪl] , [wi:; wi][ɔ:l][bɪ'gæn][tu:; tə][drɑ:p] [ə'sli:p] .

wearied	with	our	fruitless	vigil	,	we	all	began	to	drop	asleep	.
疲惫	和	我们的	徒劳无功	守夜	,	我们	全部	开始	到	降低	睡着了	.

由于徒劳的守候让我们疲惫不堪，我们都开始昏昏欲睡。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['ledn] ['slʌmbər] , [ænd; ənd] ['dri:miŋ] [ʌv; əv]

I	believe	I	was	wrapped	in	a	most	leaden	slumber	,	and	dreaming	of
我	相信	我	曾是	包装	在	一个	最多	铅灰色	睡眠	,	和	做梦	的

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɑtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

anything	but	watching	for	,
任何事物	但	观看	为了	,

我相信我当时正沉浸在沉闷的睡眠中，梦里想的都是些什么，就是没有留意周围发生的事情。

[ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['taɪgɚz] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'nætʃrəl] , [ʌn'ɜ:rθli] ,

and	hunting	tigers	,	when	I	was	aroused	by	the	most	unnatural	,	unearthly	,
和	打猎	老虎	,	什么时候	我	曾是	被唤醒	经过	这	最多	不自然	,	超凡脱俗的	,

[ænd; ənd][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['rɔ:rɪŋ] ['evər] [hɜ:rd] .

and	infernal	roaring	ever	heard	.
和	地狱	咆哮	曾经	听到	.

猎虎时，我被一种前所未闻、非人间、地狱般的咆哮声所激起。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [frend] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['staːtiŋ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] ,
This **was** **our** **friend** **,** **and** **for** **his** **reception** **,** **starting** **upon** **our** **feet** **,**
这 曾是 我们的 朋友 , 和 为了 他的 接待 , 开始 之上 我们的 脚 ,
[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪ'miːdiətli] ['redi] ;
we **were** **all** **immediately** **ready** **;**
我们 是 全部 立即地 准备好 ;

这是我们的朋友，为了迎接他，我们全体起立，立即做好了准备；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['kriːtʃər] [huː] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['vɪktɪm] , [meɪd]
but **the** **cunning** **creature** **who** **had** **no** **idea** **of** **becoming** **our** **victim** **,** **made**
但 这 狡猾 生物 WHO 有 不 主意 的 成为 我们的 受害者 , 制成
[ɔːf] ,
off **,**
离开 ,

但这个狡猾的家伙，丝毫没有意识到自己会成为我们的受害者，逃走了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['hɪdiəs] [haʊlɪŋz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['emɪnəns] ;
with **the** **most** **hideous** **howlings** **,** **to** **the** **shelter** **of** **a** **neighbouring** **eminence** **;**
和 这 最多 可怕 嚎叫 , 到 这 庇护所 的 一个 邻接 卓越 ;
[wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪlaɪt] [ə'pɪrd] ,
when **sufficient** **daylight** **appeared** **,**
什么时候 充足的 日光 出现 ,

伴随着凄厉的嚎叫，他们躲到附近一座高地上；当天色渐亮时，

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
we **followed** **the** **direction** **of** **his** **voice** **,**
我们 随后 这 方向 的 他的 嗓音 ,

我们循着他声音的方向走去，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][fə'lɪsəti][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][æn; ən]
and **had** **the** **felicity** **of** **seeing** **him** **perched** **on** **the** **summit** **of** **an**
和 有 这 费利西蒂 的 看到 他 栖息 在 这 首脑 的 一个
[ɪ'mens] [haɪ] [rɑːk] ,
immense **high** **rock** **,**
巨大 高的 岩石 ,

并有幸看到他栖息在一块巨大高耸的岩石之巅，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['plæsɪdli] ['wɑtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['muːvmənts] .
just **before** **us** **,** **placidly** **watching** **our** **movements** **.**
只是 前 我们 , 平静地 观看 我们的 移动 .

就在我们前方，平静地注视着我们的一举一动。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [hɪr] , [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ventʃər] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , [bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli]
We **were** **here** **,** **too** **far** **from** **him** **to** **venture** **a** **shot** **,** **but** **immediately**
我们 是 这里 , 也 远的 从 他 到 风险投资 一个 射击 , 但 立即地
[bɪ'gæn] [ə'sendɪŋ] ,
began **ascending** **,**
开始 上升 ,

我们当时就在这里，离他太远，不敢贸然开枪，但立刻开始向上攀登。

[wen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'proʊtʃ] , [roʊz] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [red] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ]
when **the** **creature** **seeing** **us** **approach** **,** **rose** **,** **opened** **his** **ugly** **red** **mouth** **in** **a**
什么时候 这 生物 看到 我们 方法 , 玫瑰 , 打开 他的 丑陋的 红色的 嘴 在 一个
['despərət] [jɔːn] ,
desperate **yawn** **,**
绝望的 打哈欠 ,

那怪物看到我们靠近，便站了起来，绝望地打了个哈欠，张开了丑陋的红嘴。

[ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] , ['biːɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['lɪt(ə)l]

and	stretched	himself	with	the	utmost	nonchalance	,	being	,	it	seems	,	little
和	拉伸	他自己	和	这	极致	漫不经心	,	存在	,	它	似乎	,	小的

[les] ['wɪri] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] .

less	weary	than	ourselves	.
较少的	厌倦	比	我们自己	.

他无比轻松地伸展了一下身体，似乎并不比我们疲惫多少。

[wiː; wi] [prɪ'zentɪd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['faɪər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , ['setɪŋ] [ʌp]

We	presented	,	but	did	not	fire	,	because	at	that	very	moment	,	setting	up
我们	呈现	,	但	做过	不是	火	,	因为	在	那	非常	片刻	,	环境	向上

[hɪz; ɪz][teɪl] ,

his	tail	,
他的	尾巴	,

我们进行了射击，但没有开火，因为就在那一刻，他摆好了尾巴，

[ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['hɔːrəbli] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑːk] .

and	howling	horribly	,	he	disappeared	behind	the	rock	.
和	嚎叫	糟糕透了	,	他	消失	在后面	这	岩石	.

他发出凄厉的嚎叫，消失在岩石后面。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

Quick	as	thought	we	followed	him	,	but	to	our	great	disappointment
快的	作为	想法	我们	随后	他	,	但	到	我们的	伟大的	失望

[ænd; ənd] [ʃə'grɪn] ,

and	chagrin	,
和	懊恼	,

我们以为很快就跟上了他，但令我们非常失望和懊恼的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [ri'triːtid] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['kævərnz] [fɔːrmd] [ɪn] [ðæt] ['ʌgli] [pleɪs] ,

he	had	retreated	into	one	of	the	numerous	caverns	formed	in	that	ugly	place	,
他	有	撤退	进入	一	的	这	很多的	洞穴	形成	在	那	丑陋的	地方	,

他退到了那片丑陋之地众多洞穴中的一个里。

[baɪ][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] , [paɪld][wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

by	huge	masses	of	rock	,	piled	one	upon	the	other	.
经过	巨大的	群众	的	岩石	,	堆积	一	之上	这	其他	.

由堆积如山的巨石构成。

['ɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['deɪndʒərəs]['pleɪsɪz] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] , ['sʌmtaɪmz]

Into	some	of	these	dangerous	places	,	however	,	we	descended	,	sometimes
进入	一些	的	这些	危险的	地方	,	然而	,	我们	下降	,	有时

['kriːpɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] ,

creeping	,	sometimes	walking	,
爬行	,	有时	步行	,

然而，我们还是进入了其中一些危险的地方，有时是匍匐前进，有时是步行前进。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][foʊ] ; [bʌt; bət][nɑːt]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

in	search	of	our	foe	;	but	not	finding	him	,	at	length	returned	to
在	搜索	的	我们的	敌人	;	但	不是	寻找	他	,	在	长度	返回	到

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

搜寻敌人，但一无所获，最后只好回去吃早餐。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

which	I	thought	the	most	agreeable	and	sensible	part	of	the	affair	.
哪个	我	想法	这	最多	同意	和	明智的	部分	的	这	事务	.

我认为这是整件事中最令人愉快和明智的部分。

[sʌm; səm][wɪt] [pæst] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]

Some	wit	passed	amongst	us	respecting	the	propriety	of	changing	the	name
一些	有	通过了	在	我们	尊重	这	礼	的	变化	这	姓名
-	,										
cheetar	**,**										
-	,										

我们之间就更改"猎豹"这个名字是否合适进行了一些有趣的讨论。

['ɪntu:] [tʃi:t] - [ˌju: 'es] ; [bʌt; bət][wɜ:r; wər] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [nɑ:t] [pli:zd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]

into	cheat	-	us	;	but	were	,	on	the	whole	,	not	pleased	by	the	failure	of
进入	欺骗	-	我们	;	但	是	,	在	这	所有的	,	不是	高兴	经过	这	失败	的

['aʊər; ɑ:r][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

our	expedition	;
我们的	远征	;

欺骗了我们；但总的来说，他们对我们的探险失败并不满意；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

and	I	have
和	我	有

我拥有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['oʊnli] ['feɪvərd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [roʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌb] . [æz; əz][ə; eɪ]

only	favoured	you	with	this	romantic	incident	in	the	life	of	a	sub	.	as	a
仅有的	受青睐	你	和	这	浪漫的	事件	在	这	生活	的	一个	子	.	作为	一个

['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn]['kwɔ:rtərz] .

specimen	of	the	sort	of	amusement	we	meet	with	in	quarters	.
标本	的	这	种类	的	娱乐	我们	见面	和	在	四分之一	.

我只是好心地把这段发生在潜艇上的浪漫小插曲分享给你，作为我们在潜艇上能遇到的那种娱乐活动的一个例子。

['nætʃ(ə)rəl][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['gɑ:rdn] .

Natural	Zoological	Garden	.
自然的	动物学	花园	.

自然动物园。

[sɪˌkʌndərə'bɑ:d] , - .

Secunderabad	,	1828	.
塞康德拉巴德	,	-	.

塞康德拉巴德，1828 年。

[jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['gɑ:rdn] , [ri'maindz][ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ,

Your	description	of	the	London	Zoological	Garden	,	reminds	me	that	there	is	,
你的	描述	的	这	伦敦	动物学	花园	,	提醒	我	那	那里	是	,

你对伦敦动物园的描述，让我想起了.....

[wʌt] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][tɜ:rm] , [ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [hɪl] ,

what	I	suppose	I	must	term	,	a	most	beautiful	Zoological	Hill	,
什么	我	认为	我	必须	学期	,	一个	最多	美丽的	动物学	爬坡道	,

我想我应该称之为，一座非常美丽的动物学山丘

[dʒʌst][wʌn][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wens] [aɪ] [naʊ] [raɪt] ;

just	one	mile	and	a	half	from	the	spot	whence	I	now	write	;
只是	一	英里	和	一个	一半	从	这	点	何处	我	现在	写	;

距离我写作的地方只有一英里半；

[ɑːn] [ðɪs] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [teɪk] [maɪ][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'lɑːrm][ʌv; əv][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ;

on	this	I	often	take	my	recreation	,	much	to	the	alarm	of	its	inhabitants	;
在	这	我	经常	拿	我的	娱乐	，	很多	到	这	警报	的	它是	居民	；

[vɪz] .

viz	.
即	.

我经常在这里消遣，这让当地居民非常担忧；即：

['sʌndri] - , [bɔːr] - ['butʃəz] , ([ɔːr] ['lepədz]) [haɪ'iːnəz] , [wʊlvz] , , [fɔksiz] , [heəz] ,

sundry	cheetars	,	bore	-	butchers	,	(	or	leopards	)	hyenas	,	wolves	,	jackalls	,	foxes	,	hares	,
杂项	-	，	钻孔	-	屠夫	，	(	或者	豹子	)	鬣狗	，	狼	，	豺狼	，	狐狸	，	野兔	，

['pɑːrtrɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;

partridges	,	etc	.	;
鹧鸪	，	ETC	.	；

各种各样的猎豹、鬣狗、狼、豺、狐狸、野兔、鹧鸪等等；

[bʌt; bət][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kæpɪt(ə)l] [ʃɑːt] , [aɪ][hæv; həv]['seldəm] [meɪd] [mʌtʃ] [ˌdevə'steɪʃn]

but	not	being	a	very	capital	shot	,	I	have	seldom	made	much	devastation
但	不是	存在	一个	非常	首都	射击	，	我	有	很少	制成	很多	毁灭

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

amongst	them	.
在	他们	.

但我枪法并不准，所以很少能对他们造成太大破坏。

['ʌndər] [ðə; ði] [hɪl] [ɑːr; ər] [swɔmps] [ænd; ənd] ['pædi] - [fiːldz] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd] [ɪn] [snaɪp] [ænd; ənd]

Under	the	hill	are	swamps	and	paddy	-	fields	,	which	abound	in	snipe	and
在下面	这	爬坡道	是	沼泽	和	稻田	-	字段	，	哪个	盛产	在	狙击	和

['ʌðər] [geɪm] .

other	game	.
其他	游戏	.

山下是沼泽和稻田，那里栖息着大量的鹬和其他猎物。

[naʊ] , [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ə; eɪ][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði]['grændəst] [skeɪl] ?

Now	,	is	not	this	a	Zoological	Garden	on	the	grandest	scale	?
现在	，	是	不是	这	一个	动物学	花园	在	这	最宏伟	规模	？

这难道不是一个规模宏大的动物园吗?

[eɪtʃ] . [siː] . [biː] .

H	.	C	.	B	.
H	.	C	.	B	.

六氯苯

[oʊld]['poʊəts] .

Old	Poets	.
老的	诗人	.

古代诗人。

['bæləd] [ʌv; əv] ['ædʒinkɔːt] .

BALLAD	OF	AGINCOURT	.
民谣	的	艾金库尔	.

阿金库尔之歌。

([frʌm; frəm] " ['ɪŋgləndz] [hɪ'roʊɪkəl] Epistles5 . ")

(	From	"	England's	Heroical	Epistles5	.	"	)
(	从	"	英格兰的	英勇的	Epistles5	.	"	)

（摘自《英格兰英雄书信集》5。）

['lese 'fer] [stʊd] [ðə; ði][wɪnd][fɔːr; fər] [fræns] ,

Faire	stood	the	wind	for	France	,
公平	站立	这	风	为了	法国	，

费尔为法国挡风，

[wen] [wi:; wi] , ['aʊər; ɑ:r] ['seɪlz] [æd'væns] ,
When we , our sayles advance ,
什么时候 我们 , 我们的 赛尔斯 进步 ,

当我们，我们的话语向前推进时，

[nɔ:r] [naʊ] [tu:; tə] [pru:] ['aʊər; ɑ:r] [tʃæns]
Nor now to proue our chance
也不 现在 到 证明 我们的 机会

现在也来证明我们的机会

[lɔ:ŋgər] [wɪl] ['tæri] ;
Longer will tarry ;
更长 将要 焦油 ;

还会再等一段时间;

[bʌt; bət] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪn] ,
But putting to the mayne ,
但 推杆 到 这 梅恩 ,

但归根结底，

[æt; ət] - , [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['seinei] ,
At Kaux , the mouth of Sene ,
在 - , 这 嘴 的 塞内 ,

在卡克斯，塞内河河口，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [treɪn] ,
With all his martiall trayne ,
和 全部 他的 马提尔 特雷恩 ,

凭借他所有的军事才能，

['lændɪd] [kɪŋ] ['hæri] .
Landed King Harry .
登陆 国王 哈里 .

哈里国王登陆。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['meni] [ə; eɪ][fɔ:rt] ,
And taking many a fort ,
和 采取 许多 一个 堡 ,

攻占了许多堡垒，

['fɜ:rnɪʃt] [ɪn]['wɔ:rlaɪk][sɔ:rt] ,
Furnished in warlike sort ,
提供 在 好战 种类 ,

布置得像战争时期一样，

[mɑ:rkʃɪθ] [tɔ:rdz] ['ædʒinkɔ:t] ,
Marcheth towards Agincourt ,
马奇斯 向 阿金库尔 ,

向阿金库尔进军，

[ɪn] ['hæpi] [aʊɝ] .
In happy houre .
在 快乐的 小时 .

在欢乐时光。

['skɜ:rmɪʃɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
Skirmishing day by day ,
小规模冲突 天 经过 天 ,

每日小规模冲突

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] - [hɪz; ɪz] [wei] ,
With those that stop'd his way ,
和 那些 那 - 他的 方式 ,

那些挡在他路上的人，

[wer] [ðə; ði] [frentʃ] [dʒɛnrəl] [leɪ]
Where **the** **French** **gen'ral** **lay**
在哪里 这 法语 将军 躺

法国将军躺在哪里

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['paʊər] .
With **all** **his** **power** **.**
和 全部 他的 力量 .

他竭尽全力。

[wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪt] [ʌv; əv][praɪd] .
Which **in** **his** **hight** **of** **pride** **.**
哪个 在 他的 高度 的 自豪 .

那是在他最骄傲的时候。

[kɪŋ] ['henri] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] ,
King **Henry** **to** **deride** **,**
国王 亨利 到 嘲笑 ,

亨利国王嘲讽道

[hɪz; ɪz]['rænsəm][tuː; tə] ,
His **ransom** **to** **prouide** **,**
他的 赎金 到 自豪 ,

他的赎金是为了提供.....

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ['sendɪŋ] .
To **our** **king** **sending** **.**
到 我们的 国王 发送 .

致我们的国王。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ni'glekts] [ðə; ði] [waɪl] ,
Which **he** **neglects** **the** **while** **,**
哪个 他 疏忽 这 尽管 ,

他却对此置之不理。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [vaɪl] ,
As **from** **a** **nation** **vile** **,**
作为 从 一个 国家 卑鄙的 ,

如同来自一个卑鄙的国家,

[jet] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [smaɪl] ,
Yet **with** **an** **angry** **smile** **,**
然而 和 一个 生气的 微笑 ,

然而，他却带着一丝愤怒的微笑,

[ðer; ðər][fɔːl] [pɔː'tendɪŋ] .
Their **fall** **portending** **.**
他们的 落下 预示着 .

他们的陨落预示着什么。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] ,
And **turning** **to** **his** **men** **,**
和 转弯 到 他的 男人 ,

他转身对部下说:

[kwoʊθ]['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['henri] , [ðen] ,
Quoth **our** **brave** **Henry** **,** **then** **,**
引用 我们的 勇敢的 亨利 , 然后 ,

于是，我们勇敢的亨利说道:

" [ðoʊ] [ðeɪ] [tuː; tə][wʌn][biː; bi][ten] ,
" **Though** **they** **to** **one** **be** **ten** **,**
" 尽管 他们 到 一 是 十 ,

"即便他们合起来有十个人,

[biː; bi][nɑːt] [əˈmeɪzd] ,
Be not amazed ,
是 不是 惊叹 ,

不要感到惊讶，

[jet] [hæv; həv][wiː; wi] [wel] - ,
Yet have we well begunne ,
然而 有 我们 出色地 - ,

然而，我们已经迈出了成功的第一步。

[soʊ] [ˈbreɪvli] [wʌn] ,
Battells so bravely wonne ,
战斗 所以 勇敢地 赢得 ,

巴特尔斯英勇获胜，

[hæv; həv][ˈevər][tuː; tə][ðə; ði] [sɑːn] ,
Have ever to the sonne ,
有 曾经 到 这 儿子 ,

永远爱着儿子，

[baɪ] [feɪm] [ˈbiːn] - . "
By fame beene raysed . "
经过 名声 蜜蜂 - . "

名声如蜂鸣般闪耀。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪˈself] , " [kwoʊθ][hiː; hi] ,
" And for myself , " quoth he ,
" 和 为了 我 , " 引用 他 ,

“至于我自己，”他说道，

" [ðɪs] [maɪ] [fʊl] [rest] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,
" This my full rest shall be ,
" 这 我的 满的 休息 将 是 ,

“这就是我完全的安息，

[ˈɪŋglənd] [nɛə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
England ne'er mourn for me ,
英格兰 从未 哀悼 为了 我 ,

英格兰永远不会为我哀悼，

[nɔːr] [mɔːr] [ɪˈstiːm] [ˌem ˈiː] .
Nor more esteem me .
也不 更多的 尊重 我 .

不再尊重我。

[ˈvɪktər] [aɪ] [wɪl] [rɪmeɪn] ,
Victor I will remaine ,
胜利者 我 将要 剩余 ,

维克托一世将继续留任，

[ɔːr][ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [biː; bi] [ˈsleɪn] ,
Or on this earth be slaine ,
或者 在 这 地球 是 斯莱恩 ,

或者在这世上被杀，

[ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [ʃiː] [səsteɪn]
Never shall shee sustaine
绝不 将 她 维持

她永远无法坚持下去

[lɔːs] [tuː; tə] - [ˌem ˈiː] .
Losse to redeeme me .
损失 到 - 我 .

以失败赎罪。

" [pɔɪtɜ˞z] [ænd; ənd] [k'resɪ] [tel] ,
" **Poiters** **and** **Cressy** **tell** **,**
" 波瓦特 和 克雷西 告诉 ,

“波伊特和克雷西讲述道，

[wen] [moʊst][ðer; ðər][praɪd][dɪd] [swel] ,
When **most** **their** **pride** **did** **swell** **,**
什么时候 最多 他们的 自豪 做过 膨胀 ,

当大多数人的自尊心膨胀时，

['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][swɔːdz] [ðeɪ] [fel] .
Under **our** **swords** **they** **fell** **.**
在下面 我们的 剑 他们 跌倒 .

他们倒在我们的剑下。

[noʊ] ['lɛsiː] ['aʊər; ɑːr] [skɪl] [ɪz] ,
No **lesse** **our** **skill** **is** **,**
不 较少 我们的 技能 是 ,

我们的技术丝毫不逊色，

[ðen] [wen] ['uːreɪ]['grænd͵saɪr] [greɪt] ,
Then **when** **oure** **grandsire** **great** **,**
然后 什么时候 我们的 祖父 伟大的 ,

然后，当我们的祖父伟大的时候，

[ðə; ði] [reɪgɔl] [siːeɪt] ,
Clayming **the** **regall** **seate** **,**
粘土 这 雷加尔 座位 ,

用黏土塑造王座，

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ]['wɔːrlaɪk] - ,
By **many** **a** **warlike** **feate** **,**
经过 许多 一个 好战 - ,

通过许多英勇的战功，

- [ðə; ði] [frentʃ] ['lɪli] .
Lop'd **the** **French** **lillies** **.**
- 这 法语 百合花 .

把法国百合花剪掉了。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [soʊ] [dred] ,
The **Duke** **of** **York** **so** **dread** **,**
这 公爵 的 约克 所以 恐惧 ,

约克公爵如此恐惧，

[ðə; ði]['vɑːwɔːd][led] ,
The **vaward** **led** **,**
这 勇敢 引领 ,

勇敢的领导者，

['wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪn] ['henri] [sped] ,
Wich **the** **maine** **Henry** **sped** **,**
哪个 这 缅因州 亨利 加速 ,

亨利号快艇

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] ,
Amongst **his** **Henchmen** **,**
在 他的 喽啰 ,

在他的手下中，

- [hæd; həd][ðə; ði] [rɪr] ,
Excester **had** **the** **rere** **,**
- 有 这 再 ,

Excester 拥有 rere，

[ə; eɪ] ['braʊɝ] [mæn][nɑːt][ðer; ðər] ,
A **brauer** **man** **not** **there** **,**
一个 布劳尔 男人 不是 那里 ,

布劳尔人不在场，

[oʊ][lɔːrd] , [haʊ][hɑːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
O **Lord** **,** **how** **hot** **they** **were** **,**
哦 主 , 如何 热的 他们 是 ,

主啊，当时天气真热！

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːls] ['frentʃmən] .
On **the** **false** **Frenchmen** **.**
在 这 错误的 法国人 .

关于那些虚伪的法国人。

[ðeɪ] [naʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
They **now** **to** **fight** **are** **gone** **,**
他们 现在 到 斗争 是 已消失 ,

他们现在去战斗了，但已经不在了。

['ɑːrmər] [ɑːn] ['ɑːrmər] [ʃoʊn] ,
Armour **on** **armour** **shone** **,**
盔甲 在 盔甲 闪耀 ,

层层叠叠的盔甲闪闪发光，

[drʌm] [naʊ] [tuː; tə] [drʌm] [dɪd]['groʊn] ,
Drumme **now** **to** **drumme** **did** **grone** **,**
鼓手 现在 到 鼓手 做过 格罗恩 ,

现在鼓声响起，鼓声低沉。

[tuː; tə] [hɪr] [wʌz; wəz] ['wʌndər] ,
To **hear** **was** **wonder** **,**
到 听到 曾是 想知道 ,

听到这些话，我感到惊奇。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ðeɪ] [meɪk] ,
That **with** **cryes** **they** **make** **,**
那 和 哭泣 他们 制作 ,

他们发出哭喊声，

[ðə; ði] ['veri] [ɜːrθ] [dɪd] [ʃeɪk] ,
The **very** **earth** **did** **shake** **,**
这 非常 地球 做过 摇 ,

大地都震动了，

['θʌndər] [tuː; tə] ['θʌndər] .
Thunder **to** **thunder** **.**
雷 到 雷 .

雷声连绵不断。

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [ðaɪn] [eɪdʒ] [bɪ'keɪm]
Well **it** **thine** **age** **became**
出色地 它 你的 年龄 成为

你的年龄到了

[oʊ]['noʊb(ə)l] ['ɜːrpɪŋhæm] ,
O **noble** **Erpingham** **,**
哦 高贵 厄平汉姆 ,

哦，高贵的厄平汉姆，

[wɪtʃ] [dɪdst][ðə; ði] [eɪm] ,
Which **didst** **the** **signall** **ayme** **,**
哪个 迪斯特 这 信号 艾梅 ,

哪个信号线?

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][hɪd]['fɔːrsɪz] ;
To **our** **hid** **forces** **;**
到 我们的 隐藏 力量 ;

致我们隐秘的力量;

[wen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['medoʊ] [baɪ] ,
When **from** **a** **meadow** **by** **,**
什么时候 从 一个 草地 经过 ,

从草地上,

[laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['sʌd(ə)nli] ,
Like **a** **storme** **suddenly** **,**
喜欢 一个 风暴 突然 ,

就像突然袭来的暴风雨一样,

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtʃəri]
The **English** **archery**
这 英语 射箭

英国射箭

[strʌk] [ðə; ði] [frentʃ] ['hɔːrsɪz] .
Struck **the** **French** **horses** **.**
击中 这 法语 马匹 .

击中了法国战马。

[wɪð; wɪθ] ['spænɪʃ] - [soʊ] [strɔːŋ] ,
With **Spanish** **Ewgh** **so** **strong** **,**
和 西班牙语 - 所以 强的 ,

西班牙的Ewgh如此强大,

[ə; eɪ] [klɔːθ] [jɑːrd] [lɔːŋ] ,
Arrowes **a** **cloth** **yard** **long** **,**
箭头 一个 布 院子 长的 ,

箭头是一码长的布料,

[ðæt] [laɪk][tuː; tə] ['sɜːpənts] [stʌŋ] ,
That **like** **to** **serpents** **stung** **,**
那 喜欢 到 蛇 被蜇了 ,

就像被蛇蜇了一样,

['pɪrsɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] .
Piercing **the** **weather** **.**
冲孔 这 天气 .

刺破恶劣天气。

[nʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['stɑːrts] ,
None **from** **his** **fellow** **starts** **,**
没有任何 从 他的 同伴 开始 ,

他的队友中没有一人首发,

[bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] ['mænli][pɑːrts] ,
But **playing** **manly** **parts** **,**
但 玩耍 男子气概 部分 ,

但扮演男性角色,

[ænd; ənd][laɪk] [truː] ['ɪŋglɪʃ] ['hɑːrts] ,
And **like** **true** **English** **hearts** **,**
和 喜欢 真的 英语 心 ,

就像真正的英国人一样,

[stʌk] [kloʊz] [tə'geðər] .
Stuck **close** **together** **.**
卡住 关闭 一起 .

紧紧地粘在一起。

[wen] ['daʊn] [ðer; ðər] ['boʊz] [ðeɪ] [θruː] ,
When downe their bowes they threw ,
什么时候 唐恩 他们的 鲍斯 他们 扔 ,

他们放下弓箭，投掷出去。

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðer; ðər] - [druː] ,
And forth their bilbowes drew ,
和 前进 他们的 - 画 ,

于是他们拔出了弓箭。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ðeɪ] [fluː] ,
And on the French they flew ,
和 在 这 法语 他们 飞翔 ,

他们乘坐法国飞机，

[nɑːt][wʌn][wʌz; wəz] - ;
Not one was tardie ;
不是 一 曾是 - ;

没有一个人迟到；

['ɑːrmz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['ʃəuldəz] [sent] ,
Armes were from shoulders sent ,
武器 是 从 肩膀 发送 ,

武器从肩上送了过来，

[tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [wɜːr; wər][rent] ,
Scalpes to the teeth were rent ,
头皮 到 这 牙齿 是 租 ,

头皮一直撕裂到牙齿，

[daʊn] [ðə; ði] [frentʃ] [pɛzənts] [went] ,
Down the French pesants went ,
向下 这 法语 农民 去 ,

法国农民们倒下了，

['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] ['hɑːdi] .
Our men were hardie .
我们的 男人 是 哈迪 .

我们的士兵都很坚强。

[ðɪs] [waɪl] ['uːreɪ]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] ,
This while oure noble king ,
这 尽管 我们的 高贵 国王 ,

就在我们尊贵的国王陛下

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [sɔːrd] ['brændɪʃɪŋ] ,
His broad sword brandishing ,
他的 广阔 剑 挥舞 ,

他挥舞着阔剑，

['daʊn] [ðə; ði] [frentʃ] [hoʊst][dɪd] [dɪŋ] ,
Downe the French host did ding ,
唐恩 这 法语 主持人 做过 叮 ,

法国主持人唐恩做了个叮的一声，

[æz; əz][tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː] .
As to o'erwhelme it .
作为 到 - 它 .

至于如何压倒它。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] [lent] ,
And many a deep wound lent ,
和 许多 一个 深的 伤口 借出的 ,

以及许多深深的伤痕，

[hɪz; ɪz] ['ɑ:rmz] [wɪð; wɪθ] [blaʊd] [bi'sprent] ,

His	**armes**	**with**	**bloud**	**besprent**	**,**
他的	武器	和	血	贝斯普伦特	,

他的双臂沾满鲜血，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['kru:əl] [dent]

And	**many**	**a**	**cruel**	**dent**
和	许多	一个	残忍的	凹痕

以及许多残酷的凹痕

[bru:zd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .

Bruised	**his**	**helmet**	**.**
瘀伤	他的	头盔	.

头盔磕碰了。

- , [ðæt] [du:k] [soʊ] [gʊd] ,

Glo'ster	**,**	**that**	**duke**	**so**	**good**	**,**
-	,	那	公爵	所以	好的	,

格洛斯特，那位公爵真是太棒了，

[nekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] ,

Next	**of**	**the**	**royal**	**blood**	**,**
下一个	的	这	皇家	血	,

皇室血统的继承人

[fɔ:r; fər] ['feɪməs] ['ɪŋgləndˌ] [stʊd] ,

For	**famous**	**England**	**stood**	**,**
为了	著名的	英格兰	站立	,

著名的英格兰屹立于此，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - ['brʌðər] ,

With	**his**	**braue**	**brother**	**,**
和	他的	-	兄弟	,

和他的兄弟一起，

['klærəns] , [ɪn] [sti:l] [soʊ] [braɪt] ,

Clarence	**,**	**in**	**steele**	**so**	**bright**	**,**
克拉伦斯	,	在	斯蒂尔	所以	明亮的	,

克拉伦斯，身着闪亮的钢铁，

[ðoʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [naɪt] .

Though	**but**	**a**	**maiden**	**knight**	**.**
尽管	但	一个	少女	骑士	.

虽然他只是个年轻的骑士。

[jet] [ɪn] [ðæt] ['fjʊriəs] [laɪt]

Yet	**in**	**that**	**furious**	**light**
然而	在	那	狂怒	光

然而在那狂怒的光芒中

[skers] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] .

Scarce	**such**	**another**	**.**
稀少	这样的	其他	.

这样的例子寥寥无几。

['wɔrik] , [ɪn] [blaʊd] [dɪd] [weɪd] ,

Warwick	**,**	**in**	**bloud**	**did**	**wade**	**,**
沃里克	,	在	血	做过	涉水	,

沃里克，在血泊中跋涉，

['ɑ:ksfərd] , [ðə; ði][foʊ] - ,

Oxford	**,**	**the**	**foe**	**inuade**	**,**
牛津	,	这	敌人	-	,

牛津，敌人，

[ænd; ənd]['kruːəl] ['slɔːtər] [meɪd] ;
And **cruel** **slaughter** **made** **;**
和 残忍的 屠宰 制成 ;

残酷的屠杀发生了;

[stɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ʌp] ,
Still **as** **they** **ran** **up** **,**
仍然 作为 他们 跑 向上 ,

他们一边跑一边.....

['sʌfɔk] , [hɪz; ɪz][æks][dɪd] [plaɪ] ,
Suffolk **,** **his** **axe** **did** **ply** **,**
萨福克 , 他的 斧头 做过 胶合板 ,

萨福克，他的斧头确实在发挥作用，

- [ænd; ənd] - ,
Beavmont **and** **Willovghby** **,**
- 和 - ,

比夫蒙特和威洛夫比，

['fɛriːz] [ænd; ənd] - .
Ferres **and** **Tanhope** **.**
费雷斯 和 - .

费雷斯和坦霍普。

[ə'pɑːn] [seɪnt] ['krɪspɪnz] [deɪ] ,
Upon **Saint** **Crispin's** **day** **,**
之上 圣 克里斯平的 天 ,

圣克里斯宾日那天，

[fɔːt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] [freɪ] ,
Fought **was** **this** **noble** **fray** **,**
战斗 曾是 这 高贵 磨损 ,

这是一场高尚的战斗，

[wɪtʃ] [feɪm] [dɪd][nɑːt] [dɪ'leɪ] ,
Which **fame** **did** **not** **delay** **,**
哪个 名声 做过 不是 延迟 ,

名声并未耽误什么，

[tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] ['kæri] .
To **England** **to** **carry** **.**
到 英格兰 到 携带 .

运往英国。

[oʊ] [wen] [ʃæl; ʃəl] ['ɪŋglɪʃ] [men] ,
O **when** **shall** **English** **men** **,**
哦 什么时候 将 英语 男人 ,

哦，英国人何时才能.....

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ækts] [fɪl] [ə; eɪ][pen] ,
With **such** **acts** **fill** **a** **pen** **,**
和 这样的 行为 充满 一个 笔 ,

这样的事足以写满一整支笔，

[ɔːr] ['ɪŋglənd] [briːd] [ə'gɛn]
Or **England** **breed** **againe**
或者 英格兰 品种 再次

或者英格兰再次繁衍后代。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] ['hæri] .
Such **a** **King** **Harry** **.**
这样的 一个 国王 哈里 .

真是个好国王，哈里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 102]
[页 -]

[第102页]

['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri]
Spirit of Discovery
精神 的 发现

探索精神

[ə'merɪkən] [ɪmp'ruːvmənts] .
AMERICAN IMPROVEMENTS .
美国人 改进 .

美国改进。

[[ðə; ði] ['veri] ['riːs(ə)nt][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə]
[The very recent publication of the ninth volume of the Encyclopaedia
[这 非常 最近的 发布 的 这 第九 体积 的 这 百科全书
Americana6 [i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['noʊtɪsɪz]
Americana6 enables us to lay before our readers the following interesting notices
Americana6 启用 我们 到 躺 前 我们的 读者 这 下列的 有趣的 通知
,
,
,

[《美国百科全书》第九卷的最新出版，使我们能够向读者呈现以下有趣的信息，

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [wiːl] [ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]
connected with the national weal and internal economy of the United States
连接 和 这 国家的 福利 和 内部的 经济 的 这 团结的 各州
[ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .]
of North America .]
的 北 美国 .]

与北美合众国的国民福祉和国内经济息息相关。

['neɪvi] . — [sɪns] [ðə; ði] [leɪt] [wɔːr] ,
Navy . — Since the late war ,
海军 . — 自从 这 晚的 战争 ,

海军——自上次战争以来，

[ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪvi][hæz; həz] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
the growth and improvement of our navy has kept pace with our
这 生长 和 改进 的 我们的 海军 有 保留 步伐 和 我们的
['næʃ(ə)nəl][prɑː'sperəti] .
national prosperity .
国家的 繁荣 .

我国海军的发展和进步与国家繁荣同步。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [pʊt][tuː; tə] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [maʊðz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [[ɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]
We could now put to sea , in a few mouths , with a dozen ships of the
我们 可以 现在 放 到 海 , 在 一个 很少 嘴 , 和 一个 打 船舶 的 这
[laɪn] ;
line ;
线 ;

不久之后，我们就可以派出十几艘战列舰出海了；

[ðə; ði][moʊst] ['speɪʃəs] , [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [best] , [ænd; ənd][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'strʌkʃənz] [ðæt] ['evər]
the most spacious , efficient , best , and most beautiful constructions that ever
这 最多 宽敞 , 高效的 , 最好的 , 和 最多 美丽的 建筑 那 曾经
['trævəst] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
traversed the ocean .
穿越 这 海洋 .

有史以来最宽敞、最高效、最好、最美丽的跨洋建筑。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'merɪkən] [kən'siːt] , [bʌt; bət][æn; ən] [əd'mɪtɪd] [fækt][ɪn] ['jʊrəp] ,

This	is	not	merely	an	American	conceit	,	but	an	admitted	fact	in	Europe	,
这	是	不是	仅仅	一个	美国人	自负	,	但	一个	承认	事实	在	欧洲	,

这并非仅仅是美国人的自负，而是欧洲公认的事实。

[wer] ['aʊər; ɑːr] ['mɒdlz] [ɑːr; ər] ['stuːdiəsli] ['kɑːpɪd] .

where	our	models	are	studiously	copied	.
在哪里	我们的	模型	是	认真地	复制	.

我们的模型被仔细地模仿。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

In	the	United	States	,
在	这	团结的	各州	,

在美国，

[ə; eɪ]['mæksɪməm][ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm]['kælɪbər][ʌv; əv] ['kænən] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn]

a	maximum	and	uniform	calibre	of	cannon	has	been	lately	determined	on
一个	最大限度	和	制服	口径	的	大炮	有	到过	最近	决定	在

[ænd; ənd][ə'dɑːptɪd] .

and	adopted	.
和	已采用	.

最近已经确定并采用了大炮的最大统一口径。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][leŋkθ; leŋθ] , [fɔːrm] , [ænd; ənd]['kælɪbər] [stɪl] [juːst] [ɪn] ['ʌðər] ['neiviz]

Instead	of	the	variety	of	length	,	form	,	and	calibre	still	used	in	other	navies
反而	的	这	种类	的	长度	,	形式	,	和	口径	仍然	用过的	在	其他	海军

,

,

,

与其他海军仍在使用的各种长度、形状和口径的枪支不同，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['maɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] " - , - ,

and	almost	equal	to	the	Great	Michael	with	her	"	bassils	,	mynards	,
和	几乎	平等的	到	这	伟大的	迈克尔	和	她	"	-	,	-	,

- , ,

hagters	,	culverings	,
-	,	卡尔弗林斯	,

几乎与伟大的米迦勒一样，拥有"罗勒、米纳德、哈格特、卡尔弗林斯"，

[fliŋz] , ['fælkənz] , ['dʌb(ə)l][dɔːgz] , [ænd; ənd]['pestələnt] - , " ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ['ɔːfər] [flʌʃ]

flings	,	falcons	,	double	dogs	,	and	pestilent	serpenters	,	"	our	ships	offer	flush
投掷	,	猎鹰	,	双倍的	狗	,	和	瘟疫	-	,	"	我们的	船舶	提供	冲洗

[ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] [deks] ,

and	uniform	decks	,
和	制服	甲板	,

投掷物、猎鹰、双犬和瘟疫蛇，"我们的船只提供平整统一的甲板，

[ʃiəz] [friː] [frʌm; frəm] [hɪlz] , ['hɑːloʊz] , [ænd; ənd] [ɪk'skresns] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] , [ʌn'broʊkən]

sheers	free	from	hills	,	hollows	,	and	excrescences	,	and	complete	,	unbroken
薄纱	自由的	从	丘陵	,	空心	,	和	赘生物	,	和	完全的	,	未破

['bætəriz] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] [ɔːr]['fɔːrti] - [tuː] ['paʊndər] .

batteries	of	thirty	-	two	or	forty	-	two	pounders	.
电池	的	三十	-	二	或者	四十	-	二	磅	.

没有山丘、洼地和凸起的陡峭山坡，以及完整的、未破损的 32 磅或 42 磅炮阵地。

[ðʌs] [hæz; həz] [bɪn] ['riːəlaɪzd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][dɪˌzɪdə'rɑːtəm] — [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l]['paʊər]

Thus	has	been	realized	an	important	desideratum	—	the	greatest	possible	power
因此	有	到过	已实现	一个	重要的	理想	—	这	最	可能的	力量

[tuː; tə][duː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] .

to	do	execution	coupled	with	the	greatest	simplification	of	the	means	.
到	做	执行	耦合	和	这	最	简化	的	这	方法	.

由此，一个重要的愿望得以实现——在最大限度简化手段的同时，实现尽可能强大的执行力。

[bʌt; bət] , [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] [ɪm'pruːvd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌhɪðər'tuː] ['præktɪst] [miːnz] [ʌv; əv]

But	,	while	we	have	thus	improved	upon	the	hitherto	practised	means	of
但	,	尽管	我们	有	因此	改进	之上	这	迄今为止	已实践	方法	的

['neɪv(ə)l] ['wɔːrfer] ,

naval	warfare	,
海军	战争	,

但是，尽管我们已在以往的海战手段上有所改进，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['θretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [tʃeɪndʒ] .

we	are	threatened	with	a	total	change	.
我们	是	威胁	和	一个	全部的	改变	.

我们正面临彻底变革的威胁。

[ðɪs] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bɑːmz] , [dis'tʃaːdʒd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃɑːt]

This	is	by	the	introduction	of	bombs	,	discharged	horizontally	,	instead	of	shot
这	是	经过	这	介绍	的	炸弹	,	出院	水平方向	,	反而	的	射击

[frʌm; frəm] ['kɑːmən] ['kænən] .

from	common	cannon	.
从	常见的	大炮	.

这是通过引入水平发射的炸弹，而不是用普通大炮发射炮弹来实现的。

[soʊ]['sɜːrt(ə)n][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [ðə; ði]

So	certain	are	those	who	have	turned	their	attention	to	this	subject	that	the
所以	肯定	是	那些	WHO	有	转向	他们的	注意力	到	这	主题	那	这

[tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] ,

change	must	take	place	,
改变	必须	拿	地方	,

那些关注此问题的人都确信，变革势在必行。

[ðæt] , [ɪn] [fræns] ,

that	,	in	France	,
那	,	在	法国	,

在法国，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðiːz] [dɪ'strʌktɪv] ['mɪsaɪlz]

they	are	already	speculating	on	the	means	of	excluding	these	destructive	missiles
他们	是	已经	推测	在	这	方法	的	不包括	这些	破坏性的	导弹

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɪps] [saɪdz] ,

from	a	ship's	sides	,
从	一个	船的	侧面	,

他们已经在探讨如何防止这些破坏性导弹进入舰艇舷侧。

[baɪ] ['keɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kwɪ'ræs][ʌv; əv]['aɪərn] .

by	casing	them	in	a	cuirass	of	iron	.
经过	套管	他们	在	一个	胸甲	的	铁	.

用铁甲将它们包裹起来。

[nɔːr][ɑːr; ər] [ðiːz] [aɪ'diːəz][ðə; ði] [mɪr] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

Nor	are	these	ideas	the	mere	offspring	of	idle	speculation	.
也不	是	这些	想法	这	仅仅	后代	的	闲置的	推测	.

这些想法并非空想的产物。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [ɑːn] [hʌlks] , [baɪ] [bɑːmz]

Experiments	have	been	tried	on	hulks	,	by	bombs
实验	有	到过	尝试	在	绿巨人	,	经过	炸弹

[prə'dʒektid] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] , [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

projected	horizontally	,	with	terrible	effect	.
预计	水平方向	,	和	糟糕的	影响	.

人们曾对废弃船只进行过实验，用水平方向投掷的炸弹进行轰炸，结果造成了可怕的后果。

[ɪf] [ðə; ði][prə'dʒekt(ə)l] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ][mæst] , [ɪn][ɪk'sploʊdɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'tɜːrnd][ˌaɪ 'tiː] ,

If	the	projectile	lodged	in	a	mast	,	in	exploding	it	overturned	it	,
如果	这	弹丸	已提交	在	一个	桅杆	,	在	爆炸	它	翻覆	它	,

如果炮弹卡在桅杆上，爆炸时会将其掀翻，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][jaːdz][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ; [ɪf] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [ðə; ði][pɔːrts][wɜːr; wər]['oʊpənd]['ɪntuː]

with	all	its	yards	and	rigging	;	if	in	the	side	,	the	ports	were	opened	into
和	全部	它是	码	和	索具	;	如果	在	这	边	,	这	端口	是	打开	进入

[iːtʃ] ['ʌðər] ;

each	other	;
每个	其他	;

连同所有的桅杆和索具；如果在侧面，舷窗彼此连通；

[ɔːr] , [wen] [nɪr] [ðə; ði]['wɔːtər] , [æn; ən] [ɪ'mens] ['kæzəm][wʌz; wəz]['oʊpənd] , ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l]

or	,	when	near	the	water	,	an	immense	chasm	was	opened	,	causing	the	vessel
或者	,	什么时候	靠近	这	水	,	一个	巨大	深渊	曾是	打开	,	导致	这	血管

[tuː; tə][sɪŋk] [ɪ'miːdiətli] .

to	sink	immediately	.
到	下沉	立即地	.

或者，当船只靠近水边时，会裂开一个巨大的裂缝，导致船只立即沉没。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪk'sploʊd][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [fel] [spent] [ə'pɑːn] [dek] ,

If	it	should	not	explode	until	it	fell	spent	upon	deck	,
如果	它	应该	不是	爆炸	直到	它	跌倒	花费	之上	甲板	,

如果它直到耗尽能量坠落在甲板上才爆炸，

[bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][bɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [bɜːrst] , ['skætərɪŋ]

besides	doing	the	injury	of	an	ordinary	ball	,	it	would	then	burst	,	scattering
除了	正在做	这	受伤	的	一个	普通的	球	,	它	会	然后	爆裂	,	散射

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

除了像普通球一样造成伤害外，它还会爆裂，喷出烟雾。

['faɪər] , [ænd; ənd] [deθ] , [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

fire	,	and	death	,	on	every	side	.
火	,	和	死亡	,	在	每一个	边	.

四面八方都是烈火和死亡。

[wen] [ðɪs] [kʌmz] [tuː; tə] [pæs] ,

When	this	comes	to	pass	,
什么时候	这	来	到	经过	,

当这种情况发生时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði]['neɪv(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

it	would	seem	that	the	naval	profession	would	cease	to	be	very	desirable	.
它	会	似乎	那	这	海军	职业	会	停止	到	是	非常	理想	.

看来海军职业将不再那么受欢迎了。

[ˌnevərðə'les] , [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ʃoʊn] [ðæt] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'strʌktɪv] [ɑːr; ər]

Nevertheless	,	experience	has	,	in	all	ages	,	shown	that	,	the	more	destructive	are
尽管如此	,	经验	有	,	在	全部	年龄	,	所示	那	,	这	更多的	破坏性的	是

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [juːst] [ɪn][wɔːr] ,

the	engines	used	in	war	,
这	发动机	用过的	在	战争	,

然而，各个时代的经验都表明，战争中使用的武器越具破坏性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd] ['sistimətaizd] , [ðə; ði] [les] [ɪz][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]

and	the	more	it	is	improved	and	systematized	,	the	less	is	the	loss	of
和	这	更多的	它	是	改进	和	系统化的	,	这	较少的	是	这	损失	的

[laɪf] .

life	.
生活	.

改进和系统化程度越高，生命损失就越少。

[ˈsæləmis][ænd; ənd][liˈpæntəu][kæn; kən] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][əˈloʊn] [kaʊnt] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði]

Salamis	and	Lepanto	can	either	of	them	alone	count	many	times	the
萨拉米香肠	和	勒班陀	能	任何一个	的	他们	独自的	数数	许多	时代	这

['ædɪd] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,

added	victims	of	the	Nile	,
额外	受害者	的	这	尼罗河	,

单单萨拉米斯海战和勒班陀海战造成的遇难人数就足以使尼罗河新增遇难者人数多出数倍。

[trəˈfælgər] , [ænd; ənd][ˌnævəˈriːnəu] .

Trafalgar	,	and	Navarino	.
特拉法加	,	和	纳瓦里诺	.

特拉法加和纳瓦里诺。

[wʌn] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈdɪktɪd] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈneɪv(ə)l][wɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] ,

One	effect	of	the	predicted	change	in	naval	war	,	it	is	said	,
一	影响	的	这	预测	改变	在	海军	战争	,	它	是	说	,

据说，海战预测变化的一个影响是：

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˌsʌbstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [smɔːl] ['ves(ə)lz][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz] [naʊ] [ɪn][juːz] .

will	be	the	substitution	of	small	vessels	for	the	larger	ones	now	in	use	.
将要	是	这	替代	的	小的	船只	为了	这	更大的	一个	现在	在	使用	.

将会用小型船只取代目前使用的大型船只。

[ðə; ði] [θriː] ['dekər] ['prez(ə)nts] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skuːnər] ,

The	three	decker	presents	many	times	the	surface	of	the	schooner	,
这	三	德克	礼物	许多	时代	这	表面	的	这	大篷车	,

三层甲板船的表面积是纵帆船的数倍。

[waɪl] [hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kænən] [dʌz] [nɑːt][kənˈfɜːr][ə; eɪ] [kəˈmenʃərət] [ədˈvæntɪdʒ] ;

while	her	superior	number	of	cannon	does	not	confer	a	commensurate	advantage	;
尽管	她	优越的	数字	的	大炮	做	不是	授予	一个	相称的	优势	;

[fɔːr; fər][ten] [bɑːmz] ,

for	ten	bombs	,
为了	十	炸弹	,

虽然她拥有数量优势的大炮，但并未带来相应的优势；十枚炸弹，

[prəˈdʒektid]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

projected	into	the	side	of	a	ship	,
预计	进入	这	边	的	一个	船	,

投射到船舷上，

[wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ˌefɪˈkeɪʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈstrʌkʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

would	be	almost	as	efficacious	to	her	destruction	as	a	hundred	.
会	是	几乎	作为	有效的	到	她	破坏	作为	一个	百	.

对她来说，这几乎和一百个一样有效。

[æz; əz] ['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][koʊst] , [ðə; ði] [bɑːm] -

As	forming	part	of	a	system	of	defence	for	our	coast	,	the	bomb	-
作为	成型	部分	的	一个	系统	的	防御	为了	我们的	海岸	,	这	炸弹	-

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

作为海岸防御体系的一部分，炸弹炮

['maʊntɪd] [ɑːn] [s'tiːməz] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [teɪk] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] [wɪl] , [wʊd] [biː; bi] ['terəbli]
mounted **on** **steamers** **,** **which** **can** **take** **their** **position** **at** **will** **,** **would** **be** **terribly**
安装 在 蒸汽船 , 哪个 能 拿 他们的 位置 在 将要 , 会 是 可怕
['fɔːrmɪdəb(ə)l] .
formidable **.**
强大 .

如果安装在可以随意移动位置的轮船上，那将是极其可怕的。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
With **them** **—** **to** **say** **nothing** **of** **torpedoes** **and** **submarine**
和 他们 — 到 说 没有什么 的 鱼雷 和 潜艇
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] — [wiː; wi] [niːd] ['nevər] [mɔːr] [biː; bi] [blɔ'keɪdid] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .
navigation **—** **we** **need** **never** **more** **be** **blockaded** **and** **annoyed** **as** **formerly** **.**
导航 — 我们 需要 绝不 更多的 是 封锁 和 恼怒 作为 以前 .

有了它们——更不用说鱼雷和潜艇导航了——我们再也不用像以前那样被封锁和骚扰了。

[hens] ['piːsf(ə)l] [neiʃəns] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['geinəz] [baɪ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɪstəm] ;
Hence **peaceful** **nations** **will** **be** **most** **gainers** **by** **this** **change** **of** **system** **;**
因此 和平 国家 将要 是 最多 增益者 经过 这 改变 的 系统 ;

因此，爱好和平的国家将从这一制度变革中获益最多；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiːɪz][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [blɑː'keɪd] :
but **it** **is** **not** **enough** **that** **we** **should** **be** **capable** **of** **raising** **a** **blockade** **:**
但 它 是 不是 足够的 那 我们 应该 是 有能力的 的 提高 一个 封锁 :

但仅仅具备设置封锁的能力是不够的：

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['piːp(ə)l] : ['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪps] ['vɪzɪt] ['evri] [siː] ,
we **are** **a** **commercial** **people** **:** **our** **merchant** **ships** **visit** **every** **sea** **,**
我们 是 一个 商业的 人们 : 我们的 商人 船舶 访问 每一个 海 ,

我们是商业民族：我们的商船航行于每一片海洋，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr][mʌst; məst]['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .
and **our** **men** **-** **of** **-** **war** **must** **follow** **and** **protect** **them** **there** **.**
和 我们的 男人 - 的 - 战争 必须 跟随 和 保护 他们 那里 .

我们的军舰必须跟随并保护他们。

['njuːzˌpeɪpəz] . — [noʊ] ['kʌntri] [hæz; həz][soʊ] ['meni] ['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Newspapers **.** **—** **No** **country** **has** **so** **many** **newspapers** **as** **the** **United** **States** **.**
报纸 . — 不 国家 有 所以 许多 报纸 作为 这 团结的 各州 .

报纸——没有哪个国家像美国那样拥有如此多的报纸。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['teɪbl] , [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ælmənæk][ʌv; əv] - , [ɪz] [kə'rektɪd]
The **following** **table** **,** **arranged** **for** **the** **American** **Almanac** **of** **1830** **,** **is** **corrected**
这 下列的 桌子 , 安排 为了 这 美国人 年鉴 的 - , 是 已更正
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævələr] ,
from **the** **Traveller** **,**
从 这 游客 ,

下表是根据 1830 年美国年鉴整理的，并根据《旅行者》杂志进行了修正。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
and **contains** **a** **statement** **of** **the** **number** **of** **newspapers** **published** **in** **the**
和 包含 一个 陈述 的 这 数字 的 报纸 已发布 在 这
['kɑːləniz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;
colonies **at** **the** **commencement** **of** **the** **revolution** **;**
殖民地 在 这 开始 的 这 革命 ;

并载有革命开始时各殖民地出版的报纸数量；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][wɜ:rks] , [ɪn][ðə; ði]

and	also	the	number	of	newspapers	and	other	periodical	works	,	in	the
和	还	这	数字	的	报纸	和	其他	期刊	作品	,	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

还有美国报纸和其他期刊的数量，

[ɪn] - [ænd; ənd] - .

in	1810	and	1828	.
在	-	和	-	.

1810 年和 1828 年。

[steɪts] . - . - . - .

STATES	.	1775	.	1810	.	1828	.
各州	.	-	.	-	.	-	.

州.1775.1810.1828。

[meɪn] -

Maine	29
缅因州	-

缅因州 29

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['sɛvən] - -

Massachusetts	7	32	78
马萨诸塞州	7	-	-

马萨诸塞州 7 32 78

[nu:] ['hæmpʃə] [wʌn] - -

New	Hampshire	1	12	17
新的	汉普郡	1	-	-

新罕布什尔州 1 12 17

[vər'mɑ:nt] - -

Vermont	14	21
佛蒙特	-	-

佛蒙特州 14 21

['roʊd] ['aɪlənd][ˌtu:'tu:]['sɛvən] -

Rhode	Island	2	7	14
罗德岛	岛	2	7	-

罗德岛 2 7 14

[kə'netɪkət] [fɔ:r] - -

Connecticut	4	11	33
康涅狄格州	4	-	-

康涅狄格州 4 11 33

[nu:] [jɔ:k] [fɔ:r] - -

New	York	4	66	161
新的	约克	4	-	-

纽约 4 66 161

[nu:] ['dʒɜ:rzi][eɪt] -

New	Jersey	8	22
新的	球衣	8	-

新泽西州 8 22

[ˌpensl'veɪniə] [naɪn] - -

Pennsylvania	9	71	185
宾夕法尼亚州	9	-	-

宾夕法尼亚州 9 71 185

[ˈdeləwɛə] [ˌtuːˈtuː][fɔːr]

Delaware	**2**	**4**
特拉华州	2	4

特拉华州 2 4

[ˈmerilənd] [ˌtuːˈtuː] - -

Maryland	**2**	**21**	**37**
马里兰州	2	-	-

马里兰州 2 21 37

[ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] [sɪks][naɪn]

District	**of**	**Columbia**	**6**	**9**
区	的	哥伦比亚	6	9

哥伦比亚特区 6 9

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

[vər'dʒɪniə][ˌtuː'tuː] - -
Virginia **2** **23** **34**
弗吉尼亚州 2 - -

弗吉尼亚州 2 23 34

[nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ˌtuː'tuː] - -
North **Carolina** **2** **10** **20**
北 卡罗莱纳 2 - -

北卡罗来纳州 2020年10月2日

[saʊθ] [ˌkærə'lainə][θriː] - -
South **Carolina** **3** **10** **16**
南 卡罗莱纳 3 - -

南卡罗来纳州 3 10 16

['dʒɔːrdʒə][wʌn] - -
Georgia **1** **13** **18**
乔治亚州 1 - -

格鲁吉亚 1 13 18

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][wʌn][ˌtuː'tuː]
Florida **1** **2**
佛罗里达 1 2

佛罗里达州 1 2

[ˌælə'bæmə] -
Alabama **10**
阿拉巴马州 -

阿拉巴马州 10

[ˌmɪsɪ'sɪpi] [fɔːr][sɪks]
Mississippi **4** **6**
密西西比州 4 6

密西西比州 4 6

[luˌiːzi'ænə] - [naɪn]
Louisiana **10** **9**
路易斯安那州 - 9

路易斯安那州 10 9

[ˌtenə'siː] [sɪks][eɪt]
Tennessee **6** **8**
田纳西州 6 8

田纳西州 6 8

[kən'tʌki] - -
Kentucky **17** **23**
肯塔基州 - -

肯塔基州 17 23

[oʊ'haɪoʊ] - -
Ohio **14** **66**
俄亥俄州 - -

俄亥俄州 14 66

[ˌɪndi'ænə] -
Indiana **17**
印第安纳州 -

印第安纳州 17

['mɪʃɪgən] [ˌtuː'tuː]
Michigan **2**
密歇根州 2

密歇根2

[ˌɪlə'nɔɪ] [fɔːr]
Illinois **4**
伊利诺伊州 4

伊利诺伊州 4

[mɪ'zʊri] [faɪv]
Missouri **5**
密苏里州 5

密苏里州 5

['ɑːrkənsɔː] [wʌn]
Arkansas **1**
阿肯色州 1

阿肯色州 1

['tʃerəkiː] ['neɪʃ(ə)n][wʌn]
Cherokee **Nation** **1**
切罗基 国家 1

切罗基民族 1

['toʊt(ə)l] - - -
Total **37** **358** **802**
全部的 - - -

总计 37 358 802

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌmbər] , [haʊ'evər] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
The **present** **number** **,** **however** **,** **amounts** **to** **about** **a** **thousand** **.**
这 展示 数字 , 然而 , 金额 到 关于 一个 千 .

但目前的数量大约为一千。

[ðʌs] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː]
Thus **the** **state** **of** **New**
因此 这 状态 的 新的

因此，新状态

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **103** **]**
[页 -]

[第103页]

[jɔːk] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] ['hævɪŋ] - ['njuːzˌpeɪpəz] ;
York **is** **mentioned** **in** **the** **table** **as** **having** **161** **newspapers** **;**
约克 是 提及 在 这 桌子 作为 拥有 - 报纸 ;

表格中提到约克有161份报纸;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [leɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - , [ɪk'skluːsɪv] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['dʒɝːnəlz] .
but **a** **late** **publication** **states** **that** **there** **are** **193** **,** **exclusive** **of** **religious** **journals** **.**
但 一个 晚的 发布 各州 那 那里 是 - , 独家的 的 宗教 期刊 .

但后来的一份出版物指出，不包括宗教期刊在内，共有 193 种。

[nuː] [jɔːk] [hæz; həz][wʌn] , - , - [ɪn'hæbɪtənts] .
New **York** **has** **1** **,** **913** **,** **508** **inhabitants** **.**
新的 约克 有 1 , - , - 居民 .

纽约有1,913,508名居民。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][əˈbaʊt] - [ˈdeɪli] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

There	are	about	50	daily	newspapers	in	the	United	States	,
那里	是	关于	-	日常的	报纸	在	这	团结的	各州	,

美国大约有50份日报。

[tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fer] [ˈprɑːfɪt] .

two	-	thirds	of	which	are	considered	to	give	a	fair	profit	.
二	-	三分之一	的	哪个	是	经过考虑的	到	给	一个	公平的	利润	.

其中三分之二被认为能带来合理的利润。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːləniz] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [hæd; həd][ˈoʊnli][ˈsev(ə)n] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] : [ɪn]

The	North	American	colonies	,	in	the	year	1720	,	had	only	seven	newspapers	:	in
这	北	美国人	殖民地	,	在	这	年	-	,	有	仅有的	七	报纸	:	在

-	,
1810	,
-	,

1720年，北美殖民地只有七份报纸；到了1810年，

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] - ; [ɪn] - , [ðeɪ] [hæd; həd] - ; [ɪn] - , [wʌn] ,

the	United	States	had	359	;	in	1826	,	they	had	640	;	in	1830	,	1	,
这	团结的	各州	有	-	;	在	-	,	他们	有	-	;	在	-	,	1	,

美国最初有359个；1826年，有640个；1830年，有1个。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - , - , - ;

000	,	with	a	population	of	13	,	000	,	000	;
-	,	和	一个	人口	的	-	,	-	,	-	;

000，人口为 13,000,000；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] - [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] .

so	that	they	have	more	newspapers	than	the	whole	190	millions	of	Europe	.
所以	那	他们	有	更多的	报纸	比	这	所有的	-	百万	的	欧洲	.

所以他们拥有的报纸比整个欧洲 1.9 亿人口拥有的报纸还要多。

[ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈfriːɪst] [ˈkʌntriz] ,

In	drawing	a	comparison	between	the	newspapers	of	the	three	freest	countries	,
在	绘画	一个	比较	之间	这	报纸	的	这	三	自由	国家	,

[fræns]	,
France	,
法国	,

在对三个最自由国家的报纸进行比较时，法国、

[ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [wiː; wi][faɪnd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,

England	,	and	the	United	States	,	we	find	,	as	we	have	just	said	,
英格兰	,	和	这	团结的	各州	,	我们	寻找	,	作为	我们	有	只是	说	,

正如我们刚才所说，我们发现，英国和美国都是如此。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈkʌntri] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈnuːmərəs] ,

those	of	the	last	country	to	be	the	most	numerous	,
那些	的	这	最后的	国家	到	是	这	最多	很多的	,

那些人口数量曾经最多的国家，

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpepərz][hæv; həv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][səbˈskrɪpʃ(ə)n] ;

while	some	of	the	French	papers	have	the	largest	subscription	;
尽管	一些	的	这	法语	文件	有	这	最大	订阅	;

虽然有些法国报纸的订阅量最大；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [ˈlʌndən] [ˈpeɪpər][ɪz][ðə; ði][moʊst]

and	the	whole	establishment	of	a	first	-	rate	London	paper	is	the	most
和	这	所有的	建立	的	一个	第一的	-	速度	伦敦	纸	是	这	最多

[kəmˈpliːt]	.
complete	.
完全的	.

一流伦敦报纸的整个创办过程是最为完整的。

[ɪts][æk'tɪvəti][ɪz] [ɪ'mens] .
Its activity is immense .
它是 活动 是 巨大 .

它的活动规模非常庞大。

[wen] ['kænɪŋ] [sent] ['brɪtɪʃ] [truːps] [tuː; tə] ['pɔːrtʃʊgl] , [ɪn] - ,
When Canning sent British troops to Portugal , in 1826 ,
什么时候 罐头 发送 英国 军队 到 葡萄牙 , 在 - ,

1826年，坎宁派遣英国军队前往葡萄牙时，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] ['pepərz] [sent] [rɪ'pɔːtəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .
we know that some papers sent reporters with the army .
我们 知道 那 一些 文件 发送 记者 和 这 军队 .

我们知道有些报社派记者随军出动。

[ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['pepərz] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [send]
The zeal of the New York papers also deserves to be mentioned , which send
这 热情 的 这 新的 约克 文件 还 值得 到 是 提及 , 哪个 发送
[aʊt] [ðer; ðər] [nuːz] - ['boʊts] ,
out their news - boats ,
出去 他们的 消息 - 船 ,

纽约报纸的热情也值得一提，它们派出了新闻船。

['iːv(ə)n] ['fɪfti] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] , [tuː; tə] [bɔːrd] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ves(ə)lz] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [nuːz]
even fifty miles to sea , to board approaching vessels , and obtain the news
甚至 五十 英里 到 海 , 到 木板 接近 船只 , 和 获得 这 消息
[ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] .
that they bring .
那 他们 带来 .

即使出海五十英里，也要登上驶近的船只，获取它们带来的消息。

[ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ət'læntɪk] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər]
The papers of the large Atlantic cities are also remarkable for their
这 文件 的 这 大的 大西洋 城市 是 还 卓越 为了 他们的
['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ə'raɪvlz] ,
detailed accounts of arrivals ,
详细的 账户 的 到达 ,

大西洋沿岸各大城市的报纸也因其对来访者的详细记载而引人注目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [nuːz] , ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɜːrld] ,
and the particulars of shipping news , interesting to the commercial world ,
和 这 细节 的 船运 消息 , 有趣的 到 这 商业的 世界 ,

以及商业界感兴趣的航运新闻细节，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
in which they are much more minute than the English .
在 哪个 他们 是 很多 更多的 分钟 比 这 英语 .

在这方面，它们比英国人要细致得多。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pepərz] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
From the immense number of different papers in the United States ,
从 这 巨大 数字 的 不同的 文件 在 这 团结的 各州 ,

美国有大量不同类型的报纸，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] , [ˌtuː'tuː] ,
it results that the number of subscribers to each is limited , 2 ,
它 结果 那 这 数字 的 订阅者 到 每个 是 有限的 , 2 ,

因此，每个订阅者的数量受到限制，为 2，

- ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [lɪst] .
000 being considered a respectable list .
- 存在 经过考虑的 一个 可敬 列表 .

000被认为是一份相当不错的名单。

[wʌn]['peɪpər] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juˈnaɪt][ðə; ði]['tælənt][ʌv; əv]['meni]['eɪb(ə)l][men] ,

One	paper	,	therefore	,	is	not	able	to	unite	the	talent	of	many	able	men	,
一	纸	,	所以	,	是	不是	有能力的	到	团结	这	天赋	的	许多	有能力的	男人	,

因此，一份报纸无法汇聚众多优秀人士的才华。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [fræns] .

as	is	the	case	in	France	.
作为	是	这	案件	在	法国	.

法国的情况也是如此。

[ðer; ðər][men][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ræŋk][ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr]['pɑːlətɪks] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [ɔːr]

There	men	of	the	first	rank	in	literature	or	politics	occasionally	,	or
那里	男人	的	这	第一的	秩	在	文学	或者	政治	偶尔	,	或者

[æt; ət]['regjələr] [pɪrɪədz] , [kənˈtrɪbjuːt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

at	regular	periods	,	contribute	articles	.
在	常规的	时期	,	贡献	文章	.

文学界或政界的一流人士偶尔或定期为这些文章撰稿。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [fjuː] ['pepərz][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]['edɪtər] ,

In	the	United	States	,	few	papers	have	more	than	one	editor	,
在	这	团结的	各州	,	很少	文件	有	更多的	比	一	编辑	,

在美国，很少有报纸拥有超过一位编辑。

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [raɪts] [əˈpɑːn]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['sʌbdʒekts][hɪmˈself] .

who	generally	writes	upon	almost	all	subjects	himself	.
WHO	一般来说	写	之上	几乎	全部	主题	他自己	.

他通常亲自撰写几乎所有主题的文章。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ˌnesəˈserəli] [meɪks] [ðə; ði]['pepərz] [les] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][ðæn; ðən]

This	circumstance	necessarily	makes	the	papers	less	spirited	and	able	than
这	环境	一定	制作	这	文件	较少的	精神抖擞	和	有能力的	比

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['dʒɝːnəlz] ,

some	of	the	foreign	journals	,
一些	的	这	外国的	期刊	,

这种情况必然导致这些论文不如一些国外期刊那样充满活力和实力。

[bʌt; bət][ɪz] [əˈtendid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] ,

but	is	attended	with	this	advantage	,
但	是	参加	和	这	优势	,

但它也具有以下优势：

[ðæt] [noʊ][pərˈtɪkjələr][set][ʌv; əv][men][ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ] [prɪˈdɑːmɪnənt] ['ɪnfluəns] [baɪ]

that	no	particular	set	of	men	is	enabled	to	exercise	a	predominant	influence	by
那	不	特别的	放	的	男人	是	已启用	到	锻炼	一个	主要的	影响	经过

[miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpiəriˈɔdikəlz] .

means	of	these	periodicals	.
方法	的	这些	期刊	.

没有任何特定群体能够通过这些期刊施加主导影响。

[ðer; ðər] [əˈbʌndəns] ['nuːtrəˌlaɪziz] [ðer; ðər] [ɪˈfekts] .

Their	abundance	neutralizes	their	effects	.
他们的	丰富	中和	他们的	效果	.

它们的数量众多，抵消了它们的影响。

[ˌdeklə'meɪʃn] [ænd; ənd] ['sɑːfɪstri] [ɑːr; ər] [meɪd] [kəmˈpærətɪvli] ['hɑːrmləs] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Declamation	and	sophistry	are	made	comparatively	harmless	by	running	in	a
朗诵	和	诡辩	是	制成	比较	无害	经过	跑步	在	一个

['θaʊz(ə)nd] [kənˈflɪktɪŋ] ['kɝːənts] .

thousand	conflicting	currents	.
千	冲突	电流	.

夸夸其谈和诡辩之所以相对无害，是因为它们在千百种相互矛盾的潮流中奔涌。

['peɪpər] - ['meɪkɪŋ] . — [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['peɪpər][hæz; həz][ʌv; əv] [leɪt] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:st] [ɪn]

Paper	-	making	.	—	The	manufacture	of	paper	has	of	late	rapidly	increased	in
纸	-	制作	.	—	这	生产	的	纸	有	的	晚的	快速	增加	在

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

造纸业——近来美国的造纸业发展迅速。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɪn] - ,

According	to	an	estimate	in	1829	,
根据	到	一个	估计	在	-	,

根据1829年的一项估计，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kwɑ:ntəti] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə'baʊt] [faɪv][tu:; tə]['sev(ə)n] ['mɪljənz]

the	whole	quantity	made	in	this	country	amounted	to	about	five	to	seven	millions
这	所有的	数量	制成	在	这	国家	金额	到	关于	五	到	七	百万

[ə; eɪ] [jɪr] ,

a	year	,
一个	年	,

这个国家每年的总产量约为五百万至七百万。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [frʌm; frəm][ten][tu:; tə][ɪ'lev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['pɝ:sənz] .

and	employed	from	ten	to	eleven	thousand	persons	.
和	受雇	从	十	到	十一	千	人	.

雇佣人数达一万至一万一千人。

[rægz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪm'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] [ænd; ənd]['dʒɜ:rməni][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [æz; əz]

Rags	are	not	imported	from	Italy	and	Germany	to	the	same	amount	as
破布	是	不是	进口	从	意大利	和	德国	到	这	相同的	数量	作为

['fɔ:rmərli] ,

formerly	,
以前	,

从意大利和德国进口的碎布数量已不如以往。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['pi:p(ə)l] [hɪr] [seɪv] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['kerfəli] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][rægz] ,

because	people	here	save	them	more	carefully	;	and	the	value	of	the	rags	,
因为	人们	这里	节省	他们	更多的	小心	;	和	这	价值	的	这	破布	,

因为这里的人们更珍惜它们；而且破布的价值，

[dʒʌŋk] , & [si:] . , [seɪvd] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [tu:]

junk	,	&	c	.	,	saved	annually	in	the	United	States	,	is	believed	to	amount	to	two
垃圾	,	&	c	.	,	已保存	每年	在	这	团结的	各州	,	是	相信	到	数量	到	二

['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

millions	of	dollars	.
百万	的	美元	.

据信，美国人每年节省下来的垃圾等物品价值高达两百万美元。

[mə'ʃi:nz] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] ['peɪpər][ʌv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

Machines	for	making	paper	of	any	length	are	much	employed	in	the	United
机器	为了	制作	纸	的	任何	长度	是	很多	受雇	在	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

在美国，各种长度的造纸机被广泛使用。

[ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['peɪpər][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ɪm'pru:vd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['peɪpər] [bɪ'kʌmz]

The	quality	of	American	paper	has	also	improved	;	but	,	as	paper	becomes
这	质量	的	美国人	纸	有	还	改进	;	但	,	作为	纸	变成

[mʌtʃ] ['betər] [baɪ] ['ki:pɪŋ] ,

much	better	by	keeping	,
很多	更好的	经过	保持	,

美国纸张的质量也有所提高；但是，随着纸张存放时间的延长，其质量会变得更好，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ðə; ði][best]['kwɑːləti][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

it	is	difficult	to	have	it	of	the	best	quality	in	this	country	,
它	是	难的	到	有	它	的	这	最好的	质量	在	这	国家	,

在这个国家很难买到质量最好的。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː] [haɪ] .

the	interest	of	capital	being	too	high	.
这	兴趣	的	首都	存在	也	高的	.

资本利率过高。

[ðə; ði]['peɪpər] [juːst] [hɪr] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [kəm'pɛəz] ['veri] [dis,ædvən'teidʒəsli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]

The	paper	used	here	for	printing	compares	very	disadvantageously	with	that	of
这	纸	用过的	这里	为了	印刷	比较	非常	不利地	和	那	的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

这里用于印刷的纸张与英国的纸张相比非常不合格。

[mʌtʃ] ['ræpɪŋ] ['peɪpər][ɪz] [naʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔː] ,

Much	wrapping	paper	is	now	made	of	straw	,
很多	包装	纸	是	现在	制成	的	稻草	,

现在很多包装纸都是用稻草制成的。

[ænd; ənd]['peɪpər][fɔːr; fər] ['treɪsɪŋ] [θruː] [ɪz] [prɪ'perd] [ɪn]['dʒɜːrmənɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːplər] [triː] .

and	paper	for	tracing	through	is	prepared	in	Germany	from	the	poplar	tree	.
和	纸	为了	追踪	通过	是	准备	在	德国	从	这	白杨	树	.

德国用白杨树的木材生产描图纸。

[ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [brænd] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ɑːfɪsər][ɪn] ['ʌpər] [prɔ'vɔŋs] ,

A	letter	of	Mr	.	Brand	,	formerly	a	civil	officer	in	Upper	Provence	,
一个	信	的	先生	.	品牌	,	以前	一个	民用	官	在	上	普罗旺斯	,

布兰德先生（曾任上普罗旺斯地区公务员）的一封信

[ɪn] [fræns] ([wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['meni] [paɪn] ['fɔrists]) , ['deɪtɪd]['fɛbjəˌwɛri] . - , - ,

in	France	(	which	contains	many	pine	forests	)	,	dated	Feb	.	12	,	1830	,
在	法国	(	哪个	包含	许多	松树	森林	)	,	日期	二月	.	-	,	-	,

1830年2月12日，在法国（法国拥有许多松树林）

[hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['pepərz] ,

has	been	published	in	the	French	papers	,
有	到过	已发布	在	这	法语	文件	,

已在法国报纸上发表。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l]

containing	an	account	of	his	successful
包含	一个	帐户	的	他的	成功的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə] [meɪk] [kɔːrs] ['peɪpər][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn]

experiments	to	make	coarse	paper	of	the	pine
实验	到	制作	粗	纸	的	这	松树

[triː] .

tree	.
树	.

其中包含了他成功用松木制作粗纸的实验记录。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv] ['ʌðər] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði]

The	experiments	of	others	have	led	to	the
这	实验	的	其他的	有	引领	到	这

[seɪm] [rɪ'zʌlts] .

same	results	.
相同的	结果	.

其他人的实验也得到了相同的结果。

['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['sʌbʤekt] ,

Any	of	our	readers	,	interested	in	this	subject	,
任何	的	我们的	读者	,	感兴趣的	在	这	主题	,

任何对此话题感兴趣的读者，

[kæn; kən][faɪnd]['mɪstər] . ['brændz] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['kʊriər] [frɑ:n'seɪ] [ʌv; əv]['noʊv] . - , - ,

can	find	Mr	.	Brand's	letter	in	the	Courrier	Francais	of	Nov	.	27	,	1830	,
能	寻找	先生	.	品牌的	信	在	这	快递员	法语	的	十一月	.	-	,	-	,

可以在1830年11月27日的《法国信使报》上找到布兰德先生的信件。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['peɪpər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

a	French	paper	published	in	New	York	.
一个	法语	纸	已发布	在	新的	约克	.

一篇在纽约出版的法国论文。

[ɪn][sɔ:lt] - [wɜ:rks] [nɪr] [hʌl] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,

In	salt	-	works	near	Hull	,	Massachusetts	,
在	盐	-	作品	靠近	赫尔	,	马萨诸塞州	,

在马萨诸塞州赫尔附近的盐场，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [si:] - ['wɔ:tər][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [floʊ] ['sloʊli] ['oʊvər] [ʃedz] [ʌv; əv][paɪn] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]

in	which	the	sea	-	water	is	made	to	flow	slowly	over	sheds	of	pine	,	in	order	to
在	哪个	这	海	-	水	是	制成	到	流动	缓慢地	超过	棚屋	的	松树	,	在	命令	到

[ɪ'væpəreɪt] ,

evaporate	,
蒸发	,

海水被缓慢地流过松木棚，以便蒸发。

[ðə; ði] ['raɪtər] [faʊnd] [lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['sʌbstəns] — [ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn]

the	writer	found	large	quantities	of	a	white	substance	—	the	fibres	of	the	pine
这	作家	成立	大的	数量	的	一个	白色的	物质	—	这	纤维	的	这	松树

[wʊd] [dɪ'zɑ:lvd] [ænd; ənd] ['kærid] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði][braɪn] — [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][rɪ'kwaɪər] ['nʌθɪŋ]

wood	dissolved	and	carried	off	by	the	brine	—	which	seemed	to	require	nothing
木头	溶解	和	携带	离开	经过	这	盐水	—	哪个	似乎	到	要求	没有什么

[bʌt; bət] [glu:] [tu:; tə][kən'vɜ:rt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['peɪpər] .

but	glue	to	convert	it	into	paper	.
但	胶水	到	转变	它	进入	纸	.

作者发现了大量白色物质——松木纤维溶解后被盐水带走——似乎只需要胶水就能将其变成纸张。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst]

The	Naturalist
这	博物学家

博物学家

[ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ]

THE	CUTTLE	-	FISH
这	墨鱼	-	鱼

乌贼

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wɔ:təri] ['kɪŋdəm] .

Is	one	of	the	most	curious	creatures	of	"	the	watery	kingdom	.
是	一	的	这	最多	好奇的	生物	的	"	这	水状的	王国	.

是"水王国"中最奇特的生物之一。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:pjələrli] [tɜ:m] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ][wɜ:rm] ,

"	It	is	popularly	termed	a	fish	,	though	it	is	,	in	fact	,	a	worm	,
"	它	是	广为人知	称为	一个	鱼	,	尽管	它	是	,	在	事实	,	一个	蠕虫	,

"人们通常称它为鱼，但实际上它是一种蠕虫。"

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rdər] [tɜ:m] [mə'lʌskə] , (- , [sɔ:ft] ,

belonging	to	the	order	termed	Mollusca	,	(	Molluscus	,	soft	,
属于	到	这	命令	称为	贝类	,	(	-	,	柔软的	,

属于软体动物门（Mollusca，软体动物，

) [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌlpi] ['sʌbstəns] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ]['skelɪt(ə)n] .

)	from	the	body	being	of	a	pulpy	substance	and	having	no	skeleton	.
)	从	这	身体	存在	的	一个	稀烂	物质	和	拥有	不	骨骼	.

）身体由软组织构成，没有骨骼。

[ˌaɪ 'ti:] ['difəz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] ,

It	differs	in	many	respects	from	other	animals	of	its	class	,
它	不同	在	许多	尊重	从	其他	动物	的	它是	班级	,

它在许多方面都与其他同纲动物不同，

[pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ɪts][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['strʌktʃər] , [ðə; ði]['pɜ:rfɪkt][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

particularly	with	regard	to	its	internal	structure	,	the	perfect	formation	of	the
特别	和	看待	到	它是	内部的	结构	,	这	完美的	形成	的	这

['vɪsərə] ,

viscera	,
内脏	,

尤其就其内部结构而言，内脏器官的形成堪称完美，

[aɪz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

eyes	,	and	even	organs	of	hearing	.
眼睛	,	和	甚至	器官	的	听力	.

眼睛，甚至听觉器官。

[mɔ:r'oʊvər] , " [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [θri:] ['hɑ:rts] ,

Moreover	,	"	it	has	three	hearts	,
而且	,	"	它	有	三	心	,

此外，“它有三颗心，

[tu:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['brænŋtʃɪi:] ([ɔ:r][gils]) ;

two	of	which	are	placed	at	the	root	of	the	two	branchiae	(	or	gills	)	;
二	的	哪个	是	放置	在	这	根	的	这	二	鳃	(	或者	鳃	)	;

其中两个位于两个鳃（或鳃）的根部；

[ðeɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd][prə'pel][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['brænŋtʃɪi:] .

they	receive	the	blood	from	the	body	,	and	propel	it	into	the	branchiae	.
他们	收到	这	血	从	这	身体	,	和	推进	它	进入	这	鳃	.

它们从身体各处接收血液，并将其输送到鳃。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [veɪnz] ['oʊpən]['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [hɑ:rt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪ'ɔ:rtə] ['proʊsi:dz] .

The	returning	veins	open	into	the	middle	heart	,	from	which	the	aorta	proceeds	.
这	返回	静脉	打开	进入	这	中间	心	,	从	哪个	这	主动脉	收益	.

" ['sɛvən]

"	7
"	7

回流的静脉开口于心脏中部，主动脉由此发出。“7

[ʌv; əv] ['kʌtl] - [fɪʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] ['spi:ʃi:z] .

Of	Cuttle	-	fish	there	are	several	species	.
的	墨鱼	-	鱼	那里	是	一些	物种	.

乌贼有好几个品种。

[ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst] [kʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɔ:r] [ə'fɪsɪnl] ['kʌtl] - [fɪʃ] , (

That	represented	in	the	annexed	Cut	is	the	common	or	officinal	Cuttle	-	fish	,	(
那	代表	在	这	附件	切	是	这	常见的	或者	官方	墨鱼	-	鱼	,	(

['si:piə][ɒ'fɪsaɪnəlɪs] , ['lɪn]) .

Sepia	officinalis	,	Lin	)	.
棕褐色	药用	,	林	)	.

附件中的切片所代表的是普通的或药用乌贼（Sepia officinalis, Lin）。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:ft] , ['pʌlpi] , ['bɑ:di] , [wɪð; wɪθ] ['prɑ:sesɪz] [ɔ:r][ɑ:rmz] ,

It	consists	of	a	soft	,	pulpy	,	body	,	with	processes	or	arms	,
它	由	的	一个	柔软的	,	稀烂	,	身体	,	和	流程	或者	武器	,

它由柔软、多汁的主体组成，并带有突起或臂状结构。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [hoʊlz] [ɔːr] ['sʌkərz] ,

which	are	furnished	with	small	holes	or	suckers	,
哪个	是	提供	和	小的	孔	或者	傻瓜	,

它们带有小孔或吸盘，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['fɪksɪz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['kʌpɪŋ] - ['glæsɪz] .

by	means	of	which	the	animal	fixes	itself	in	the	manner	of	cupping	-	glasses	.
经过	方法	的	哪个	这	动物	修复	本身	在	这	方式	的	拔罐	-	眼镜	.

通过这种方式，动物可以像杯子一样固定住自己。

[ðiːz] [hoʊlz] [ɪn'kriːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ;

These	holes	increase	with	the	age	of	the	animal	;
这些	孔	增加	和	这	年龄	的	这	动物	;

随着动物年龄的增长，这些孔洞也会增多；

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] .

and	in	some	species	amount	to	upwards	of	one	thousand	.
和	在	一些	物种	数量	到	向上	的	一	千	.

有些物种的数量甚至超过一千个。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ðə; ði] [ɑːrmz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [tɔːrn] [ɔːr] [nɪpt] [ɔːf] [baɪ] [ʃel] [ɔːr] ['ʌðər] ['fɪʃɪz] ,

The	arms	are	often	torn	or	nipped	off	by	shell	or	other	fishes	,
这	武器	是	经常	撕裂	或者	轻咬	离开	经过	壳	或者	其他	鱼	,

手臂经常被贝壳或其他鱼类撕咬或咬断。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['spiːdəli] [ˌreprə'djuːsiŋ] [ðə; ði] [lɪmz] .

but	the	animal	has	the	power	of	speedily	reproducing	the	limbs	.
但	这	动物	有	这	力量	的	迅速地	繁殖	这	四肢	.

但这种动物具有迅速再生肢体的能力。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌkərz] [ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ɪts] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

By	means	of	the	suckers	the	Cuttle	-	fish	usually	affects	its	locomotion	.
经过	方法	的	这	傻瓜	这	墨鱼	-	鱼	通常	影响	它是	运动	.

乌贼通常通过吸盘来移动。

" [ˌaɪ 'tiː] [swɪmz] [æt; ət] ['friːdəm] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , ['muːvɪŋ] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

"	It	swims	at	freedom	in	the	bosom	of	the	sea	,	moving	by	sudden	and
"	它	游泳	在	自由	在	这	怀	的	这	海	,	移动	经过	突然	和

[ɪ'regjələr] ['dʒɝːks] ,

irregular	jerks	,
不规律的	混蛋	,

它在大海的怀抱中自由游动，时而突然，时而无规律地摆动。

[ðə; ði] ['bɑːdi] ['biːɪŋ] ['nɪrli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [də'rektɪd]

the	body	being	nearly	in	a	perpendicular	position	,	and	the	head	directed
这	身体	存在	几乎	在	一个	垂直	位置	,	和	这	头	指导

['daʊnwərdz] [ænd; ənd] ['bækwərdz] .

downwards	and	backwards	.
向下	和	向后	.

身体几乎呈垂直姿势，头部向下向后倾斜。

[sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fleʃi] , ['mʌskjələr] [fɪn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

Some	species	have	a	fleshy	,	muscular	fin	on	each	side	,
一些	物种	有	一个	肉质的	,	肌肉发达的	鳍	在	每个	边	,

有些鱼类两侧长有肉质、肌肉发达的鳍。

[baɪ][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ði:z] [ə'pærəntli] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['məuʃənz] ; [bʌt; bət] , [æt; ət]

by	aid	of	which	they	accomplish	these	apparently	inconvenient	motions	;	but	,	at
经过	援助	的	哪个	他们	完成	这些	显然	不方便	运动	;	但	,	在

[li:st] ,

least	,
至少	,

他们借助这些工具完成了这些看似不便的动作；但是，至少，

[æn; ən]['i:kwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['fɪnləs] , [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] [swɪm] [wɪð; wɪθ]

an	equal	number	of	them	are	finless	,	and	yet	can	swim	with
一个	平等的	数字	的	他们	是	无鳍	,	和	然而	能	游泳	和

[pər'hæps]['lɪt(ə)l] [les] [ə'dʒɪlətɪ] .

perhaps	little	less	agility	.
也许	小的	较少的	敏捷	.

其中也有相当数量的鱼没有鳍，但它们游泳的敏捷性可能略逊一筹。

[lə'ma:k] , [ɪn'di:d] , [dɪ'naɪz] [ðɪs] ,

Lamarck	,	indeed	,	denies	this	,
拉马克	,	的确	,	否认	这	,

拉马克确实否认了这一点。

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ði:z] [kæn; kən]['oʊnli] [treɪl] [ðəm'selvz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

and	says	that	these	can	only	trail	themselves	along	the	bottom	by	means	of
和	说道	那	这些	能	仅有的	踪迹	他们自己	沿着	这	底部	经过	方法	的

[ðə; ði] ['sʌkərz] .

the	suckers	.
这	傻瓜	.

并指出，这些生物只能依靠吸盘在海底移动。

[ðɪs] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [moʊd] [ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] ; [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðer; ðər]['oʊnli][wʌn] ,

This	is	probably	their	usual	mode	of	proceeding	;	that	it	is	not	their	only	one	,
这	是	大概	他们的	通常	模式	的	进行中	;	那	它	是	不是	他们的	仅有的	一	,

这或许是他们惯常的做法；但这并非他们唯一的做法。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði]['pɑ:zətɪv] [ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] [əb'zɜ:vəz] .

we	have	the	positive	affirmation	of	other	observers	.
我们	有	这	积极的	肯定	的	其他	观察员	.

我们也得到了其他观察者的肯定。

" [eɪt] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [æz; əz] [ði:z] [ɑ:rmz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] ,

"	8	Serviceable	as	these	arms	undoubtedly	are	to	the	Cuttle	-	fish	,
"	8	可用	作为	这些	武器	无疑	是	到	这	墨鱼	-	鱼	,

“8 虽然这些武器对乌贼来说无疑很有用，

['blu:mənˌbɑ:k] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['ɔrgənz]

Blumenbach	thinks	it	questionable	whether	they	can	be	considered	as	organs
布卢门巴赫	思考	它	值得怀疑	无论	他们	能	是	经过考虑的	作为	器官

[ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

of	touch	,
的	触碰	,

布卢门巴赫认为它们是否可以被视为触觉器官值得怀疑。

[ɪn][ðə; ði] [mɔ:r] ['lɪmɪtɪd] [sens] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'faɪnd] [ðæt] [tɜ:rm] . [naɪn]

in	the	more	limited	sense	to	which	he	has	confined	that	term	.	9
在	这	更多的	有限的	感觉	到	哪个	他	有	受限	那	学期	.	9

在他所限定的更为狭义的意义上。9

[ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] .

The	Cuttle	-	fish	.
这	墨鱼	-	鱼	.

乌贼。

[ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] ,

The	jaws	of	the	Cuttle	-	fish	,	it	should	be	observed	,
这	下颚	的	这	墨鱼	-	鱼	,	它	应该	是	观察到	,

应该观察一下乌贼的颚部。

[ɑ:r; ər] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hed] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]

are	fixed	in	the	body	because	there	is	no	head	to	which	they	can	be
是	固定的	在	这	身体	因为	那里	是	不	头	到	哪个	他们	能	是

[ɑ:r'tɪkjuleɪtɪd] .

articulated	.
铰接式	.

由于没有头部可以与之连接，所以这些关节固定在身体上。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['hɔ:rni] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pærət] .

They	are	of	horny	substance	,	and	resemble	the	bill	of	a	parrot	.
他们	是	的	好色	物质	,	和	类似	这	账单	的	一个	鹦鹉	.

它们由角质材料制成，形状像鹦鹉的喙。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

They	are	in	the	centre	of	the	under	part	of	the	body	,	surrounded	by	the
他们	是	在	这	中心	的	这	在下面	部分	的	这	身体	,	包围	经过	这

[ɑ:rmz] .

arms	.
武器	.

它们位于身体下半部分的中央，被双臂包围着。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ði:z] [pɑ:rts] , [ðə; ði] [ʃel] - [fɪʃ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['teɪkən][fɔ:r; fər] [fu:d] , [ɑ:r; ər]

By	means	of	these	parts	,	the	shell	-	fish	which	are	taken	for	food	,	are
经过	方法	的	这些	部分	,	这	壳	-	鱼	哪个	是	已采取	为了	食物	,	是

[kəm'pli:tli] ['tritjureitid] .

completely	triturated	.
完全地	研磨	.

通过这些部件，被捕获食用的贝类被完全研磨。

[wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst][pɪ'kju:liər][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtl] -

We	now	come	to	the	most	peculiar	parts	of	the	structure	of	the	Cuttle	-
我们	现在	来	到	这	最多	奇特	部分	的	这	结构	的	这	墨鱼	-

[fɪʃ] , [vɪz] .

fish	,	viz	.
鱼	,	即	.

现在我们来看乌贼身体结构中最奇特的部分，即：

[ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [aɪ] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [klæs] ,

the	ear	and	eye	,	inasmuch	as	it	is	the	only	animal	of	its	class	,
这	耳朵	和	眼睛	,	因此	作为	它	是	这	仅有的	动物	的	它是	班级	,

耳朵和眼睛，因为它是同类动物中唯一的此类动物。

[ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [θɪŋ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [æn; ən]['ɔ:rgən][ʌv; əv]

in	which	any	thing	has	hitherto	been	discovered	,	at	all	like	an	organ	of
在	哪个	任何	事物	有	迄今为止	到过	发现	,	在	全部	喜欢	一个	器官	的

['hɪrɪŋ] ,

hearing	,
听力	,

其中，迄今为止尚未发现任何类似听觉器官的事物。

[ɔ:r] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] [tu:; tə] [pə'zes] [tru:] [aɪz] . - [ðə; ði] [ɪrz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] [tu:]

or	that	has	been	shown	to	possess	true	eyes	.	10	The	ears	consist	of	two
或者	那	有	到过	所示	到	具有	真的	眼睛	.	-	这	耳朵	由	的	二

['oʊv(ə)l] ['kævitiz] ,

oval	cavities	,
椭圆形	空腔	,

或者已被证实拥有真眼。10 耳朵由两个椭圆形的腔组成，

[ɪn][ðə; ði][ˌkɑːrtɪ'lædʒɪnəs] [rɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ɑːr; ər] [ə'fɪkst] .

in	the	cartilaginous	ring	,	to	which	the	large	arms	of	the	animal	are	affixed	.
在	这	软骨	戒指	,	到	哪个	这	大的	武器	的	这	动物	是	已粘贴	.

在软骨环中，动物的大臂就附着在这个软骨环上。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][ə; eɪ][smɔːl][bæg] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['boʊni] ['sʌbstəns] ,

In	each	of	these	is	a	small	bag	,	containing	a	bony	substance	,
在	每个	的	这些	是	一个	小的	包	,	包含	一个	骨质	物质	,

每个袋子里都有一个小袋子，里面装着骨质物质。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] ,

and	receiving	the	termination	of	the	nerves	,
和	接收	这	终止	的	这	神经	,

并接收神经末梢，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vestɪbjʊləm] ([ɔːr]['kævəti][ɪn][ðə; ði][boʊn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr]) [ɪn] ['fɪʃɪz] .

like	those	of	the	vestibulum	(	or	cavity	in	the	bone	of	the	ear	)	in	fishes	.
喜欢	那些	的	这	前庭	(	或者	空腔	在	这	骨	的	这	耳朵	)	在	鱼	.

就像鱼类耳前庭（或耳骨中的空腔）一样。

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ['kænɑːt][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] .

The	nature	of	the	eyes	cannot	be	disputed	.
这	自然	的	这	眼睛	不能	是	争议	.

眼睛的本质是毋庸置疑的。

" [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [red] - ['blʌdɪd] ['ænɪmlz] , [pər'tɪkjələrli] ['fɪʃɪz] ;

"	They	resemble	,	on	the	whole	,	those	of	red	-	blooded	animals	,	particularly	fishes	;
"	他们	类似	,	在	这	所有的	,	那些	的	红色的	-	血腥	动物	,	特别	鱼	;

"总的来说，它们与红血动物，特别是鱼类的相似；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ɪn'kɑːmprəbli] [mɔːr] [laɪk][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['eni] [noʊn]

they	are	at	least	incomparably	more	like	them	than	the	eyes	of	any	known
他们	是	在	至少	无与伦比	更多的	喜欢	他们	比	这	眼睛	的	任何	已知

['ɪnsekts] ;

insects	;
昆虫	;

它们至少比任何已知昆虫的眼睛都更像它们；

[jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['sevrəl] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

yet	they	are	distinguished	by	several	extraordinary	peculiarities	.
然而	他们	是	杰出的	经过	一些	非凡的	特殊性	.

然而，它们却具有几个非同寻常的特点。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] - [bɔːl][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːs] ['membreɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	front	of	the	eye	-	ball	is	covered	with	a	loose	membrane	instead	of	a
这	正面	的	这	眼睛	-	球	是	涵盖	和	一个	松动的	膜	反而	的	一个

['kɔːrniə] ;

cornea	;
角膜	;

眼球前部覆盖着一层松弛的膜，而不是角膜；

[ðə; ði]['aɪrɪs][ɪz][kəm'poʊzd][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] ['sʌbstəns] ;

the	iris	is	composed	of	a	firm	substance	;
这	鸢尾花	是	由	的	一个	公司	物质	;

虹膜由坚硬的物质构成；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːses] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ,

and	a	process	projects	from	the	upper	margin	of	the	pupil	,
和	一个	过程	项目	从	这	上	利润	的	这	瞳孔	,

并且有一个过程从瞳孔上缘延伸出来，

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ðæt] ['membreɪn] [ə; eɪ][ˌsemaɪ'lʊnər][fɔːrm] . " -
which gives that membrane a semilunar form . " 11
哪个 给予 那 膜 一个 半月形 形式 . " -

这使得该膜呈现半月形。"11

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [koʊt][ɔːr][bɔːl][ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] [strɔːŋ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siːm] ['ɔːlmoʊst] [kæl'kerɪəs] ,
The exterior coat or ball is remarkably strong , so as to seem almost calcareous ,
这 外部的 外套 或者 球 是 非常 强的 , 所以 作为 到 似乎 几乎 钙质 ,

外层外壳或球体非常坚硬，看起来几乎像石灰质的。

[ænd; ənd][ɪz] , [wen] ['teɪkən][aʊt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [pɜːrl] ['kʌlər] ;
and is , when taken out , of a brilliant pearl colour ;
和 是 , 什么时候 已采取 出去 , 的 一个 杰出的 珍珠 颜色 ;

取出后，呈现出明亮的珍珠色；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɔːrn][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
it is worn in some parts of Italy ,
它 是 磨损 在 一些 部分 的 意大利 ,

在意大利的一些地区，人们会佩戴这种服饰。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['griːʃn] ['aɪləndz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [pɜːrl] [ɪn] ['neklisiz] .
and in the Grecian islands by way of artificial pearl in necklaces .
和 在 这 希腊 岛屿 经过 方式 的 人造的 珍珠 在 项链 .

在希腊群岛，人们通过项链上的人造珍珠来装饰珍珠。

[nekst][wiː; wi] [meɪ] ['noʊtɪs][ðə; ði] ['kjʊriəs] [prə'vɪʒ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
Next we may notice the curious provision by which the Cuttle - fish is enabled to
下一个 我们 可能 注意 这 好奇的 条款 经过 哪个 这 墨鱼 - 鱼 是 已启用 到
[ɪ'luːd] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][ɪts] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] " ['væsti] [diːp] .
elude the pursuit of its enemies in the " vasty deep .
躲避 这 追逐 的 它是 敌人 在 这 " 广阔 深的 .

接下来，我们可能会注意到乌贼能够躲避敌人在"浩瀚深海"中的追捕的奇特机制。

" [ðɪs] [kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] , ['ɪŋki]['fluːɪd] , ([ɪ'roʊniəsli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
" This consists of a black , inky fluid , (erroneously supposed to be the
" 这 由 的 一个 黑色的 , 墨色 体液 , (错误地 据称 到 是 这
[baɪl] ,
bile ,
胆汁 ,

"这是一种黑色、墨色的液体，（被错误地认为是胆汁，

) [wɪtʃ] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ][bæg] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['bɑːdi] .
) which is contained in a bag beneath the body .
) 哪个 是 包含 在 一个 包 下面 这 身体 .

）装在尸体下方的袋子里。

[ðə; ði]['fluːɪd][ɪt'self][ɪz] [θɪk] , [bʌt; bət] ['mɪsəbl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ,
The fluid itself is thick , but miscible with water to such a degree ,
这 体液 本身 是 厚的 , 但 混溶的 和 水 到 这样的 一个 程度 ,

这种液体本身很粘稠，但与水的混溶性却非常好。

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [wɪl] ['kʌlər] [ə; eɪ][væst] [bʌlk] [ʌv; əv]['wɔːtər] . - [ðʌs] ,
that a very small quantity will colour a vast bulk of water . 12 Thus ,
那 一个 非常 小的 数量 将要 颜色 一个 广阔的 大部分 的 水 . - 因此 ,

极少量的物质就能使大量的水着色。12 因此，

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['kʌtl] - [fɪʃ] [meɪ] ['dɑːrkən][ðə; ði] ['elɪmənt] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'kjuːt] [aɪ] [ʌv; əv]
the comparatively small Cuttle - fish may darken the element about the acute eye of
这 比较 小的 墨鱼 - 鱼 可能 变暗 这 元素 关于 这 急性 眼睛 的
[ðə; ði] [weɪl] .
the whale .
这 鲸 .

体型相对较小的乌贼可能会使鲸鱼锐利的眼睛周围的区域变暗。

[wʌt] [ɑːmˈnɪʃəns] [ɪz] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪŋg(ə)l][prəˈvɪʒ(ə)n] ,

What	omniscience	is	displayed	in	this	single	provision	,
什么	全知全能	是	显示	在	这	单身的	条款	,

这一条规定中所展现的全知全能是何等惊人!

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌtl] - [fɪʃ] [ʌv; əv][ˌreprəˈdjuːsɪŋ][ɪts]

as	well	as	in	the	faculty	possessed	by	the	Cuttle	-	fish	of	reproducing	its
作为	出色地	作为	在	这	学院	拥有	经过	这	墨鱼	-	鱼	的	繁殖	它是

[mˈjuːtɪleɪtɪd][ɑːrmz] !

mutilated	arms	!
残缺	武器	!

以及乌贼所拥有的再生其残肢的能力!

[ɔːl] [ˈneɪtʃər] [biːmz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [bɪˈnefɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [əˈbaundz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈinstənsiz] [ʌv; əv]

All	Nature	beams	with	such	beneficence	,	and	abounds	with	such	instances	of
全部	自然	光束	和	这样的	行善	,	和	很多	和	这样的	实例	的

[dɪˈvaɪn] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈkriːtʃər] ,

divine	love	for	every	creature	,
神圣的	爱	为了	每一个	生物	,

大自然处处洋溢着这样的恩泽，处处都体现着对万物的神圣之爱。

[haʊˈevər] [ˈhʌmb(ə)l] : [ɪn][əbˈzəviŋ, ɔb-] [ðiːz] [prəˈvɪʒnz] ,

however	humble	:	in	observing	these	provisions	,
然而	谦逊的	:	在	观察	这些	条款	,

然而，无论多么谦卑：只要遵守这些规定，

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər][wiː; wi] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [kənˈfəːd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɑːmˈnɪʃəns]

how	often	are	we	reminded	of	the	benefits	conferred	by	the	same	omniscience
如何	经常	是	我们	提醒	的	这	好处	授予	经过	这	相同的	全知全能

[əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈspiːʃiːz] .

upon	our	own	species	.
之上	我们的	自己的	物种	.

我们多久才会想起，人类的全知全能给我们自身物种带来了哪些好处?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðʌs] , [baɪ][ðə; ði][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

It	is	thus	,	by	the	investigation	of	natural	history	,
它	是	因此	,	经过	这	调查	的	自然的	历史	,

因此，通过对自然史的研究，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][led][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈblaɪmɪst][ˈsʌbdʒekts] ;

that	we	are	led	to	the	contemplation	of	the	sublimest	subjects	;
那	我们	是	引领	到	这	沉思	的	这	至高无上的	主题	;

引导我们去思考最崇高的主题;

[ðʌs] [ðæt] [mæn][wɪð; wɪθ][gɑːd][hɪmˈself][hoʊldz] [kənˈvɜːrs] .

thus	that	man	with	God	himself	holds	converse	.
因此	那	男人	和	上帝	他自己	持有	交谈	.

如此，人便能与神对话。

" [boʊn] , " [ɔːr] [pleɪt] .

"	Bone	,	"	or	plate	.
"	骨	,	"	或者	盘子	.

"骨头"，或"板"。

[ðə; ði] " [boʊn] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌtl] - [fɪʃ] [naʊ] [kleɪmz] [əˈtenʃ(ə)n] .

The	"	bone	"	of	the	Cuttle	-	fish	now	claims	attention	.
这	"	骨	"	的	这	墨鱼	-	鱼	现在	索赔	注意力	.

现在，人们开始关注乌贼的"骨头"。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [kælˈkerɪəs] [pleɪt] , [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər][ˈkævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ,

This	is	a	complicated	calcareous	plate	,	lodged	in	a	peculiar	cavity	of	the	back	,
这	是	一个	复杂的	钙质	盘子	,	已提交	在	一个	奇特	空腔	的	这	后退	,

这是一块复杂的钙质板，嵌在背部一个特殊的腔隙中。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mə'tɪrɪəli] ['streŋθnz] .
which **it** **materially** **strengthens** **.**
哪个 它 重大 加强 .

它从物质上加强了这一点。

[ðɪs] [pleɪt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm]
This **plate** **has** **long** **been** **known** **in** **the** **shop** **of** **the** **apothecary** **under** **the** **name**
这 盘子 有 长的 到过 已知 在 这 店铺 的 这 药剂师 在下面 这 姓名
[ʌv; əv] ['kʌtl] - [fɪʃ] [boʊn] :
of **Cuttle** **-** **fish** **bone** **:**
的 墨鱼 - 鱼 骨 :

这种盘子在药剂师的店里一直被称为"墨鱼骨盘":

[æn; ən] [əb'zɜːrvənt] ['riːdər] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪts] [ɪn] ['glæsɪz] ['leɪbld]
an **observant** **reader** **may** **have** **noticed** **scores** **of** **these** **plates** **in** **glasses** **labelled**
一个 观察者 读者 可能 有 注意到 得分 的 这些 盘子 在 眼镜 标签
[ˌoʊ 'es] ['siːpiiː] .
Os **Sepiae** **.**
操作系统 塞皮亚 .

细心的读者可能已经注意到，标有"Os Sepiae"（乌贼）字样的玻璃杯中有很多这样的盘子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **105** **]**
[页 -]

[第105页]

[rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['paʊdər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [juːst] [æz; əz][æn; ən][əb'zɔːrbəntˌəb'sɔːrbənt] ,
Reduced **to** **powder** **,** **they** **were** **formerly** **used** **as** **an** **absorbent** **,**
减少 到 粉末 , 他们 是 以前 用过的 作为 一个 吸收剂 ,

磨成粉末后，它们曾被用作吸附剂。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['tʃiːfli] [sɔːt] ['æftər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði]
but **they** **are** **now** **chiefly** **sought** **after** **for** **the** **purpose** **of** **polishing** **the**
但 他们 是 现在 主要 寻求 后 为了 这 目的 的 抛光 这
['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] ['metlz] .
softer **metals** **.**
更柔和 金属 .

但现在它们的主要用途是抛光较软的金属。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ'evər] [ɪm'prɑːpər][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [pleɪt] [boʊn] , [sɪns] , [ɪn][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
It **is** **however** **improper** **to** **call** **this** **plate** **bone** **,** **since** **,** **in** **composition** **,**
它 是 然而 不当 到 称呼 这 盘子 骨 , 自从 , 在 作品 ,

然而，称这块板状骨为骨骼是不恰当的，因为，从组成上看，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪg'zæktli]['sɪmələr][tuː; tə] [ʃel] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['membren] , ['hɑrdnd]
" **it** **is** **exactly** **similar** **to** **shell** **,** **and** **consists** **of** **various** **membranes** **,** **hardened**
" 它 是 确切地 相似的 到 壳 , 和 由 的 各种各样的 膜 , 硬化
[baɪ] ['kɑːrbənət] [ʌv; əv][laɪm] ,
by **carbonate** **of** **lime** **,**
经过 碳酸盐 的 酸橙 ,

"它与贝壳非常相似，由各种膜组成，并由碳酸钙硬化。"

([ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [ʌv; əv] [ʃel] ,) [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['fɑːsfeɪt] [ʌv; əv]
(**the** **principal** **material** **of** **shell** **,** **)** **without** **the** **smallest** **mixture** **of** **phosphate** **of**
(这 主要的 材料 的 壳 ,) 没有 这 最小 混合物 的 磷酸盐 的
[laɪm] ,
lime **,**
酸橙 ,

（贝壳的主要成分，）不含任何磷酸盐或石灰的混合物，

- ([ɔːr][ðə; ði] [tʃiːf] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv][boʊn] .)
13 (or the chief material of bone .)
- (或者 这 首席 材料 的 骨 .)

13（或骨骼的主要成分。）

[egz] .
Eggs .
鸡蛋 .

鸡蛋。

['læstli] , [ɑːr; ər][ðə; ði][əʊ'veərɪə] , [ɔːr] [eg] - [bægz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['pɑːpjələrli]
Lastly , are the ovaria , or egg - bags of the Cuttle - fish , which are popularly
最后 , 是 这 卵巢 , 或者 蛋 - 包 的 这 墨鱼 - 鱼 , 哪个 是 广为人知
[kɔːld] [siː] - [greɪps] .
called sea - grapes .
称为 海 - 葡萄 .

最后，还有乌贼的卵巢，也就是卵囊，俗称海葡萄。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fɪʃ] [diˈpɔzits] [hɜːr; hər] [egz] [ɪn] ['nuːmərəs] ['klʌstərz] , [ɑːn][ðə; ði] [stɔːks] [ʌv; əv]['fjuːsaɪ] ,
The female fish deposits her eggs in numerous clusters , on the stalks of fuci ,
这 女性 鱼 存款 她 鸡蛋 在 很多的 集群 , 在 这 茎 的 夫西 ,

雌鱼将卵成簇产在藻类的茎上。

[ɑːn]['kɔrəlz] , [əˈbaʊt][ðə; ði][prəˈdʒektɪŋ] [saɪdz][ʌv; əv]['rɑːks] , [ɔːr][ɑːn]['eni] ['ʌðər] [kənˈviːniənt] ['sʌbstənsiz]
on corals , about the projecting sides of rocks , or on any other convenient substances
在 珊瑚 , 关于 这 投影 侧面 的 岩石 , 或者 在 任何 其他 方便的 物质
.
:
.

附着在珊瑚上、岩石的突出侧面上，或任何其他合适的物质上。

[ðiːz] [egz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [smɔːl] ['fɪlbərt] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] ['kʌlər] .
These eggs , which are of the size of small filberts , are of a black colour .
这些 鸡蛋 , 哪个 是 的 这 尺寸 的 小的 榛子 , 是 的 一个 黑色的 颜色 .

这些鸡蛋大小和小榛子差不多，呈黑色。

[ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['kʌtl] - [fɪʃ] [inˈhæbits][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːz] ; [ænd; ənd] ,
The most remarkable species of Cuttle - fish inhabits the British seas ; and ,
这 最多 卓越 物种 的 墨鱼 - 鱼 居住地 这 英国 海域 ; 和 ,
[ɔːlˈðoʊ] ['seldəm] ['teɪkən] ,
although seldom taken ,
虽然 很少 已采取 ,

最引人注目的乌贼种类栖息于英国海域；虽然很少被捕捞，

[ɪts] [boʊn] [ɔːr] [pleɪt] [ɪz][kæst] [əˈʃɔːr] [ɑːn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]
its bone or plate is cast ashore on different parts of the coast from the south
它是 骨 或者 盘子 是 投掷 岸上 在 不同的 部分 的 这 海岸 从 这 南
[ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə][ðə; ði] ['zetlənd] [ailz] .
of England to the Zetland Isles .
的 英格兰 到 这 泽特兰 岛屿 .

它的骨头或骨板被冲到从英格兰南部到泽特兰群岛沿岸的不同地方。

[wiː; wi][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪts] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] - [bægz]
We have picked up scores of these plates and bunches of the egg - bags
我们 有 挑选 向上 得分 的 这些 盘子 和 成捆 的 这 蛋 - 包
[ɔːr] [greɪps] ,
or grapes ,
或者 葡萄 ,

我们捡到了几十个这样的盘子和成捆的鸡蛋袋或葡萄，

['æftər] [rʌf] ['weðər] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'twiːn] ['wɜːθɪŋ] [ænd; ənd] ['rɑːtɪŋdiːn] ; [bʌt; bət][wiː; wi]

after	rough	weather	on	the	beach	between	Worthing	and	Rottingdean	;	but	we
后	粗糙的	天气	在	这	海滩	之间	沃辛	和	罗廷迪恩	;	但	我们

['nevər] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fɪʃ] .

never	found	a	single	fish	.
绝不	成立	一个	单身的	鱼	.

在沃辛和罗廷迪恩之间的海滩上经历了恶劣天气后，我们一条鱼也没找到。

[ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːdɜːnz]

The	Cuttle	-	fish	was	esteemed	a	delicacy	by	the	ancients	,	and	the	moderns
这	墨鱼	-	鱼	曾是	尊敬的	一个	美味	经过	这	古代人	,	和	这	现代人

['iːkwəli] [praɪz][ˌaɪ 'tiː] .

equally	prize	it	.
同样地	奖	它	.

乌贼在古代被视为美味佳肴，现代人也同样珍视它。

['kæptɪn] [kʊk] [spiːks] ['haɪli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suːp] [hiː; hi] [meɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

Captain	Cook	speaks	highly	of	a	soup	he	made	from	it	;
队长	厨师	说话	高度	的	一个	汤	他	制成	从	它	;

库克船长对用这种水煮的汤赞不绝口；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] ['iːtn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

and	the	fish	is	eaten	at	the	present	day	by	the	Italians	,	and	by	the
和	这	鱼	是	吃	在	这	展示	天	经过	这	意大利人	,	和	经过	这

['griːks] ,

Greeks	,
希腊人	,

如今，意大利人和希腊人仍然食用这种鱼。

['dʊrɪŋ] [lent] .

during	Lent	.
期间	大斋期	.

在四旬斋期间。

[wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði][moʊst]['edəb(ə)l] ['spiːʃiːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - , [ɔːr] [eɪt] - [ɑːrmd] ,

We	take	the	most	edible	species	to	be	the	octopodia	,	or	eight	-	armed	,
我们	拿	这	最多	食用	物种	到	是	这	-	,	或者	八	-	武装	,

我们认为最可食用的物种是章鱼的八爪，或者说八臂章鱼。

[faʊnd] [pər'tɪkjələrli] [lɑːrdʒ][ɪn][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .

found	particularly	large	in	the	East	Indies	and	the	Gulf	of	Mexico	.
成立	特别	大的	在	这	东方	印第斯	和	这	海湾	的	墨西哥	.

在东印度群岛和墨西哥湾地区发现的个体尤其大。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['spiːʃiːz] [hɪr] ['fɪgjərd] , [wen] [fʊl] - [groʊn] , ['meʒərz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [ɪn]

The	common	species	here	figured	,	when	full	-	grown	,	measures	about	two	feet	in
这	常见的	物种	这里	想	,	什么时候	满的	-	生长	,	措施	关于	二	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

这里常见的这种鱼，成年后体长约两英尺。

[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['bluːʃ] [braʊn] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn] [mɑːrkt] [baɪ] ['nuːmərəs] [dɑːrk]

is	of	a	pale	blueish	brown	colour	,	with	the	skin	marked	by	numerous	dark
是	的	一个	苍白	蓝蓝色的	棕色的	颜色	,	和	这	皮肤	标记	经过	很多的	黑暗的

['pɜːrp(ə)l] [speks] .

purple	specks	.
紫色的	斑点	.

呈浅蓝褐色，皮肤上有许多深紫色斑点。

[ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][sʌm; səm]['nætʃərələsts] , [æz; əz]['neɪkɪd][ɔ:r] [ʃel] - [les] .

The	Cuttle	-	fish	is	described	by	some	naturalists	,	as	naked	or	shell	-	less	.
这	墨鱼	-	鱼	是	描述	经过	一些	自然学家	,	作为	裸	或者	壳	-	较少的	.

一些博物学家将乌贼描述为无壳的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['nɔ:tɪləs] ,

It	is	often	found	attached	to	the	shell	of	the	Paper	Nautilus	,
它	是	经常	成立	随附的	到	这	壳	的	这	纸	鹦鹉螺	,

它经常附着在纸鹦鹉螺的壳上。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][ju:z][æz; əz][ə; eɪ][seɪl] .

which	it	is	said	to	use	as	a	sail	.
哪个	它	是	说	到	使用	作为	一个	帆	.

据说它把它当作帆来使用。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðə; ði] ['kʌtl] - [fɪʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn]

It	is	,	however	,	very	doubtful	whether	the	Cuttle	-	fish	has	a	shell	of	its	own
它	是	,	然而	,	非常	疑	无论	这	墨鱼	-	鱼	有	一个	壳	的	它是自己的	

.

:

.

然而，乌贼是否有自己的壳，这一点非常值得怀疑。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

There	is	a	controversy	upon	the	subject	.
那里	是	一个	争议	之上	这	主题	.

关于这个问题存在争议。

['ærɪˌstɑ:tl] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [kən'tempərəri] , [hoʊm] , [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˌpærə'sɪtɪkl] :

Aristotle	,	and	our	contemporary	,	Home	,	maintain	it	to	be	parasitical	:
亚里士多德	,	和	我们的	当代的	,	家	,	维持	它	到	是	寄生	:

['kju:viei][ænd; ənd] - , [nɑ:n] - [ˌpærə'sɪtɪkl] ;

Cuvier	and	Ferrusac	,	non	-	parasitical	;
居维叶	和	-	,	非	-	寄生	;

亚里士多德和我们同时代的霍姆认为它是寄生的；居维叶和费鲁萨克则认为它是非寄生的；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['ri:dər] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][proʊ][ænd; ənd][kɑ:n] . — [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ænd; ənd]

but	the	curious	reader	will	find	the	pro	and	con	.	—	the	majority	and
但	这	好奇的	读者	将要	寻找	这	专业	和	康	.	—	这	多数	和

[maɪ'nɔ:rəti] — [ɪn][ðə; ði] ['mægəzi:n] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

minority	—	in	the	Magazine	of	Natural	History	,
少数民族	—	在	这	杂志	的	自然的	历史	,

但好奇的读者可以在《自然历史杂志》上找到赞成和反对的观点——多数派和少数派的观点。

['vɑ:l] .

vol	.
卷	.

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[pi:] . - .

p	.	535	.
p	.	-	.

第535页。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ri:dər] .

Notes	of	a	Reader	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

['sɜːrvənt] [ɪn] ['ɪndiə] .
SERVANTS IN INDIA .
仆人 在 印度 .

印度的佣人。

[['kæptɪn] ['skɪnər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [iks'kəːʃənz] [ɪn]['ɪndiə] ,
[Captain Skinner , in his Excursions in India ,
[队长 斯金纳 , 在 他的 短途旅行 在 印度 ,

[斯金纳船长，在其《印度之旅》中，

[meɪks] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sensəb(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] ['tɪrəni] ['oʊvər] ['sɜːrvənt] [ɪn]['ɪndiə] :]
makes the following sensible observations on the tyranny over servants in India :]
制作 这 下列的 明智的 观察 在 这 暴政 超过 仆人 在 印度 :]

他对印度仆人所受的暴政提出了以下几点合理的见解：

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃrʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði]
There are throughout the mountains many of the sacred shrubs of the
那里 是 自始至终 这 山脉 许多 的 这 神圣 灌木 的 这
[ˌhin'duː; 'hinduː] ,
Hindoos ,
印度教徒 ,

群山之中生长着许多印度教徒视为神圣的灌木。

[wɪtʃ] [gɪv] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [æz; əz][maɪ] ['sɜːrvənt] [fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
which give great delight , as my servants fall in with them .
哪个 给 伟大的 喜 , 作为 我的 仆人 落下 在 和 他们 .

我的仆人们与他们在一起时，都感到非常高兴。

[ðeɪ] [pɪk] [ðə; ði] [liːvz] ; [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [kraɪ] , " [siː] , [sɜːr] ,
They pick the leaves ; and running with them to me , cry , " See , sir ,
他们 挑选 这 树叶 ; 和 跑步 和 他们 到 我 , 哭 , " 看 , 先生 ,

他们摘下树叶，跑到我跟前，喊道："先生，您看！"

[siː] , ['aʊər; ɑːr]['hoʊli][plænts][ɑːr; ər] [hɪr] !
see , our holy plants are here !
看 , 我们的 圣 植物 是 这里 !

看，我们的圣草就在这里！

" [ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] ['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər]
" and congratulate each other on having found some indication of a better
" 和 祝贺 每个 其他 在 拥有 成立 一些 指示 的 一个 更好的
[lænd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'raɪəz] .
land than they are generally inclined to consider the country of the Pariahs .
土地 比 他们 是 一般来说 倾斜 到 考虑 这 国家 的 这 贱民 .

"并互相祝贺，因为他们发现了一些迹象表明，这片土地比他们通常认为的贱民之地要好得多。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'membrənsɪz] [ʃed] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ɪz][soʊ] [en'laɪvənɪŋ] ,
The happiness these simple remembrances shed over the whole party is so enlivening ,
这 幸福 这些 简单的 回忆 棚 超过 这 所有的 派对 是 所以 活跃 ,

这些简单的回忆给整个聚会带来了无比的快乐，令人精神振奋。

[ðæt] ['evri] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
that every distress and fatigue seems to be forgotten .
那 每一个 痛苦 和 疲劳 似乎 到 是 被遗忘的 .

所有的痛苦和疲惫似乎都被遗忘了。

[wen] [wiː; wi][bɪ'hoʊld][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sprɪg][ʌv; əv][ðə; ði]['dəunə][ɪn][hɪz; ɪz]
When we behold a servant approaching with a sprig of the Dona in his
什么时候 我们 看哪 一个 仆人 接近 和 一个 枝 的 这 多娜 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

当我们看到一个仆人手里拿着一小枝圣草走过来时，

[wi:; wi] [heɪl] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - [bræntʃ] , [ðæt] [di'nəuts] [pi:s] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [fɔ:r; fər]

we	hail	it	as	the	olive	-	branch	,	that	denotes	peace	and	good	-	will	for
我们	冰雹	它	作为	这	橄榄	-	分支	,	那	表示	和平	和	好的	-	将要	为了

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

the	rest	of	the	day	,
这	休息	的	这	天	,

我们称之为橄榄枝，象征着一天余下时间的和平与善意。

[ɪf] , [æz; əz] [mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['eni] [wei] [ˌɪntə'rʌptɪd]

if	,	as	must	sometimes	be	the	case	,	they	have	been	in	any	way	interrupted
如果	,	作为	必须	有时	是	这	案件	,	他们	有	到过	在	任何	方式	中断

.

:

.

如果，就像有时必然发生的那样，他们受到了某种程度的干扰。

['i:v(ə)n] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənts] [spi:k] [soʊ] ['wɔ:rmli] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌhin'du:; 'hindu:] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

Even	these	little	incidents	speak	so	warmly	in	favour	of	the	Hindoo	disposition
甚至	这些	小的	事件	说话	所以	热情地	在	偏爱	的	这	印度教	处置

,

,

,

就连这些小事也充分体现了印度教徒的性情。

[ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ˌʌnkən'dʒi:niəl] [tu:; tə] [æn; ən] [ˌjʊrə'pi:ən] [ɪn] [ðer; ðər]

that	,	in	spite	of	much	that	may	be	uncongenial	to	an	European	in	their
那	,	在	尽管如此	的	很多	那	可能	是	忤	到	一个	欧洲的	在	他们的

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

尽管他们的性格中有很多方面可能与欧洲人的性格不符，

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ɪn'spaɪər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪ'sti:m] , [ɪf] [nɑ:t] [ə'fekʃ(ə)n] .

they	cannot	fail	to	inspire	him	with	esteem	,	if	not	affection	.
他们	不能	失败	到	启发	他	和	尊重	,	如果	不是	感情	.

即使不能让他产生喜爱之情，他们也一定会让他心生敬意。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri:mɪn] [wʊd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:r; ər]

I	wish	that	many	of	my	countrymen	would	learn	to	believe	that	the	natives	are
我	希望	那	许多	的	我的	同胞们	会	学习	到	相信	那	这	本地人	是

[ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] ,

endowed	with	feelings	,
捐赠	和	情怀	,

我希望我的许多同胞能够明白，土著居民也是有感情的。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðeɪ] [meɪ] ['gæðər] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfərəns] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [treɪt] [tu:; tə]

and	surely	they	may	gather	such	an	inference	from	many	a	similar	trait	to
和	一定	他们	可能	收集	这样的	一个	推理	从	许多	一个	相似的	特征	到

[ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] .

the	one	I	have	related	.
这	一	我	有	有关的	.

他们当然可以从许多与我所描述的特征类似的特征中得出这样的推论。

['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] ['ælaɪd] [tu:; tə] ['ɑ:rtləs] [sɪm'plɪsəti] :

Hardness	of	heart	can	never	be	allied	to	artless	simplicity	:
硬度	的	心	能	绝不	是	盟军	到	不矫揉造作	简单	:

铁石心肠永远不可能与天真烂漫的纯朴相伴：

[ðæt] [maɪnd] [mʌst; məst] [pə'zes] [ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

that	mind	must	possess	a	higher	degree	of	sensibility	and	refinement	,
那	头脑	必须	具有	一个	更高	程度	的	感性	和	精炼	,

那种心灵必须具备更高的感知力和鉴赏力。

[ðæt] [kæn; kən] [ˌʌn'lɑːk] [ɪts] [lɔːŋ] - [kən'faɪnd] [ˌrekə'lekʃənz] [baɪ][soʊ] [laɪt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][waɪld]
that 那 **can** 能 **unlock** 开锁 **its** 它是 **long** 长的 **-** - **confined** 受限 **recollections** 回忆 **by** 经过 **so** 所以 **light** 光 **a** 一个 **spring** 春天 **as** 作为 **a** 一个 **wild** 荒野
['flaʊər] .
flower 花 **.** .

它能像野花般轻盈的春天，唤醒它长期被封存的记忆。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['witnist] , [wɪð; wɪθ]['wʌndər] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
I 我 **have** 有 **often** 经常 **witnessed** 目击者 **,** , **with** 和 **wonder** 想知道 **and** 和 **sorrow** 悲哀 **,** ,

我常常怀着惊奇和悲伤的心情目睹：

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪsɪst] ['tɪrəni] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,
an 一个 **English** 英语 **gentleman** 绅士 **stoop** 哈腰 **to** 到 **the** 这 **basest** 最底层 **tyranny** 暴政 **over** 超过 **his** 他的 **servants** 仆人 **,** ,

一位英国绅士竟然屈尊对仆人施以最卑劣的暴政。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [ɪk'skjuːs][ʌv; əv]['æŋgər] ,
without 没有 **even** 甚至 **the** 这 **poor** 贫穷的 **excuse** 原谅 **of** 的 **anger** 愤怒 **,** ,

甚至连愤怒这个蹩脚的借口都没有，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
and 和 **frequently** 频繁地 **from** 从 **no** 不 **other** 其他 **reason** 原因 **than** 比 **because** 因为 **he** 他 **could** 可以 **not** 不是
[ˌʌndər'stænd][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .
understand 理解 **their** 他们的 **language** 语言 **.** .

而且往往仅仅是因为他听不懂他们的语言。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ænsər] ['biːɪŋ] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [ɪz] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]
The 这 **question** 问题 **,** , **from** 从 **the** 这 **answer** 回答 **being** 存在 **unintelligible** 无法理解 **,** , **is** 是 **instantly** 即刻 **followed** 随后 **by** 经过 **a** 一个
[bloʊ] .
blow 吹 **.** .

由于回答含糊不清，问题一出，随即就遭到了一记重击。

[sʌtʃ] [siːnz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [rer] ,
Such 这样的 **scenes** 场景 **are** 是 **becoming** 成为 **more** 更多的 **rare** 稀有的 **,** ,

这样的场景越来越少见了。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['æktɪd][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ; [ðeɪ]
and 和 **indeed** 的确 **are** 是 **seldom** 很少 **acted** 行动 **but** 但 **by** 经过 **the** 这 **younger** 年轻 **members** 成员 **of** 的 **society** 社会 **;** ; **they** 他们
[ɑːr; ər] [tuː] ['friːkwənt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] :
are 是 **too** 也 **frequent** 频繁 **notwithstanding** 虽然 **:** :

而且，这种行为几乎总是由社会中的年轻人实施的；尽管如此，这种行为仍然屡见不鲜：

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['fɔːlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [hɪr] ,
and 和 **should** 应该 **any** 任何 **thing** 事物 **that** 那 **has** 有 **fallen** 倒下 **from** 从 **me** 我 **here** 这里 **,** ,

如果我这里掉落的任何东西，

[ɪn'du:s] [ðə; ði] ['kru:əli] - [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ænd; ənd]

induce	the	cruelly	-	disposed	to	reflect	a	little	upon	the	impropriety	and
诱导	这	残酷地	-	处置	到	反映	一个	小的	之上	这	不当行为	和

['mɪstʃɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

mischief	of	their	conduct	,
恶作剧	的	他们的	执行	,

促使那些心怀残忍之人反思一下自己行为的不当和有害之处。

[wen] [ə'baʊt] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

when	about	to	raise	the	hand	against	a	native	,
什么时候	关于	到	增加	这	手	反对	一个	本国的	,

当要对土著人动手时，

[ænd; ənd] [seɪv] [wʌn] [straɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi]

and	save	one	stripe	to	the	passive	people	who	are	so	much	at	the	mercy
和	节省	一	条纹	到	这	被动的	人们	WHO	是	所以	很多	在	这	怜悯

[ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] - ['tempərz] ,

of	their	masters	'	tempers	,
的	他们的	大师	-	脾气	,

而那些逆来顺受、任由主人发脾气的人们，则要留一条鞭子。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'di:d] [bi:; bi] [praʊd] .

I	shall	indeed	be	proud	.
我	将	的确	是	自豪的	.

我将为此感到无比自豪。

[['gen] , ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] , ['kæptɪn] ['skɪnər] [ri'ma:ks] —]

[	Again	,	speaking	of	the	condition	of	servants	,	Captain	Skinner	remarks	—	]
[	再次	,	请讲	的	这	状况	的	仆人	,	队长	斯金纳	评论	—	]

【斯金纳船长再次谈到仆人的状况时说道——】

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [vju:] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [klæs] [wɪ'ðaʊt] ['sɑ:roʊ]

It	is	impossible	to	view	some	members	of	the	despised	class	without	sorrow
它	是	不可能的	到	看法	一些	成员	的	这	被鄙视的	班级	没有	悲哀

[ænd; ənd] ['pɪti] ,

and	pity	,
和	遗憾	,

看到一些被鄙视阶级的成员，很难不感到悲伤和怜悯。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'tætʃt] , [ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [tu:; tə][ðə; ði]

particularly	those	who	are	attached	,	in	the	lowest	offices	,	to	the
特别	那些	WHO	是	随附的	,	在	这	最低	办公室	,	到	这

[is'tæbliʃmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

establishments	of	the
机构	的	这

特别是那些在机构中担任最低级别职务的人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[ˌjʊərə'pi:ənz] .

Europeans	.
欧洲人	.

欧洲人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['meləŋkɑːli] [reɪs] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] , ['ɔːlweɪz][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

They	are	the	most	melancholy	race	of	beings	,	always	alone	,	and	apparently
他们	是	这	最多	忧郁	种族	的	生物	,	总是	独自的	,	和	显然

[ʌn'hæpi] :

unhappy	:
不开心	:

他们是最忧郁的种族，总是孤独，而且似乎并不快乐：

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [skautid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] - ['sɜːrvənt] .

they	are	scouted	from	the	presence	even	of	their	fellow	-	servants	.
他们	是	侦察兵	从	这	在场	甚至	的	他们的	同伴	-	仆人	.

即使是在同工面前，他们也会被人发现。

[nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] ['aʊtˌkæsts] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə]

None	but	the	mind	of	a	poet	could	imagine	such	outcasts	venturing	to
没有任何	但	这	头脑	的	一个	诗人	可以	想象	这样的	被排斥者	冒险	到

[reɪz] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['dɔːtər] ;

raise	their	thoughts	to	the	beauty	of	a	Brahmin's	daughter	;
增加	他们的	想法	到	这	美丽	的	一个	-	女儿	;

只有诗人的心灵才能想象出这样的贱民竟会去欣赏婆罗门女儿的美貌；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [teɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [kriˈeɪtɪv] ['fænsi] , [noʊ] [daʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ,

and	a	touching	tale	in	such	creative	fancy	,	no	doubt	,	it	would	make	,
和	一个	接触	故事	在	这样的	有创造力的	想要	,	不	怀疑	,	它	会	制作	,

毫无疑问，在如此丰富的想象力下，这会是一个感人的故事。

[fɔːr; fər] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['aʊtwərd] [ə'pɪrənsəz] ,

for	,	from	their	outward	appearances	,
为了	,	从	他们的	向外	外貌	,

因为，从他们的外表来看，

[aɪ][duː][nɑːt] [pər'siːv] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][maɪndz][æz; əz] ['sensətɪv] [æt; ət]

I	do	not	perceive	why	they	should	not	be	endowed	with	minds	as	sensitive	at
我	做	不是	感知	为什么	他们	应该	不是	是	捐赠	和	思想	作为	敏感的	在

[liːst] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːsts] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

least	as	those	of	the	castes	above	them	.
至少	作为	那些	的	这	种姓	多于	他们	.

我不明白为什么他们不应该至少拥有与高种姓的人一样敏锐的心灵。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['veri] [staʊt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [men] ;

There	are	among	them	some	very	stout	and	handsome	men	;
那里	是	之中	他们	一些	非常	肥硕	和	英俊的	男人	;

他们当中有一些身材魁梧、相貌英俊的男子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [siː] ['sʌmtaɪmz] [ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

and	it	is	ridiculous	to	see	sometimes	all	their	strength	devoted	to	the
和	它	是	荒谬的	到	看	有时	全部	他们的	力量	奉献	到	这

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] ['pʌpi] ;

charge	of	a	sickly	puppy	;
收费	的	一个	病弱的	小狗	;

有时看到他们把所有的精力都用来照顾一只病弱的小狗，真是令人啼笑皆非；

— [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][dɔːgz] ['biːɪŋ] [ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] !

—	to	take	care	of	dogs	being	their	principal	occupation	!
—	到	拿	关心	的	狗	存在	他们的	主要的	职业	!

照顾狗狗是他们的主要职业！

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kæptɪn] ['skɪnɚz] [wɜːrk] ,

Our	attention	has	been	drawn	to	the	above	passage	in	Captain	Skinner's	work	,
我们的	注意力	有	到过	绘制	到	这	多于	通道	在	队长	斯金纳的	工作	,

我们注意到斯金纳船长著作中的上述段落，

[baɪ][ɪts] ['redi] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [vjuːz] [ænd; ənd] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

by	its	ready	illustration	of	the	views	and	conclusions	of	the	late	Dr	.
经过	它是	准备好	插图	的	这	浏览	和	结论	的	这	晚的	博士	.

[nɑːks] ,

Knox	,
诺克斯	,

通过对已故诺克斯博士的观点和结论的生动阐释，

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv]['despətɪzəm] , ['sekʃ(ə)n][ˌtuː'tuː] , " [ˌɔːri'ent(ə)l] ['mænərz] , [ænd; ənd]

in	his	invaluable	Spirit	of	Despotism	,	Section	2	,	"	Oriental	manners	,	and
在	他的	无价	精神	的	专制主义	,	部分	2	,	"	东方	礼仪	,	和

[ðə; ði][aɪ'diːəz][ɪm'baɪbd][ɪn] [juːθ] ,

the	ideas	imbibed	in	youth	,
这	想法	吸收	在	青年	,

在他那部极具价值的《专制主义精神》第二部分"东方风俗和青年时期所吸收的思想"中，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] , ['feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['despətɪzəm] .

both	in	the	East	and	West	Indies	,	favourable	to	the	spirit	of	despotism	.
两个都	在	这	东方	和	西方	印第斯	,	有利	到	这	精神	的	专制主义	.

无论是在东印度群岛还是西印度群岛，都有利于专制主义精神的滋生。

" [haʊ] ['fɔːrsəbli]['æplɪkəb(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] , [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] : —

"	How	forcibly	applicable	,	on	the	present	occasion	,	is	the	following	extract	:	—
"	如何	强制	适用的	,	在	这	展示	场合	,	是	这	下列的	提炼	:	—

" [frʌm; frəm]

"	from
"	从

"以下摘录在当前情况下是多么具有说服力：——"

[ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] ['ɪndiz] ,

the	intercourse	of	England	with	the	East	and	West	Indies	,
这	交往	的	英格兰	和	这	东方	和	西方	印第斯	,

英国与东印度群岛和西印度群岛的交往

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['sɜːrv(ə)l]['spɪrɪt][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪvd]

it	is	to	be	feared	that	something	of	a	more	servile	spirit	has	been	derived
它	是	到	是	害怕	那	某物	的	一个	更多的	奴性的	精神	有	到过	衍生的

[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [friː] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

than	was	known	among	those	who	established	the	free	constitutions	of	Europe	,
比	曾是	已知	之中	那些	WHO	已确立的	这	自由的	宪法	的	欧洲	,

令人担忧的是，这种精神已经滋生出一种比欧洲自由宪法缔造者们所具有的更为奴性的精神。

[ænd; ənd][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] , [ɔːr] ['peɪʃntli] [bɔːrn] , [ɪn]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['vɜːrtʃuəs]

and	than	would	have	been	adopted	,	or	patiently	borne	,	in	ages	of	virtuous
和	比	会	有	到过	已采用	,	或者	耐心	出生	,	在	年龄	的	有德行的

[sɪm'plɪsəti] .

simplicity	.
简单	.

而且，在崇尚美德的简朴时代，人们往往会接受或耐心忍受这些观念。

[ə; eɪ] ['veri] ['nuːmərəs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [spend] [ðer; ðər][moʊst][sə'septəb(ə)l][eɪdʒ][ɪn]

A	very	numerous	part	of	our	countrymen	spend	their	most	susceptible	age	in
一个	非常	很多的	部分	的	我们的	同胞们	花费	他们的	最多	易受影响的	年龄	在

[ðoʊz] ['kʌntriz] ,

those	countries	,
那些	国家	,

我们国家有相当一部分人将他们最脆弱的年龄度过在那些国家。

[wer] [dɪ'spɑːtɪk] ['mænərz] [rɪ'mɑːrkəbli] [prɪ'veɪl] .

where	despotic	manners	remarkably	prevail	.
在哪里	专制	礼仪	非常	占上风	.

专制风气盛行的地方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] , [wen] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːfɪs] , ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ]

They	are	themselves	,	when	invested	with	office	,	treated	by	the	natives	with
他们	是	他们自己	,	什么时候	投资	和	办公室	,	治疗	经过	这	本地人	和

[æn; ən][aɪ'dɑːlətrəs] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['revərəns] ,

an	idolatrous	degree	of	reverence	,
一个	偶像崇拜	程度	的	尊敬	,

他们一旦被授予官职，就会受到当地人近乎偶像崇拜般的崇敬。

[wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ]['sɪmələr] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɪl] ,

which	teaches	them	to	expect	a	similar	submission	to	their	will	,
哪个	教导	他们	到	预计	一个	相似的	提交	到	他们的	将要	,

这让他们期望别人同样服从他们的意志。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

on	their	return	to	their	own	country	.
在	他们的	返回	到	他们的	自己的	国家	.

他们返回自己的国家时。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] ['pɜːsənɪdʒz] ['greɪtli] [ðer; ðər] [sju'piəriəz] [ɪn]

They	have	been	accustomed	to	look	up	to	personages	greatly	their	superiors	in
他们	有	到过	习惯	到	看	向上	到	人物	非常	他们的	上级	在

[ræŋk][ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

rank	and	riches	,
秩	和	财富	,

他们习惯于仰慕那些地位和财富远高于自己的人。

[wɪð; wɪθ] [ɔː] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][in'fiəriəz][ɪn] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ] [su'priːm]

with	awe	;	and	to	look	down	on	their	inferiors	in	property	with	supreme
和	敬畏	;	和	到	看	向下	在	他们的	下等人	在	财产	和	最高

[kən'tempt] ,

contempt	,
鄙视	,

敬畏地看待自己，并对财产不如自己的人抱有极大的蔑视。

[æz; əz] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪl] [ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lʌkʃəri] .

as	slaves	of	their	will	and	ministers	of	their	luxury	.
作为	奴隶	的	他们的	将要	和	部长们	的	他们的	奢华	.

沦为他们意志的奴隶和奢靡生活的仆人。

['iːkwəl] [lɔːz] [ænd; ənd]['iːkwəl] ['lɪbərti] [æt; ət] [hoʊm] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['sɔːsi] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Equal	laws	and	equal	liberty	at	home	appear	to	them	saucy	claims	of	the
平等的	法律	和	平等的	自由	在	家	出现	到	他们	风骚的	索赔	的	这

[pʊr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vʌlgər] ,

poor	and	the	vulgar	,
贫穷的	和	这	庸俗	,

在他们看来，国内法律平等和人人平等的自由是穷人和庸俗之辈的无耻要求。

[wɪtʃ] [tend][tuː; tə][daɪ'vest] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃɑːrmz] , ['oʊvər] - ['berɪŋ]

which	tend	to	divest	riches	of	one	of	the	greatest	charms	,	over	-	bearing
哪个	趋向	到	剥离	财富	的	一	的	这	最	魅力	,	超过	-	轴承

[də'mɪnjən] .

dominion	.
统治权	.

这往往会使财富失去其最大的魅力之一——专横的统治力。

[wiː; wi][duː] , [ɪn'diːd] , ['ɪmpɔːrt] ['gɔːrdʒəs] [sɪlks][ænd; ənd] ['lʌʃəs] [swiːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz] ,

We	do	,	indeed	,	import	gorgeous	silks	and	luscious	sweets	from	the	Indies	,
我们	做	,	的确	,	进口	华丽的	帛	和	甜美	糖果	从	这	印第斯	,

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɪmpɔːrt] ,

but	we	import	,
但	我们	进口	,

我们确实从印度进口华丽的丝绸和美味的糖果，但我们进口的是.....

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['despətɪzəm] , [wɪtʃ] [ædz] [dɪ'fɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ði]

at	the	same	time	,	the	spirit	of	despotism	,	which	adds	deformity	to	the
在	这	相同的	时间	,	这	精神	的	专制主义	,	哪个	添加	畸形	到	这

['pɜ:rp(ə)l][roʊb] ,

purple	robe	,
紫色的	长袍	,

与此同时，专制主义的精神，也给紫色长袍增添了畸形之感。

[ænd; ənd] ['bɪtərnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌnid] ['bevərɪdʒ] . "

and	bitterness	to	the	honied	beverage	.	"
和	苦味	到	这	蜂蜜	饮料	.	"

蜂蜜饮料中还带有一丝苦味。

" [ðæt] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['mænərz] [ɑ:r; ər] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə] ['lɪbərti] , [ɪz] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəli]

"	That	Oriental	manners	are	unfavourable	to	liberty	,	is	,	I	believe	,	universally
"	那	东方	礼仪	是	不利	到	自由	,	是	,	我	相信	,	普遍地

[kən'si:did] .

conceded	.
承认	.

我认为，东方人的风俗不利于自由这一点，是普遍公认的。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] [ˌentər'teɪn] [nɑ:t][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] .

The	natives	of	the	East	Indies	entertain	not	the	idea	of	independence	.
这	本地人	的	这	东方	印第斯	招待	不是	这	主意	的	独立	.

东印度群岛的土著居民没有独立的念头。

[ðeɪ] [tri:t] [ðə; ði][jʊərə'pi:ənz] , [hu:] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə'kwaɪər][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] ,

They	treat	the	Europeans	,	who	go	among	them	to	acquire	their	riches	,
他们	对待	这	欧洲人	,	WHO	去	之中	他们	到	获得	他们的	财富	,

他们对待那些到他们中间掠夺财富的欧洲人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spekt] ['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði]['æbdʒekt] [səb'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪ] [tu:; tə][ðer; ðər]

with	a	respect	similar	to	the	abject	submission	which	they	pay	to	their
和	一个	尊重	相似的	到	这	卑贱	提交	哪个	他们	支付	到	他们的

['neɪtɪv] ['despəts] .

native	despots	.
本国的	独裁者	.

他们表现出的尊敬，类似于他们对本国暴君的卑躬屈膝。

[jʌŋ] [men] , [hu:] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['skersli] [pə'zest] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri] , [ɑ:r; ər] ['weɪtɪd]

Young	men	,	who	in	England	scarcely	possessed	the	rank	of	the	gentry	,	are	waited
年轻的	男人	,	WHO	在	英格兰	几乎	拥有	这	秩	的	这	绅	,	是	等待

[ə'pɑ:n][ɪn]['ɪndiə] ,

upon	in	India	,
之上	在	印度	,

在英国几乎算不上绅士的年轻人，在印度却有人伺候。

[wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'tentɪv] [sɜ:r'vɪləti][ðæn; ðən][ɪz] [peɪd] [ɔ:r][rɪ'kwaɪərd][ɪn] ['meni] [kɔ:rts] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

with	more	attentive	servility	than	is	paid	or	required	in	many	courts	of	Europe	.
和	更多的	细心	奴性	比	是	有薪酬的或者		必需的	在	许多	法院	的	欧洲	.

比欧洲许多法院所支付或要求的更为殷勤的奴性。

[kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['seldəm] [ə'su:m] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][æn; ən] [i:st] ['ɪndiə] ['gʌvərnər] ,

Kings	of	England	seldom	assume	the	state	enjoyed	by	an	East	India	governor	,
国王	的	英格兰	很少	认为	这	状态	享受	经过	一个	东方	印度	州长	,

英国国王很少能享有东印度公司总督那样的地位。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][baɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] ['ɑ:fəsərz] .

or	even	by	subordinate	officers	.
或者	甚至	经过	下属	警官	.

甚至由下级军官执行。

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] , [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋgland] .

Enriched	at	an	early	age	,	the	adventurer	returns	to	England	.
富含	在	一个	早期的	年龄	,	这	冒险家	返回	到	英格兰	.

这位从小家境富裕的冒险家返回了英国。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [əd'mits] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['sɜ:rkl] [ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .

His	property	admits	him	to	the	higher	circles	of	fashionable	life	.
他的	财产	承认	他	到	这	更高	界	的	时髦	生活	.

他的财产使他得以跻身于上流社会。

[hi:; hi][eɪmz][æt; ət] ['raɪvəlɪŋ] [ɔ:r] [ik'sɛliŋ] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld][noʊ'bɪlәti][ɪn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	aims	at	rivalling	or	excelling	all	the	old	nobility	in	the	splendour	of	his
他	目标	在	竞争对手	或者	卓越	全部	这	老的	贵族	在	这	辉煌	的	他的

['mænʃnz] ,

mansions	,
豪宅	,

他的目标是在豪宅的奢华程度上与所有旧贵族相媲美，甚至超越他们。

[ðə; ði]['faɪnəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒɪz] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvərid] [treɪn] , [ðə; ði] [prə'fju:ʒn]

the	finery	of	his	carriages	,	the	number	of	his	liveried	train	,	the	profusion
这	服饰	的	他的	马车	,	这	数字	的	他的	身着制服的	火车	,	这	丰富

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][teiblz] ,

of	his	tables	,
的	他的	表格	,

他华丽的马车，数量众多的身着制服的随行人员，以及琳琅满目的餐桌，

[ɪn] ['evri] [ʌn'mænli] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [æn; ən] ['empti] ['vænəti][kæn; kən]['kʌvət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl]

in	every	unmanly	indulgence	which	an	empty	vanity	can	covet	,	and	a	full
在	每一个	不男子气概	放纵	哪个	一个	空的	虚荣	能	贪图	,	和	一个	满的

[pɜ:rs] [prə'kjʊr] .

purse	procure	.
钱包	采购	.

凡是虚荣心所渴望、财力所及的，不男子气概的放纵。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [wen] [hi:; hi] [lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɜ:rb]['mænʃ(ə)n] ,

Such	a	man	,	when	he	looks	from	the	window	of	his	superb	mansion	,
这样的	一个	男人	,	什么时候	他	看起来	从	这	窗户	的	他的	高超	大厦	,

这样一个人，当他从他那宏伟的豪宅的窗户向外眺望时，

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [pæs] , ['kænɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ,

and	sees	the	people	pass	,	cannot	endure	the	idea	,
和	看到	这	人们	经过	,	不能	忍受	这	主意	,

看到人们来来往往，他无法忍受这种想法。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑ:nsɪkwens] [æz; əz][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;

that	they	are	of	as	much	consequence	as	himself	in	the	eye	of	the	law	;
那	他们	是	的	作为	很多	结果	作为	他自己	在	这	眼睛	的	这	法律	;

在法律眼中，他们与他本人具有同等重要的地位；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dɛəz] [nɑ:t][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔ:r] [ə'pres] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['bi:ɪŋ] [hu:] [reɪks] [hɪz; ɪz]

and	that	he	dares	not	insult	or	oppress	the	unfortunate	being	who	rakes	his
和	那	他	敢于	不是	侮辱	或者	压迫	这	不幸	存在	WHO	耙子	他的

['ken(ə)l] [ɔ:r] [swi:ps] [hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] .

kennel	or	sweeps	his	chimney	.
狗窝	或者	扫荡	他的	烟囱	.

他不敢侮辱或欺压那些不幸为他耙狗窝或扫烟囱的人。

" [fɔ:l] [ʌv; əv] [ˌroʊbz'pjɛr] .

"	FALL	OF	ROBESPIERRE	.
"	落下	的	罗伯斯庇尔	.

罗伯斯庇尔的垮台。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈtrʌblz] [ʌv; əv] [fræns] ,

It	is	well	known	,	that	during	the	revolutionary	troubles	of	France	,
它	是	出色地	已知	,	那	期间	这	革命性的	麻烦	的	法国	,

众所周知，在法国革命动荡时期，

[nɑːt][ˈoʊnli][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [wɜːr; wər][kloʊzd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ænd; ənd] [ˈprɑːtɪstənt]

not	only	all	the	churches	were	closed	,	but	the	Catholic	and	Protestant
不是	仅有的	全部	这	教堂	是	关闭	,	但	这	天主教	和	新教

[ˈwɜːrʃɪp] [ɪnˈtaɪərli] [fərˈbɪdn] ;

worship	entirely	forbidden	;
崇拜	完全	禁止	;

不仅所有教堂都关闭了，而且天主教和新教的宗教活动也被完全禁止；

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] - ,

and	,	after	the	constitution	of	1795	,
和	,	后	这	宪法	的	-	,

1795年宪法颁布之后，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈhæzərd][ʌv; əv] [wʌnz] [laɪf] [ðæt] [ˈiːðər] [ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

it	was	at	the	hazard	of	one's	life	that	either	the	mass	was	heard	,
它	曾是	在	这	冒险	的	一个人的	生活	那	任何一个	这	大量的	曾是	听到	,

参加弥撒要么是冒着生命危险，要么就是冒着生命危险。

[ɔːr] [ˈeni] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈduːti] [pərˈfɔːrmd] .

or	any	religious	duty	performed	.
或者	任何	宗教	责任	执行	.

或履行任何宗教义务。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˌroʊbzˈpjɛr] , [huː] [ʌnˈkwestʃənəbli] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]

It	is	evident	that	Robespierre	,	who	unquestionably	had	a	design	which	is	now
它	是	明显	那	罗伯斯庇尔	,	WHO	毫无疑问	有	一个	设计	哪个	是	现在

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˌʌndərˈstʊd] ,

generally	understood	,
一般来说	理解	,

显而易见，罗伯斯庇尔的意图毋庸置疑，这一点现在已普遍为人所知。

[wʌz; wəz][dɪˈzaɪərəs] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] ,

was	desirous	,	on	the	day	of	the	fête	of	the	Supreme	Being	,
曾是	渴望	,	在	这	天	的	这	宴请	的	这	最高	存在	,

在至高无上的神明庆典之日，他渴望着

[tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] .

to	bring	back	public	opinion	to	the	worship	of	the	Deity	.
到	带来	后退	民众	观点	到	这	崇拜	的	这	神	.

使公众舆论重新回归对神的崇拜。

[eɪt] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] , [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv]['pærɪs] , [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz]

Eight	months	before	,	we	had	seen	the	Bishop	of	Paris	,	accompanied	by	his
八	几个月	前	,	我们	有	已见	这	主教	的	巴黎	,	伴随	经过	他的

['klɜːrdʒi] ,

clergy	,
牧师	,

八个月前，我们曾见过巴黎主教，当时他正带着他的神职人员。

[əˈpɪr] [ˌvɑːlənˈterəli][æt; ət][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] , [tuː; tə][əbˈdʒʊr][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ]

appear	voluntarily	at	the	bar	of	the	Convention	,	to	abjure	the	Christian	faith
出现	自愿	在	这	酒吧	的	这	习俗	,	到	放弃	这	基督教	信仰

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪˈlɪdʒən] .

and	the	Catholic	religion	.
和	这	天主教	宗教	.

自愿到大会法庭上，放弃基督教信仰和天主教信仰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] , [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ˌroʊbz'pjɛr] [wʌz; wəz][nɑːt]

But	it	is	not	as	generally	known	,	that	at	that	period	Robespierre	was	not
但	它	是	不是	作为	一般来说	已知	,	那	在	那	时期	罗伯斯庇尔	曾是	不是

[ɑːm'nɪpətənt] ,

omnipotent	,
无所不能	,

但鲜为人知的是，罗伯斯庇尔在那个时期并非无所不能。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜ-z]['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

and	could	not	carry	his	desires	into	effect	.
和	可以	不是	携带	他的	欲望	进入	影响	.

但他的愿望未能实现。

['nuːmərəs] ['fækʃnz] [ðen] [dɪ'spjuːtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [su'priːm] [ə'θɔːrəti] .

Numerous	factions	then	disputed	with	him	the	supreme	authority	.
很多的	派系	然后	争议	和	他	这	最高	权威	.

随后，众多派系与他争夺最高权力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - ,

It	was	not	till	the	end	of	1793	,	and	the	beginning	of	1794	,
它	曾是	不是	直到	这	结尾	的	-	,	和	这	开始	的	-	,

直到1793年底和1794年初，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə][ækt][ʌp]

that	his	power	was	so	completely	established	that	he	could	venture	to	act	up
那	他的	力量	曾是	所以	完全地	已确立的	那	他	可以	风险投资	到	行为	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

to	his	intentions	.
到	他的	意图	.

他的权力已经完全确立，以至于他可以肆无忌惮地为所欲为。

[ˌroʊbz'pjɛr] [wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] ,

Robespierre	was	then	desirous	to	establish	the	worship	of	the	Supreme	Being	,
罗伯斯庇尔	曾是	然后	渴望	到	建立	这	崇拜	的	这	最高	存在	,

罗伯斯庇尔当时渴望建立对至高无上的神的崇拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .

and	the	belief	of	the	immortality	of	the	soul	.
和	这	信仰	的	这	不朽	的	这	灵魂	.

以及灵魂不朽的信仰。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [ɪz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['ænərki] ,

He	felt	that	irreligion	is	the	soul	of	anarchy	,
他	毛毡	那	无神论	是	这	灵魂	的	无政府状态	,

他认为无宗教信仰是无政府主义的灵魂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['ænərki] [bʌt; bət]['despətɪzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ;

and	it	was	not	anarchy	but	despotism	which	he	desired	;
和	它	曾是	不是	无政府状态	但	专制主义	哪个	他	想要的	;

他所渴望的不是无政府状态，而是专制统治；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [feɪt] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ]

and	yet	the	very	day	after	that	magnificent	fête	in	honour	of	the	Supreme	Being
和	然而	这	非常	天	后	那	壮丽	宴请	在	荣誉	的	这	最高	存在

,

,

,

然而，就在那场为纪念至高无上的神而举行的盛大庆典的第二天，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [sə'lebrəti] [ɪn] ['saɪəns] ,

a	man	of	the	highest	celebrity	in	science	,
一个	男人	的	这	最高	名人	在	科学	,

一位在科学界享有极高声望的人，

[ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:r; fər]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd]['proʊbəti][æz; əz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['dʒi:niəs] ,

and	as	distinguished	for	virtue	and	probity	as	philosophic	genius	,
和	作为	杰出的	为了	美德	和	廉洁	作为	哲学	天才	,

[ˌla:vwə'zjei] , [wʌz; wəz][led] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði]['skæfoʊld] .

Lavoisier	,	was	led	out	to	the	scaffold	.
拉瓦锡	,	曾是	引领	出去	到	这	脚手架	.

拉瓦锡是一位品德高尚、正直无私的哲学天才，他被押往断头台。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðæt] , ['mædəm] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðæt] ['prɪnses] [hu:m] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz]

On	the	day	following	that	,	Madame	Elizabeth	,	that	Princess	whom	the	executioners
在	这	天	下列的	那	,	夫人	伊丽莎白	,	那	公主	谁	这	刽子手

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['gɪlətɪ:n] ,

could	not	guillotine	,
可以	不是	断头台	,

第二天，伊丽莎白夫人，那位刽子手们没能用断头台处死的公主，

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æn'dʒelɪk] ['vɪzɪdʒ]

till	they	had	turned	aside	their	eyes	from	the	sight	of	her	angelic	visage
直到	他们	有	转向	旁边	他们的	眼睛	从	这	视线	的	她	天使般的	面容

,

,

,

直到他们别过脸去，不再去看她天使般的容颜。

[steɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [æks][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blʌd] ! — [ænd; ənd]

stained	the	same	axe	with	her	blood	!	—	And
染色	这	相同的	斧头	和	她	血	!	—	和

她用自己的鲜血染红了同一把斧头！——而且

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] , [ˌroʊbz'pjɛr] ,

a	month	after	,	Robespierre	,
一个	月	后	,	罗伯斯庇尔	,

一个月后，罗伯斯庇尔

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] — [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [stɪl]

who	wished	to	restore	order	for	his	own	purposes	—	who	wished	to	still
WHO	希望	到	恢复	命令	为了	他的	自己的	目的	—	WHO	希望	到	仍然

[ðə; ði] ['blʌdi] [weɪvz] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hæd; həd]['inəndeitid][ðə; ði] [steɪt] ,

the	bloody	waves	which	for	years	had	inundated	the	state	,
这	血腥	波浪	哪个	为了	年	有	被淹没	这	状态	,

他想为了自己的目的恢复秩序——他想平息多年来淹没这个国家的血腥浪潮，

[felt] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][veɪn] [ɪf] [ðə; ði] ['mæsɪz] [hu:] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪz; ɪz]

felt	that	all	his	efforts	would	be	in	vain	if	the	masses	who	supported	his
毛毡	那	全部	他的	努力	会	是	在	徒劳	如果	这	群众	WHO	有	他的

['paʊər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [də'rektɪd] ,

power	were	not	restrained	and	directed	,
力量	是	不是	克制	和	指导	,

他觉得，如果不约束和引导支持他权力的群众，他的一切努力都将徒劳无功。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:rdər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['rævɪdʒɪz][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [kæn; kən] [prɪ'veɪl] .

because	without	order	nothing	but	ravages	and	destruction	can	prevail	.
因为	没有	命令	没有什么	但	蹂躏	和	破坏	能	占上风	.

因为没有秩序，就只会带来蹂躏和破坏。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [mə'rælətɪ]

To	ensure	the	government	of	the	masses	,	it	was	indispensable	that	morality
到	确保	这	政府	的	这	群众	,	它	曾是	必不可少	那	道德

, [rɪ'lɪdʒən] ,

,	religion	,
,	宗教	,

为了确保人民当家作主，道德、宗教、

[ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] — [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [ðæt]

and	belief	should	be	established	—	and	,	to	affect	the	multitude	,	that
和	信仰	应该	是	已确立的	—	和	,	到	影响	这	民众	,	那

[rɪ'lɪdʒən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kloʊðd] [ɪn][ɪk'stɜːrn(ə)l][fɔːrmz] .

religion	should	be	clothed	in	external	forms	.
宗教	应该	是	穿着衣服	在	外部的	表格	.

信仰应当确立——而且，为了影响大众，宗教应当披上外在的形式。

" [maɪ] [frend] , " [sed] [vɔl'ter] , [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪθɪɪst] [dəmɪləvɪl] , " ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌpt]

"	My	friend	,	"	said	Voltaire	,	to	the	atheist	Damilaville	,	"	after	you	have	supped
"	我的	朋友	,	"	说	伏尔泰	,	到	这	无神论者	达米拉维尔	,	"	后	你	有	喝

[ɑːn] [wel] - [drest] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

on	well	-	dressed	partridges	,
在	出色地	-	穿着	鹧鸪	,

"我的朋友，"伏尔泰对无神论者达米拉维尔说，"在你享用过精心烹制的鹧鸪之后，

[drʌŋk] [jʊr; jər] ['spɑːrklɪŋ] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] [slept] [ɑːn] ['kuʃənz] [ʌv; əv] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz]

drunk	your	sparkling	champaigne	,	and	slept	on	cushions	of	down	in	the	arms
醉	你的	闪闪发光	香槟	,	和	睡着了	在	靠垫	的	向下	在	这	武器

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ,

of	your	mistress	,
的	你的	情妇	,

你喝着香槟，睡在情妇的羽绒垫上。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I	have	no	fear	of	you	,
我	有	不	害怕	的	你	,

我并不怕你。

[ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] . — - [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['perɪʃɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,

though	you	do	not	believe	in	God	.	—	-	But	if	you	are	perishing	of	hunger	,
尽管	你	做	不是	相信	在	上帝	.	—	-	但	如果	你	是	消亡	的	饥饿	,

即使你不信上帝——但如果你饿死了，

[ænd; ənd][aɪ] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]

and	I	meet	you	in	the	corner	of	a	wood	,	I	would	rather	dispense	with
和	我	见面	你	在	这	角落	的	一个	木头	,	我	会	相当	分配	和

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] .

your	company	.
你的	公司	.

如果我在树林的角落里遇见你，我宁愿不要你的陪伴。

" [bʌt; bət] [wen] [ˌroʊbz'pjɛr] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði]

"	But	when	Robespierre	wished	to	bring	back	to	something	like	discipline	the
"	但	什么时候	罗伯斯庇尔	希望	到	带来	后退	到	某物	喜欢	纪律	这

[kruː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst]['draɪvɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['breikəz] ,

crew	of	the	vessel	which	was	fast	driving	on	the	breakers	,
全体人员	的	这	血管	哪个	曾是	快速地	驾驶	在	这	断路器	,

"但是当罗伯斯庇尔想要让那艘在礁石上快速行驶的船只上的船员恢复一些纪律时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] .

he	found	the	thing	was	not	so	easy	as	he	imagined	.
他	成立	这	事物	曾是	不是	所以	简单的	作为	他	想象	.

他发现事情并没有他想象的那么容易。

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ɪz] [ˈiːzi] — [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .

To	destroy	is	easy	—	to	rebuild	is	the	difficulty	.
到	破坏	是	简单的	—	到	重建	是	这	困难	.

摧毁很容易，重建却很难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːmˈnɪpətənt][tuː; tə][duː][ˈiːv(ə)l] ;

He	was	omnipotent	to	do	evil	;
他	曾是	无所不能	到	做	邪恶的	;

他拥有作恶的无限能力;

[bʌt; bət][ðə; ði][deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]

but	the	day	that	he	gave	the	first	sign	of	a	disposition	to	return	to
但	这	天	那	他	给予	这	第一的	符号	的	一个	处置	到	返回	到

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

但就在他显露出恢复秩序的意愿之时，

[ðə; ði][hændz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪmˈself] [hæd; həd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

the	hands	which	he	himself	had	stained	with	blood	,
这	双手	哪个	他	他自己	有	染色	和	血	,

他自己沾满鲜血的双手，

[mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][saɪn][ʌv; əv] [dɪˈstrʌkʃn] .

marked	his	forehead	with	the	fatal	sign	of	destruction	.
标记	他的	前额	和	这	致命的	符号	的	破坏	.

他的额头上留下了致命的毁灭印记。

— [ˈmɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [əˈbræntɪs] .

—	Memoirs	of	the	Duchess	of	Abrantes	.
—	回忆录	的	这	公爵夫人	的	阿布兰特斯	.

—阿布兰特斯公爵夫人的回忆录。

[saʊndz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

SOUNDS	DURING	THE	NIGHT	.
声音	期间	这	夜晚	.

夜间的声音。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌɔːdəˈbɪləti] [ʌv; əv] [saʊndz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l]

The	great	audibility	of	sounds	during	the	night	is	a	phenomenon	of	considerable
这	伟大的	可听性	的	声音	期间	这	夜晚	是	一个	现象	的	大量

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

夜间声音的清晰度很高，这是一个非常值得关注的现象。

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

and	one	which	had	been	observed	even	by	the	ancients	.
和	一	哪个	有	到过	观察到	甚至	经过	这	古代人	.

其中一个现象甚至古人就观察到了。

[ɪn] ['kraʊdɪd] ['sɪtiz] [ɔːr][ɪn][ðer; ðər][vəˈsɪnəti] ,

In	crowded	cities	or	in	their	vicinity	,
在	挤	城市	或者	在	他们的	附近	,

在人口密集的城市或其附近，

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][əˈskraɪbd][tuː; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['ænɪmeɪtɪd] ['biːɪŋs] ,

the	effect	was	generally	ascribed	to	the	rest	of	animated	beings	,
这	影响	曾是	一般来说	归因于	到	这	休息	的	动画	生物	,

这种效应通常被归因于其他有生命的生物。

[waɪl] [ɪn][ləu'kælitiz] [wer] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˌɪnə'plɪkəblˌɪn'æplɪkəbl] ,

while	in	localities	where	such	an	explanation	was	inapplicable	,
尽管	在	地方	在哪里	这样的	一个	解释	曾是	不适用	,

而在这种解释不适用的地区，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	supposed	to	arise	from	a	favourable	direction	of	the
它	曾是	据称	到	出现	从	一个	有利	方向	的	这

[prɪ'veɪlɪŋ] [wɪnd] .

prevailing	wind	.
盛行	风	.

它本应在盛行风的有利方向上形成。

['bærən]['hʌmbəult][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fə'nɑːmɪnən] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd]

Baron	Humboldt	was	particularly	struck	with	this	phenomenon	when	he	first	heard
男爵	洪堡	曾是	特别	击	和	这	现象	什么时候	他	第一的	听到

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kætəˌrækts][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ][ɪn][ðə; ði][pleɪn] [wɪtʃ]

the	rushing	of	the	great	cataracts	of	the	Orinoco	in	the	plain	which
这	匆忙	的	这	伟大的	白内障	的	这	奥里诺科	在	这	清楚的	哪个

[sə'raʊndz] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

surrounds	the	mission	of	the	Apures	.
周围环境	这	使命	的	这	-	.

当洪堡男爵第一次听到奥里诺科河在阿普雷斯传教站周围的平原上奔腾而下的瀑布声时，他对这种现象印象尤为深刻。

[ðiːz] [saʊndz] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [θriː] [taɪmz] ['laʊdər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ]

These	sounds	he	regarded	as	three	times	louder	during	the	night	than	during
这些	声音	他	认为	作为	三	时代	更大声	期间	这	夜晚	比	期间

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

他认为这些声音在夜间比白天响亮三倍。

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] [ə'skraɪbd] [ðɪs] [fækt][tuː; tə][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv]['ɪnsekts] ,

Some	authors	ascribed	this	fact	to	the	cessation	of	the	humming	of	insects	,
一些	作者	归因于	这	事实	到	这	停止	的	这	哼唱	的	昆虫	,

一些作者将此现象归因于昆虫鸣叫声的停止。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ɑːn][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	singing	of	birds	,	and	the	action	of	the	wind	on	the	leaves	of	the
这	歌唱	的	鸟类	,	和	这	行动	的	这	风	在	这	树叶	的	这

[triːz] ,

trees	,
树木	,

鸟儿的鸣叫，以及风吹拂树叶的声音，

[bʌt; bət][em] . ['hʌmbəult]['dʒʌstli] [mein'teinz] [ðæt] [ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

but	M	.	Humboldt	justly	maintains	that	this	cannot	be	the	cause	of	it	on
但	M	.	洪堡	公正地	保持	那	这	不能	是	这	原因	的	它	在

[ðə; ði][ˌɔːrə'noʊkoʊ] ,

the	Orinoco	,
这	奥里诺科	,

但洪堡先生正确地认为，这不可能是奥里诺科河水位下降的原因。

[wer] [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv]['ɪnsekts] [ɪz] [mʌtʃ] ['laʊdər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

where	the	buzz	of	insects	is	much	louder	in	the	night	than	in	the	day	,
在哪里	这	嗡嗡声	的	昆虫	是	很多	更大声	在	这	夜晚	比	在	这	天	,

那里昆虫的嗡嗡声在夜间比白天要大得多。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [briːz] ['nevər]['raɪzɪz] [tɪl] ['æftər] ['sʌnset] .

and	where	the	breeze	never	rises	till	after	sunset	.
和	在哪里	这	微风	绝不	上升	直到	后	日落	.

而且直到日落之后，微风才会升起。

[hens] [hiː; hi][wʌz; wəz][led][tuː; tə][əˈskraɪb][ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [træns'pærənsi]

Hence	**he**	**was**	**led**	**to**	**ascribe**	**the**	**phenomenon**	**to**	**the**	**perfect**	**transparency**
因此	他	曾是	引领	到	归咎于	这	现象	到	这	完美的	透明度

[ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm]['densəti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

and	**uniform**	**density**	**of**	**the**	**air**	**,**
和	制服	密度	的	这	空气	,

因此，他将这种现象归因于空气的完美透明度和均匀密度。

[wɪtʃ] [kæn; kən][ɪgˈzɪst]['oʊnli][æt; ət] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn]

which	**can**	**exist**	**only**	**at**	**night**	**after**	**the**	**heat**	**of**	**the**	**ground**	**has**	**been**
哪个	能	存在	仅有的	在	夜晚	后	这	热	的	这	地面	有	到过

['juːnɪfɔːrmli] [dɪˈfjuːzd] [θruː] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

uniformly	**diffused**	**through**	**the**	**atmosphere**	**.**
均匀地	扩散	通过	这	气氛	.

这种现象只能在夜间存在，因为地面的热量已经均匀地扩散到大气层中。

[wen] [ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][hæv; həv] [bɪn] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,

When	**the**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**have**	**been**	**beating**	**on**	**the**	**ground**	**during**	**the**	**day**	**,**
什么时候	这	射线	的	这	太阳	有	到过	殴打	在	这	地面	期间	这	天	,

当白天阳光照射在地面上时，

['kɜːənts] [ʌv; əv][hɑːt] [er] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['temprətʃəz] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

currents	**of**	**hot**	**air**	**of**	**different**	**temperatures**	**,**	**and**	**consequently**	**of**	**different**
电流	的	热的	空气	的	不同的	温度	,	和	最后	的	不同的

['densitiz] ,

densities	**,**
密度	,

温度不同、密度也不同的热空气流，

[ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [əˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] [er]

are	**constantly**	**ascending**	**from**	**the**	**ground**	**and**	**mixing**	**with**	**the**	**cold**	**air**
是	不断地	上升	从	这	地面	和	混合	和	这	寒冷的	空气

[əˈbʌv] .

above	**.**
多于	.

不断从地面上升，并与上方的冷空气混合。

[ðə; ði] [er] [ðʌs] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌhoʊməˈdʒiːniəs] ['miːdiəm] ,

The	**air**	**thus**	**ceases**	**to**	**be**	**a**	**homogeneous**	**medium**	**,**
这	空气	因此	停止	到	是	一个	均质	中等的	,

因此，空气不再是均质介质。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][əˈpɑːn]['ɑːbdʒekts]

and	**every**	**person**	**must**	**have**	**observed**	**the**	**effects**	**of**	**it**	**upon**	**objects**
和	每一个	人	必须	有	观察到	这	效果	的	它	之上	对象

[siːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] ['vɪzəb(ə)l] ,

seen	**through**	**it**	**which**	**are**	**very**	**indistinctly**	**visible**	**,**
已见	通过	它	哪个	是	非常	模糊不清	可见的	,

每个人都一定观察到过它对透过它看到的物体所产生的影响，这些物体原本就非常模糊不清。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['tremjələs] ['moʊʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] " ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	**have**	**a**	**tremulous**	**motion**	**,**	**as**	**if**	**they**	**were**	**"**	**dancing**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	有	一个	颤抖的	运动	,	作为	如果	他们	是	"	跳舞	在	这	空气	.

它们的动作颤抖，仿佛在"空中跳舞"。

" [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ɪˈfekt] [ɪz] [pərˈsiːvd] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət]['ɑːbdʒekts] [θruː] ['spɪrɪts]

"	**The**	**very**	**same**	**effect**	**is**	**perceived**	**when**	**we**	**look**	**at**	**objects**	**through**	**spirits**
"	这	非常	相同的	影响	是	感知	什么时候	我们	看	在	对象	通过	烈酒

[ænd; ənd]['wɔːtər] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [mɪkst] ,

and	**water**	**that**	**are**	**not**	**perfectly**	**mixed**	**,**
和	水	那	是	不是	完美	混合	,

"当我们透过未完全混合的酒精和水观察物体时，也会感受到同样的效果。"

[ɔːr] [wen] [wiː; wi] [vjuː] ['dɪstənt] ['ɑːbdʒekts] ['oʊvər] [ə; eɪ] [red] [hɑːt] ['poʊkər] [ɔːr] ['oʊvər] [ə; eɪ] [fleɪm] .

or	when	we	view	distant	objects	over	a	red	hot	poker	or	over	a	flame	.
或者	什么时候	我们	看法	遥远	对象	超过	一个	红色的	热的	扑克	或者	超过	一个	火焰	.

或者当我们用烧红的铁棍或火焰观察远处的物体时。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] ['keɪsɪz] [ðə; ði] [laɪt] ['sʌfəz] [rɪ'frækʃ(ə)n] [ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [wʌn]

In	all	these	cases	the	light	suffers	refraction	in	passing	from	a	medium	of	one
在	全部	这些	案例	这	光	遭受	折射	在	通过	从	一个	中等的	的	一

['densəti] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['densəti] ,

density	into	a	medium	of	a	different	density	,
密度	进入	一个	中等的	的	一个	不同的	密度	,

在所有这些情况下，光从一种密度的介质进入另一种密度的介质时都会发生折射。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'fræktid] ['reɪz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [æz; əz] [ðə; ði]

and	the	refracted	rays	are	constantly	changing	their	direction	as	the
和	这	折射	射线	是	不断地	变化	他们的	方向	作为	这

['dɪfrənt] ['kɝːənts] [raɪz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

different	currents	rise	in	succession	.
不同的	电流	上升	在	演替	.

随着不同电流的依次上升，折射光线的方向也在不断改变。

[ə'næləgəs] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] [prə'duːst] [wen] [saʊnd] ['paːsiz] [θruː] [ə; eɪ] [mɪkst] ['miːdiəm] ,

Analogous	effects	are	produced	when	sound	passes	through	a	mixed	medium	,
类似的	效果	是	生产	什么时候	声音	通过	通过	一个	混合	中等的	,

当声音穿过混合介质时，也会产生类似的效果。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [tuː] ['dɪfrənt] ['miːdɪəmz] [ɔːr] [ʌv; əv] [wʌn] ['miːdiəm] [wer] ['pɔːʃənz]

whether	it	consists	of	two	different	mediums	or	of	one	medium	where	portions
无论	它	由	的	二	不同的	媒介	或者	的	一	中等的	在哪里	部分

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] ['dɪfrənt] ['densitiz] .

of	it	have	different	densities	.
的	它	有	不同的	密度	.

无论它是由两种不同的介质组成，还是由一种介质的不同部分密度不同组成。

[æz; əz] [saʊnd] [muːvz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [vi'lɔsitiz] [θruː] ['miːdiə] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['densitiz] ,

As	sound	moves	with	different	velocities	through	media	of	different	densities	,
作为	声音	移动	和	不同的	速度	通过	媒体	的	不同的	密度	,

由于声音在不同密度的介质中传播速度不同，

[ðə; ði] [weɪv] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːrtli] [rɪ'flektɪd] [ɪn] ['pæsɪŋ]

the	wave	which	produces	the	sound	will	be	partly	reflected	in	passing
这	海浪	哪个	产	这	声音	将要	是	部分	反映	在	通过

[frʌm; frəm] [wʌn] ['miːdiəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

from	one	medium	to	the	other	,
从	一	中等的	到	这	其他	,

产生声音的波在从一种介质传播到另一种介质时会发生部分反射。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪd] [weɪv] [tʃeɪndʒd] ;

and	the	direction	of	the	transmitted	wave	changed	;
和	这	方向	的	这	传输	海浪	已更改	;

传播波的方向发生了改变；

[ænd; ənd] [hens] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [sʌtʃ] ['miːdiə] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [wɪl] [riːtʃ]

and	hence	in	passing	through	such	media	different	portions	of	the	wave	will	reach
和	因此	在	通过	通过	这样的	媒体	不同的	部分	的	这	海浪	将要	抵达

[ðə; ði] [ɪr] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,

the	ear	at	different	times	,
这	耳朵	在	不同的	时代	,

因此，当波通过此类介质时，不同部分会在不同的时间到达耳朵。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['ʃɑ:rpnəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

and	thus	destroy	the	sharpness	and	distinctness	of	the	sound	.
和	因此	破坏	这	锐利度	和	明显	的	这	声音	.

从而破坏声音的清晰度和辨识度。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] [pru:vd] [baɪ] ['meni] ['straɪkɪŋ] [fækts] .

This	may	be	proved	by	many	striking	facts	.
这	可能	是	已证实	经过	许多	引人注目	事实	.

许多引人注目的事实可以证明这一点。

[ɪf] [wi:; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [bel] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'si:vər] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] [gæs] [ænd; ənd]

If	we	put	a	bell	in	a	receiver	containing	a	mixture	of	hydrogen	gas	and
如果	我们	放	一个	钟	在	一个	接收者	包含	一个	混合物	的	氢	气体	和

[ˌætməs'fɪrɪk] [er] ,

atmospheric	air	,
大气	空气	,

如果我们把一个钟放在一个装有氢气和空气混合物的接收器中，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] [kæn; kən] ['skersli] [bi:; bi] [hɜ:rd] .

the	sound	of	the	bell	can	scarcely	be	heard	.
这	声音	的	这	钟	能	几乎	是	听到	.

几乎听不到铃声。

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] [ɔ:r] [ʌv; əv] [snoʊ] , ['nɔɪzɪz] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] ['dedənd] ,

During	a	shower	of	rain	or	of	snow	,	noises	are	greatly	deadened	,
期间	一个	淋浴	的	雨	或者	的	雪	,	噪音	是	非常	麻木	,

下雨或下雪时，噪音会大大减弱。

[ænd; ənd] [wen] [saʊnd] [ɪz] [trænz'mɪtɪd] [ə'lɔ:ŋ] [æn; ən] ['aɪərn] ['waɪər] [ɔ:r] [æn; ən] ['aɪərn] [paɪp] [ʌv; əv]

and	when	sound	is	transmitted	along	an	iron	wire	or	an	iron	pipe	of
和	什么时候	声音	是	传输	沿着	一个	铁	金属丝	或者	一个	铁	管道	的

[sə'fɪʃ(ə)nt] [leŋkθ; leŋθ] ,

sufficient	length	,
充足的	长度	,

当声音沿着足够长的铁丝或铁管传播时，

[wi:; wi] ['æktʃuəli] [hɪr] [tu:] [saʊndz] , [wʌn] [trænz'mɪtɪd] [mɔ:r] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['sɑ:lɪd] ,

we	actually	hear	two	sounds	,	one	transmitted	more	rapidly	through	the	solid	,
我们	实际上	听到	二	声音	,	一	传输	更多的	快速	通过	这	坚硬的	,

我们实际上听到了两种声音，其中一种在固体中传播速度更快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɔ:r] ['sloʊli] [θru:] [ðə; ði] [er] .

and	the	other	more	slowly	through	the	air	.
和	这	其他	更多的	缓慢地	通过	这	空气	.

而另一股气流则在空中缓慢传播。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:pərti] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['i:zəli] [rɪ'pi:tɪd] [ɪk'sperɪmənt]

The	same	property	is	well	illustrated	by	an	elegant	and	easily	repeated	experiment
这	相同的	财产	是	出色地	插图	经过	一个	优雅的	和	容易地	重复	实验

[ʌv; əv] - .

of	Chladni's	.
的	-	.

Chladni 的一个优雅且易于重复的实验很好地说明了同样的性质。

[wen] ['spɑ:rklɪŋ] [ʃæm'peɪn] [ɪz] [pɔ:d] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tɔ:l] [glæs] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hæf] [fʊl] ,

When	sparkling	champagne	is	poured	into	a	tall	glass	till	it	is	half	full	,
什么时候	闪闪发光	香槟酒	是	倾倒	进入	一个	高的	玻璃	直到	它	是	一半	满的	,

将起泡香槟倒入高脚杯中，直至杯中半满。

[ðə; ði] [glæs] ['lu:zɪz] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [stroʊk] [ə'pɑ:n] [ɪts] [edʒ] ,

the	glass	loses	its	power	of	ringing	by	a	stroke	upon	its	edge	,
这	玻璃	失败	它是	力量	的	铃声	经过	一个	中风	之上	它是	边缘	,

轻轻敲击玻璃杯边缘，玻璃杯就会失去清脆的响声。

[ænd; ənd] [i'mɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌfi] [saʊnd] .

and	emits	only	a	disagreeable	and	a	puffy	sound	.
和	发出	仅有的	一个	令人不快的	和	一个	蓬松	声音	.

而且只会发出令人不悦的闷响。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [waɪl] [ðə; ði] [waɪn] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bʌblz] [ʌv; əv] [er] ,

This	effect	will	continue	while	the	wine	is	filled	with	bubbles	of	air	,
这	影响	将要	继续	尽管	这	葡萄酒	是	已填	和	气泡	的	空气	,

只要葡萄酒中充满气泡，这种效应就会持续下去。

[ɔːr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌefər'vesns] ['læsts] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌefər'vesns] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [səb'saɪd] ,

or	as	long	as	the	effervescence	lasts	;	but	when	the	effervescence	begins	to	subside	,
或者	作为	长的	作为	这	冒泡	持续时间	;	但	什么时候	这	冒泡	开始	到	塌陷	,

或者只要气泡还在冒泡；但当气泡开始消退时，

[ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'kʌmz] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [rɪŋz] [æz; əz]['juːʒuəl] [wen] [ðə; ði] [er] - ['bʌblz] [hæv; həv] ['vænɪʃt] .

the	sound	becomes	clearer	and	clearer	,	and	the	glass	rings	as	usual	when	the	air	-	bubbles	have	vanished	.
这	声音	变成	更清晰	和	更清晰	,	和	这	玻璃	戒指	作为	通常	什么时候	这	空气	-	气泡	有	消失了	.

声音变得越来越清晰，气泡消失后，玻璃杯像往常一样发出清脆的响声。

[ɪf] [wiː; wi] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [ˌefər'vesns] [baɪ] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [ðə; ði] [glæs] [wɪl] [ə'gen] [siːs] [tuː; tə] [rɪŋ] .

If	we	reproduce	the	effervescence	by	stirring	the	champagne	with	a	piece	of	bread	the	glass	will	again	cease	to	ring	.
如果	我们	复制	这	冒泡	经过	搅拌	这	香槟酒	和	一个	片	的	面包	这	玻璃	将要	再次	停止	到	戒指	.

如果我们用一块面包搅拌香槟，使它再次产生气泡，那么玻璃杯就会再次停止发出响声。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] [wɪl] [sək'siːd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ˌefə'vesɪŋ] ['fluːədz, 'fluːɪdz] . — [sɜːr]['deɪvɪd] ['bruːstər] .

The	same	experiment	will	succeed	with	other	effervescing	fluids	.	—	Sir	David	Brewster	.
这	相同的	实验	将要	成功	和	其他	起泡的	液体	.	—	先生	大卫	布鲁斯特	.

同样的实验对其他起泡液体也会成功。——大卫·布鲁斯特爵士

[noʊ][mæn][ɪz][soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l][kæn; kən][duː][noʊ][hɜːrt] .

No	man	is	so	insignificant	as	to	be	sure	his	example	can	do	no	hurt	.
不	男人	是	所以	微不足道	作为	到	是	当然	他的	例子	能	做	不	伤害	.

没有人渺小到可以肯定自己的榜样不会造成任何伤害。

— [lɔːrd] ['klærəndən] .

—	Lord	Clarendon	.
—	主	克拉伦登	.

——克拉伦登勋爵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

[ðə; ði]['pʌblɪk]['dʒɜːnəlz] .

The	Public	Journals	.
这	民众	期刊	.

公共期刊。

['pædi] - ['frɪkəsi:] .
PADDY FOOSHANE'S FRICASSEE .
稻田 - 炖菜 .

帕迪·福沙恩的炖菜。

['pædi] - [kept] [ə; eɪ] [ʃɪ'bi:n] [haʊs] [æt; ət] - [krɔ:s] ,
Paddy Fooshane kept a shebeen house at Barleymount Cross ,
稻田 - 保留 一个 她一直 房子 在 - 叉 ,

帕迪·福沙恩在巴利芒特十字路口经营着一家非法酒吧。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [soʊld] ['wɪski] — [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'raɪv] ['eni] [lɑ:rdʒ]
in which he sold whisky — from which his Majesty did not derive any large
在 哪个 他 卖 威士忌酒 — 从 哪个 他的 威严 做过 不是 派生 任何 大的
['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['revənju:z] — [eɪl] ,
portion of his revenues — ale ,
部分 的 他的 收入 — 麦芽酒 ,

他在那里出售威士忌——但国王陛下并没有从中获得多少主要收入——麦芽酒，

[ænd; ənd] [prə'vɪʒnz] .
and provisions .
和 条款 .

以及供应品。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frendz] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] — - [ɔ:l] ['neɪbərz]
One evening a number of friends , returning from a funeral — - all neighbours
一 晚上 一个 数字 的 朋友们 , 返回 从 一个 葬礼 — - 全部 邻居
[tu:] — [stɔpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
too — stopt at his house ,
也 — 停止 在 他的 房子 ,

一天晚上，几位朋友——他们也都是邻居——从葬礼回来后，顺道去了他家。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [gri:f] , " [tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [drɑ:p] .
" because they were in grief , " to drink a drop .
" 因为 他们 是 在 悲伤 , " 到 喝 一个 降低 .

"因为他们悲痛欲绝"，所以喝了一口。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ændɪ] ['eɪgɑ:r] , [ə; eɪ] [staʊt] , ['rætlɪŋ] ['feloʊ] , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
There was Andy Agar , a stout , rattling fellow , the natural son of a
那里 曾是 安迪 琼脂 , 一个 肥硕 , 嘎嘎作响 同伴 , 这 自然的 儿子 的 一个
['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪŋ] [nɪr] [ðer; ðər] ;
gentleman residing near there ;
绅士 居住 靠近 那里 ;

那里住着安迪·阿加尔，他身材魁梧，说话嘎嘎响，是附近一位绅士的私生子；

[dʒæk] [ʃeɪ; 'ʃi:ə] , [hu:] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [træns'pɔ:tid] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['bɪdi] ['lɔlɜ˞]
Jack Shea , who was afterwards transported for running away with Biddy Lawlor
杰克 谢伊 , WHO 曾是 然后 运输 为了 跑步 离开 和 比迪 劳勒
; [tɪm] - ,
; Tim Cournane ,
; 蒂姆 - ,

杰克·谢伊后来因与比迪·劳勒私奔而被流放；蒂姆·库尔南，

[hu:] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ki:pɪŋ] , [wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] ;
who , by reason of being on his keeping , was privileged to carry a gun ;
WHO , 经过 原因 的 存在 在 他的 保持 , 曾是 特权 到 携带 一个 枪 ;

因为受他庇护，所以有权携带枪支；

[ˈəuin] [ˈkɑːnɔ˞] , [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] - [ʌv; əv] - [ˈɪntəlekt] [mæn] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˈprɔktəz] [baɪ]

Owen	Connor	,	a	march	-	of	-	intellect	man	,	who	wished	to	enlighten	proctors	by
欧文	康纳	,	一个	行进	-	的	-	智力	男人	,	WHO	希望	到	开导	监考人员	经过

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈswɑːloʊ] [ðer; ðər] [ˈprɑːsesɪz] ;

making	them	swallow	their	processes	;
制作	他们	吞	他们的	流程	;

欧文·康纳是一位追求理性进步的人，他希望通过让监考人员吞下他们的过程来启迪他们;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] " [gʊd] [bɔɪz] .

and	a	number	of	other	"	good	boys	.
和	一个	数字	的	其他	"	好的	男孩们	.

以及其他一些"好孩子"。

" [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈgæn][tuː; tə] " [reɪn][kæts][ænd; ənd][dɔːgz] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈstɜːrɪŋ]

"	The	night	began	to	"	rain	cats	and	dogs	,	"	and	there	was	no	stirring
"	这	夜晚	开始	到	"	雨	猫	和	狗	,	"	和	那里	曾是	不	搅拌

[aʊt] ;

out	;
出去	;

"夜里开始下起了倾盆大雨，但没有人出门;

[soʊ][ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [meɪd] [daʊn] ,

so	the	cards	were	called	for	,	a	roaring	fire	was	made	down	,
所以	这	牌	是	称为	为了	,	一个	咆哮	火	曾是	制成	向下	,

于是，牌被拿出来，一堆熊熊大火被点燃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [eɪl] [bɪˈgæn][tuː; tə] [floʊ] .

and	the	whisky	and	ale	began	to	flow	.
和	这	威士忌酒	和	麦芽酒	开始	到	流动	.

于是威士忌和麦芽酒开始源源不断地供应。

['æftər] [duː] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,

After	due	observation	,	and	several	experiments	,
后	到期的	观察	,	和	一些	实验	,

[ə; eɪ] [speɪs] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] ['teɪbl] ,

a	space	large	enough	for	the	big	table	,
一个	空间	大的	足够的	为了	这	大的	桌子	,

经过仔细观察和多次实验，我们找到了一个足够大的空间来放置这张大桌子。

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði][drɑːp] [daʊn] , [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] .

and	free	from	the	drop	down	,	was	discovered	.
和	自由的	从	这	降低	向下	,	曾是	发现	.

并且从下拉菜单中消失了。

[hɪr] [sɪks] ['pɜ˞ːsənz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ændɪ] , [dʒæk] , [tɪm] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gʌn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] —

Here	six	persons	,	including	Andy	,	Jack	,	Tim	—	with	his	gun	between	his	legs	—
这里	六	人	,	包括	安迪	,	杰克	,	蒂姆	—	和	他的	枪	之间	他的	腿	—

[ænd; ənd][ˈəuin] ,

and	Owen	,
和	欧文	,

这里有六个人，包括安迪、杰克、蒂姆（他的枪夹在两腿之间）和欧文，

[sæt][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪgz] [hed] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['oʊnər] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [bɪ'loʊ]

sat	to	play	for	a	pig's	head	,	of	which	the	living	owner	,	in	the	parlour	below
卫星	到	玩	为了	一个	猪的	头	,	的	哪个	这	活的	所有者	,	在	这	客厅	以下

,

,

,

他坐下来玩牌，赌注是一个猪头，而猪头的主人，就住在楼下的客厅里。

['testifaid] , [baɪ]['friːkwənt] [grʌnts] , [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnˌserə'moʊniəs] [dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]

testified	,	by	frequent	grunts	,	his	displeasure	at	this	unceremonious	disposal	of
作证	,	经过	频繁	咕哝声	,	他的	不满	在	这	随便	处理	的

[hɪz; ɪz]['prɑːpərti] .

his	property	.
他的	财产	.

他时不时发出咕哝声，表达了对这种草率处置其财产方式的不满。

[kɑːrd] - ['pleɪɪŋ] [ɪz]['veri] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði][wet]

Card	-	playing	is	very	thirsty	,	and	the	boys	were	anxious	to	keep	out	the	wet
卡片	-	玩耍	是	非常	渴	,	和	这	男孩们	是	焦虑的	到	保持	出去	这	湿的

;

;

;

打牌很费水，男孩们都急于避雨；

[soʊ][ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pɪgz] [hed] [wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ,

so	that	long	before	the	pig's	head	was	decided	,
所以	那	长的	前	这	猪的	头	曾是	决定	,

所以早在决定用猪头做道具之前，

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spætʃt] ['sevrəl] [taɪmz][tuː; tə] [kɪ'lɑːrni] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]

a	messenger	had	been	dispatched	several	times	to	Killarney	,	a	distance	of
一个	信使	有	到过	已派出	一些	时代	到	基拉尼	,	一个	距离	的

[fɔːr] ['ɪŋglɪʃ] [maɪlz] ,

four	English	miles	,
四	英语	英里	,

曾多次派遣信使前往基拉尼，距离为四英里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['wɪski] [iːtʃ] [taɪm] .

for	a	pint	of	whisky	each	time	.
为了	一个	品脱	的	威士忌酒	每个	时间	.

每次都喝一品脱威士忌。

[ðə; ði] [eɪl] ['ɔːlsoʊ][went] ['merəli] [raʊnd] , [ʌn'tɪl][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər][kwaɪt]['stuːpɪd] ,

The	ale	also	went	merrily	round	,	until	most	of	the	men	were	quite	stupid	,
这	麦芽酒	还	去	兴高采烈地	圆形的	,	直到	最多	的	这	男人	是	相当	愚蠢的	,

啤酒也很快传遍了整个男人，直到他们大多都喝得酩酊大醉。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][swəjln] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [red] [ænd; ənd] ['hevi] .

their	faces	swoln	,	and	their	eyes	red	and	heavy	.
他们的	面孔	肿胀	,	和	他们的	眼睛	红色的	和	重的	.

他们脸部肿胀，双眼通红沉重。

[ðə; ði]['kɑːntest][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwɑːrəl][ə'baʊt][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]

The	contest	at	length	was	decided	;	but	a	quarrel	about	the	skill	of
这	竞赛	在	长度	曾是	决定	;	但	一个	争吵	关于	这	技能	的

[ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['pɑːrtiz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

the	respective	parties	succeeded	,
这	各自	各方	成功了	,

比赛最终分出胜负；但双方就各自的技能水平产生了争论。

[ænd; ənd] ['θretnd] ['broʊkən] ['hedz] [æt; ət][wʌn][taɪm] .

and	threatened	broken	heads	at	one	time	.
和	威胁	破碎的	头部	在	一	时间	.

一度还威胁要打断别人的脑袋。

[æt; ət][læst][dʒæk][ʃeɪ; 'ʃiːə] [swɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ; — — [hɪm; ɪm]

At	last	Jack	Shea	swore	they	must	have	something	to	eat	;	—	—	him
在	最后的	杰克	谢伊	发誓	他们	必须	有	某物	到	吃	;	—	—	他

最后，杰克·谢伊发誓他们必须得吃点东西；——他

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɑ:rvd] [wɪð; wɪθ][drɪŋk] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][get][sʌm; səm] ['ræʃər]

but	he	was	starved	with	drink	,	and	he	must	get	some	rashers
但	他	曾是	饥饿	和	喝	,	和	他	必须	得到	一些	培根

['sʌmwer] [ɔ:r] ['ʌðər] .

somewhere	or	other	.
某处	或者	其他	.

但他渴得要命，他必须想办法弄些培根来吃。

['evri] [wʌn] [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ; [ænd; ənd] ['pædi] [wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [kʊk] [sʌm; səm] ['grɪskɪn]

Every	one	declared	the	same	;	and	Paddy	was	ordered	to	cook	some	griskins
每一个	一	声明	这	相同的	;	和	稻田	曾是	订购	到	厨师	一些	格里斯金斯

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] .

forthwith	.
立即	.

所有人都作了同样的声明；于是帕迪被命令立刻煮些小猪皮。

['pædi] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˌnɑ:n'plʌst] : — [ɔ:l][ðə; ðɪ] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

Paddy	was	completely	nonplussed	:	—	all	the	provisions	were	gone	,
稻田	曾是	完全地	不知所措	:	—	全部	这	条款	是	已消失	,

帕迪完全懵了：——所有的食物都吃光了。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [gests] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

and	yet	his	guests	were	not	to	be	trifled	with	.
和	然而	他的	客人	是	不是	到	是	琐碎	和	.

然而，他的客人可不是好惹的。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [iks'kju:ziz] — " - [twʌz] [leɪt] — - [twʌz] [draɪ] [naʊ] — [ænd; ənd][ðer; ðər]

He	made	a	hundred	excuses	—	"	'	Twas	late	—	'	twas	dry	now	—	and	there
他	制成	一个	百	借口	—	"	-	那是	晚的	—	-	那是	干燥	现在	—	和	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ;

was	nothing	in	the	house	;
曾是	没有什么	在	这	房子	;

他找了一百个借口——"太晚了——现在天都干了——而且家里什么也没有；

[ʃʊr] [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [ɪ'nʌf] .

sure	they	ate	and	drank	enough	.
当然	他们	吃	和	喝	足够的	.

他们肯定吃饱喝足了。

" [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] .

"	But	all	in	vain	.
"	但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['sɪnər] [wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]['ɪnstənt] [deθ] [ɪf] [hi:; hi] [dɪ'leɪd] .

The	ould	sinner	was	threatened	with	instant	death	if	he	delayed	.
这	可以	罪人	曾是	威胁	和	立即的	死亡	如果	他	延迟	.

那个老罪人被威胁说，如果他耽搁下去，就会立刻被处死。

[soʊ] ['pædi] [kɔ:ld] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔ:r][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɑ:rlər] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf]

So	Paddy	called	a	council	of	war	in	the	parlour	,	consisting	of	his	wife
所以	稻田	称为	一个	理事会	的	战争	在	这	客厅	,	由	的	他的	妻子

[ænd; ənd][hɪm'self] .

and	himself	.
和	他自己	.

于是，帕迪在客厅里召集了一次军事会议，参会人员只有他和妻子。

" [ə'grɑ:] , - , [ə'grɑ:] , [wʌt] [wɪl] [wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ?

"	Agrah	,	Jillen	,	agrah	,	what	will	we	do	with	these	?
"	阿格拉	,	-	,	阿格拉	,	什么	将要	我们	做	和	这些	?

"阿格拉，吉伦，阿格拉，我们该拿这些怎么办？"

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [miːt] [ɪn][ðə; ði][tʌb] ?
Is there any meat in the tub ?
是 那里 任何 肉 在 这 浴缸 ?

浴缸里有肉吗?

[wer] [ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] ?
Where is the tongue ?
在哪里 是 这 舌头 ?

舌头在哪里?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jɔːrz] , - , [wiːd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪn] [ðə; ði]
If it was yours , Jillen , we'd give them enough of it ; but I mane the
如果 它 曾是 你的 , - , 我们会 给 他们 足够的 的 它 ; 但 我 鬃毛 这
['kaʊz] .
cow's .
牛的 .

吉伦，如果那是你的，我们会给他们足够的；但我拥有这头牛的鬃毛。

" ([ə'saɪd] .)
" (aside .)
" (旁边 .)

（旁白。）

" [ʃʊr] [ðə; ði] ['prɔktəz] [gɑːt][ðə; ði] [tʌŋ] [er] ['jestərdeɪ] ,
" Sure the proctors got the tongue ere yesterday ,
" 当然 这 监考人员 得到 这 舌头 埃雷 昨天 ,

“昨天监考人员肯定把舌头都舔干净了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːnt][ə; eɪ][bɪt][ɪn][ðə; ði][tʌb] .
and you know there an't a bit in the tub .
和 你 知道 那里 蚂蚁 一个 少量 在 这 浴缸 .

你知道浴缸里一点儿也没有。

[oʊ][ðə; ði] - ['vilənz] !
Oh the murtherin villains !
哦 这 - 反派 !

哦，这些杀人恶棍!

[ænd; ənd] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] - [twɪl] [biː; bi][noʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][juː 'es] , ['æftər][ɔːl][maɪ] [waɪt] [bred] [ænd; ənd]
and I'll engage ' twill be no good for us , after all my white bread and
和 患病的 从事 - 斜纹布 是 不 好的 为了 我们 , 后 全部 我的 白色的 面包 和
[ðə; ði] ['wɪski] .
the whisky .
这 威士忌酒 .

我会参与进来，但这对我们没有任何好处，毕竟我还有白面包和威士忌。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['paɪsən] - [ɪm] ! "
That it may pison ' em ! "
那 它 可能 皮森 - 呃 ! "

愿它毒害他们!

" [eɪ'menˌɑː'men] ! - ; [bʌt; bət][dəunt] [kɜːrs] [ðem; ðəm] .
" Amen ! Jillen ; but don't curse them .
" 阿门 ! - ; 但 不 诅咒 他们 .

“阿门！吉伦；但不要诅咒他们。”

['æftər][ɔːl] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [miːt] ?
After all , where's the meat ?
后 全部 , 在哪里? 这 肉 ?

毕竟，肉在哪儿呢?

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ændɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['eni] [haʊ] ;

I'm	sure	that	Andy	will	kill	me	if	we	don't	make	it	out	any	how	;
我是	当然	那	安迪	将要	杀	我	如果	我们	不	制作	它	出去	任何	如何	;

我确信，如果我们最终没能逃出去，安迪一定会杀了我；

— [ænd; ənd][hiː; hi]['hæznt][ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

—	and	he	hasn't	a	penny	to	pay	for	it	.
—	和	他	还没有	一个	一分钱	到	支付	为了	它	.

——而且他一分钱也付不起。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][draɪv][ðə; ði][meɪl] [koʊtʃ] , - , [θruː] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɑːkɪt] [wɪ'ðaʊt] ['dʒoʊltɪŋ]

You	could	drive	the	mail	coach	,	Jillen	,	through	his	breeches	pocket	without	jolting
你	可以	驾驶	这	邮件	教练	,	-	,	通过	他的	马裤	口袋	没有	剧烈震动

['oʊvər][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] .

over	a	ha'penny	.
超过	一个	半便士	.

吉伦，你就算把邮车开进他的马裤口袋里，也不会因为半便士而颠簸。

['kʌmɪŋ] , ['kʌmɪŋ] ; [-] [hɪr] - [ɪm] ? "

Coming	,	coming	;	d'ye	hear	'	em	?	"
未来	,	未来	;	染料	听到	-	呃	?	"

来了，来了；你们听到了吗?

" [oʊ] , [ðeɪl] ['mɜːrðər] [ˌjuː 'es] .

"	Oh	,	they'll	murther	us	.
"	哦	,	他们会	谋杀	我们	.

"哦，他们会杀了我们的。"

[ʃʊr] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][traɪp][aɪ][sent] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['geɪdʒər] . "

Sure	if	we	had	any	of	the	tripe	I	sent	yesterday	to	the	gauger	.	"
当然	如果	我们	有	任何	的	这	肚	我	发送	昨天	到	这	量规	.	"

当然，如果我们还有昨天我寄给计量员的那些杂物的话。

" [eɪ] ! [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Eh	!	What's	that	you	say	?
"	嗯	!	是什么	那	你	说	?

"咦！你说什么？"

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][gɑːd] [hɪəz] [ændɪ] ['getɪŋ] [ʌp] .

I	declare	to	God	here's	Andy	getting	up	.
我	宣布	到	上帝	这里是	安迪	获得	向上	.

我向上帝发誓，安迪起床了。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] .

We	must	do	something	.
我们	必须	做	某物	.

我们必须做点什么。

- [æn; ən] - , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Thonom	an	dhiaoul	,	I	have	it	.
-	一个	-	,	我	有	它	.

Thonom an dhiaoul，我有了。

- [rʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['leðər] ['brɪtʃɪz] ; [rʌn] ['wʊmən] , [ə'laɪv] !

Jillen	run	and	bring	me	the	leather	breeches	;	run	woman	,	alive	!
-	跑步	和	带来	我	这	皮革	马裤	;	跑步	女士	,	活	!

吉伦，快跑，把皮裤拿来给我；女人，快跑，活着！

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [blɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætʃɪt] ?

Where's	the	block	and	the	hatchet	?
在哪里?	这	堵塞	和	这	斧头	?

木块和斧头在哪儿?

[goʊ][ʌp][ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][pɑːt] .

Go	up	and	tell	'	em	you're	putting	down	the	pot	.
去	向上	和	告诉	-	呃	你是	推杆	向下	这	锅	.

上去告诉他们你要把锅放下。

" - ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][laʊd] ['prɔmisiz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

"	Jillen	pacified	the	uproar	in	the	kitchen	by	loud	promises	,	and	returned	to
"	-	安抚	这	骚动	在	这	厨房	经过	大声	承诺	,	和	返回	到

['pædi] .

Paddy	.
稻田	.

吉伦大声许诺平息了厨房里的骚动，然后回到了帕迪身边。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] ['brɪtʃɪz] [pæst] [hɜːr; hər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['pædi] ['æktʃuəli]

The	use	of	the	leather	breeches	passed	her	comprehension	;	but	Paddy	actually
这	使用	的	这	皮革	马裤	通过了	她	理解	;	但	稻田	实际上

[tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['leðər] ['brɪtʃɪz] ,

took	up	the	leather	breeches	,
采取	向上	这	皮革	马裤	,

她不明白为什么要穿皮裤；但帕迪竟然真的穿上了皮裤。

[tɔːr] [ə'weɪ][ðə; ði]['laɪnɪŋ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [tʃɑːpt] [ðə; ði] ['leðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hætʃɪt] [ɑːn]

tore	away	the	lining	with	great	care	,	chopped	the	leather	with	the	hatchet	on
撕裂	离开	这	衬垫	和	伟大的	关心	,	切碎	这	皮革	和	这	斧头	在

[ðə; ði] [blɑːk] ,

the	block	,
这	堵塞	,

小心翼翼地撕掉衬里，用斧头在木块上砍碎皮革。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt][æz; əz] [traɪps] .

and	put	it	into	the	pot	as	tripes	.
和	放	它	进入	这	锅	作为	牛肚	.

把它当做牛肚放入锅中。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ændɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] ,

Considering	the	situation	in	which	Andy	and	his	friends	were	,
考虑	这	情况	在	哪个	安迪	和	他的	朋友们	是	,

考虑到安迪和他的朋友们当时所处的境况，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pezntri] [fɔːr; fər] [miːt] [ɪn] ['eni] [ʃeɪp] — " [ə; eɪ][boʊn] "

and	the	appetite	of	the	Irish	peasantry	for	meat	in	any	shape	—	"	a	bone	"
和	这	食欲	的	这	爱尔兰	农民	为了	肉	在	任何	形状	—	"	一个	骨	"

['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌməm] ['boʊnəm] — [ðə; ði][rɪsk][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

being	their	summum	bonum	—	the	risk	was	very	little	.
存在	他们的	最高	博努姆	—	这	风险	曾是	非常	小的	.

爱尔兰农民对各种形状的肉都来者不拒——“骨头”是他们最大的享受——因此风险很小。

[ɪf] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] , ['pædiːz] ['seɪfti] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] ,

If	discovered	,	however	,	Paddy's	safety	was	much	worse	than	doubtful	,
如果	发现	,	然而	,	帕迪的	安全	曾是	很多	更糟	比	疑	,

然而，一旦被发现，帕迪的安全状况就远比令人担忧要糟糕得多。

[æz; əz][noʊ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['eni][ʌn'juːʒuəl] [fuːd] .

as	no	people	in	the	world	have	a	greater	horror	of	any	unusual	food	.
作为	不	人们	在	这	世界	有	一个	更大的	恐怖	的	任何	异常	食物	.

世界上没有哪个民族比他们更害怕任何不寻常的食物。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dedli] [moʊdz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [ɪz] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən]

One	of	the	most	deadly	modes	of	revenge	they	can	employ	is	to	give	an
一	的	这	最多	致命	模式	的	复仇	他们	能	采用	是	到	给	一个

['enəmi] ['dɔgz] [ɔ:r] ['kæts] [fleʃ] ;

enemy	dog's	or	cat's	flesh	;
敌人	狗的	或者	猫的	肉	;

他们所能采取的最致命的复仇方式之一，就是将敌人的狗或猫的肉送给敌人；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['instənsiz] [wer] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv] ['i:tn] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	there	have	been	instances	where	the	persons	who	have	eaten	it	,
和	那里	有	到过	实例	在哪里	这	人	WHO	有	吃	它	,

也曾发生过食用过这种食物的人出现以下情况：

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] , [hæv; həv] [gɔ:n] [mæd] .

on	being	informed	of	the	fact	,	have	gone	mad	.
在	存在	知情的	的	这	事实	,	有	已消失	疯狂的	.

得知真相后，他们都疯了。

[bʌt; bət] ['pædi:z] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['præktɪk(ə)l] [dʒoʊks] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wi:n] [hɪm; ɪm] ,

But	Paddy's	habit	of	practical	jokes	,	from	which	nothing	could	wean	him	,
但	帕迪的	习惯	的	实际的	笑话	,	从	哪个	没有什么	可以	断奶	他	,

但帕迪爱恶作剧的习惯，无论什么都戒不掉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [æt; ət] [ðer; ðər] [kən'dʌkt] ,

and	his	anger	at	their	conduct	,
和	他的	愤怒	在	他们的	执行	,

以及他对他们行为的愤怒，

[ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [dɪd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

along	with	the	fear	he	was	in	did	not	allow	him	to	hesitate	a	moment	.
沿着	和	这	害怕	他	曾是	在	做过	不是	允许	他	到	犹豫	一个	片刻	.

恐惧让他片刻都不敢犹豫。

- [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ɪn] [veɪn] .

Jillen	remonstrated	in	vain	.
-	抗议	在	徒劳	.

吉伦的抗议毫无作用。

" [hoʊld] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [ju:; jʊ] ['fu:lɪʃ] ['wʊmən] .

"	Hould	your	tongue	,	you	foolish	woman	.
"	应该	你的	舌头	,	你	愚蠢	女士	.

“闭嘴，你这个愚蠢的女人。”

[ðeə(r)] [ɔ:l] [æz; əz] [blaɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪg] [ðer; ðər] .

They're	all	as	blind	as	the	pig	there	.
它们是	全部	作为	瞎的	作为	这	猪	那里	.

他们都跟猪一样瞎。

[ðeɪl] ['nevər] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

They'll	never	find	it	out	.
他们会	绝不	寻找	它	出去	.

他们永远不会发现。

[bæd] [lʌk] [tu:; tə] - [ɪm] [tu:] , [maɪ] ['leðər] ['brɪtʃɪz] !

Bad	luck	to	'	em	too	,	my	leather	breeches	!
坏的	运气	到	-	呃	也	,	我的	皮革	马裤	!

真替他们倒霉，我的皮马裤！

[ðæt] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [paʊnd] [noʊt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔ:g] [fɔ:r; fər] [ɪn] [kɔ:rk] .

that	I	gave	a	pound	note	and	a	hog	for	in	Cork	.
那	我	给予	一个	磅	笔记	和	一个	猪	为了	在	软木	.

我在科克用一张英镑钞票和一头猪换来的。

[siː] [haʊ] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] - [ɪm] !
See how nothing else would satisfy ' em !
看 如何 没有什么 别的 会 满足 - 呃 !

看看其他任何东西都无法让他们满意!

" [ðə; ði] [miːt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] ['redi] .
" The meat at length was ready .
" 这 肉 在 长度 曾是 准备好 .

"肉终于煮好了。"

['pædi] [draʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bʌtər] , [θruː] [aʊt][ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Paddy drowned it in butter , threw out the potatoes on the table ,
稻田 溺水 它 在 黄油 , 扔 出去 这 土豆 在 这 桌子 ,

帕迪往土豆上浇了好多黄油，然后把剩下的土豆扔到了桌子上。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['smoʊkɪŋ] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['grævəti] .
and served it up smoking hot with the greatest gravity .
和 服务 它 向上 吸烟 热的 和 这 最 重力 .

并以极高的分量，将这道菜热气腾腾地端了上来。

" [baɪ] — — , " [sez] [dʒæk][ʃeɪ; 'ʃiːə] , " [ðæts] [faɪn] [stʌf] !
" By — — , " says Jack Shea , " that's fine stuff !
" 经过 — — , " 说道 杰克 谢伊 , " 那就是 美好的 东西 !

"我的天哪，"杰克·谢伊说，"这真是好东西！"

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [dɪg][ə; eɪ] [trentʃ] ['æftər] [ðæt] . "
How a man would dig a trench after that . "
如何 一个 男人 会 挖 一个 沟 后 那 . "

那之后，一个人会如何挖战壕呢?

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['priːsts] [oʊθ] , " ['ænsər] [tɪm] ['koʊˈhɪl] , [ðə; ði][moʊst]['ɪrɪtəb(ə)l][ʌv; əv][men] ,
" I'll take a priest's oath , " answered Tim Cohill , the most irritable of men ,
" 患病的 拿 一个 牧师的 誓言 , " 回答 蒂姆 科希尔 , 这 最多 易怒的 的 男人 ,
[bʌt; bət] [huːz]
but whose
但 谁

"我愿意宣誓效忠神父，"蒂姆·科希尔回答道，他是个脾气暴躁的人，但却.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 109]
[页 -]

[第109页]

['tempər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [stiːm] ; —
temper was something softened by the rich steam ; —
脾气 曾是 某物 软化 经过 这 富有的 蒸汽 ; —

浓郁的蒸汽使他的脾气变得温和了许多;

" [jet] , [tɪm] , [wɒts] [ə; eɪ] ['priːsts] [oʊθ] ?
" Yet , Tim , what's a priest's oath ?
" 然而 , 蒂姆 , 是什么 一个 牧师的 誓言 ?

"但是，蒂姆，什么是牧师的誓言呢?"

[aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðæt] . "
I never heard that . "
我 绝不 听到 那 . "

我从没听说过这件事。

" [waɪ] , [ʃʊr] , ['evri] [wʌn] [noʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] . "
" Why , sure , every one knows you didn't ever hear of anything of good . "
" 为什么 , 当然 , 每一个 一 知道 你 没有 曾经 听到 的 任何事物 的 好的 . "

"当然，人人都知道你从来没听说过什么好事。"

" [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [laɪ] , [tɪm] , [juː; jʊ] ['ræskl] .

"	I	say	you	lie	,	Tim	,	you	rascal	.
"	我	说	你	说谎	,	蒂姆	,	你	恶棍	.

"我说你在撒谎，蒂姆，你这个无赖。"

" [tɪm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz]

"	Tim	was	on	his	legs	in	a	few	moments	,	and	a	general	battle	was
"	蒂姆	曾是	在	他的	腿	在	一个	很少	时刻	,	和	一个	一般的	战斗	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ;

about	to	begin	;
关于	到	开始	;

"蒂姆很快就站了起来，一场全面战斗即将开始；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] ['setld] ;

but	the	appetite	was	too	strong	,	and	the	quarrel	was	settled	;
但	这	食欲	曾是	也	强的	,	和	这	争吵	曾是	定居	;

但是食欲太强，争吵就此结束；

[tɪm] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'piːzd] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] ['priːsts] [oʊθ] .

Tim	having	been	appeased	by	being	allowed	to	explain	a	priest's	oath	.
蒂姆	拥有	到过	安抚	经过	存在	允许	到	解释	一个	牧师的	誓言	.

蒂姆因为被允许解释一位牧师的誓言而感到释怀。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['priːsts] [oʊθ] [wʌz; wəz] [ðɪs] : — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

According	to	him	,	a	priest's	oath	was	this	:	—	He	was	surrounded	by
根据	到	他	,	一个	牧师的	誓言	曾是	这	:	—	他	曾是	包围	经过

[bʊks] ,

books	,
图书	,

据他所说，牧师的誓言是这样的：——他被书籍包围着，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['grædʒuəli] [paɪld] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

which	were	gradually	piled	up	until	they	reached	his	lips	.
哪个	是	逐步地	堆积	向上	直到	他们	达到	他的	嘴唇	.

这些食物渐渐堆积起来，直到到达他的嘴唇。

[hiː; hi] [ðen] [kɪst] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] , [ænd; ənd] [swɔːr] [baɪ] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

He	then	kissed	the	uppermost	,	and	swore	by	all	to	the	bottom	.
他	然后	亲吻	这	最上层	,	和	发誓	经过	全部	到	这	底部	.

然后他亲吻了最上面的人，并向所有人发誓，直到最下面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˌekspla'neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]

As	soon	as	the	admiration	excited	by	his	explanation	,	in	those	who	were
作为	很快	作为	这	钦佩	兴奋的	经过	他的	解释	,	在	那些	WHO	是

['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [tɪm] ,

capable	of	hearing	Tim	,
有能力的	的	听力	蒂姆	,

蒂姆的解释激起了那些能听到他说话的人的钦佩之情，

[hæd; həd] ['siːst] , [ɔːl] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] ; [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ðə; ði] [traɪps] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]

had	ceased	,	all	fell	to	work	;	and	certainly	,	if	the	tripes	had	been	of
有	停止	,	全部	跌倒	到	工作	;	和	当然	,	如果	这	牛肚	有	到过	的

['ɔːrd(ə)neri] ['tekstʃər] ,

ordinary	texture	,
普通的	质地	,

一切都停了下来，所有人都投入到工作中；当然，如果牛肚的质地是普通的，

[drʌŋk] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑːrti] , [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

drunk	as	was	the	party	,	they	would	soon	have	disappeared	.
醉	作为	曾是	这	派对	,	他们	会	很快	有	消失	.

派对上的人都喝得酩酊大醉，他们很快就会消失不见。

['æftər] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , " [wel] , " [sez] ['əuin] ['kɑːnɚ] , " [ðæt][aɪ]
After gnawing at them for some time , " Well , " says Owen Connor , " that I
后 啃咬 在 他们 为了 一些 时间 , " 出色地 , " 说道 欧文 康纳 , " 那 我
['maitənt] !
mightn't !
可能不会 !

欧文·康纳琢磨了一会儿后说："好吧，也许我不会！"

— [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [traɪps][aɪ]['evər] [iːt] .
— but these are the quarest tripes I ever eat .
— 但 这些 是 这 街区 牛肚 我 曾经 吃 .

——但这是我吃过的最奇葩的牛肚。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [oʊld] . "
It must be she was very ould . "
它 必须 是 她 曾是 非常 可以 . "

她一定年纪很大了。

" [baɪ] — — , " [sez] [ændɪ] ,
" By — — , " says Andy ,
" 经过 — — , " 说道 安迪 ,

"通过——，"安迪说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
taking a piece from his mouth to which he had been paying his
采取 一个 片 从 他的 嘴 到 哪个 他 有 到过 付费 他的
[ə'dresiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][hæf]['aʊər] ,
addresses for the last half hour ,
地址 为了 这 最后的 一半 小时 ,

他从嘴里拿出一块东西，过去半个小时里，他一直对着这块东西念叨着地址。

" [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [biː; bi] ['iːtɪŋ] ['leðər] .
" I'd as soon be eating leather .
" ID 作为 很快 是 吃 皮革 .

我宁愿去吃皮革。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] , [mæn] ; [aɪ][kɑːnt][faɪnd][ðə; ði][sɔːft][end][æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
She was a bull , man ; I can't find the soft end at all of it . "
她 曾是 一个 公牛 , 男人 ; 我 不能 寻找 这 柔软的 结尾 在 全部 的 它 . "

她简直就是一头公牛，一点柔和的一面都没有。

" [ænd; ənd] [ðæts] [truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ændɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][gʌn] ;
" And that's true for you , Andy , " said the man of the gun ;
" 和 那就是 真的 为了 你 , 安迪 , " 说 这 男人 的 这 枪 ;

"对你来说也是如此，安迪，"持枪男子说道；

" [ænd; ənd] - [tɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃeɪm] [ðeɪ] ['hædnt][ə; eɪ] [bʊl] - [beɪt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['tɪndər] .
" and ' tis the greatest shame they hadn't a bull - bait to make him tinder .
" 和 - 的 这 最 耻辱 他们 之前没有 一个 公牛 - 饵 到 制作 他 火种 .

"最可惜的是，他们没有牛饵来引诱他。"

['pædi] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][dʒæk] ['klɪfɚdz] [bʊl] [juː; jʊ][gɑːt] - [ɪm] ?
Paddy , was it from Jack Clifford's bull you got ' em ?
稻田 , 曾是 它 从 杰克 克利福德的 公牛 你 得到 - 呃 ?

帕迪，你是从杰克·克利福德的公牛那里弄到的吗?

[ðeid] [duː][fɔːr; fər] ['wɑːdɪŋ] , [ðeə(r)] [soʊ] [tʌf] . "
They'd do for wadding , they're so tough . "
他们会 做 为了 棉絮 , 它们是 所以 艰难的 . "

它们很适合做填充物，因为它们非常坚韧。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [tɪm] , [wer] [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm] — - [twʌz] [aʊt] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ʃænənz] [greɪt] [kaʊ]
" I'll tell you , Tim , where I got them — ' twas out of Lord Shannon's great cow
" 患病的 告诉 你 , 蒂姆 , 在哪里 我 得到 他们 — - 那是 出去 的 主 香农的 伟大的 奶牛
[æt; ət][kɔːrk] ,
at Cork ,
在 软木 ,

"蒂姆，我告诉你我从哪儿弄来的——是从科克郡香农勋爵家的大母牛身上弄来的。"

[ðə; ði] [greɪt] [fæt] [kaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd] [luː'tenənt] — ['æsdə]
the great fat cow that the Lord Mayor bought for the Lord Lieutenant — Asda
这 伟大的 胖的 奶牛 那 这 主 市长 买 为了 这 主 中尉 — 阿斯达
- [nɑːʊr] - . " -
churp naur hagushch . " 14
- 自然 - . " -

市长为郡尉买的那头肥牛——Asda churp naur hagushch。"14

" [eɪˈmenˌɑːˈmen] , [aɪ] [preɪ] [gɑːd] !
" Amen , I pray God !
" 阿门 , 我 祈祷 上帝 !

阿门，我向上帝祈祷！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第20(The Mirror of Literature, Amusement,)

['pædi] .
Paddy .
稻田 .

稻田。

[aʊt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - [kaʊ] ?
Out of Lord Shandon's cow ?
出去 的 主 - 奶牛 ?

出自尚登勋爵的母牛?

[nɪr] [ðə; ði] ['sti:pl] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [ðə; ði] [greɪt] [kaʊ] [ðæt] ['kudnt] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['tæloʊ] .
near the steeple , I suppose ; the great cow that couldn't walk with tallow .
靠近 这 尖顶 , 我 认为 ; 这 伟大的 奶牛 那 不能 走 和 脂 .

我想，应该就在教堂尖顶附近；那头浑身涂满牛油、走不动路的大母牛。

[baɪ] — — , [ði:z] [ɑ:r; ər] [faɪn] [traɪps] .
By — — , these are fine tripes .
经过 — — , 这些 是 美好的 牛肚 .

——，这些都是上好的牛肚。

[ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['veri] [strɔ:ŋ] .
They'll make a man very strong .
他们会 制作 一个 男人 非常 强的 .

它们会让男人变得非常强壮。

[ændɪ] , [gɪv] [ˌem 'i:] [tu:] [ɔ:r] [θri:] - [mɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] . "
Andy , give me two or three libbhers more of ' em . "
安迪 , 给 我 二 或者 三 - 更多的 的 - 呃 . "

安迪，再给我两三个这样的书吧。

" [wel] , [si:] [ðæt] !
" Well , see that !
" 出色地 , 看 那 !

“瞧瞧！”

[aʊt] [ʌv; əv] [lɔ:rd] - [kaʊ] : [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] , ['pædi] .
out of Lord Shandon's cow : I wonder what they gave her , Paddy .
出去 的 主 - 奶牛 : 我 想知道 什么 他们 给予 她 , 稻田 .

出自尚登勋爵的母牛：帕迪，我想知道他们给她喂了什么。

[ðæt] [aɪ]
That I
那 我

我

['maitənt] ! — [bʌt; bət] [ði:z] [wʊd] [i:t] [ə; eɪ] [pɪt] [ʌv; əv] [pə'tetoz] .
mightn't ! — but these would eat a pit of potatoes .
可能不会 ! — 但 这些 会 吃 一个 坑 的 土豆 .

可能不会！——但它们会吃掉一大堆土豆。

['eni] [haʊ] , [ðeə(r)] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ti:θ] .
Any how , they're good for the teeth .
任何 如何 , 它们是 好的 为了 这 牙齿 .

总之，它们对牙齿有好处。

['pædi] , [wɒts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [send][ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [meit] [frʌm; frəm][kɔ:rk][tu:; tə][ðə; ði] [blæks]
Paddy , what's the reason they send all the good mate from Cork to the Blacks
稻田 , 是什么 这 原因 他们 发送 全部 这 好的 伴侣 从 软木 到 这 黑人
?
?
?

帕迪，为什么科克郡的好兄弟们都被派到黑队去了？

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['pædi] [kʊd; kəd] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ændɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
" But before Paddy could answer this question , Andy , who had been
" 但 前 稻田 可以 回答 这 问题 , 安迪 , WHO 有 到过
[ɪn'devər] [tu:; tə][help] [tɪm] ,
endeavouring to help Tim ,
努力 到 帮助 蒂姆 ,

“但帕迪还没来得及回答这个问题，一直试图帮助蒂姆的安迪就开口了，

['ʌtəd] [ə; eɪ][laʊd] " - [æn; ən] - !
uttered a loud " Thonom an dhiaoul !
说出 一个 大声 " - 一个 - !

大声喊道：“Thonom an dhiaoul！”

[wɒts] [ðɪs] ?
what's this ?
是什么 这 ?

这是什么?

['iznt] [ðɪs] ['flænl] ?
Isn't this flannel ?
不是 这 绒布 ?

这不是法兰绒吗?

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnɪŋ] , [wɪtʃ] ['pædi] ,
" The fact was , he had found a piece of the lining , which Paddy ,
" 这 事实 曾是 , 他 有 成立 一个 片 的 这 衬垫 , 哪个 稻田 ,

“事实上，他找到了一块衬里碎片，帕迪，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜ:ri] , [hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'mu:vd] ; [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz][kən'fju:ʒ(ə)n] .
in his hurry , had not removed ; and all was confusion .
在 他的 匆忙 , 有 不是 已移除 ; 和 全部 曾是 困惑 .

他匆忙之中没有挪动身体，现场一片混乱。

['evri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['pædi] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] ['kwɪknəs] [hi:; hi] [sed] " - [tɪz]
Every eye was turned to Paddy ; but with wonderful quickness he said " ' Tis
每一个 眼睛 曾是 转向 到 稻田 ; 但 和 精彩的 速度 他 说 " - 的
[ðə; ði] [bʊk] [traɪp] ,
the book tripe ,
这 书 肚 ,

所有人的目光都转向了帕迪；但他却以惊人的速度说道：“这都是书里的废话。”

- , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] ? " — [ænd; ənd]['æktʃuəli] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
agragal , don't you see ? " — and actually persuaded them to it .
- , 不 你 看 ? " — 和 实际上 被说服 他们 到 它 .

是贫瘠的，你难道看不出来吗？”——而且真的说服了他们。

" [wel] , ['eni] [haʊ] , " [sez] [tɪm] , " [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [wʊl] . "
" Well , any how , " says Tim , " it had the taste of wool . "
" 出色地 , 任何 如何 , " 说道 蒂姆 , " 它 有 这 品尝 的 羊毛 . "

“总之，”蒂姆说，“它有股羊毛味。”

" [meɪ] [ðɪs] [tʃoʊk] [ˌem 'i:] , " [sez] [dʒæk][ʃeɪ; 'ʃi:ə] ,
" May this choke me , " says Jack Shea ,
" 可能 这 呛 我 , " 说道 杰克 谢伊 ,

“愿这噎死我，”杰克·谢伊说道。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] - [twʌz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leðər] ['brɪtʃɪz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ændɪ]
" if I didn't think that ' twas a piece of a leather breeches when I saw Andy
" 如果 我 没有 思考 那 - 那是 一个 片 的 一个 皮革 马裤 什么时候 我 锯 安迪
[tʃɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
chawing it .
咀嚼 它 .

"如果我没看到安迪嚼着它的时候，以为那是一块皮裤碎片的话。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [bɪ'twiːn] [wɪnd][ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] ['pædi] .
" This was a shot between wind and water to Paddy .
" 这 曾是 一个 射击 之间 风 和 水 到 稻田 .

"这是帕迪在风和水之间投下的一球。"

[hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst] ,
His self - possession was nearly altogether lost ,
他的 自己 - 拥有 曾是 几乎 共 丢失的 ,

他几乎完全丧失了镇定自若。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][baɪ][ə; eɪ][feɪnt] [læf] .
and he could do no more than turn it off by a faint laugh .
和 他 可以 做 不 更多的 比 转动 它 离开 经过 一个 头晕的 笑 .

他只能发出一声轻笑，将它关掉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrd][moʊst] [ʌn'plezntli] [ɑːn]['ændiːz] [nəːvs] .
But it jarred most unpleasantly on Andy's nerves .
但 它 罐装 最多 令人不快的 在 安迪的 神经 .

但这却让安迪非常不舒服。

['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['pædi] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] ['ɑːmɪnəs] [lʊk] , [hiː; hi] [sed] ,
After looking at Paddy for some time with a very ominous look , he said ,
后 寻找 在 稻田 为了 一些 时间 和 一个 非常 不祥的 看 , 他 说 ,

他用一种非常不祥的眼神盯着帕迪看了好一会儿，然后说道：

" - - [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪks] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['eni] [wɜːrk]
" Yirroo Pandhrig of the tricks , if I thought you were going on with any work
" - - 的 这 技巧 , 如果 我 想法 你 是 去 在 和 任何 工作
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

"Yirroo Pandhrig，你这骗子，如果我认为你在这里继续干活的话，

[maɪ][soʊl][ænd; ənd][maɪ] [gʌts] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][kʌt][juː; jʊ]['ɪntuː] ['gɑːtəz] .
my soul and my guts to the devil if I would not cut you into garters .
我的 灵魂 和 我的 内脏 到 这 魔鬼 如果 我 会 不是 切 你 进入 吊袜带 .

如果我不把你剪成吊袜带，我愿把我的灵魂和胆量都献给魔鬼。

[baɪ][ðə; ði] ['vestmənt] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
By the vestment I'd make a furhurmeen of you . "
经过 这 法衣 ID 制作 一个 - 的 你 . "

我愿以这身装束将你打造成一位贵族。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] , [ændɪ] ?
" Is it I , Andy ?
" 是 它 我 , 安迪 ?

是我吗，安迪?

[ðæt] [ðə; ði][hændz] [meɪ] [fɔːl] [ɔːf][ˌem 'iː] !
That the hands may fall off me !
那 这 双手 可能 落下 离开 我 !

愿我的双手脱落!

" [bʌt; bət] [tɪm] ['koʊ'hɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [moʊst] ['siːznəbl] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

"	But	Tim	Cohill	made	a	most	seasonable	diversion	.
"	但	蒂姆	科希尔	制成	一个	最多	及时	导流	.

但蒂姆·科希尔却做出了一个非常及时的举动。

" [ændɪ] , [wen] [juː; jʊ] [daɪ] , [juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wʌn] [fuːl] , ['eni] [haʊ] .

"	Andy	,	when	you	die	,	you'll	be	the	death	of	one	fool	,	any	how	.
"	安迪	,	什么时候	你	死	,	你会	是	这	死亡	的	一	傻子	,	任何	如何	.

“安迪，不管怎样，你死后只会害死一个傻瓜。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['wɔznt] ['evər] [ɪn] [kɔːrk] [ɪt'self] [ə'baʊt] [traɪps] .

What	do	you	know	that	wasn't	ever	in	Cork	itself	about	tripes	.
什么	做	你	知道	那	不是	曾经	在	软木	本身	关于	牛肚	.

关于牛肚，你有什么是科克本地人从未听说过的?

[aɪ] ['nevər] [eɪt] [sʌtʃ] [meit] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ;

I	never	ate	such	mate	in	my	life	;
我	绝不	吃	这样的	伴侣	在	我的	生活	;

我这辈子都没吃过这么好吃的马黛茶;

[ænd; ənd] - [twʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['evri] [pʊr] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['keri] [ɪf] [hiː; hi]

and	-	twould	be	good	for	every	poor	man	in	the	County	of	Kerry	if	he
和	-	特沃德	是	好的	为了	每一个	贫穷的	男人	在	这	县	的	克里	如果	他

[hæd; həd] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

had	a	tub	of	it	.
有	一个	浴缸	的	它	.

如果克里郡的每个穷人都能拥有一桶这种东西，那对他们来说将是件好事。

" ['tɪmz] [toʊn] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærəktər] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɑːt] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] ,

"	Tim's	tone	of	authority	,	and	the	character	he	had	got	for	learning	,
"	蒂姆的	语气	的	权威	,	和	这	特点	他	有	得到	为了	学习	,

['saɪlənst] ['evri] [daʊt] ,

silenced	every	doubt	,
沉默	每一个	怀疑	,

“蒂姆的权威语气和他勤奋好学的品格，打消了所有人的疑虑。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [traɪps] [ə'gen] .

and	all	laid	siege	to	the	tripes	again	.
和	全部	铺设	围城	到	这	牛肚	再次	.

于是，众人再次围攻了牛肚。

[bʌt; bət] ['æftər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

But	after	some	time	,
但	后	一些	时间	,

但过了一段时间后，

[ændɪ] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪt]

Andy	was	observed	gazing	with	the	most	astonished	curiosity	into	the	plate
安迪	曾是	观察到	凝视	和	这	最多	惊讶	好奇心	进入	这	盘子

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

人们看到安迪满脸惊讶和好奇地盯着面前的盘子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ; [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

His	eyes	were	rivetted	on	something	;	at	last	he	touched	it	with	his
他的	眼睛	是	铆接	在	某物	;	在	最后的	他	感动	它	和	他的

[naɪf] ,

knife	,
刀	,

他的目光紧紧盯着某样东西；最后，他用刀碰到了它。

['ærɪd] [ɪk'skleɪmd] , " - , ['dɑ:r] ['dɪə] ! " — [[ə; eɪ]['bʌt(ə)n][baɪ][dʒi:] — .]

arid	exclaimed	,	"	Kirhappa	,	dar	dhia	!	"	—	[	A	button	by	G	—	.	]
干旱	惊呼	,	"	-	,	达尔	迪亚	!	"	—	[	一个	按钮	经过	G	—	.	]

干旱惊呼，"Kirhappa，dar dhia！"——[G 的按钮——。]

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? " [bɜ:rst][frʌm; frəm][ɔ:l] !

"	What's	that	you	say	?	"	burst	from	all	!
"	是什么	那	你	说	?	"	爆裂	从	全部	!

"你说什么？"众人异口同声地问道！

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][roʊz][ɪn][ðə; ði][best] ['mænər] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]

and	every	one	rose	in	the	best	manner	he	could	,	to	learn	the	meaning	of
和	每一个	一	玫瑰	在	这	最好的	方式	他	可以	,	到	学习	这	意义	的

[ðə; ði]['bʌt(ə)n] .

the	button	.
这	按钮	.

于是，每个人都以自己能想到的最佳方式站了起来，去了解按钮的含义。

" [oʊ] , [ðə; ði] ['vɪlən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ! " [rɔ:rd] [ændɪ] , " [aɪm] - !

"	Oh	,	the	villain	of	the	world	!	"	roared	Andy	,	"	I'm	pisoned	!
"	哦	,	这	恶棍	的	这	世界	!	"	咆哮	安迪	,	"	我是	-	!

"哦，世上的恶棍！"安迪咆哮道，"我中毒了！"

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][paɪk] ?

Where's	the	pike	?
在哪里?	这	梭鱼	?

梭鱼在哪儿?

[fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [dʒæk] , [rʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:st] , [ɔ:r][aɪm][ə; eɪ] [ded] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	God's	sake	Jack	,	run	for	the	priest	,	or	I'm	a	dead	man	with	the
为了	神的	清酒	杰克	,	跑步	为了	这	牧师	,	或者	我是	一个	死的	男人	和	这

['brɪtʃɪz] .

breeches	.
马裤	.

看在上帝的份上，杰克，快去找牧师，不然我就死定了。

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? — [jɪr] [blʌdz] [wəʊnt][ji:; ji] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] - ?

Where	is	he	?	—	yeer	bloods	won't	ye	catch	him	,	and	I	pisoned	?
在哪里	是	他	?	—	年份	血	惯于	是的	抓住	他	,	和	我	-	?

他在哪儿？——你们这些血亲，难道抓不到他吗？我可是下毒害了他！

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ændɪ][hæd; həd][met][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ni:] - ['bʌtnz] ['soʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ]

"	The	fact	was	,	Andy	had	met	one	of	the	knee	-	buttons	sewed	into	a
"	这	事实	曾是	,	安迪	有	遇见	一	的	这	膝盖	-	按钮	缝制的	进入	一个

[pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪp] ,

piece	of	the	tripe	,
片	的	这	肚	,

"事实上，安迪碰到了缝在牛肚上的一颗膝盖纽扣。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][feɪl] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [tʃi:t] .

and	it	was	impossible	for	him	to	fail	discovering	the	cheat	.
和	它	曾是	不可能的	为了	他	到	失败	发现	这	欺骗	.

他不可能没发现作弊者。

[ðə; ði][reɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][kən'faɪnd][tu:; tə][ændɪ] .

The	rage	,	however	,	was	not	confined	to	Andy	.
这	愤怒	,	然而	,	曾是	不是	受限	到	安迪	.

然而，愤怒并不仅限于安迪一人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ,

As	soon	as	it	was	understood	what	had	been	done	,
作为	很快	作为	它	曾是	理解	什么	有	到过	完毕	,

一旦人们明白发生了什么，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [rʌʃ] [fɔːr; fər] ['pædi] [ænd; ənd] - ;

there	was	an	universal	rush	for	Paddy	and	Jillen	;
那里	曾是	一个	普遍的	匆忙	为了	稻田	和	-	;

人们纷纷涌向帕迪和吉伦;

[bʌt; bət] ['pædi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] ['kʌnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,

but	Paddy	was	much	too	cunning	to	be	caught	,
但	稻田	曾是	很多	也	狡猾	到	是	捕捉	,

但帕迪太狡猾了，根本抓不到他。

['æftər][ðə; ði] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

after	the	narrow	escape	he	had	of	it	before	.
后	这	狭窄的	逃脱	他	有	的	它	前	.

在他之前侥幸逃脱之后。

[ðə; ði]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪnɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt]

The	moment	after	the	discovery	of	the	lining	,	that	he	could	do	so	without
这	片刻	后	这	发现	的	这	衬垫	,	那	他	可以	做	所以	没有

[səˈspɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

发现内衬后的那一刻，他就能做到而不引起怀疑。

[hiː; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [left][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪd][hɪm'self] .

he	stole	from	the	table	,	left	the	house	,	and	hid	himself	.
他	偷窃	从	这	桌子	,	左边	这	房子	,	和	隐藏	他自己	.

他从桌上偷了东西，离开了房子，然后躲了起来。

- [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːtər] , [tuː; tə][vent][ðer; ðər]

Jillen	did	the	same	;	and	nothing	remained	for	the	eaters	,	to	vent	their
-	做过	这	相同的	;	和	没有什么	剩余	为了	这	食客	,	到	发泄	他们的

[reɪdʒ] ,

rage	,
愤怒	,

吉伦也做了同样的事；食人者们再也没有发泄怒火的余地了。

[bʌt; bət] ['breɪkɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ; [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst]['fjʊri] .

but	breaking	every	thing	in	the	cabin	;	which	was	done	in	the	utmost	fury	.
但	打破	每一个	事物	在	这	舱	;	哪个	曾是	完毕	在	这	极致	愤怒	.

但他却把小屋里的所有东西都砸碎了；他是在极度愤怒的情况下这么做的。

[ændɪ] , [haʊ'evər] , [kən'tɪnjuːd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['pædi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌn] , [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ]

Andy	,	however	,	continued	watching	for	Paddy	with	a	gun	,	a	whole	month
安迪	,	然而	,	持续	观看	为了	稻田	和	一个	枪	,	一个	所有的	月

['æftər] .

after	.
后	.

然而，一个月后，安迪仍然带着枪继续监视帕迪。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

He	might	be
他	可能	是

他可能是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[siːn] [praʊlɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdɪtʃɪz] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɪˈbiːn] - [haʊs] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət]

seen	**prowling**	**along**	**the**	**ditches**	**near**	**the**	**shebeen**	**-**	**house**	**,**	**waiting**	**for**	**a**	**shot**	**at**
已见	潜行	沿着	这	沟渠	靠近	这	她一直	-	房子	,	等待	为了	一个	射击	在

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

有人看到他沿着酒吧附近的沟渠徘徊，等待机会向他开枪。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['skruːpəld][tuː; tə]['entər][ˌaɪ 'tiː] , [wɜːr; wər][hiː; hi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd]

Not	**that**	**he**	**would**	**have**	**scrupled**	**to**	**enter**	**it**	**,**	**were**	**he**	**likely**	**to**	**find**
不是	那	他	会	有	谨慎的	到	进入	它	,	是	他	可能	到	寻找

['pædi] [ðer; ðər] ;

Paddy	**there**	**;**
稻田	那里	;

如果他有可能在那里找到帕迪，他肯定会毫不犹豫地进去；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɑːn][ðə; ði] - , [ænd; ənd]['nevər] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz]

but	**the**	**latter**	**was**	**completely**	**on**	**the**	**shuchraun**	**,**	**and**	**never**	**visited**	**his**
但	这	后者	曾是	完全地	在	这	-	,	和	绝不	到访	他的

['kæbɪn] [ɪk'sept] [baɪ] [stelθ] .

cabin	**except**	**by**	**stealth**	**.**
舱	除了	经过	隐身	.

但后者完全沉浸在舒赫拉恩的世界中，除了偷偷摸摸地去之外，从不去他的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['vɪzɪts] [ðæt] [ændɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

It	**was**	**in**	**one**	**of**	**those**	**visits**	**that**	**Andy**	**hoped**	**to**	**catch**	**him**	**.**
它	曾是	在	一	的	那些	访问	那	安迪	希望	到	抓住	他	.

安迪希望在其中一次探访中抓住他。

— [teɪts] ['edɪnbərə] ['mægəziːn] .

—	**Tait's**	**Edinburgh**	**Magazine**	**.**
—	泰特的	爱丁堡	杂志	.

——泰特爱丁堡杂志。

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['baɪrən] .

CONVERSATIONS	**WITH**	**LORD**	**BYRON**	**.**
对话	和	主	拜伦	.

与拜伦勋爵的对话。

[baɪ][ðə; ði]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['blɛsɪŋtən] .

By	**the**	**Countess**	**of**	**Blessington**	**.**
经过	这	伯爵夫人	的	布莱辛顿	.

由布莱辛顿伯爵夫人撰写。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [raɪdz] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['baɪrən][wʌz; wəz][tuː; tə]['nɜːrvaɪ] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]

One	**of**	**our**	**first**	**rides**	**with**	**Lord**	**Byron**	**was**	**to**	**Nervi**	**,**	**a**	**village**	**on**	**the**
一	的	我们的	第一的	骑行	和	主	拜伦	曾是	到	神经	,	一个	村庄	在	这

[siː] - [koʊst] ,

sea	**-**	**coast**	**,**
海	-	海岸	,

我们和拜伦勋爵的第一次骑行之旅之一是前往内尔维，一个位于海边的村庄。

[moʊst] [roʊ'mæntɪkli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ['prezəntɪŋ] ['veriəs] [ænd; ənd]

most	**romantically**	**situated**	**,**	**and**	**each**	**turn**	**of**	**the**	**road**	**presenting**	**various**	**and**
最多	浪漫地	位于	,	和	每个	转动	的	这	路	呈现	各种各样的	和

['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːspekts] .

beautiful	**prospects**	**.**
美丽的	前景	.

地理位置极其浪漫，道路的每个转弯处都呈现出各种美丽的景色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [fə'mɪliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [feɪld] [nɑːt][tuː; tə] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

They	were	all	familiar	to	him	,	and	he	failed	not	to	point	them	out	,
他们	是	全部	熟悉的	到	他	,	和	他	失败的	不是	到	观点	他们	出去	,

他们他都很熟悉，他忍不住要指出来。

[bʌt; bət][ɪn] ['veri] ['soʊbər][tɜːrmz] , ['nevər] [ə'laʊɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ɪn'θuːziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃənz]

but	in	very	sober	terms	,	never	allowing	any	thing	like	enthusiasm	in	his	expressions
但	在	非常	清醒	条款	,	绝不	允许	任何	事物	喜欢	热情	在	他的	表达式

,

,

,

但他言辞非常冷静，脸上从不流露出任何热情之类的情绪。

[ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [vjuːz] [maɪt] [hæv; həv][ɪk'saɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

though	many	of	the	views	might	have	excited	it	.
尽管	许多	的	这	浏览	可能	有	兴奋的	它	.

尽管许多观点可能令它感到兴奋。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ə'wer]

His	appearance	on	horseback	was	not	advantageous	,	and	he	seemed	aware
他的	外貌	在	马背	曾是	不是	有利	,	和	他	似乎	意识到的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他骑马出现并不占优势，而且他似乎也意识到了这一点。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] ['meni] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [ɪ'kwestriən] [ə'pɔintmənts] .

for	he	made	many	excuses	for	his	dress	and	equestrian	appointments	.
为了	他	制成	许多	借口	为了	他的	裙子	和	马术	预约	.

因为他为自己的着装和骑马安排找了很多借口。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['træpɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kævisən] ,

His	horse	was	literally	covered	with	various	trappings	,	in	the	way	of	cavesons	,
他的	马	曾是	字面上地	涵盖	和	各种各样的	服饰	,	在	这	方式	的	穴居人	,

他的马身上挂满了各种各样的装饰物，就像穴居人那样。

['mɑːrtɪŋˌgeɪlz] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] ['meni] ['ʌðər] ([tuː; tə][ˌem 'iː]) [ˌʌn'noʊn] [in'venʃənz] .

martingales	,	and	Heaven	knows	how	many	other	(	to	me	)	unknown	inventions	.
鞅	,	和	天堂	知道	如何	许多	其他	(	到	我	)	未知	发明	.

鞅，以及天知道还有多少其他（对我来说）未知的发明。

[ðə; ði]['sæd(ə)l][wʌz; wəz] - [lɑː] - [wɪð; wɪθ]['hoʊlstərz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] ['pistlz] .

The	saddle	was	à	la	Hussarde	with	holsters	,	in	which	he	always	carried	pistols	.
这	鞍	曾是	-	拉	-	和	枪套	,	在	哪个	他	总是	携带	手枪	.

马鞍是骠骑兵式的，带有枪套，他总是把手枪放在里面。

[hɪz; ɪz] [dres] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [næn'kin] ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['traʊzərz] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

His	dress	consisted	of	a	nankeen	jacket	and	trousers	,	which	appeared	to
他的	裙子	由.....组成	的	一个	南金	夹克	和	裤子	,	哪个	出现	到

[hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋ] ;

have	shrunk	from	washing	;
有	缩小	从	洗涤	;

他身穿一件棉布夹克和裤子，看起来好像洗过之后缩水了；

[ðə; ði]['dʒækɪt] [imˈbrɔidəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]

the	jacket	embroidered	in	the	same	colour	,	and	with	three	rows	of
这	夹克	绣花	在	这	相同的	颜色	,	和	和	三	行	的

['bʌtnz] ;

buttons	;
按钮	;

外套采用同色刺绣，并有三排纽扣；

[ðə; ði] [weɪst] ['veri] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [bæk] ['veri] ['nærəʊ] ,

the	waist	very	short	,	the	back	very	narrow	,
这	腰部	非常	短的	,	这	后退	非常	狭窄的	,

腰部很短，背部很窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sli:vz] [set][ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [ju:st][tu:; tə][bi:; bi][ten][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] ;

and	the	sleeves	set	in	as	they	used	to	be	ten	or	fifteen	years	before	;
和	这	袖子	放	在	作为	他们	用过的	到	是	十	或者	十五	年	前	;

袖子也像十年前或十五年前那样缝制好了；

[ə; eɪ] [blæk] [stɑ:k] , ['veri] ['nærəʊ] ; [ə; eɪ][dɑ:rk] - [blu:] ['velvɪt] [kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

a	black	stock	,	very	narrow	;	a	dark	-	blue	velvet	cap	with	a	shade	,
一个	黑色的	库存	,	非常	狭窄的	;	一个	黑暗的	-	蓝色的	天鹅绒	帽	和	一个	阴影	,

一条黑色窄领带；一顶深蓝色天鹅绒帽子，带有遮光罩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [goʊld][bænd][ænd; ənd][lɑ:rdʒ][goʊld] ['tæsl] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊn] ;

and	a	very	rich	gold	band	and	large	gold	tassel	at	the	crown	;
和	一个	非常	富有的	金子	乐队	和	大的	金子	流苏	在	这	王冠	;

头顶饰有华丽的金带和硕大的金流苏；

[næn'kin] ['geɪtərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blu:] ['spektəklz] , [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz]['kɑ:stu:m] , [wɪtʃ]

nankeen	gaiters	,	and	a	pair	of	blue	spectacles	,	completed	his	costume	,	which
南金	绑腿	,	和	一个	一对	的	蓝色的	眼镜	,	完全的	他的	戏服	,	哪个

[wʌz; wəz]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] .

was	any	thing	but	becoming	.
曾是	任何	事物	但	成为	.

他的装束包括一双棉布绑腿和一副蓝色眼镜，但这身装束实在谈不上合身。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]['raɪdɪŋ] ,

This	was	his	general	dress	of	a	morning	for	riding	,
这	曾是	他的	一般的	裙子	的	一个	早晨	为了	骑术	,

这是他通常早上骑马时的穿着。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gri:n] ['tɑ:rtn] [plæd] ['dʒækɪt] .

but	I	have	seen	it	changed	for	a	green	tartan	plaid	jacket	.
但	我	有	已见	它	已更改	为了	一个	绿色的	格子呢	格子图案	夹克	.

但我见过有人把它换成绿色格子呢夹克。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][raɪd] [wel] , [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [ˌju: 'es] , [æz; əz] ,

He	did	not	ride	well	,	which	surprised	us	,	as	,
他	做过	不是	骑	出色地	,	哪个	惊讶	我们	,	作为	,

他骑得不好，这让我们很意外，因为……

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fri:kwənt] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə] ['hɔ:rsmənʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rks] , [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]

from	the	frequent	allusions	to	horsemanship	in	his	works	,	we	expected	to
从	这	频繁	暗示	到	马术	在	他的	作品	,	我们	预期的	到

[faɪnd][hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['nɪmˌrɑ:d] ,

find	him	almost	a	Nimrod	,
寻找	他	几乎	一个	尼姆罗德	,

从他作品中频繁提及的骑术来看，我们原本以为他会像尼姆罗德一样英勇无畏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'tenʃənz] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

It	was	evident	that	he	had	pretensions	on	this	point	,
它	曾是	明显	那	他	有	虚荣心	在	这	观点	,

很明显，他在这一点上有所自负。

[ðoʊ] [hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ə; eɪ]['tɪmɪd]['raɪdər] .

though	he	certainly	was	what	I	should	call	a	timid	rider	.
尽管	他	当然	曾是	什么	我	应该	称呼	一个	胆小	骑士	.

不过他确实是个胆怯的骑手。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'friːkwənt] , [hiː; hi] [siːmd]

When	his	horse	made	a	false	step	,	which	was	not	unfrequent	,	he	seemed
什么时候	他的	马	制成	一个	错误的	步	,	哪个	曾是	不是	不频繁	,	他	似乎

[ˌdɪskəm'poʊzd] ;

discomposed	;
心神不宁	;

当他的马走错一步时（这种情况并不少见），他似乎会感到不安；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['eni] [bæd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊd] ,

and	when	we	came	to	any	bad	part	of	the	road	,
和	什么时候	我们	来了	到	任何	坏的	部分	的	这	路	,

当我们遇到路况不好的路段时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['veri] ['sloʊli] ,

he	immediately	checked	his	course	and	walked	his	horse	very	slowly	,
他	立即地	已检查	他的	课程	和	步行	他的	马	非常	缓慢地	,

他立即检查了路线，然后放慢了马匹的步伐。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['leɪdi] ['nɜːrvəs] .

though	there	really	was	nothing	to	make	even	a	lady	nervous	.
尽管	那里	真的	曾是	没有什么	到	制作	甚至	一个	女士	紧张的	.

其实并没有什么事情会让女士感到紧张。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɜːrfɪktli] ['mænɪdʒ] ([ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] ['bʊli]) [ə; eɪ] ['veri] ['haɪli] -

Finding	that	I	could	perfectly	manage	(	or	what	he	called	bully	)	a	very	highly	-
寻找	那	我	可以	完美	管理	(	或者	什么	他	称为	欺负	)	一个	非常	高度	-

[drest] [hɔːrs] [ðæt] [aɪ] ['deɪli] [roʊd] ,

dressed	horse	that	I	daily	rode	,
穿着	马	那	我	日常的	骑	,

他发现自己能够完美地驾驭（或者用他的话说，是"欺负"）一匹我每天骑乘的、穿着考究的马，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	became	extremely	anxious	to	buy	it	;
他	成为	极其	焦虑的	到	买	它	;

他变得非常渴望买下它；

[æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

asked	me	a	thousand	questions	as	to	how	I	had	acquired	such	a	perfect
问	我	一个	千	问题	作为	到	如何	我	有	获得	这样的	一个	完美的

[kə'mænd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

command	of	it	,
命令	的	它	,

他问了我上千个问题，问我是如何掌握这项技能的，

& [siː] . & [siː] . [ænd; ənd] [en'triːtid] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['gretɪst] ['feɪvər] ,

&	c	.	&	c	.	and	entreated	,	as	the	greatest	favour	,
&	c	.	&	c	.	和	恳求	,	作为	这	最	偏爱	,

等等等等，并恳求道，这是莫大的恩惠，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [griːs] ,

that	I	would	resign	it	to	him	as	a	charger	to	take	to	Greece	,
那	我	会	辞职	它	到	他	作为	一个	充电器	到	拿	到	希腊	,

我会把它交给他，让他带去希腊。

[dɪ'klerɪŋ] [hiː; hi]['nevər] [wʊd] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , & [siː] .

declaring	he	never	would	part	with	it	,	&	c	.
声明	他	绝不	会	部分	和	它	,	&	c	.

宣称他永远不会把它卖掉，等等。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][boʊld]['raɪdər] ,

As	I	was	by	no	means	a	bold	rider	,
作为	我	曾是	经过	不	方法	一个	大胆的	骑士	,

我绝非一个胆大的骑手，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ræðər] [ə'mju:zd] [æt; ət][əb'zəviŋ, ɔb-] [lɔ:rd] ['baɪrənz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] ;

we	were	rather	amused	at	observing	Lord	Byron's	opinion	of	my	courage	;
我们	是	相当	觉得好笑	在	观察	主	拜伦的	观点	的	我的	勇气	;

看到拜伦勋爵对我的勇气的评价，我们都觉得很有趣;

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [si:md] [soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] ,

and	as	he	seemed	so	anxious	for	the	horse	,
和	作为	他	似乎	所以	焦虑的	为了	这	马	,

他似乎非常担心那匹马，

[aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][ɪm'bɑ:rk] .

I	agreed	to	let	him	have	it	when	he	was	to	embark	.
我	同意	到	让	他	有	它	什么时候	他	曾是	到	启程	.

我同意在他登船时把东西给他。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['mu:vmənts][ʌv; əv] [pʊr]

From	this	time	he	paid	particular	attention	to	the	movements	of	poor
从	这	时间	他	有薪酬的	特别的	注意力	到	这	移动	的	贫穷的

['mæməˌlu:k] ([ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs]) ,

Mameluke	(	the	name	of	the	horse	)	,
马穆鲁克	(	这	姓名	的	这	马	)	,

从那时起，他特别关注可怜的马穆鲁克（马的名字）的一举一动。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [fi:l] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ] ['stedi] [ə; eɪ]['tʃɑ:rdʒər] .

and	said	he	should	now	feel	confidence	in	action	with	so	steady	a	charger	.
和	说	他	应该	现在	感觉	信心	在	行动	和	所以	稳定的	一个	充电器	.

他说，有了这么稳定的充电器，他现在应该对行动充满信心了。

['eɪprəl] — .

April	—	.
四月	—	.

四月-。

[lɔ:rd]['baɪrən] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] [tə'deɪ] .

Lord	Byron	dined	with	us	today	.
主	拜伦	用餐	和	我们	今天	.

拜伦勋爵今天和我们一起用餐。

['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['ju:ʒuəl] [geɪ] ,

During	dinner	he	was	as	usual	gay	,
期间	晚餐	他	曾是	作为	通常	同性恋	,

晚餐时他像往常一样表现得很同性恋。

[spoʊk] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrməst] [ˌkɑ:men'deɪʃn] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] , [nɑ:t]['oʊnli][æz; əz]

spoke	in	terms	of	the	warmest	commendation	of	Sir	Walter	Scott	,	not	only	as
辐	在	条款	的	这	最温暖	表彰	的	先生	沃尔特	斯科特	,	不是	仅有的	作为

[æn; ən] ['ɔ:θər] ,

an	author	,
一个	作者	,

发言中表达了对沃尔特·斯科特爵士最热烈的赞扬，不仅因为他是一位作家，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [dɪ'laɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['nɑ:vəlz] ,

but	as	a	man	,	and	dwelt	with	apparent	delight	on	his	novels	,
但	作为	一个	男人	,	和	居住	和	明显	喜	在	他的	小说	,

但作为一个人，他却似乎乐于沉浸在自己的小说创作中。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

declaring	that	he	had	read	and	re	-	read	them	over	and	over	again	,
声明	那	他	有	读	和	关于	-	读	他们	超过	和	超过	再次	,

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] ['pleʒər] .

and	always	with	increased	pleasure	.
和	总是	和	增加	乐趣	.

他宣称自己一遍又一遍地阅读这些书籍，而且每次都更加喜欢它们。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kwaɪt] ['iːkwəld] , [neɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [sə'pɑːst] [sər'væntiːz] .

He	said	that	he	quite	equalled	,	nay	,	in	his	opinion	,	surpassed	Cervantes	.
他	说	那	他	相当	等于	,	不	,	在	他的	观点	,	超越	塞万提斯	.

他说他完全可以与塞万提斯比肩，不，在他看来，甚至超越了塞万提斯。

[ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [sɜːr] ['wɔltɚz] ['praɪvət] ['kærəktər] , ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , & [siː] . ,

In	talking	of	Sir	Walter's	private	character	,	goodness	of	heart	,	&	c	.	,
在	说	的	先生	沃尔特的	私人的	特点	,	善良	的	心	,	&	c	.	,

在谈到沃尔特爵士的个人品格、善良的心灵等等时，

[lɔːrd] ['baɪrən] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] ;

Lord	Byron	became	more	animated	than	I	had	ever	seen	him	;
主	拜伦	成为	更多的	动画	比	我	有	曾经	已见	他	;

拜伦勋爵比我以往见过的任何时候都更加神采奕奕;

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] ['pælɪd] [tɪnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] ['laɪvli] [hjuː] ,

his	colour	changed	from	its	general	pallid	tint	to	a	more	lively	hue	,
他的	颜色	已更改	从	它是	一般的	苍白	着色	到	一个	更多的	热闹	色调	,

他的脸色从原本苍白的色调变成了更加鲜艳的色泽。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] ['hjuːmɪd] : ['nevər] [hæd; həd] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] ,

and	his	eyes	became	humid	:	never	had	he	appeared	to	such	advantage	,
和	他的	眼睛	成为	湿	:	绝不	有	他	出现	到	这样的	优势	,

他的眼眶湿润了：他从未如此英俊过。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] ['ʌtəd] [prə'siːdid]

and	it	might	easily	be	seen	that	every	expression	he	uttered	proceeded
和	它	可能	容易地	是	已见	那	每一个	表达	他	说出	继续

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

from	his	heart	.
从	他的	心	.

不难看出，他说的每一个字都是发自肺腑的。

[pʊr] ['baɪrən] ! — [fɔːr; fər] [pʊr] [hiː; hi] [ɪz] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] , [ræŋk] ,

Poor	Byron	!	—	for	poor	he	is	even	with	all	his	genius	,	rank	,
贫穷的	拜伦	!	—	为了	贫穷的	他	是	甚至	和	全部	他的	天才	,	秩	,

可怜的拜伦！——尽管他才华横溢、地位显赫，但他依然贫穷。

[ænd; ənd] [welθ] — [hæd; həd] [hiː; hi] [lɪvd] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [men] [laɪk] [skɔt] ,

and	wealth	—	had	he	lived	more	with	men	like	Scott	,
和	财富	—	有	他	居住地	更多的	和	男人	喜欢	斯科特	,

以及财富——如果他能多和像斯科特这样的人一起生活的话，

[huːz] ['oʊpənnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['stedi] ['prɪnsəp(ə)l] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt]

whose	openness	of	character	and	steady	principle	had	convinced	him	that
谁	开放性	的	特点	和	稳定的	原则	有	确信	他	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ɪn] [ðer; ðər] ['gʊdnəs] ,

they	were	in	earnest	in	their	goodness	,
他们	是	在	认真	在	他们的	善良	,

他们坦诚的品格和坚定的原则使他确信，他们的善良是真诚的。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] , ([æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sə'spekts; 'sʌspekts] [gʊd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ,

and	not	making	believe	,	(	as	he	always	suspects	good	people	to	be	,
和	不是	制作	相信	,	(	作为	他	总是	嫌疑人	好的	人们	到	是	,

而且他并没有装模作样（因为他总是怀疑好人都是如此），

) [hɪz; ɪz] [laɪf] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] !

)	his	life	might	be	different	and	happier	!
)	他的	生活	可能	是	不同的	和	更快乐	!

他的生活或许会截然不同，也会更加幸福！

['baɪrən][ɪz][soʊ][ə'kjuːt][æn; ən][əb'zɜːrvər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [is'keips] [hɪm; ɪm] ;

Byron	**is**	**so**	**acute**	**an**	**observer**	**that**	**nothing**	**escapes**	**him**	**;**
拜伦	是	所以	急性	一个	观察员	那	没有什么	逃脱	他	;

拜伦的观察力非常敏锐，没有什么能逃过他的眼睛；

[ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd]['vænəti][ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns]

all	**the**	**shades**	**of**	**selfishness**	**and**	**vanity**	**are**	**exposed**	**to**	**his**	**searching**	**glance**
全部	这	色调	的	自私	和	虚荣	是	裸露	到	他的	搜索	瞥一眼

,

,

,

在他审视的目光下，所有自私和虚荣的面目都暴露无遗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] , ([ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	**the**	**misfortune**	**is**	**,**	**(**	**and**	**a**	**serious**	**one**	**it**	**is**	**to**	**him**	**,**
和	这	不幸	是	,	(	和	一个	严肃的	一	它	是	到	他	,

而不幸之处在于（对他来说，这的确是一场严重的不幸），

) [ðæt] [wen] [hiː; hi][faindz] [ðiːz] , [ænd; ənd][ə'læs] !

)	**that**	**when**	**he**	**finds**	**these**	**,**	**and**	**alas**	**!**
)	那	什么时候	他	发现	这些	,	和	唉	!

）当他发现这些时，唉！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ,

they	**are**	**to**	**be**	**found**	**on**	**every**	**side**	**,**
他们	是	到	是	成立	在	每一个	边	,

它们无处不在。

[ðeɪ] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] ['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n]

they	**disgust**	**and**	**prevent**	**his**	**giving**	**credit**	**to**	**the**	**many**	**good**	**qualities**	**that**	**often**
他们	厌恶	和	防止	他的	给予	信用	到	这	许多	好的	品质	那	经常

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

accompany	**them**	**.**
陪伴	他们	.

它们令他感到厌恶，并阻止他去认可它们通常所伴随的许多优点。

[hiː; hi] [di'klɛəz] [hiː; hi][kæn; kən] ['suːnər] ['pɑːrd(ə)n] [kraɪmz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [proʊ'siːd][frʌm; frəm]

He	**declares**	**he**	**can**	**sooner**	**pardon**	**crimes**	**,**	**because**	**they**	**proceed**	**from**
他	声明	他	能	很快	赦免	犯罪	,	因为	他们	继续	从

[ðə; ði] ['pæʃnz] ,

the	**passions**	**,**
这	激情	,

他声称自己可以更快地赦免罪行，因为罪行源于激情。

[ðæn; ðən] [ðiːz] ['maɪnər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]['iːgətɪzəm][ænd; ənd][self] - [kən'siːt] .

than	**these**	**minor**	**vices**	**,**	**that**	**spring**	**from**	**egotism**	**and**	**self**	**-**	**conceit**	**.**
比	这些	次要的	恶习	,	那	春天	从	自负	和	自己	-	自负	.

比起这些源于自负和自恋的小恶习，它们更严重。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrgjumənt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wɪtʃ] ['endɪd] , [laɪk][moʊst]

We	**had**	**a**	**long**	**argument**	**this**	**evening**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**which**	**ended**	**,**	**like**	**most**
我们	有	一个	长的	争论	这	晚上	在	这	主题	,	哪个	结束	,	喜欢	最多

['ɑːrgjuːmənts] ,

arguments	**,**
论点	,

今天晚上我们为此争论了很久，结果像大多数争论一样，以……告终。

[baɪ] ['liːvɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] .

by	**leaving**	**both**	**of**	**the**	**same**	**opinion**	**as**	**when**	**it**	**commenced**	**.**
经过	离开	两个都	的	这	相同的	观点	作为	什么时候	它	开始	.

双方都坚持了开始时的观点。

[aɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [kraɪmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpəːpi'treitə] ,

I	endeavoured	to	prove	that	crimes	were	not	only	injurious	to	the	perpetrators	,
我	努力	到	证明	那	犯罪	是	不是	仅有的	有害的	到	这	犯罪者	,

我努力证明，犯罪行为不仅对犯罪者自身有害，

[bʌt; bət] ['ɔːf(ə)n] ['ruːɪnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [tuː; tə] [frendz]

but	often	ruinous	to	the	innocent	,	and	productive	of	misery	to	friends
但	经常	毁灭性的	到	这	清白的	,	和	生产力	的	苦难	到	朋友们

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,

and	relations	,
和	关系	,

但往往会给无辜者带来毁灭性的打击，并给亲朋好友带来痛苦。

[ˌwer'æz] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] ['vænəti] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] ,

whereas	selfishness	and	vanity	carried	with	them	their	own	punishment	,
然而	自私	和	虚荣	携带	和	他们	他们的	自己的	惩罚	,

而自私和虚荣心则自会受到惩罚。

[ðə; ði] [fɜːrst] [di'praivɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɪmpəθi] ,

the	first	depriving	the	person	of	all	sympathy	,
这	第一的	剥夺	这	人	的	全部	同情	,

第一种是使人丧失所有同情心，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['rɪdɪkjuːl] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['hevi]

and	the	second	exposing	him	to	ridicule	which	to	the	vain	is	a	heavy
和	这	第二	暴露	他	到	嘲笑	哪个	到	这	徒劳	是	一个	重的

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

第二点是让他遭受嘲笑，这对虚荣的人来说是一种沉重的惩罚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'fekts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [sə'saɪəti] [æz; əz] [ɑːr; ər] [kraɪmz] .

but	that	their	effects	were	not	destructive	to	society	as	are	crimes	.
但	那	他们的	效果	是	不是	破坏性的	到	社会	作为	是	犯罪	.

但它们的影响不像犯罪那样对社会造成破坏。

[hiː; hi] [læft] [wen] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'kleɪm] [ə'genst]

He	laughed	when	I	told	him	that	having	heard	him	so	often	declaim	against
他	笑了	什么时候	我	讲述	他	那	拥有	听到	他	所以	经常	宣誓	反对

['vænəti] ,

vanity	,
虚荣	,

当我告诉他，我经常听到他痛斥虚荣时，他笑了。

[ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

and	detect	it	so	often	in	his	friends	,
和	探测	它	所以	经常	在	他的	朋友们	,

而且经常在他的朋友身上发现这一点，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sə'spekt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['mælədi] [baɪ] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] ,

I	began	to	suspect	he	knew	the	malady	by	having	had	it	himself	,
我	开始	到	怀疑	他	知道	这	弊病	经过	拥有	有	它	他自己	,

我开始怀疑他之所以知道这种疾病，是因为他自己得过。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [θruː] [laɪf] , [ðæt] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst]

and	that	I	had	observed	through	life	,	that	those	persons	who	had	the	most
和	那	我	有	观察到	通过	生活	,	那	那些	人	WHO	有	这	最多

我一生中观察到，那些拥有最多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	111	]
[	页	-	]

['vænəti][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] [sɪ'vɪr] [ə'genst] [ðæt] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [frendz] .

vanity	were	the	most	severe	against	that	failing	in	their	friends	.
虚荣	是	这	最多	严重	反对	那	失败	在	他们的	朋友们	.

虚荣心对朋友们的这种失败最为强烈。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][veɪn] ,

He	wished	to	impress	upon	me	that	he	was	not	vain	,
他	希望	到	令人印象深刻	之上	我	那	他	曾是	不是	徒劳	,

他想让我明白他并不虚荣。

[ænd; ənd] [geɪv] ['veriəs] [pruːfs] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [prə'duːst] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

and	gave	various	proofs	to	establish	this	;	but	I	produced	against	him	his
和	给予	各种各样的	证明	到	建立	这	;	但	我	生产	反对	他	他的

[boʊsts] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] ,

boasts	of	swimming	,
吹嘘	的	游泳	,

他提供了各种证据来证明这一点；但我指出他吹嘘自己会游泳，以此反驳他。

[hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [mɔːr] [ən] [ɔm] [diː][ˌsoʊsiːɛ'teɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ]

his	evident	desire	of	being	considered	more	un	homme	de	societe	than	a
他的	明显	欲望	的	存在	经过考虑的	更多的	联合国	男	德	社会	比	一个

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

他显然希望被视为更像一个社会人而不是一个诗人。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][ɪg'zæmpəlz] , [wen] [hiː; hi] ['læfɪŋli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['gɪlti] ,

and	other	little	examples	,	when	he	laughingly	pleaded	guilty	,
和	其他	小的	示例	,	什么时候	他	笑着	恳求	有罪的	,

以及其他一些小例子，比如他笑着认罪的时候。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [frendz] .

and	promised	to	be	more	merciful	towards	his	friends	.
和	承诺	到	是	更多的	仁慈	向	他的	朋友们	.

并承诺会更加仁慈地对待他的朋友们。

['baɪrən] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efərt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] ,

Byron	attempted	to	be	gay	,	but	the	effort	was	not	successful	,
拜伦	尝试过	到	是	同性恋	,	但	这	努力	曾是	不是	成功的	,

拜伦曾试图成为同性恋，但并未成功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ˌjuː 'es] [gʊd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mænər] [ðæt] [mɑːrkt]

and	he	wished	us	good	night	with	a	trepidation	of	manner	that	marked
和	他	希望	我们	好的	夜晚	和	一个	忐忑不安	的	方式	那	标记

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

his	feelings	.
他的	情怀	.

他带着一丝忐忑不安的神情向我们道晚安，这种神情也反映了他内心的感受。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [kən'sɪdərd] [ʌn'fiːlɪŋ] !

And	this	is	the	man	that	I	have	heard	considered	unfeeling	!
和	这	是	这	男人	那	我	有	听到	经过考虑的	冷漠无情	!

而这个人，我竟然听说他冷酷无情！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [best] ['kwɑːlətiz] [tɜːrnd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

How	often	are	our	best	qualities	turned	against	us	,
如何	经常	是	我们的	最好的	品质	转向	反对	我们	,

我们身上最优秀的品质常常会反过来对付我们，这种情况发生的频率有多高？

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [fɔ:r; fər] ['wu:ndɪŋ] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði][moʊst]['vʌlnərəb(ə)l][pɑ:rt] , [ʌn'tɪl]

and	made	the	instruments	for	wounding	us	in	the	most	vulnerable	part	,	until
和	制成	这	仪器	为了	受伤	我们	在	这	最多	易受伤害的	部分	,	直到

,

,

,

并制造出伤害我们最脆弱部位的工具，直到.....

[ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] ['aʊər; ɑ:r] [səˌseptə'bɪlətɪ] , [wi:; wi] [ə'fekt] [æn; ən][ɪnˌsensə'bɪlətɪ][wi:; wi][ɑ:r; ər]

ashamed	of	betraying	our	susceptibility	,	we	affect	an	insensibility	we	are
羞愧	的	背叛	我们的	易感性	,	我们	影响	一个	麻木	我们	是

[fɑ:r][frʌm; frəm] [pə'zesɪŋ] ,

far	from	possessing	,
远的	从	拥有	,

我们羞于承认自己内心的脆弱，于是装出一副麻木不仁的样子，而实际上我们远非如此。

[ænd; ənd] , [waɪl] [wi:; wi] [dɪ'si:v] ['ʌðər] , ['nɜ:rɪʃ] [ɪn]['si:krət][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ðæt] [preɪ] ['oʊnli][ɑ:n]

and	,	while	we	deceive	others	,	nourish	in	secret	the	feelings	that	prey	only	on
和	,	尽管	我们	欺骗	其他的	,	滋养	在	秘密	这	情怀	那	猎物	仅有的	在

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hɑ:rts] !

our	own	hearts	!
我们的	自己的	心	!

当我们欺骗他人时，却在暗中滋养着只折磨我们自己内心的情感！

— [nu:] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] .

—	New	Monthly	Magazine	.
—	新的	月度	杂志	.

—全新月刊。

[ðə; ði] ['gæðərər] .

The	Gatherer	.
这	收集者	.

收集者。

[kə'neri] [bɜ:rdz] . — [ɪn]['dʒɜ:rməni][ænd; ənd][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; ti:'rəul] ,

Canary	Birds	.	—	In	Germany	and	the	Tyrol	,
金丝雀	鸟类	.	—	在	德国	和	这	蒂罗尔	,

金丝雀——在德国和蒂罗尔，

[frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði][rest][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪz] ['prɪnsəplɪ] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [kə'neri] [bɜ:rdz] ,

from	whence	the	rest	of	Europe	is	principally	supplied	with	Canary	birds	,
从	何处	这	休息	的	欧洲	是	主要	供应	和	金丝雀	鸟类	,

欧洲其他地区主要从那里获得加那利群岛的鸟类。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [fɔ:r; fər] ['bri:dɪŋ] [kə'nɛəriz][ɪz][bəuθ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .

the	apparatus	for	breeding	Canaries	is	both	large	and	expensive	.
这	设备	为了	选育	金丝雀	是	两个都	大的	和	昂贵的	.

饲养金丝雀的设备既庞大又昂贵。

[ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [i'rektid] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwer] [speɪs] [æt; ət] [i:tʃ] [end]

A	capacious	building	is	erected	for	them	,	with	a	square	space	at	each	end
一个	宽敞	建筑	是	竖立	为了	他们	,	和	一个	正方形	空间	在	每个	结尾

,

,

,

为他们建造了一座宽敞的建筑物，两端各有一个方形空间。

[ænd; ənd][hoʊlz] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['speɪsɪz] .

and	holes	communicating	with	these	spaces	.
和	孔	沟通	和	这些	空间	.

以及与这些空间连通的孔洞。

[ɪn] [ðiːz] ['aʊtlets] [ɑːr; ər][plaːntid] [sʌtʃ] [triːz] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz][prɪ'fɜːr] .

In	these	outlets	are	planted	such	trees	as	the	birds	prefer	.
在	这些	商店	是	已种植	这样的	树木	作为	这	鸟类	更喜欢	.

这些地方种植了鸟类喜欢的树木。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪz] [struːd] [wɪð; wɪθ][sænd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][kæst] ['reɪpsiːd] , ['tʃɪkwiːd] ,

The	bottom	is	strewed	with	sand	,	on	which	are	cast	rapeseed	,	chickweed	,
这	底部	是	散落的	和	沙	,	在	哪个	是	投掷	油菜籽	,	繁缕	,

底部铺着沙子，上面撒着油菜籽、繁缕。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðər] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] .

and	such	other	food	as	they	like	.
和	这样的	其他	食物	作为	他们	喜欢	.

以及他们喜欢的其他食物。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['ɪnər] [kəm'pɑːrtmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [kept] [dɑːrk] , [ɑːr; ər] [pleɪst] ['baʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Throughout	the	inner	compartment	,	which	is	kept	dark	,	are	placed	bowers	for	the
自始至终	这	内	隔间	,	哪个	是	保留	黑暗的	,	是	放置	鲍尔斯	为了	这

[bɜːrdz][tuː; tə] [bɪld] [ɪn] ,

birds	to	build	in	,
鸟类	到	建造	在	,

在保持黑暗的内舱内，设置了许多供鸟类筑巢的凉亭。

[ker] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv]

care	being	taken	that	the	breeding	birds	are	guarded	from	the	intrusion	of
关心	存在	已采取	那	这	选育	鸟类	是	守卫	从	这	入侵	的

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

已采取措施保护繁殖鸟类免受其他鸟类的干扰。

[fɔːr] [tirə'liːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [teɪk] ['oʊvər][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz]

Four	Tyrolese	usually	take	over	to	England	about	sixteen	hundred	of	these
四	蒂罗尔	通常	拿	超过	到	英格兰	关于	十六	百	的	这些

[bɜːrdz] ;

birds	;
鸟类	;

四个蒂罗尔人通常会把大约 1600 只这样的鸟带到英国;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] ['nɪrli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] ,

and	though	they	carry	them	on	their	backs	nearly	a	thousand	miles	,
和	尽管	他们	携带	他们	在	他们的	背部	几乎	一个	千	英里	,

尽管他们背着它们走了近一千英里，

[ænd; ənd] [peɪ] ['twenti] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə'rɪdʒənəli] , [ðeɪ] [kæn; kən] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət] 5s .

and	pay	twenty	pounds	for	them	originally	,	they	can	sell	them	at	5s	.
和	支付	二十	磅	为了	他们	起初	,	他们	能	卖	他们	在	5s	.

他们最初花了二十英镑买入，现在可以以五先令的价格卖出。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

['breɪθˌweɪts] [stiːm] ['faɪər]['endʒɪn] — [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ə'baʊt][naɪn] ,

Braithwaite's	Steam	Fire	Engine	—	will	deliver	about	9	,
布雷思韦特的	蒸汽	火	引擎	—	将要	递送	关于	9	,

布雷思韦特的蒸汽消防车——将提供约9,

- ['gælənz][ʌv; əv]['wɔːtər][pər]['aʊər][tuː; tə][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [fiːt] .

000	gallons	of	water	per	hour	to	an	elevation	of	90	feet	.
-	加仑	的	水	每	小时	到	一个	海拔	的	-	脚	.

每小时输送 000 加仑水至 90 英尺高处。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [ig'naitɪŋ]

The	time	of	getting	the	machine	into	action	,	from	the	moment	of	igniting
这	时间	的	获得	这	机器	进入	行动	,	从	这	片刻	的	点燃

[ðə; ði]['fju:əl] ,

the	fuel	,
这	燃料	,

从点燃燃料的那一刻起，机器开始运转所需的时间

([ðə; ði]['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [koʊld] ,) [ɪz] - ['mɪnɪts] .

(	the	water	being	cold	,	)	is	18	minutes	.
(	这	水	存在	寒冷的	,	)	是	-	分钟	.

（水很冷）需要 18 分钟。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][æn; ən][ə'lɑ:rm][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['kɪndld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beloʊz] ,

As	soon	as	an	alarm	is	given	,	the	fire	is	kindled	,	and	the	bellows	,
作为	很快	作为	一个	警报	是	给定	,	这	火	是	点燃	,	和	这	风箱	,

警报一响，火就被点燃，风箱也随之拉动。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['endʒɪn] , [ɑ:r; ər] [wɜ:rkt] [baɪ][hænd] .

attached	to	the	engine	,	are	worked	by	hand	.
随附的	到	这	引擎	,	是	工作	经过	手	.

安装在发动机上的部件需要手动操作。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ɑ:r; ər] ['hɑ:nist] [ɪn] , [ðə; ði]['fju:əl][ɪz] ['θɜ:rəli] [ig'naitid] ,

By	the	time	the	horses	are	harnessed	in	,	the	fuel	is	thoroughly	ignited	,
经过	这	时间	这	马匹	是	已掌握	在	,	这	燃料	是	彻底	点燃	,

等到马匹套好缰绳，燃料也已经完全点燃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beloʊz] [ɑ:r; ər] [ðen] [wɜ:rkt] [baɪ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	bellows	are	then	worked	by	the	motion	of	the	wheels	of	the
和	这	风箱	是	然后	工作	经过	这	运动	的	这	车轮	的	这

['endʒɪn] .

engine	.
引擎	.

然后，发动机车轮的运动带动风箱运转。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]['hoʊzɪz] , & [si:] . [ðə; ði] [sti:m] [ɪz]

By	the	time	of	arriving	at	the	fire	,	preparing	the	hoses	,	&	c	.	the	steam	is
经过	这	时间	的	抵达	在	这	火	,	准备	这	软管	,	&	c	.	这	蒸汽	是

['redi] .

ready	.
准备好	.

到达火场、准备好水带等设备时，蒸汽已经准备就绪。

['fɪʃər] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] , [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [staɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

Fisher	,	bishop	of	Rochester	,	was	accustomed	to	style	his	church	his	wife	,
费舍尔	,	主教	的	罗切斯特	,	曾是	习惯	到	风格	他的	教会	他的	妻子	,

罗切斯特主教费舍尔习惯称他的教会为他的妻子。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rɪtʃər] .

declaring	that	he	would	never	exchange	her	for	one	that	was	richer	.
声明	那	他	会	绝不	交换	她	为了	一	那	曾是	更富有	.

他宣称，他绝不会用她去换一个更富有的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['zeləs] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv][poʊp] [pɔ:l] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

He	was	a	zealous	adherent	of	Pope	Paul	III	.
他	曾是	一个	热心	信徒	的	教皇	保罗	三、	.

他是教皇保罗三世的忠实信徒。

[hu:] [kri'eɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] .

who	created	him	a	cardinal	.
WHO	创建	他	一个	红衣主教	.

是谁册封他为红衣主教?

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['fɪʃər] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['dɪgnəti] ,

The	king	,	Henry	VIII	.	,	on	learning	that	Fisher	would	not	refuse	the	dignity	,
这	国王	,	亨利	八	.	,	在	学习	那	费舍尔	会	不是	拒绝	这	尊严	,

国王亨利八世得知费舍尔不会拒绝这份殊荣后，

[ɪk'skleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , " [jeɪ] ! [ɪz][hiː; hi][soʊ] ['lʌsti] ?

exclaimed	,	in	a	passion	,	"	Yea	!	is	he	so	lusty	?
惊呼	,	在	一个	热情	,	"	是的	!	是	他	所以	好色的	?

他激动地喊道："是啊！他这么好色吗？"

[wel] , [let][ðə; ði][poʊp] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæt] [wen] [hiː; hi] [wɪl] .

Well	,	let	the	pope	send	him	a	hat	when	he	will	.
出色地	,	让	这	教皇	发送	他	一个	帽子	什么时候	他	将要	.

好吧，就让教皇想送他帽子的时候再送吧。

['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] !

Mother	of	God	!
母亲	的	上帝	!

圣母玛利亚！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

he	shall	wear	it	on	his	shoulders	,
他	将	穿	它	在	他的	肩膀	,

他要将它披在肩上。

[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm]['nevər][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

for	I	will	leave	him	never	a	head	to	set	it	on	.
为了	我	将要	离开	他	绝不	一个	头	到	放	它	在	.

因为我绝不会给他留下一个可以安放它的脑袋。

" [flæks][ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] ['grinˌhaʊs] [ə'baʊt] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

"	Flax	is	not	uncommon	in	the	greenhouses	about	Philadelphia	,
"	亚麻	是	不是	罕见	在	这	温室	关于	费城	,

"在费城附近的温室里，亚麻并不罕见。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

but	we	have	not	heard	of	any	experiments
但	我们	有	不是	听到	的	任何	实验

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] . — [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [əˌmerɪ'kɑːnəˌəˌmerɪ'kænə] .

with	it	in	the	open	air	.	—	Encyclopaedia	Americana	.
和	它	在	这	打开	空气	.	—	百科全书	美国风情	.

但我们还没有听说过任何在户外进行的实验。——《美国百科全书》

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] ['wɑːntɪd][ɪn][ðə; ði] [iːst] . — ['mɪstər] .

The	Schoolmaster	wanted	in	the	East	.	—	Mr	.
这	校长	通缉	在	这	东方	.	—	先生	.

校长想去东方。——先生

['mædn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn] ['tɜːrki] , ['iːdʒɪpt] , ['njʊbɪə] , [ænd; ənd]['pæləstaɪn] , [sez] : — " [ɪn][ɔːl]

Madden	,	in	his	travels	in	Turkey	,	Egypt	,	Nubia	,	and	Palestine	,	says	:	—	"	In	all
麦登	,	在	他的	旅行	在	火鸡	,	埃及	,	努比亚	,	和	巴勒斯坦	,	说道	:	—	"	在	全部

[maɪ] ['trævlz] ,

my	travels	,
我的	旅行	,

马登在游历土耳其、埃及、努比亚和巴勒斯坦期间说道："在我所有的旅行中，

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [miːt] [wʌn]['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn]

I	could	only	meet	one	woman	who	could	read	and	write	,	and	that	was	in
我	可以	仅有的	见面	一	女士	WHO	可以	读	和	写	,	和	那	曾是	在

[ˌdæmi'etə] ;

Damietta	;
达米埃塔	;

我只遇到过一位识字的女性，那是在达米埃塔；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['levənˌtaɪn] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pɪ'kjuːliər] ['tælənt] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn]
she **was** **a** **Levantine** **Christian** **,** **and** **her** **peculiar** **talent** **was** **looked** **upon**
她 曾是 一个 黎凡特 基督教 , 和 她 奇特 天赋 曾是 看起来 之上
[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ˌsuːpər'hjuːmən] .
as **something** **superhuman** **.**
作为 某物 超人类 .

她是一位黎凡特基督徒，她独特的才能被视为超乎常人的天赋。

" [lɑː] [fɔn'teɪn] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [sʌn] , [huːm] , [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
" La Fontaine had but one son , whom , at the age of 14 ,
" 拉 方丹 有 但 一 儿子 , 谁 , 在 这 年龄 的 - ,

拉封丹只有一个儿子，他14岁时，

[hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] - , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['pærɪs] , [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]
he placed in the hands of Harlay , archbishop of Paris , who promised to
他 放置 在 这 双手 的 - , 大主教 的 巴黎 , WHO 承诺 到
[prə'veɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
provide for him .
提供 为了 他 .

他把事情托付给了巴黎大主教哈雷，哈雷承诺会照顾他。

['æftər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] , [lɑː] [fɔn'teɪn] [met] [ðɪs] [juːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] ,
After a long absence , La Fontaine met this youth at the house of a friend ,
后 一个 长的 缺席 , 拉 方丹 遇见 这 青年 在 这 房子 的 一个 朋友 ,

阔别多年后，拉封丹在一位朋友家中遇到了这位年轻人。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz]
and being pleased with his conversation , was told that it was his
和 存在 高兴 和 他的 对话 , 曾是 讲述 那 它 曾是 他的
[oʊn] [sʌn] .
own son .
自己的 儿子 .

他很高兴听到对方说话，得知对方是自己的儿子。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" Ah , " said he , " I am very glad of it .
" 啊 , " 说 他 , " 我 是 非常 高兴的 的 它 .

“啊，”他说，“我非常高兴。”

" [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['dʒiːniəs] . — - [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ˌfɑːntə'nɛl] : " [wen]
" Universal Genius . — Rivernois thus describes the character of Fontenelle : " When
" 普遍的 天才 . — - 因此 描述 这 特点 的 丰特内尔 : " 什么时候
[ˌfɑːntə'nɛl] [ə'pɪrd] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] ,
Fontenelle appeared on the field ,
丰特内尔 出现 在 这 场地 ,

“全能天才。”——里韦尔努瓦如此描述丰特奈尔的性格：“当丰特奈尔出现在球场上时，

[ɔːl] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɔːl'redi] ['gæðərd] : [ðə; ði] [praɪz]
all the prizes were already distributed , all the palms already gathered : the prize
全部 这 奖品 是 已经 分布式 , 全部 这 棕榈树 已经 聚集 : 这 奖
[ʌv; əv] [ˌjuːnɪvɜːr'sæləti] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] ,
of universality alone remained ,
的 普遍性 独自的 剩余 ,

所有的奖项都已颁发完毕，所有的棕榈枝都已收集完毕：只剩下普世价值奖了。

[ˌfɑːntə'nɛl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
Fontenelle determined to attempt it , and he was successful .
丰特内尔 决定 到 试图 它 , 和 他 曾是 成功的 .

丰特内尔决心尝试，而且他成功了。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌmetəfə'zɪʃn] [wɪð; wɪθ] [mæl'bɹɑnʃ] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɑːsəfər] [wɪð; wɪθ]

He	is	not	only	a	metaphysician	with	Malebranche	,	a	natural	philosopher	with
他	是	不是	仅有的	一个	形而上学家	和	芒枝	,	一个	自然的	哲学家	和

['nuːtən] ,

Newton	,
牛顿	,

他不仅是一位与马勒伯朗士齐名的形而上学家，一位与牛顿齐名的自然哲学家，

[ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtər][wɪð; wɪθ]['piːtər][ðə; ði] [greɪt] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [wɪð; wɪθ] - ; [hiː; hi][ɪz]

a	legislator	with	Peter	the	Great	,	a	statesman	with	D'Argenson	;	he	is
一个	立法者	和	彼得	这	伟大的	,	一个	政治家	和	-	;	他	是

['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

everything	with	everybody	.
一切	和	大家	.

他曾是彼得大帝的立法者，是达尔让松的政治家；他与每个人都关系密切。

" ['fɔːrɪst] [skuːlz] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['fɔːrɪst] [ə'kædəmiz] [ɪn]['dʒɜːrməni] ,

"	Forest	Schools	.	—	There	are	a	number	of	forest	academies	in	Germany	,
"	森林	学校	.	—	那里	是	一个	数字	的	森林	学院	在	德国	,

“森林学校——德国有很多森林学院，

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][smɔːl] [steɪts] [ʌv; əv]['sentrəl]['dʒɜːrməni] , [ɪn][ðə; ði]['hɑːrts] , [θjuə'rindʒiə] , & [siː] .

particularly	in	the	small	states	of	central	Germany	,	in	the	Hartz	,	Thuringia	,	&	c	.
特别	在	这	小的	各州	的	中央	德国	,	在	这	哈茨	,	图林根	,	&	c	.

尤其是在德国中部的小州，如哈茨、图林根等地。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bræntʃɪz] [tɔːt] [ɪn][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : — ['fɔːrɪst]['bɑːtəni] ,

The	principal	branches	taught	in	them	are	the	following	:	—	forest	botany	,
这	主要的	分支	教授	在	他们	是	这	下列的	:	—	森林	植物学	,

[ˌmɪnə'rælədʒi] , [zu'ɑːlədʒi] ,

mineralogy	,	zoology	,
矿物学	,	动物学	,

这些学校教授的主要分支学科如下：——森林植物学、矿物学、动物学、

['kemɪstri] ; [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɜːrnər] [ɪz] [tɔːt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fɔrists] ,

chemistry	;	by	which	the	learner	is	taught	the	natural	history	of	forests	,
化学	;	经过	哪个	这	学习者	是	教授	这	自然的	历史	的	森林	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] ,

and	the	mutual	relations	,
和	这	相互的	关系	,

化学；通过化学，学习者可以了解森林的自然历史及其相互关系。

& [siː] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .

&	c	.	of	the	different	kingdoms	of	nature	.
&	c	.	的	这	不同的	王国	的	自然	.

等等，自然界的不同王国。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ʌv; əv] [geɪm] ,

He	is	also	instructed	in	the	care	and	chase	of	game	,
他	是	还	指示	在	这	关心	和	追赶	的	游戏	,

他还接受了猎物照料和狩猎方面的指导。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sər'veɪɪŋ] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔrists] ,

and	in	the	surveying	and	cultivation	of	forests	,
和	在	这	测量	和	栽培	的	森林	,

以及在森林的勘测和培育方面，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [wʊd] ,

so	as	to	understand	the	mode	of	raising	all	kinds	of	wood	,
所以	作为	到	理解	这	模式	的	提高	全部	种类	的	木头	,

以便了解各种木材的种植方式，

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [groʊθ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði][oʊld][ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	supplying	a	new	growth	as	fast	as	the	old	is	taken	away	.
和	供应	一个	新的	生长	作为	快速地	作为	这	老的	是	已采取	离开	.

新生长速度与旧生长速度一样快。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz] [tuː] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]['tæksɪz][ænd; ənd] [pə'liːs]

The	pupil	is	too	instructed	in	the	administration	of	the	forest	taxes	and	police
这	瞳孔	是	也	指示	在	这	行政	的	这	森林	税收	和	警察

,

,

,

该学生对森林税收和警察管理方面的知识掌握得太多了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['fɔrists] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['revənuː] .

and	all	that	relates	to	forests	considered	as	a	branch	of	revenue	.
和	全部	那	相关	到	森林	经过考虑的	作为	一个	分支	的	收入	.

所有与森林相关的事项都被视为税收的一部分。

[ðə; ði] ['weðər] . — [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l]['dʒɝːnəlz][ɑːr; ər] [naʊ] ['gɪv(ə)n][ɪn][moʊst] ['mægəzinz] .

The	Weather	.	—	Meteorological	journals	are	now	given	in	most	magazines	.
这	天气	.	—	气象	期刊	是	现在	给定	在	最多	杂志	.

天气——现在大多数杂志都附赠气象期刊。

[ðə; ði][fɜːrst] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌz; wəz] [kə'mjuːnikeitid] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['fʌðɝˌgɪl] [tuː; tə]

The	first	statement	of	this	kind	was	communicated	by	Dr	.	Fothergill	to
这	第一的	陈述	的	这	种类	曾是	沟通	经过	博士	.	福瑟吉尔	到

[ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] ,

the	Gentleman's	Magazine	,
这	绅士的	杂志	,

福瑟吉尔博士首次向《绅士杂志》发表了此类声明。

[ænd; ənd] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌnθli] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv]

and	consisted	of	a	monthly	account	of	the	weather	and	diseases	of
和	由……组成	的	一个	月度	帐户	的	这	天气	和	疾病	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

内容包括每月对伦敦天气和疾病的报道。

[ðə; ði] ['lætər]

The	latter
这	后者

后者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz] [naʊ] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] - [klɑːks] .

information	is	now	monopolized	by	the	parish	-	clerks	.
信息	是	现在	垄断	经过	这	教区	-	职员	.

现在信息都被教区书记员垄断了。

[goʊθ] . — [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪ'liːʒən]['pez(ə)nt] , ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['sæksəni] ,

Goethe	.	—	The	wife	of	a	Silesian	peasant	,	being	obliged	to	go	to	Saxony	,
歌德	.	—	这	妻子	的	一个	西里西亚	农民	,	存在	有义务	到	去	到	萨克森	,

歌德——一位西里西亚农民的妻子，被迫前往萨克森，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['trævld] ([ɑ:n] [fʊt]) [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] ['dɪstəns]

and	hearing	that	she	had	travelled	(	on	foot	)	more	than	half	the	distance
和	听力	那	她	有	旅行	(	在	脚	)	更多的	比	一半	这	距离

[tu:; tə] ['gɜ:təz] ['rezɪdəns] ,

to	Goethe's	residence	,
到	歌德的	住宅	,

听说她步行走了超过一半的路程才到达歌德的住所，

[hu:z] [wɜ:rks] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] ['ɪntrəst] ,

whose	works	she	had	read	with	the	liveliest	interest	,
谁	作品	她	有	读	和	这	最活跃的	兴趣	,

她曾饶有兴趣地阅读过他的作品，

[kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['waimɑ:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] .

continued	her	journey	to	Weimar	for	the	sake	of	seeing	him	.
持续	她	旅行	到	魏玛	为了	这	清酒	的	看到	他	.

为了见他一面，她继续前往魏玛。

[goʊθ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rks] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['betər]

Goethe	declared	that	the	true	character	of	his	works	had	never	been	better
歌德	声明	那	这	真的	特点	的	他的	作品	有	绝不	到过	更好的

[ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] .

understood	than	by	this	woman	.
理解	比	经过	这	女士	.

歌德宣称，没有人比这位女性更了解他作品的真正内涵。

[hi:; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] .

He	gave	her	his	portrait	.
他	给予	她	他的	肖像	.

他把自己的画像送给了她。

['livəpu:l] [ænd; ənd] ['mæntʃestər] ['reɪlweɪ] . — [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

Liverpool	and	Manchester	Railway	.	—	The	Company	has	reported	the	following
利物浦	和	曼彻斯特	铁路	.	—	这	公司	有	据报道	这	下列的

[rɪ'zʌlt] :

result	:
结果	:

利物浦和曼彻斯特铁路公司——该公司公布了以下业绩：

['pæsndʒə˞] ['entərd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni:z]

Passengers	entered	in	the	Company's
乘客	进入	在	这	公司的

乘客进入了公司的

[bʊks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hæf] - [jɪr]

books	during	the	half	-	year
图书	期间	这	一半	-	年

半年期间的书籍

['endɪŋ] [dʒu:n] - , - £188 , -

ending	June	30	,	1831	£188	,	726
结束	六月	-	,	-	£188	,	-

截至1831年6月30日，金额为188,726英镑

['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] , ['endɪŋ]

Ditto	,	ditto	,	ending
同上	,	同上	,	结束

同上，同上，结尾

[dɪ'sembər] - , - - , -

December	31	,	1831	256	,	321
十二月	-	,	-	-	,	-

1831年12月31日 256, 321

[ɪn'kriːs] £67 , -
Increase £67 , 595
增加 £67 , -

增加 67,595 英镑

['biːɪŋ] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [pər] [sent] .
Being upwards of 33 per cent .
存在 向上 的 - 每 中心 .

高达 33%。

[ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - [pər] [sent] .
increase of the first six months of the year , and upwards of 135 per cent .
增加 的 这 第一的 六 几个月 的 这 年 , 和 向上 的 - 每 中心 .

今年前六个月的增长幅度超过 135%。

[ɪn'kriːs] [ɑːn][ðə; ði] ['trævələz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [taʊnz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [mʌnθs] ,
increase on the travellers between the two towns during the corresponding months ,
增加 在 这 旅行者 之间 这 二 城镇 期间 这 相应的 几个月 ,
['priːviəsli] [tuː; tə]['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] . — ['gɔːrdn] ,
previously to opening the railway . — Gordon ,
之前 到 开幕 这 铁路 . — 戈登 ,

在铁路开通前的相应月份，两镇之间的旅客人数有所增加。——戈登

[ɑːn] [stiːm] ['kærɪdʒɪz] .
on Steam Carriages .
在 蒸汽 马车 .

在蒸汽马车上。

['kæli^ə] . — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒɚz] [ʃuː] , [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['sænd(ə)l]
Caliga . — This was the name of the Roman soldier's shoe , made in the sandal
卡利加 . — 这 曾是 这 姓名 的 这 罗马 士兵的 鞋 , 制成 在 这 凉鞋
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

卡利加鞋——这是罗马士兵的鞋子的名字，这种鞋子是凉鞋款式的。

[ðə; ði][soʊl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv][neɪlz] .
The sole was of wood , and stuck full of nails .
这 唯一 曾是 的 木头 , 和 卡住 满的 的 指甲 .

鞋底是木制的，上面钉满了钉子。

['kaɪəs] ['siːzər] [kə'ligjulə] , [ðə; ði] [fɔːrθ] ['roʊmən]['empərər] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒɜːr'mænɪkəs][ænd; ənd]
Caius Caesar Caligula , the fourth Roman Emperor , the son of Germanicus and
盖厄斯 凯撒 卡利古拉 , 这 第四 罗马 皇帝 , 这 儿子 的 德国小种 和
[ˌægrɪ'paɪnə] ,
Agrippina ,
阿格里皮娜 ,

盖乌斯·凯撒·卡利古拉，罗马第四位皇帝，日耳曼尼库斯和阿格里皮娜之子

[dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrneɪm] [frʌm; frəm] " ['kæli^ə] , " [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
derived his surname from " Caliga , " as having been born in the army ,
衍生的 他的 姓 从 " 卡利加 , " 作为 拥有 到过 出生 在 这 军队 ,

他的姓氏来源于"Caliga"，因为他出生于军队。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bred] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['soʊldʒər] ;
and afterwards bred up in the habit of a common soldier ;
和 然后 繁殖 向上 在 这 习惯 的 一个 常见的 士兵 ;

后来逐渐养成了普通士兵的习惯；

[hiː; hi] [wɔːr] [ðɪs] ['mɪlətəri] [ʃuː] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['soʊldʒərz] ,
he wore this military shoe in conformity to those of the common soldiers ,
他 穿着 这 军队 鞋 在 一致性 到 那些 的 这 常见的 士兵 ,

他穿这双军鞋，与普通士兵的着装保持一致。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] .

with	a	view	of	engaging	their	affections	.
和	一个	看法	的	引人入胜	他们的	情感	.

目的是为了博取他们的好感。

[ðə; ði]['kæli^ə][wʌz; wəz][ðə; ði] [bædʒ] , [ɔːr]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ;

The	caliga	was	the	badge	,	or	symbol	of	a	soldier	;
这	卡利加	曾是	这	徽章	,	或者	象征	的	一个	士兵	;

卡利加是士兵的徽章或象征;

[wens] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]['kæli^ə][ænd; ənd] [belt] , [ɪm'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɔːr] [kæ'ʃiərɪŋ] .

whence	to	take	away	the	caliga	and	belt	,	imported	a	dismissal	or	cashiering	.
何处	到	拿	离开	这	卡利加	和	腰带	,	进口	一个	解雇	或者	收银	.

从那里拿走卡利加和腰带，进口解雇或出纳。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[ðə; ði] [dæmɜ-i] [oʊk] - [triː] . — [æt; ət] ['blændfɔrd] ['fɔːrəm] , ['dɒːsətʃə] , [stʊd] [ðə; ði] ['feɪməs]

The	Damary	Oak	-	tree	.	—	At	Blandford	Forum	,	Dorsetshire	,	stood	the	famous
这	达玛里	橡木	-	树	.	—	在	布兰福德	论坛	,	多塞特郡	,	站立	这	著名的

[dæmɜ-i] [oʊk] ,

Damary	Oak	,
达玛里	橡木	,

达玛里橡树——在多塞特郡布兰福德福鲁姆，曾矗立着著名的达玛里橡树。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ruːtɪd] [ʌp][fɔːr; fər]['faɪərɪŋ][ɪn] - .

which	was	rooted	up	for	firing	in	1755	.
哪个	曾是	根	向上	为了	射击	在	-	.

1755年，它被连根拔起，准备焚毁。

[ˌaɪ 'tiː] ['meʒərd] - [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪk'stendɪd] - [fiːt] ;

It	measured	75	feet	high	,	and	the	branches	extended	72	feet	;
它	测量	-	脚	高的	,	和	这	分支	扩展	-	脚	;

它高 75 英尺，树枝伸展 72 英尺;

[ðə; ði] [trʌŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] - [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [ænd; ənd] - [fiːt] [ɪn]

the	trunk	at	the	bottom	was	68	feet	in	circumference	,	and	23	feet	in
这	树干	在	这	底部	曾是	-	脚	在	圆周	,	和	-	脚	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	.
直径	.

底部树干周长 68 英尺，直径 23 英尺。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kævəti][ɪn][ɪts] [trʌŋk] - [fiːt] [waɪd] .

It	had	a	cavity	in	its	trunk	15	feet	wide	.
它	有	一个	空腔	在	它是	树干	-	脚	宽的	.

它的树干上有一个15英尺宽的空洞。

[eɪl] [wʌz; wəz][soʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ;

Ale	was	sold	in	it	till	after	the	Restoration	;
艾尔啤酒	曾是	卖	在	它	直到	后	这	恢复	;

直到复辟时期之后，这里仍然出售麦芽酒;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [daʊn] [ɪn] - ,

and	when	the	town	was	burnt	down	in	1731	,
和	什么时候	这	镇	曾是	烧焦的	向下	在	-	,

1731年，这座城镇被烧毁。

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [æz; əz][æn; ən][ə'boʊd][fɔːr; fər][wʌn]['fæməli] . — ['fæməli] [tə'pɑːgrəfər] , ['vɑːl] .

it	served	as	an	abode	for	one	family	.	—	Family	Topographer	,	vol	.
它	服务	作为	一个	住所	为了	一	家庭	.	—	家庭	地形测量员	,	卷	.

它曾是一个家庭的住所。——《家庭地形学家》，第1卷

[iː] .

ii	.

二、 .

二、

[brent] [tɔːr] [tʃɜːrtʃ] , ['devənʃə] , ['sɪtʃueɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] . — [ɑːn] [brent] [tɔːr][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

Brent	Tor	Church	,	Devonshire	,	situate	upon	a	rock	.	—	On	Brent	Tor	is	a	church	,
布伦特	托尔	教会	,	德文郡	,	位于	之上	一个	岩石	.	—	在	布伦特	托尔	是	一个	教会	,

德文郡布伦特托尔教堂，坐落于岩石之上。——布伦特托尔上有一座教堂，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [ˊæpəzitli] [ɪn'skraɪbd][frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] , " [ə'pɑːn] [ðɪs] [rɑːk] [wɪl] [aɪ] [bɪld] [maɪ]

in	which	is	appositely	inscribed	from	Scripture	,	"	Upon	this	rock	will	I	build	my
在	哪个	是	恰当地	铭文	从	圣经	,	"	之上	这	岩石	将要	我	建造	我的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

其中恰如其分地刻着圣经中的一句话：“我要把我的教会建造在这磐石上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	gates	of	hell	shall	not	prevail	against	it	.
和	这	大门	的	地狱	将	不是	占上风	反对	它	.

阴间的权柄也不能胜过它。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pə'rɪʃənər] [meɪk] ['wiːkli] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sɪnz] ,

"	It	is	said	that	the	parishioners	make	weekly	atonement	for	their	sins	,
"	它	是	说	那	这	教区居民	制作	每周	赎罪	为了	他们的	罪孽	,

据说教区居民每周都会为自己的罪过进行赎罪祈祷。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['penəns] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ]

for	they	cannot	go	to	the	church	without	the	previous	penance	of	climbing
为了	他们	不能	去	到	这	教会	没有	这	以前的	忏悔	的	攀登

[ðə; ði] [stiːp] ;

the	steep	;
这	陡	;

因为他们必须先攀登陡峭的山坡进行忏悔，才能去教堂；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər][ɪz] ['friːkwəntli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['hʌmb(ə)l][hɪm'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

and	the	pastor	is	frequently	obliged	to	humble	himself	upon	his	hands	and
和	这	牧师	是	频繁地	有义务	到	谦逊的	他自己	之上	他的	双手	和

[niːz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] .

knees	before	he	can	reach	the	house	of	prayer	.
膝盖	前	他	能	抵达	这	房子	的	祷告	.

牧师常常不得不跪在地上，才能到达祷告的场所。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp]

Tradition	says	it	was	erected	by	a	merchant	to	commemorate	his	escape
传统	说道	它	曾是	竖立	经过	一个	商人	到	纪念	他的	逃脱

[frʌm; frəm] ['ʃɪprek] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] ,

from	shipwreck	on	the	coast	,
从	海难	在	这	海岸	,

据传，这座纪念碑是一位商人为了纪念他从海岸沉船事故中幸存而建造的。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] .

in	consequence	of	this	Tor	serving	as	a	guide	to	the	pilot	.
在	结果	的	这	托尔	服务	作为	一个	指导	到	这	飞行员	.

因此，托尔可以作为飞行员的向导。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ði] [ded] .

There	is	not	sufficient	earth	to	bury	the	dead	.
那里	是	不是	充足的	地球	到	埋葬	这	死的	.

没有足够的土来埋葬死者。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːr] [riˈzaidid] , [ɪn] - , [ˈserə] [ˈwɪljəmz] , [eɪdʒd] - [ˈjɪrz] .

At	the	foot	of	the	Tor	resided	,	in	1809	,	Sarah	Williams	,	aged	109	years	.
在	这	脚	的	这	托尔	居住地	,	在	-	,	莎拉	威廉姆斯	,	老年人	-	年	.

1809 年，109 岁的莎拉·威廉姆斯居住在托尔山脚下。

[ʃiː; ʃi][ˈnevər] [lɪvd] [ˈfɜːrðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv] [brent] [tɔːr] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [wʌn] :

She	never	lived	further	out	of	the	parish	of	Brent	Tor	,	than	the	adjoining	one	:
她	绝不	居住地	更远	出去	的	这	教区	的	布伦特	托尔	,	比	这	相邻的	一	:

她从未居住在比布伦特托尔教区更远的地方，而是住在相邻的教区：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [twelv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [kʌt] [faɪv] [nuː] [tiːθ] . — [ˈɪbɪd] .

she	had	had	twelve	children	,	and	a	few	years	before	her	death	cut	five	new	teeth	.	—	Ibid	.
她	有	有	十二	孩子们	,	和	一个	很少	年	前	她	死亡	切	五	新的	牙齿	.	—	同上	.

她生了十二个孩子，在她去世前几年，她长出了五颗新牙。——同上

[ðə; ði] - [ˈdɔːtər] . — [ɪn] [ɛrɪtɔn] [ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] , [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈtuːmstoʊn] , [iˈrektid] [ɪn] - ,

The	Dairyman's	Daughter	.	—	In	Arreton	churchyard	,	Isle	of	Wight	,	is	a	tombstone	,	erected	in	1822	,
这	-	女儿	.	—	在	阿雷顿	墓地	,	小岛	的	怀特岛	,	是	一个	墓碑	,	竖立	在	-	,

奶农的女儿——在怀特岛阿雷顿教堂墓地里，有一块墓碑，立于1822年。

[baɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] , [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɔːlbrɪdʒ] ,

by	subscription	,	to	mark	the	grave	of	Elizabeth	Wallbridge	,
经过	订阅	,	到	标记	这	严重	的	伊丽莎白	墙桥	,

通过捐款，纪念伊丽莎白·沃尔布里奇的墓地。

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huːz] [ˈstɔːri][ʌv; əv][ˈpaɪəti][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] [liː] [ˈrɪtʃmənd] ,

the	humble	individual	whose	story	of	piety	and	virtue	,	written	by	the	Rev	.	Leigh	Richmond	,
这	谦逊的	个人	谁	故事	的	虔诚	和	美德	,	书面	经过	这	牧师	.	莉	里士满	,

这位谦逊的人，他的虔诚和美德的故事，由利·里士满牧师撰写。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] " - [ˈdɔːtər] , " [hæz; həz] [əˈteɪnd] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˌʌnigˈzɑːmpld][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] .

under	the	title	of	the	"	Dairyman's	Daughter	,	"	has	attained	an	almost	unexampled	circulation	.
在下面	这	标题	的	这	"	-	女儿	,	"	有	已达到	一个	几乎	史无前例	循环	.

《奶农的女儿》一书以"奶农的女儿"为题，获得了空前的发行量。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət][ˈbrænstən] , [əˈbaʊt][ə; eɪ][maɪl] [ˈdɪstənt] , [ɪz] [mʌtʃ] [ˈvɪzɪtɪd] . — [ˈɪbɪd] .

Her	cottage	at	Branston	,	about	a	mile	distant	,	is	much	visited	.	—	Ibid	.
她	小屋	在	布兰斯顿	,	关于	一个	英里	遥远	,	是	很多	到访	.	—	同上	.

她在布兰斯顿的小屋距离这里大约一英里，经常有人去参观。——同上

['sɪŋgjələr][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:mən] [lænd][ɪn]['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] . — [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv]
Singular distribution of common land in Somersetshire . — In the parishes of
单数 分配 的 常见的 土地 在 萨默塞特郡 . — 在 这 教区 的

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [tu:] [lɑ:rdʒ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [lænd] ,
Congresbury and Puxton were two large pieces of common land ,
康格斯伯里 和 普克斯顿 是 二 大的 件 的 常见的 土地 ,

萨默塞特郡公共土地的特殊分布——康格斯伯里和普克斯顿教区有两块很大的公共土地，

[kɔ:ld] [i:st] [ænd; ənd] [west] - ([frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn][wɜ:rd][dɔl] , [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ɔ:r] [ʃer]
called East and West Dolemoors (from the Saxon word dol , a portion or share
称为 东方 和 西方 - (从 这 撒克逊 单词 dol , 一个 部分 或者 分享

,
,
,

被称为东多尔穆尔和西多尔穆尔（源自撒克逊语 dol，意为一部分或份额，

) [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['ɑ:kjupaɪd] [tɪl] [wɪ'ðɪn] [ði:z] [fju:] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænər] :
) which were occupied till within these few years in the following manner :
) 哪个 是 占领 直到 之内 这些 很少 年 在 这 下列的 方式 :

这些地区在过去几年中一直以如下方式被占用：

— - [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:]['sɪŋg(ə)l]['eikəs] , [i:tʃ] ['berɪŋ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər][mɑ:rk] , [kʌt][ɪn]
— - The land was divided into single acres , each bearing a peculiar mark , cut in
— - 这 土地 曾是 分割 进入 单身的 英亩 , 每个 轴承 一个 奇特 标记 , 切 在

[ðə; ði][tɜ:rf] ,
the turf ,
这 草皮 ,

——土地被划分成一个个独立的英亩地块，每个地块上都有一个独特的标记，刻在草皮上。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][hɔ:rn] , [æn; ən][ɑ:ks] , [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ə; eɪ] [krɔ:s] , [æn; ən]['ʌv(ə)n] , & [si:] .
such as a horn , an ox , a horse , a cross , an oven , & c .
这样的 作为 一个 喇叭 , 一个 牛 , 一个 马 , 一个 叉 , 一个 烤箱 , & c .

例如号角、牛、马、十字架、烤炉等等。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sætərdeɪ] [bɪ'fɔ:r] [oʊld] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] , [ðə; ði] ['sevrəl] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [kən'tɪgjuəs]
On the Saturday before Old Midsummer Day , the several proprietors of contiguous
在 这 周六 前 老的 盛夏 天 , 这 一些 业主 的 相邻的

[ɛ'steɪts] ,
estates ,
庄园 ,

在仲夏节前的那个星期六，几位相邻庄园的主人，

[ɔ:r][ðer; ðər] ['tenənts] , [ə'sembld] [ɑ:n] [ði:z] ['kɑ:mənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['æplz]
or their tenants , assembled on these commons , with a number of apples
或者 他们的 租户 , 组装 在 这些 公共领域 , 和 一个 数字 的 苹果

[mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr] ['fɪgjərz] ,
marked with similar figures ,
标记 和 相似的 数据 ,

或者他们的佃户，聚集在这些公共用地上，带着许多标有相似图案的苹果，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][dɪ'strɪbju:tɪd][baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæg]
which were distributed by a boy to each of the commoners from a bag
哪个 是 分布式 经过 一个 男生 到 每个 的 这 平民 从 一个 包

.
:
.

这些食物由一个男孩从袋子里分发给每个平民百姓。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,
At the close of the distribution ,
在 这 关闭 的 这 分配 ,

分发结束时，

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lɑːtmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

each	person	repaired	to	the	allotment	with	the	figure	corresponding	to	the
每个	人	已修复	到	这	分配	和	这	数字	相应的	到	这

[wʌn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] ,

one	upon	his	apple	,
一	之上	他的	苹果	,

每个人都回到自己苹果上数字对应的那块地上。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [jɪr] .

and	took	possession	of	it	for	the	ensuing	year	.
和	采取	拥有	的	它	为了	这	随后	年	.

并在接下来的一年里占有了它。

[fɔːr] ['eikəs][wɜːr; wər] [rɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət][ðə; ði]

Four	acres	were	reserved	to	pay	the	expenses	of	an	entertainment	at	the
四	英亩	是	预订的	到	支付	这	开支	的	一个	娱乐	在	这

[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvərsɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

house	of	the	overseer	of	the	Dolemoors	,
房子	的	这	监工	的	这	-	,

预留了四英亩土地，用于支付多尔穆尔庄园管家宅邸举办招待会的费用。

[wer] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [fe'stɪvəti] . — ['ɪbɪd] .

where	the	evening	was	spent	in	festivity	.	—	Ibid	.
在哪里	这	晚上	曾是	花费	在	节日	.	—	同上	.

当晚大家欢聚一堂，欢庆佳节。——同上

['ʌnə] [mə'riːə] , ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] . — [æt; ət] ['ævɪŋtən] [pɑːrk] , [ɪn] ['hæmpʃə] ,

Anna	Maria	,	Countess	of	Shrewsbury	.	—	At	Avington	Park	,	in	Hampshire	,
安娜	玛丽亚	,	伯爵夫人	的	什鲁斯伯里	.	—	在	阿文顿	公园	,	在	汉普郡	,

[riˈzaidid][ðə; ði][noʊˈtɔːriəs][ænd; ənd] ['ɪnfəməs] ['ʌnə] - [mə'riːə] ,

resided	the	notorious	and	infamous	Anna	-	Maria	,
居住地	这	臭名昭著	和	臭名昭著的	安娜	-	玛丽亚	,

什鲁斯伯里伯爵夫人安娜·玛丽亚——臭名昭著的安娜·玛丽亚就居住在汉普郡的艾文顿公园。

['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['ʃrozbəri] ,

Countess	of	Shrewsbury	,
伯爵夫人	的	什鲁斯伯里	,

什鲁斯伯里伯爵夫人

[huː] [held][ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [waɪl] [hiː; hi] [fɔːt] [ænd; ənd] [kɪld]

who	held	the	horse	of	the	Duke	of	Buckingham	while	he	fought	and	killed
WHO	握住	这	马	的	这	公爵	的	白金汉	尽管	他	战斗	和	被杀

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她曾牵着白金汉公爵的马，眼睁睁看着他与她的丈夫搏斗并将其杀死。

[tʃɑːrlz] [iː] ['friːkwəntli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪ'senʃəs] ['pleʒərz] ;

Charles	II	frequently	made	it	the	scene	of	his	licentious	pleasures	;
查尔斯	二	频繁地	制成	它	这	场景	的	他的	淫乱	快乐	;

查理二世经常把这里当作他寻欢作乐的场所；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [griːn] - [haʊs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	the	old	green	-	house	is	said	to	have	been	the	apartment	in	which	the
和	这	老的	绿色的	-	房子	是	说	到	有	到过	这	公寓	在	哪个	这

['rɔɪəl] ['senʃʊəlɪst] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] . — ['ɪbɪd] .

royal	sensualist	was	entertained	.	—	Ibid	.
皇家	感官主义者	曾是	娱乐	.	—	同上	.

据说，那座旧温室就是皇家享乐主义者招待客人的公寓。——同上

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [hɪr] [tu:; tə][kwoʊt][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kætəˌrækts][ænd; ənd]
It may be as well here to quote the formation of Cataracts and
它 可能 是 作为 出色地 这里 到 引用 这 形成 的 白内障 和
[kæ'skeɪdz] ,
Cascades ,
瀑布 ,

这里不妨引用一下瀑布和瀑布群的形成过程。

[frʌm; frəm] - ['væljuəb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [dʒi'ɑ:grəfi] .
from Maltebrun's valuable System of Universal Geography .
从 - 有价值的 系统 的 普遍的 地理 .

出自马尔特布伦的宝贵著作《世界地理体系》。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ðə; ði]['sloʊpɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wɪtʃ] [kæn; kən][æt; ət][fɜ:rst] [kɔ:z] ['wɔ:tər][tu:; tə]
" It is only the sloping of the land which can at first cause water to
" 它 是 仅有的 这 倾斜的 的 这 土地 哪个 能 在 第一的 原因 水 到
[floʊ] ;
flow ;
流动 ;

“只有地势的倾斜才能使水流动；

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪmpʌls] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌns] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ðə; ði] [mæs] ,
but an impulse having been once communicated to the mass ,
但 一个 冲动 拥有 到过 一次 沟通 到 这 大量的 ,

但是，一旦某种冲动传递给了大众，

[ðə; ði] ['preʃər] [ə'loʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,
the pressure alone of the water will keep it in motion ,
这 压力 独自的 的 这 水 将要 保持 它 在 运动 ,

单靠水的压力就能使它保持运动。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [dɪ'klɪvəti] [æt; ət][ɔ:l] .
even if there were no declivity at all .
甚至 如果 那里 是 不 斜坡 在 全部 .

即使根本没有倾斜。

['meni] [greɪt] ['rɪvəz] , [ɪn][fækt] , [floʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] [ˌɪntɚ'rʌptɪbəl] [dɪ'klɪvəti] .
Many great rivers , in fact , flow with an almost interruptible declivity .
许多 伟大的 河流 , 在 事实 , 流动 和 一个 几乎 可中断 斜坡 .

事实上，许多大河的流淌方向几乎都是连续不断的。

['rɪvəz] [wɪtʃ] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['prɪmətɪv] ['maʊntnz] ['ɪntu:] ['sekənderi] [lændz] , ['ɔ:f(ə)n][fɔ:rm]
Rivers which descend from primitive mountains into secondary lands , often form
河流 哪个 下降 从 原始 山脉 进入 次要 土地 , 经常 形式
[kæ'skeɪdz][ænd; ənd]['kætəˌrækts] .
cascades and cataracts .
级联 和 白内障 .

从原始山脉流向次生土地的河流，常常形成瀑布和叠瀑。

[sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['kætəˌrækts][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði]['gændʒi:z] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər]
Such are the cataracts of the Nile , of the Ganges , and some other
这样的 是 这 白内障 的 这 尼罗河 , 的 这 恒河 , 和 一些 其他
[greɪt] ['rɪvəz] ,
great rivers ,
伟大的 河流 ,

尼罗河、恒河以及其他一些大河的瀑布都是如此。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɛs'mærəst] , ['evɪdəntli] [mɑːrk][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lænd] .

which	,	according	to	Desmarest	,	evidently	mark	the	limits	of	the	ancient	land	.
哪个	,	根据	到	德马雷斯特	,	显然	标记	这	限制	的	这	古老的	土地	.

根据德斯马雷斯特的说法，这些显然标志着古代土地的边界。

['kætəˌrækts][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [fɔːrmd] [baɪ] [leɪks] : [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːlz]

Cataracts	are	also	formed	by	lakes	:	of	this	description	are	the	celebrated	Falls
白内障	是	还	形成	经过	湖泊	:	的	这	描述	是	这	著名	瀑布

[ʌv; əv][ðə; ði][naɪ'ægrə] ;

of	the	Niagara	;
的	这	尼亚加拉	;

湖泊也会形成瀑布：著名的尼亚加拉瀑布就是这种瀑布的典型例子；

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [fɔːlz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ræpɪd] ['rɪvəz] , ['bɔːdəd] [baɪ] [triːz]

but	the	most	picturesque	falls	are	those	of	rapid	rivers	,	bordered	by	trees
但	这	最多	如画	瀑布	是	那些	的	迅速的	河流	,	带边框	经过	树木

[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ['rɑːks] .

and	precipitous	rocks	.
和	陡峭	岩石	.

但风景最美的瀑布是湍急的河流中形成的瀑布，两岸树木葱郁，岩石陡峭。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm]

Sometimes	we	see	a	body	of	water	,	which	,	before	it	arrives	at	the	bottom
有时	我们	看	一个	身体	的	水	,	哪个	,	前	它	到达	在	这	底部

,

,

,

有时我们会看到一片水体，在到达底部之前，

[ɪz]['broʊkən][ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪd] ['ɪntuː] ['ʃaʊɝz] , [laɪk][ðə; ði] [staʊbɑːk] , ([siː] ['mɪrər] , ['vɑːl] .

is	broken	and	dissipated	into	showers	,	like	the	Staubbach	,	(	see	Mirror	,	vol	.
是	破碎的	和	消散	进入	淋浴	,	喜欢	这	施陶巴赫	,	(	看	镜子	,	卷	.

破碎并消散成阵雨，就像施陶巴赫河一样（参见《镜报》，第 1 卷）。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

xiv	.
十四	.

十四。

[piː] . - .) ; ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ]['wɔːtəri] [ɑːrtʃ] , [prə'dʒektid][frʌm; frəm][ə; eɪ]['ræmpɑːrt]

p	.	385	.	)	;	sometimes	it	forms	a	watery	arch	,	projected	from	a	rampart
p	.	-	.	)	;	有时	它	表格	一个	水状的	拱	,	预计	从	一个	壁垒

[ʌv; əv] [rɑːk] ,

of	rock	,
的	岩石	,

第385页)；有时它形成一道水拱，从岩石峭壁上伸出，

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trævələr] [meɪ] [pæs] , [æz; əz][ðə; ði] " ['fɔːlɪŋ] [sprɪŋ] " [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ;

under	which	the	traveller	may	pass	dryshod	,	as	the	"	falling	spring	"	of	Virginia	;
在下面	哪个	这	游客	可能	经过	干鞋	,	作为	这	"	坠落	春天	"	的	弗吉尼亚州	;

旅行者可以赤脚走过，就像弗吉尼亚州的“落泉”一样；

[ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['grænɪt] ['dɪstrɪkt] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] - ,

in	one	place	,	in	a	granite	district	,	we	see	the	Trolhetta	,
在	一	地方	,	在	一个	花岗岩	区	,	我们	看	这	-	,

在某个地方，在一个花岗岩区，我们看到了特罗尔赫塔，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ɪts] [sɔːrs] , [ɜːrdʒ][ɑːn][ðer; ðər] ['foʊmɪŋ] ['biləʊz] [ə'mʌŋ]
and 和 **the** 这 **Rhine** 莱茵河 **not** 不是 **far** 远的 **from** 从 **its** 它是 **source** 来源 **,** , **urge** 敦促 **on** 在 **their** 他们的 **foaming** 起泡 **billows** 波澜 **among** 之中
[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['rɑːks] ;
the 这 **pointed** 尖 **rocks** 岩石 **;** ;

莱茵河在其源头附近激起翻滚的浪花，拍打着尖锐的岩石；

[ɪn] [ə'nʌðər] , [ə'mɪdst][lændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæl'kerɪəs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] - [ænd; ənd]
in 在 **another** 其他 **,** , **amidst** 在……之中 **lands** 土地 **of** 的 **a** 一个 **calcareous** 钙质 **formation** 形成 **,** , **we** 我们 **see** 看 **the** 这 **Czettina** - **and** 和
[ðə; ði] - ,
the 这 **Kerka** - **,** ,

在另一处，在石灰岩地貌的土地上，我们看到了切蒂纳河和克尔卡河。

['roʊlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['terəs] [tuː; tə] ['terəs] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,
rolling 滚动 **down** 向下 **from** 从 **terrace** 阳台 **to** 到 **terrace** 阳台 **,** , **and** 和 **presenting** 呈现 **sometimes** 有时 **a** 一个 **sheet** 床单 **,** ,
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][wɔːl] , [ʌv; əv]['wɔːtər] .
and 和 **sometimes** 有时 **a** 一个 **wall** 墙 **,** , **of** 的 **water** 水 **.** .

水从一排排平台滚落到另一排平台，有时形成一片水幕，有时形成一堵水墙。

[sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kæ'skeɪdz][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][pɑːrt] , [baɪ][ðə; ði][hændz]
Some 一些 **magnificent** 壮丽 **cascades** 级联 **have** 有 **been** 到过 **formed** 形成 **,** , **at** 在 **least** 至少 **in** 在 **part** 部分 **,** , **by** 经过 **the** 这 **hands** 双手
[ʌv; əv][mæn] :
of 的 **man** 男人 **:** :

有些壮丽的瀑布至少部分是由人类的双手形成的：

[ðə; ði][kæ'skeɪdz][ʌv; əv][vɛliːnoʊ] , [nɪr] ['teəni,'terniː] , [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][poʊp] ['klemənt]
the 这 **cascades** 级联 **of** 的 **Velino** 维利诺 **,** , **near** 靠近 **Terni** 特尔尼 **,** , **have** 有 **been** 到过 **attributed** 归因于 **to** 到 **Pope** 教皇 **Clement** 克莱门特
[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ;
VIII 八 **.** . **;** ;

特尔尼附近的韦利诺瀑布被认为是教皇克莱门特八世建造的。

['ʌðər] ['kætəˌrækts] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tʊŋ'gʊskə] , [ɪn][saɪ'bɪriə] ,
other 其他 **cataracts** 白内障 **,** , **like** 喜欢 **those** 那些 **of** 的 **Tunguska** 通古斯 **,** , **in** 在 **Siberia** 西伯利亚 **,** ,

其他类型的白内障，例如西伯利亚通古斯卡地区的白内障，

[hæv; həv]['grædʒuəli] [lɔːst][ðer; ðər][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['werɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːks] ,
have 有 **gradually** 逐步地 **lost** 丢失的 **their** 他们的 **elevation** 海拔 **by** 经过 **the** 这 **wearing** 穿着 **away** 离开 **of** 的 **the** 这 **rocks** 岩石 **,** ,

由于岩石的侵蚀，它们逐渐失去了高度。

[ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ]['ræpɪd] [dɪ'sent] .
and 和 **have** 有 **now** 现在 **only** 仅有的 **a** 一个 **rapid** 迅速的 **descent** 下降 **.** .

现在只剩下快速下降了。

" — - , ['vɑːl] .
" " **—** — **Maltebrun** - **,** , **vol** 卷 **.** .

"—Maltebrun，卷。

[aɪ] .
i **.**
我 .

我。

['fʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] , [haʊˈevər] , [seɪ] [ðə; ði] ['frendləs] ['ʃəridən] ?
May **we** **not** **,** **however** **,** **say** **the** **friendless** **Sheridan** **?**
可能 我们 不是 , 然而 , 说 这 没有朋友 谢里丹 ?

但是，我们难道不能说谢里丹是孤苦伶仃的吗?

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[kəˈmjuːnikeitid] [baɪ][em] . [el] . [biː] . , [greɪt] ['mɑːrloʊ] , [bʌks] .
Communicated **by** **M** **.** **L** **.** **B** **.** **,** **Great** **Marlow** **,** **Bucks** **.**
沟通 经过 M . L . B . , 伟大的 马洛 , 雄鹿队 .

由 MLB、Great Marlow 和 Bucks 联合发布。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **4** **:** **(** **return** **)**
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['viːdeɪ] ['mɪrər] , ['vɑːl] . [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Vide **Mirror** **,** **vol** **.** **xviii** **.**
视频 镜子 , 卷 . 十八 .

视频镜报，第十八卷。

[piː] . - . — [noʊt] .
p **.** **343** **.** **—** **Note** **.**
p . - . — 笔记 .

第 343 页——注。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪˈtɜːrn])
Footnote **5** **:** **(** **return** **)**
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] . — [kəˈmjuːnikeitid] [baɪ][dʒeɪ] . [ef] . ,
A **Collection** **of** **Poems** **of** **the** **Sixteenth** **Century** **.** **—** **Communicated** **by** **J** **.** **F** **.** **,**
一个 收藏 的 诗歌 的 这 第十六 世纪 . — 沟通 经过 J . F . ,
[ʌv; əv] ['greɪz] [ɪn] .
of **Gray's** **Inn** **.**
的 格雷的 客栈 .

十六世纪诗歌集。——由格雷律师学院的 JF 提供。

[wiː; wi] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
We **thank** **our** **Correspondent** **for** **the** **present** **,**
我们 感谢 我们的 通讯员 为了 这 展示 ,

我们感谢通讯员送来的礼物。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] ['fɜːrðər] ['spesimənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] .
and **shall** **be** **happy** **to** **receive** **further** **specimens** **from** **the** **same** **source** **.**
和 将 是 快乐的 到 收到 更远 标本 从 这 相同的 来源 .

我们将乐于接收来自同一来源的更多样本。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ˌfɪlə'delfɪr] , ['kæri] [ænd; ənd] [liː] , - .
Philadelphia , Carey and Lea , 1832 .
费城 , 凯里 和 莉亚 , - .

费城，凯里和利出版社，1832年。

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

['kjuːviei] .
Cuvier .
居维叶 .

居维叶。

['fʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[næt] . [hɪst] .
Nat . Hist .
纳特 . 历史 .

自然历史

[mɔ'lʌskəs] ['ænɪmlz] , [mæg] .
Molluscous Animals , Mag .
软体动物 动物 , 磁力 .

软体动物，Mag.

[næt] .
Nat .
纳特 .

国家。

[hɪst] . ['vɑːl] .
Hist . vol .
历史 . 卷 .

历史卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 527 .
p . - .

第527页。

['fʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

['mænjuəl][kɑːmp] .
Manual Comp .
手动的 计算机 .

手动计算。

['ænæt] .
Anat .
安纳特 .

解剖学。

[piː] . - .
p . **263** .
p . - .

第263页。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **10** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[ɪn] [ɔːl] ['ʌðər] [wəːmz, vɔːrms] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['wɑːntɪŋ] , [ɔːr] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['veri]
In **all** **other** **worms** **the** **eyes** **are** **entirely** **wanting** **,** **or** **their** **existence** **is** **very**
在 全部 其他 蠕虫 这 眼睛 是 完全 想要 , 或者 他们的 存在 是 非常
['daʊtf(ə)l] .
doubtful .
疑 .

其他所有蠕虫都没有眼睛，或者眼睛的存在非常值得怀疑。

['weðər] [ðə; ði] [blæk] [pɔɪnts] [æt; ət] [ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [wʌt] ['swæmərˌdæm] [kɔːlz] [ðə; ði] [hɔːrnz]
Whether **the** **black** **points** **at** **the** **extremities** **of** **what** **Swammerdam** **calls** **the** **horns**
无论 这 黑色的 积分 在 这 四肢 的 什么 斯瓦默丹 呼叫 这 角
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [sneɪl] ,
of **the** **common** **snail** **,**
的 这 常见的 蜗牛 ,

无论是斯瓦默丹所说的普通蜗牛“角”的末端，还是黑色的部分，

[ɑːr; ər] ['ɔrgənz] [wɪtʃ] ['riːəli] [pə'zes] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] , [ɪz] [stɪl] [ˌprɔblə'mætikl] .
are **organs** **which** **really** **possess** **the** **power** **of** **vision** **,** **is** **still** **problematical** **.**
是 器官 哪个 真的 具有 这 力量 的 想象 , 是 仍然 有问题的 .

哪些器官真正拥有视觉能力，这仍然是个问题。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote **11** **:** **(** **return** **)**
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

['bluːmənˌbɑːk] , [mæn] .
Blumenbach **,** **Man** **.**
布卢门巴赫 , 男人 .

布卢门巴赫，曼尼托巴省。

[kɑːmp] .
Comp .
计算机 .

比较。

['ænæt] .
Anat .
安纳特 .

解剖学。

[piː] . - .
p . **305** .
p . - .

第305页。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 12 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 12：（返回）

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['kjuːviei] , [ðə; ði]['ɪndiən] [ɪŋk] , [frʌm; frəm]['tʃaɪnə] , [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fluːɪd] ,
According to Cuvier , the Indian ink , from China , is made of this fluid ,
根据 到 居维叶 , 这 印度 墨水 , 从 中国 , 是 制成 的 这 体液 ,

据居维叶所说，产自中国的印度墨水就是用这种液体制成的。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] .
as was the ink of the Romans .
作为 曾是 这 墨水 的 这 罗马书 .

就像罗马人的墨水一样。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv]
It has been supposed , and not without a considerable degree of
它 有 到过 据称 , 和 不是 没有 一个 大量 程度 的
[ˌprɑːbə'bɪləti] , [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [pleɪn] ,
probability , that the celebrated plain ,
可能性 , 那 这 著名 清楚的 ,

人们一直认为，而且这种推测并非毫无根据，著名的平原，

[bʌt; bət] ['hoʊlsəm] [dɪʃ] , [ðə; ði] [blæk] [brɔːθ] [ʌv; əv]['spɑːrtə] , [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
but wholesome dish , the black broth of Sparta , was no other than a
但 健康 盘子 , 这 黑色的 肉汤 的 斯巴达 , 曾是 不 其他 比 一个
[kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌtl] - [fɪʃ] [suːp] ,
kind of Cuttle - fish soup ,
种类 的 墨鱼 - 鱼 汤 ,

但是，那道营养丰富的菜肴——斯巴达黑汤，其实就是一种墨鱼汤。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] ['lɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'griːdiənt]
in which the black liquor of the animal was always added as an ingredient
在 哪个 这 黑色的 酒 的 这 动物 曾是 总是 额外 作为 一个 成分
;
;
;

其中总是会加入动物的黑色液体作为配料；

['biːɪŋ] , [wen] [freʃ] , [ʌv; əv] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [teɪst] . — ['ʃɔz] [zu'ɑːlədʒi] .
being , when fresh , of very agreeable taste . — Shaw's Zoology .
存在 , 什么时候 新鲜的 , 的 非常 同意 品尝 . — 肖氏 动物学 .

新鲜时味道非常宜人。——萧伯纳《动物学》

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 13 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 13：（返回）

['mɪstər] . ['hætʃɪt] , [ɪn]['faɪˌlɒs] .
Mr . Hatchett , in Philos .
先生 . 哈切特 , 在 哲学家 .

哈切特先生，在哲学系。

[trænz] .
Trans .
翻译 .

翻译。

['fʊtnoʊt] - : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 14 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 14：（返回）

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] !

May	**it**	**never**	**come**	**out**	**of**	**his**	**body**	**!**
可能	它	绝不	来	出去	的	他的	身体	！

愿它永远不要从他体内流出！

[eˈrɑːtəm] — [ɪn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] , [baɪ] [dʒeɪ] . ['kɪndər] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪðərd] ['prɪmrəʊz] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [læst] ,

Erratum	**—**	**In**	**the**	**lines**	**,**	**by**	**J**	**.**	**Kinder**	**,**	**on**	**a**	**Withered**	**Primrose**	**,**	**in**	**our**	**last**	**,**
勘误表	—	在	这	线条	，经过	J	.	幼儿园	，	在	一个	干枯	报春花	，在	我们的	最后的	,		

勘误——J. Kinder 的诗句《枯萎的报春花》收录于我们上一期中，

[vɜːrs] [iː] . [laɪn] [ˌtuːˈtuː] — [fɔːr; fər] " [gʌst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] " [riːd] " [dʒest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] .

verse	**ii**	**.**	**line**	**2**	**—**	**for**	**"**	**gust**	**of**	**the**	**storm**	**"**	**read**	**"**	**jest**	**of**	**the**	**storm**	**.**
诗	二、	.	线	2	—	为了	"	阵风	的	这	风暴	"	读	"	笑话	的	这	风暴	.

第二节，第二行——“暴风雨的狂风”应读作“暴风雨的玩笑”。

" ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)

"	**Printed**	**and**	**published**	**by**	**J**	**.**	**LIMBIRD**	**,**	**143**	**,**	**Strand**	**,**	**(**	**near**	**Somerset**	**House**	**,**	**)**
"	打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən] ;

London	**;**
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld] [baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː] [nɜːv] ,

sold	**by**	**ERNEST**	**FLEISCHER**	**,**	**626**	**,**	**New**	**Market**	**,**	**Leipsic**	**;**	**G**	**.**	**G**	**.**	**BENNIS**	**,**	**55**	**,**	**Rue**	**Neuve**	**,**
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	G	.	G	.	本尼斯	,	-	,	后悔	新	,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes ˈtiː] . [aʊguːˈstiːn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .

St	**.**	**Augustin**	**,**	**Paris**	**;**	**and**	**by**	**all**	**Newsmen**	**and**	**Booksellers**	**.**
英石	.	奥古斯丁	,	巴黎	;	和	经过	全部	新闻记者	和	书店	.

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神